
Taaltoeren

el español, para **guías** de español



toerisme
vlaanderen

Spaans voor gidsen en reisleiders



Taaltoeren

el español, para **guías** de español

Pablo Castaño Sequeros
Patricia Muñoz Tavira



toerisme
vlaanderen

Spaans voor gidsen en reisleiders



Colofon

Verantwoordelijk uitgever:

Toerisme Vlaanderen

Projectcoördinatie:

Katrien Van Ginderachter, Toerisme Vlaanderen

Inhoudelijke coördinatie:

Paul Marchal

Auteurs:

Duits

Dr. Lodewijk De Wilde

Paul Marchal

Engels

Achiel Boeykens

Jan Van Steen

Frans

Christine Demeunynck

Etienne Hauttekeete

Paul Marchal

Spaans

Pablo Castaño Sequeros

Patricia Muñoz Tavira

Italiaans

Mia Ratinckx

Eva Wiertz

Tiziana Palermi (hoofdstuk 11)

Giovanni Bevilacqua (taaladvies)

Adviseurs :

Karin Van Hecke

Jeannine Ruymaekers, KMSKA

Joke Dieryckx

Nicole Raes

Vormgeving:

Magelaan cvba – www.magelaan.be

Eerste uitgave 2008

Tweede herziene uitgave 2009

Deze syllabus werd ontwikkeld in opdracht van Toerisme Vlaanderen en wordt gebruikt als didactisch materiaal in het kader van de taalopleiding voor gidsen en reisleiders.

De syllabus kan gratis worden gedownload voor eigen gebruik door erkende gidsen en reisleiders via onze website www.toerismevlaanderen.be/taaltoeren.

Verantwoordelijke uitgever

Jos Vercruyse, waarnemend administrateur-generaal, Toerisme Vlaanderen, Grasmarkt 61, 1000 Brussel

© 2009 Toerisme Vlaanderen

Voor het gebruik van deze syllabus is voorafgaande toestemming van de verantwoordelijke uitgever noodzakelijk.



Denk aan het milieu vooraleer u deze syllabus afdrukt!

Voorwoord

Beste taalliefhebber

Sinds 2005 bieden verschillende centra in Vlaanderen de opleiding tot gids en reisleader aan. Het is een opleiding in het Nederlands die focust op de voor een gids en reisleader noodzakelijke kennis en vaardigheden. De klemtoon ligt hierbij onder andere op interculturele communicatie. Een dialoog tussen culturen is pas echt mogelijk als je de taal van de ander beheerst. Toerisme Vlaanderen en het Departement Onderwijs en Vorming werkten daarom in 2006 een opleidingsprofiel taal voor gidsen en reisleaders uit. In januari 2007 startte Toerisme Vlaanderen met de ontwikkeling van taalsyllabi geënt op dit profiel. Daartoe werden taalgroepen voor Frans, Engels, Duits, Spaans en Italiaans opgericht. Deze groepen werden aangestuurd door Paul Marchal, vertaler - tolk, leerkracht en gids. Hij coördineerde het ambitieuze plan om dertien hoofdstukken te schrijven over al wat Vlaanderen rijk is. Voor elk 'Vlaams' thema werd aansluiting gezocht bij een buitenlands voorbeeld. De syllabi, die op deze manier werden ontwikkeld, zijn in eerste instantie bedoeld voor docenten en cursisten van deze taalopleiding. Door Toerisme Vlaanderen erkende gidsen en reisleaders kunnen ook op zelfstandige basis met dit materiaal aan de slag.

Toerisme Vlaanderen is fier u deze taalsyllabi te mogen voorstellen. Speciale dank gaat uit naar de coördinator en de taaldocenten voor het schitterende werk dat ze hebben geleverd, een groot deel daarvan in hun vrije tijd.

Taalonderwijs en toerisme blijven constant in evolutie. Het zal erop aankomen deze syllabi permanent af te stemmen op de toeristische realiteit en in de opleidingen gebruik te maken van actuele en aangepaste didactische werkvormen.

Veel aangename en leerrijke taaltoeren!

Jos Verduyven
Waarnemend administrateur-generaal
Toerisme Vlaanderen

Índice

1. Introducción	7
1.1. UN BUEN GUÍA, UN BUEN VIAJE	8
1.2. ¿QUÉ ES LA CORTESÍA?	17
1.3. LA COMUNICACIÓN NO VERBAL	23
1.4. ERRAR ES DE HUMANOS...	26
1.5. OBRAS DE REFERENCIA	34
2. Retrato de Flandes	37
2.1. EL LEÓN FLAMENCO	38
2.2. SABORES DE FLANDES	44
2.3. SOBRE LA LENGUA NEERLANDESA	50
2.4. SOBRE LA LENGUA ESPAÑOLA	55
2.5. DE TURISMO POR FLANDES	57
2.6. RECAPITULACIÓN	59
3. Historia	61
3.1. HABLEMOS DE HISTORIA	62
3.2. ROMANOS Y CAROLINGIOS	65
3.3. LOS BORGONA, LOS HABSBURGO Y EL PERÍODO ESPAÑOL	69
3.4. LOS AUSTRIAS, INVASIÓN NAPOLEÓNICA E INDEPENDENCIA	74
3.5. FLANDES, LA HUELLA ESPAÑOLA	78
3.6. RECAPITULACIÓN	82
4. Regional y federal	83
4.1. LA INDEPENDENCIA DE BÉLGICA	84
4.2. BÉLGICA, ESTADO FEDERAL Y DEMOCRÁTICO	88
4.3. ESPAÑA Y EL ESTADO DE LAS AUTONOMÍAS	94
4.4. RECAPITULACIÓN	99
5. La ciudad	101
5.1. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE LAS CIUDADES	102
5.2. CIUDADES DE AYER	108
5.3. PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD	111
5.4. CIUDADES DE HOY	114
5.5. CIUDADES DE MAÑANA	119
5.6. RECAPITULACIÓN	123
6. La arquitectura civil	125
6.1. INTRODUCCIÓN A LA ARQUITECTURA	126
6.2. LUGARES Y EDIFICIOS PÚBLICOS	132
6.3. FORTIFICACIONES MEDIEVALES	138
6.4. EDIFICIOS RESIDENCIALES	153
6.5. PALACIOS	161
6.6. RECAPITULACIÓN	164
6.7. GLOSARIO	166
7. La arquitectura religiosa	177
7.1. INTRODUCCIÓN A LA ARQUITECTURA RELIGIOSA	178
7.2. IGLESIAS Y CATEDRALES	184
7.3. BEGUINAJES, CONVENTOS Y MONASTERIOS	198

7.4. RECAPITULACIÓN	207
7.5. GLOSARIO	208
8. El panorama artístico	219
8.1. INTRODUCCIÓN AL ARTE	220
8.2. LOS PRIMITIVOS FLAMENCOS	226
8.3. RENACIMIENTO Y MANIERISMO (1500-1600)	230
8.4. BARROCO Y ROCOCÓ	237
8.5. NEOCLASICISMO, ROMANTICISMO, REALISMO	242
8.6. MODERNISMO, IMPRESIONISMO Y POSTIMPRESIONISMO	244
8.7. VANGUARDIAS DEL SIGLO XX	248
8.8. OTRAS FORMAS DE ARTE	251
8.9. RECAPITULACIÓN	256
8.10. ANEXO	259
9. La iconografía	265
9.1. INTRODUCCIÓN A LA ICONOGRAFÍA	266
8.2. MITOLOGÍA GRIEGA Y ROMANA	270
9.3. SIMBOLISMO DE LA ARQUITECTURA ROMÁNICA Y GÓTICA	276
9.4. ICONOLOGÍA RELIGIOSA	286
9.5. RECAPITULACIÓN	296
10. Un abanico de cultura	299
10.1. EL PAISAJE CULTURAL DE FLANDES	300
10.2. ¡VAMOS DE FIESTA!	303
10.3. RECAPITULACIÓN	305
11. Naturaleza	307
11.1. LA BÉLGICA VERDE	308
11.2. HIDROGRAFÍA	313
11.3. FLANDES EN BICICLETA	318
11.4. JARDINES	320
11.5. ECOLOGÍA Y MEDIO AMBIENTE	323
11.6. RECAPITULACIÓN	326
12. Demografía y economía flamencas	327
12.1. LA DEMOGRAFÍA DE FLANDES	328
12.2. LA ECONOMÍA FLAMENCA	331
12.3. RECAPITULACIÓN	336
13. El trabajo del Guía acompañante	339
13.1. EN EL AEROPUERTO	340
13.2. EN EL HOTEL	344
13.3. EN EL MÉDICO	347
13.3. RECAPITULACIÓN	352
Anexo	353

Inleiding

Deze taalsyllabi werden in eerste instantie ontwikkeld voor docenten en cursisten die de taalopleidingen geven en volgen.

Wie zich inschrijft voor deze opleiding, hoeft geen gids of reisleader te zijn. Wel gaan we ervan uit dat de cursist minstens het niveau richtgraad twee bereikt heeft. Dit houdt in dat hij zich vlot kan behelpen in concrete situaties waarbij de verstaanbaarheid primeert. De opleiding voorziet een verdieping in het vakjargon van gidsen en reisleaders op richtgraad 3. De focus ligt hierbij op correct en genuanceerd taalgebruik. Een niveautest bij inschrijving is dus noodzakelijk.

Er werden syllabi ontwikkeld voor Frans, Duits, Engels, Spaans en Italiaans. De inhoud ervan werd zoveel mogelijk afgestemd op het curriculum van de basisopleiding voor gidsen en reisleaders. Geschiedenis, kunst en cultuur, natuur en landschap komen allemaal aan bod. Het resultaat is 13 hoofdstukken die voor elke taal dezelfde zijn. De uitwerking van de hoofdstukken is echter per taal anders. Dit heeft vooral te maken met het beschikbare materiaal. Bijvoorbeeld: een tekst over de verbanden tussen de Vlaamse en Spaanse geschiedenis is niet in elke taalversie voorhanden. Het team dat de syllabi ontwikkelde, gaf er de voorkeur aan authentieke teksten te selecteren in plaats van gebruik te maken van vertalingen. Het uitgangspunt voor de keuze van de thema's per hoofdstuk is de Nederlandstalige gids die in Vlaanderen een groep anderstaligen begeleidt. In elk hoofdstuk wordt echter ook de link gelegd met reisleiding. Voor Italiaans bijvoorbeeld wordt bij de bespreking van de Vlaamse kunststeden naar overeenkomsten gezocht met de Italiaanse kunststeden. Gidsen in een vreemde taal veronderstelt ook dat de cursist zich inleeft in de cultuur van de andere. Daarom gaan we in de gekozen topics ook op zoek naar raakvlakken tussen de eigen cultuur en die van de taalgroep.

Deze syllabi bevatten de meest essentiële woordenschat voor een gids en reisleader. Dit neemt niet weg dat elke docent eigen accenten legt naargelang van de doelgroep. Wellicht zal het thema kunst en cultuur nog meer gewicht krijgen tijdens de opleiding als de cursisten grotendeels actief zijn als gidsen van onze kunststeden.

De oefeningen in de syllabi zijn gericht op de vier vaardigheden: spreken, luisteren, lezen en schrijven. Het ligt echter voor de hand dat de klemtoon voornamelijk moet liggen op spreek- en luistervaardigheden. Uit de evaluatie van de pilootprojecten Duits en Engels die tijdens het schooljaar 2007-2008 liepen, blijkt eveneens dat de cursisten, meestal gidsen, vooral nood hebben aan mondelinge taalvaardigheid.

De taalopleidingen en de hiervoor ontwikkelde syllabi zijn voor Toerisme Vlaanderen een instrument om de taalvaardigheid van gidsen en reisleaders te stimuleren en te professionaliseren. Erkende gidsen en reisleaders kunnen ook op individuele basis met de syllabi aan de slag. Dit initiatief smaakt echter naar meer. De elektronische vertaling van dit materiaal behoort tot de mogelijkheden. Ook uitdieping van bepaalde thema's voor specifieke doelgroepen is een optie. Denken we maar aan natuurgidsen die een vakjargon hanteren dat nog onvoldoende werd uitgewerkt. Mogelijkheden te over. Een evaluatie van het gebruik van de syllabi zal uitwijzen welke ontwikkelingen in de toekomst wenselijk en haalbaar zijn. Dit traject willen we echter verder zetten samen met u. We kijken dan ook uit naar uw feedback en staan open voor elke suggestie.

Katrien Van Ginderachter
Diensthoofd Toeristische Vorming



Hojas de trabajo:

- 1.1. Un buen guía, un buen viaje
- 1.2. ¿Qué es la cortesía?
- 1.3. La comunicación no verbal
- 1.4. Errar es de humanos...
- 1.5. Obras de referencia

1.1. UN BUEN GUÍA, UN BUEN VIAJE



1. Rompiendo el hielo... ¿quién es quién?

Llegó la hora de las presentaciones. ¿Quién eres? ¿A qué te dedicas? ¿Hace mucho que estudias español? ¿Tienes oportunidad de practicarlo frecuentemente? ¿Qué esperas de este curso?

Fuente: www.agama.net/guiascur.htm

BUSCA TU VIAJE

por destino seleccionar

por tipo seleccionar

por fecha seleccionar

DEJATE GUIAR POR UN ESPECIALISTA

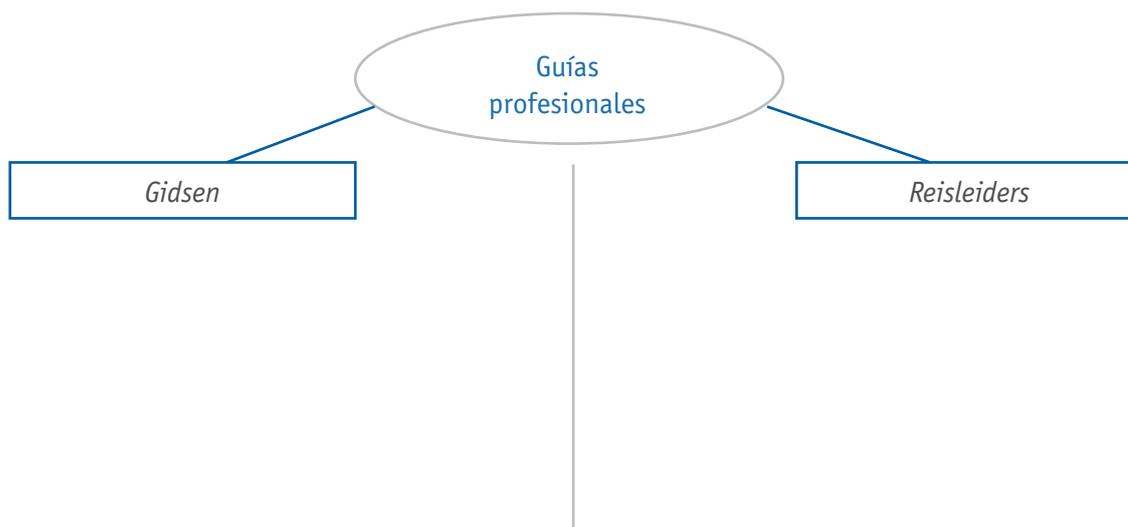
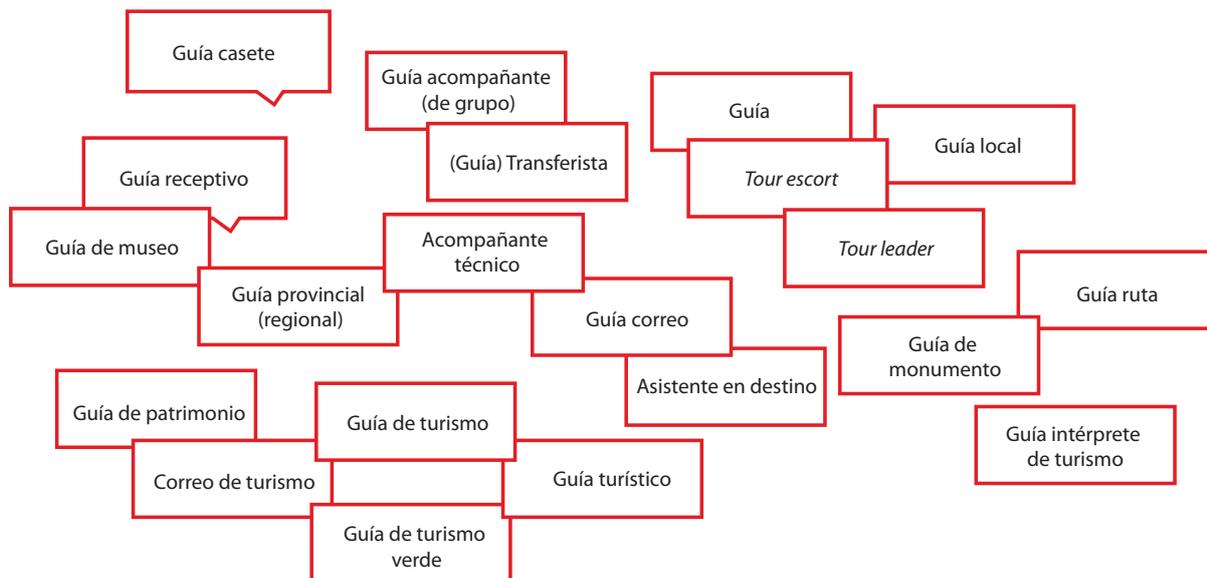
UN BUEN GUÍA, UN BUEN VIAJE...
Y he aquí algunos de ellos, apasionados por sus destinos, conocedores de su oficio, para que usted pueda disfrutar de un buen viaje, de unas inolvidables vacaciones...

	Francesc Nolla Antropólogo, guía desde 1995, ha vivido en las reservas Sioux y en África
	Toni Nogales De profesión, guía de grandes viajes. Más de 20 años de experiencia le avalan.
	Pere Morera Biólogo marino, especialista en cetáceos, ha trabajado en Noruega, Islandia, Canadá...
	Eduard Balsebre Arqueólogo y filólogo, ha trabajado en la cooperación internacional y ha viajado largas temporadas por Asia y América.
	JENS WIEGAND Licenciado en Geografía e Historia, ha viajado por África y América.

2. ¿Sabes cómo se dice *gids* y *reisleder* en español? ¿Y tu especialidad?

En los bocadillos que siguen se encuentran todas las denominaciones posibles en español para referirse a los guías.

¿Te atreves a clasificarlas? ¡Cuidado con los sinónimos!



3. A continuación lee el texto y comprueba si está bien la clasificación que has hecho.

No olvides anotar las palabras del texto que no entiendas. Después, en grupos de 3, intentad averiguar el posible significado de las palabras que habéis apuntado.

Asistencia y guía de grupos

1. El guía y su entorno

1.1. Perfil del guía turístico

Un guía no es ni debe ser sólo un pozo de conocimientos o datos, sino alguien que, poseyendo la necesaria formación cultural, es capaz de transmitirla de manera clara y amena basándose en las técnicas de la comunicación, armonizándola con una correcta coordinación, a nivel práctico, de todos los elementos

que intervienen en la prestación del servicio turístico y considerando en todo momento la dinámica más adecuada al grupo que asiste.

A estas características responden o deben responder los guías profesionales.

La profesión de guía surge a la sombra de los principales monumentos y recursos turísticos en las áreas receptoras de visitantes. En un principio, fue el resultado de una vocación espontánea, para tomar con posterioridad cuerpo legal. Actualmente, dependiendo de los países, o de las comunidades autónomas, como es el caso en España, se establecen distintas habilitaciones administrativas para el ejercicio de las diferentes figuras; pero todas ellas tienen en común el estar fundamentadas en tres pilares básicos:

- **Conocimientos**

- *Culturales*: datos, fechas, recursos turísticos, temas genéricos, etc.
- *Prácticos*: horarios, cambio de moneda, recorrido coherente, técnicas de comunicación, dinámica de grupos, adecuación a las circunstancias, a las tipologías, etc.

- **Idiomas**

Nivel adecuado

- **Actitud de servicio**

Predisposición, sonrisa, amabilidad, lenguaje corporal, disposición a resolver todos los problemas del cliente, etc.

Dependiendo de la figura de guía que se analice, estos cuatro ingredientes se darán en mayor o menor grado, determinando los diferentes perfiles de guías de turismo.

Si se preguntara de manera genérica a la gente de la calle: ¿qué cualidades le pediría usted a un guía de turismo?, algunas de las respuestas que se obtendrían podrían ser las siguientes: conocimientos de historia, arte, geografía, idiomas, educación, facilidad de palabra, orientación, buena presencia, buenas relaciones públicas, psicología (picardía), cultura, actitud de servicio, paciencia, amabilidad, comprensión, diplomacia, mano izquierda, tacto, persona de recursos, capacidad de decisión, independencia, simpatía, responsabilidad, puntualidad, salud, forma física, autoridad, liderazgo, imparcialidad, extroversión, flexibilidad, titulación, etc.

No cabe duda de que todas estas aptitudes están relacionadas en distinta medida con cada uno de los tipos de guías profesionales existentes, pero habrá que hacer un esfuerzo por separar lo *esencial* de lo *importante*, para ver qué aptitudes requiere realmente un *guía de turismo*.

Los guías deben ser *grandes coordinadores*, aunque además se les exija por el hecho de estar en contacto con el público una actitud de servicio y un nivel de idioma adecuado para poder desarrollar correctamente su actividad.

1.2. Figuras principales

Cada tipo de guía viene caracterizado no sólo por las funciones que realiza, sino también por sus relaciones con la Administración (habilitaciones o pago de impuestos, por ejemplo), por quién y cuándo se les emplea y la forma en la que son remunerados.

La principal clasificación que podemos hacer es la siguiente:

a. Guía acompañante. También llamado guía correo, correo de turismo, acompañante técnico, *tour leader*, *tour escort* o guía de ruta.

Es el responsable del desarrollo de un viaje turístico, respetando el programa establecido, y quien facilita información de interés turístico general.

El idioma que deben dominar a la perfección es el nativo de los participantes en el tour, siendo conveniente que posea conocimientos de los idiomas de los países que visita o en su defecto el inglés. Pueden trabajar para agencias o pueden ser autónomos. Su temporada alta de trabajo es la de verano.

- b. Guía local.** Este guía es el encargado de mostrar los recursos turísticos de una localidad, región o monumento, es decir, que debe conocer en profundidad aquello que muestra, y por supuesto el idioma de los turistas que recibe. Hablamos de guía de turismo en el caso de que trabaje sólo en la lengua local y de guía intérprete de turismo si hubiera acreditado poseer otros idiomas. Dentro de esta categoría debemos distinguir:
- **Guía provincial (regional):** muestra todos los lugares y ciudades de una misma provincia. Trabajan para la Administración autonómica, para empresas turísticas, en asociaciones o pueden ser autónomos.
 - **Guía de monumento(s) o patrimonio:** muestra un único monumento o museo (guía de museo). Están mucho más especializados. Trabajan para la Administración o para el propietario del monumento. En muchos casos son autónomos.
 - **Guía de turismo verde:** es aquel que acompaña en actividades de la naturaleza. Está especializado en recursos naturales. Acompaña en actividades sencillas y de bajo riesgo (senderismo, paseos a caballo, etc.). Trabajan para empresas de turismo activo, la Administración o pueden ser autónomos. La estacionalidad de su trabajo depende del tipo de actividad que desarrolle y del clima.
- c. (Guía) transferista.** Esta figura recoge la del acompañante de grupos que sólo los lleva al destino y una vez allí recoge a otro grupo al que asiste de regreso al punto de origen. Sus funciones y cualidades son similares a las del guía acompañante. Trabajan para empresas de transporte, agencias de viajes o pueden ser autónomos.
- d. Asistente en destino o guía receptivo.** En este caso nos referimos a aquellos profesionales que ayudan al viajero a desenvolverse en la llegada a su destino, es decir, a instalarse, continuar el viaje, etc. Entre sus cualidades estarán un profundo conocimiento práctico del destino así como el idioma del cliente y del país de destino. Suelen trabajar para empresas mayoristas y agencias de viajes (receptivo), o pueden ser autónomos. Tienen una estacionalidad de trabajo baja en destinos culturales y alta en zonas de turismo de sol y playa.

1.3. El servicio turístico

Todas las figuras mencionadas tienen un denominador común: el trato directo con el cliente. Los guías, que prestan un servicio turístico, son el *personal en contacto*. De ellos depende en gran medida el grado de satisfacción del cliente y, por tanto, el éxito o el fracaso del servicio turístico. Para lograr el éxito se requiere, aparte de ciertas técnicas, una correcta actitud de servicio *adaptando el servicio a los deseos del cliente para conseguir su satisfacción*. Nada más lejos de un guía profesional que un guía *casete*, que repite siempre lo mismo independientemente de la circunstancia.

Texto adaptado de: Laika, Guía turístico. 12/01/2007. www.elrincondelvago.com



4. Contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es el mejor/peor viaje que has hecho? ¿Por qué? ¿Qué hizo que saliera bien/mal: el medio de transporte, los alojamientos, la compañía? ¿Tuvo algo que ver el guía?
- ¿Estás de acuerdo con el eslogan «Un buen guía, un buen viaje» que la agencia AGAMA ha colgado en su página web? ¿Por qué?
- Según el texto que acabas de leer, ¿cuáles son las cualidades y conocimientos que ha de tener un buen guía? ¿Y en tu opinión?
 - Ahora fíjate en los cuadros que siguen ¿añadirías o suprimirías algo?, ¿el qué?
 - Suponiendo que unas cualidades sean esenciales y otras fundamentales, y que sólo pudieras elegir tres de ellas, ¿con cuáles te quedarías?



CUALIDADES DE UN BUEN GUÍA DE TURISMO

- Poseer una amplia cultura general
- Haber recibido una formación adecuada
- Conocer la región **como la palma de su mano**
- Conocer la oferta turística y de servicios públicos
- Puntualidad y honradez
- Dominio del idioma en que va a guiar
- Tolerancia y cordialidad en el trato
- Buena presencia, impecablemente vestido, debidamente identificado
- Asequible por teléfono
- Haber participado en un curso de primeros auxilios

CONOCIMIENTOS, HABILIDADES Y DESTREZAS (EXPERIENCIA)

- Conocimientos generales sobre la actividad turística
-
-
-
-



- ¿Cómo definirías a un mal guía? ¿Y si sólo pudieras elegir dos cualidades? Seguro que si todos habéis contado vuestras experiencias, han salido a colación muchas de las palabras y expresiones relativas a los viajes que escucharéis en el siguiente ejercicio.

5. Trabajando en la agencia de viajes

6. Completa las frases usando *ser* o *estar* de acuerdo con el sentido.

- a. ¿La Negra? Me llaman así porque soy la más morena de mis hermanos. Pero en realidad no
negra. Janet Jackson sí que **negra**: **negra**.
- b. **negro**: me han echado del trabajo.
- c. Esta mañana no muy **católica**.
- d. La mayoría de los belgas **católicos**.
- e. Doy gracias a Dios por **viva** y poder volver a ver a ese niño tuyo: ¡ tan **vivo!**.
- f. ¿Ya **despierto**? Venga, levántate y llega pronto al trabajo, que ese nuevo guía tan **despierto** que puede que te quite el trabajo.
- g. ¿ **seguro** de que esa escalera no **segura**?
- h. Pues sí que **grave** lo que me dices que ha hecho: ¡y su padre tan **grave!**.
- i. ¿Quieres un **buen** guía? Eso **bien** pero tienes que aplicarte en los estudios. ¡Y no **malo!**
- j. Alejandro **malo** y por eso no ha venido hoy. ¡Con lo **bueno** que!
- k. Jo, qué **atentos** que los de grupo siempre, y qué **atentos** que
- l. **comprometido** hablarte del tema ya que **comprometida** con una de las personas implicadas.
- ll. Siempre he querido una persona **limpia** pero no **limpio**.
- m. No **decente** para presentarte ante el grupo. Quítate esa blusa: ese escote no nada **decente**.
- n. Nunca he conocido a una persona que tan **fría** y calculadora. Es como si no tuviera sangre en las venas.
- o. ¿Te gusta que la tortilla **fría**?
- p. **lista** si crees que esos monstruos van a caer en la trampa: pues no **listos** ni nada.
- q. **orgulloso** de mi primera prestación como guía de la ciudad pero decepcionado contigo por tan **orgullosa** y no admitir tu error.
- r. Esta carne mucho más **roja** de lo normal, así que tiene que muy **rica**.
- s. ¿ **interesados** en ver la exposición temporal?
- t. Este hombre era un gran conocedor de los yacimientos arqueológicos de la zona, aunque algunos opinan que su interés «muy **interesado**» pues se dedicaba a expoliar los yacimientos que descubría.

- u. Jesús un **interesado**: no te regalará ni un minuto de su tiempo.
- v. Su bisabuelo **rojo**: luchó con los republicanos durante la guerra civil española.
- w. Me he comprado un coche antiguo que como **nuevo**. ¡Vaya, que hasta pensaba que **nuevo!**.
- x. Se dice que los turistas no vienen porque el momento económico **malo**, pero en mi opinión es porque el turismo siendo **mal** explotado.
- y. Antonio muy **considerado** con todo el mundo. Por eso, tan bien **considerado** en su trabajo.
- z. Dicen que el hombre de la puerta muy **débil**, así que puede que no vuelva. Es una lástima porque siempre dejaba pasar: muy **débil**.

1.2. ¿QUÉ ES LA CORTESÍA?



1. En grupos

Intentad responder a las siguientes preguntas:

- ¿A qué crees que nos referimos cuando hablamos de cortesía?
- La cortesía ¿varía de cultura a cultura?
- ¿Cómo se manifiesta la cortesía verbal en español? ¿Y en neerlandés?
- ¿Cómo se manifiesta la cortesía sin palabras en la vida cotidiana?
- Si alguien os hace una invitación usando el imperativo, ¿cómo reaccionáis?



2. Lee y comprueba

LA CORTESÍA

Cuando hablamos de cortesía no nos referimos a la buena educación o a la elegancia en nuestro comportamiento, sino a un **principio universal que existe en cualquier sociedad, independientemente de las diversas culturas y de la lengua materna con la que se lleve a cabo, cuyas metas fundamentales son la comunicación fluida en una sociedad y el establecimiento de buenas relaciones humanas**. A pesar de su universalidad, la cortesía varía de una cultura a otra, es decir, que se concibe de diferentes maneras según el patrón cultural.

La cortesía se manifiesta en dos vertientes: una verbal y otra no verbal. En español, la distinción de los pronombres de la 2ª persona del singular «tú» o «usted» y en su plural «vosotros/vosotras» o «ustedes», es un ejemplo representativo de la cortesía verbal. Pero en la vida cotidiana, también se observa frecuentemente la cortesía sin palabras en varios aspectos como: dejar pasar primero a una mujer, la distancia física, la mirada, la interacción conversacional, etc. En este sentido, la distancia física puede ser más o menos espaciosa, así los españoles se acercan hasta el punto de tocarse, pero los flamencos conservan cierto espacio. Lo que ocurre al coincidir ambos es que el español piensa que el flamenco lo evita y el flamenco piensa que el español le invade su territorio espacial. En consecuencia, los dos terminarán siendo descorteses mutuamente.

Por otra parte, la mirada, es decir, fijar la mirada en los ojos de una persona con la que se esté hablando, se considera como una manifestación de la atención o de interés entre los españoles mientras que para los flamencos, por ejemplo, puede expresar «agresividad». Y finalmente, en la interacción conversacional, los españoles intervienen con frecuencia sin esperar su turno de habla porque para ellos la intervención significa que les está interesando la conversación. Sin embargo, en una conversación entre flamencos, uno tiene que esperar su turno de habla y estar callado mientras el otro está hablando como muestra de respeto hacia el interlocutor.

En la cultura española, donde se aprecian la sinceridad y la confianza, la solidaridad pone de manifiesto el mayor uso del imperativo en ciertas situaciones como, por ejemplo, en la invitación. Y aunque el imperativo es uno de «los actos intrínsecamente descorteses» que pueden invadir el territorio personal, en esta cultura el uso del imperativo se considera como una manifestación de sinceridad o confianza y, al contrario de lo que se espera, favorece una relación estrecha entre los españoles.

Las tendencias opuestas de las dos culturas en relación con la cortesía causan a menudo malentendidos entre españoles y flamencos. Supongamos que un estudiante flamenco de español se enfrenta en una taberna a un grupo de españoles que insisten en invitarse unos a otros utilizando palabras de modo imperativo y, como el flamenco no conoce una invitación entre españoles de tal manera, piensa que se están peleando. Otro factor que posiblemente le hace pensar de manera equívoca es el tono de voz de esos españoles que podría ser muy alto. Este factor se une al precario conocimiento de español que tendría el estudiante. Sin embargo, este ejemplo nos advierte que **los estudiantes de E/LE (español como lengua extranjera) deben conocer la cultura patronal además de conocer la lengua misma para poder integrarse en la comunidad española**.



3. ¿Se te ocurren otros casos en los que las diferencias en relación a la cortesía causen malentendidos entre españoles y flamencos? ¿Cuáles?

4. Ahora observando el cuadro, imagina que te encuentras en las siguientes situaciones. ¿Cómo te desenvolverías? ¿Qué dirías? Intenta ser natural.

- Estás haciendo cola en la taquilla del Palacio Real y un señor se te cuela, sin pedir permiso, claro. Después te das cuenta de que es tu vecino.
- Te estás enfadando porque el hijo de una pareja de tu grupo no deja de desobedecer al guía del museo que estáis visitando, tocando todas las esculturas y sus padres no hacen nada. Al final resulta que los padres son sordos.
- Estás en un lío: te han robado el móvil y todo el dinero. En media hora tendrías que recoger a un grupo en el aeropuerto, pero ni tienes dinero para coger el tren ni para llamar a tu jefe. Pídele dinero o el móvil a alguien a quien apenas conoces. Después a un amigo.
- En un pub. Quieres dejar tu abrigo en una silla que ya tiene ropa de otras personas.

PARA PEDIR DIRECTAMENTE ACCIONES A OTROS → IMPERATIVO

• ROGAR O PEDIR UN FAVOR:

Ayúdeme, por favor, dígame qué puedo hacer ahora.

• DAR INSTRUCCIONES:

Estén listos para salir a las 9 de la mañana. El avión no espera.

• PLANTEAR UNA POSIBLE SOLUCIÓN O DAR UN CONSEJO:

No tiene muy buena cara. Siéntese aquí un ratito y luego continuamos.

• DAR ÓRDENES:

¡Deja de tocar el cuadro ahora mismo!

• DAR PERMISO:

¿Podemos entrar ya? Entren, entren.

• OFRECER O INVITAR:

Bajen a la cafetería después de cenar. Les invito a una copa por mi cumpleaños.

PARA ATENUAR UNA PETICIÓN

- Perdona/e que te/le moleste.
- Siento molestarte/le.
- No quiero molestarte/le.
- Si no es mucha molestia...
- Si no te /le importa...

JUSTIFICAR QUE SE PIDE ALGO

Es que + justificación

- *¿Te importaría sustituirme mañana con el grupo de español? Es que me ha tocado un viaje estupendo.*

PEDIR UN FAVOR

¿Puede(s)	+ infinitivo
¿Podría(s)...	+ infinitivo
¿Te/Le importa...	+ infinitivo
¿Te/Le importaría...?	+ infinitivo
No sé si puede(s)/podrías/te importaría	+ infinitivo

JUSTIFICAR QUE NO SE PUEDE HACER UN FAVOR

Es que + justificación

- *No podré sustituirte mañana. Es que a esa hora tengo cita en el dentista.*

5. Fulano, Mengano, Zutano y Perengano.

¿Reconoces a los personajes de las fotos? Efectivamente se trata de españoles ilustres o famosos.

a) ¿Quiénes son y cómo te referirías a ellos?

b) Ahora imagínate que los tienes delante de ti, ¿cómo los abordarías? ¿Utilizarías algún tratamiento de respeto o cortesía? ¿Cuál?

c) Imagínate que entre las fotos se encuentra la de tu compañero de al lado. Repite el ejercicio.



a) Leonor de Todos los Santos de Borbón Ortiz (S.A.R.) la Infanta doña Leonor;



b)



c)



d)



e)



f)



g)



h)



i)



j)



k)

TRATAMIENTOS DE CORTESÍA

don (D.)/doña(Dña./D^a.)

Señor (Sr.)/Señora (Sra.)

Señores (Sres.)

Señor (Sr.)/Señora (Sra.)

+ { nombre (de pila)
+ nombre y apellido(s)

+ apellido

+ primer apellido del marido y de la mujer

+ nombre (VULGAR)

6. Relaciona

- | | |
|-------------------|--|
| a. don de gentes | 1. Hombre regalón, amigo de sus comodidades. |
| b. tener un don | 2. Hombre sin valía, poco conocido, de escaso poder e influencia. |
| c. don cómodo | 3. Seductor de mujeres. |
| d. Nuestra Señora | 4. Aptitud personal que para ejercer el mando tiene alguien por su firmeza, su prestigio o alguna otra cualidad. |
| e. don de mando | 5. La Virgen María. |
| f. donjuán | 6. El que se tiene para tratar a otras personas, para convencerlas o para atraer su simpatía. |
| g. don nadie | 7. Bien natural o sobrenatural que tiene el cristiano, respecto a Dios, de quien lo recibe. |



7. El siguiente texto habla de las formas de tratamiento en español. ¿Podrías situar en el mapa a qué zonas corresponden?

8. Radio Ventolera



9. Lee con atención el siguiente texto

FÓRMULAS DE TRATAMIENTO

Como **fórmulas de tratamiento** se conocen los usos de la segunda persona gramatical, para referirse a otra persona en forma de respeto o confianza. El idioma español presenta tres formas de empleo de segundas personas que pueden tener que ver con las fórmulas de tratamiento: el trato de *usted*; el uso del pronombre *tú* o **tuteo**; y el uso del pronombre *vos* o **voseo** (en algunas regiones, tratamiento entre *tú* y *usted*; en otras tratamiento arcaico por encima de *usted*; en otras, sustitución del tuteo estándar con *tú*).

En castellano, por ejemplo, hay regiones como España, México, Estados Unidos, Colombia, Venezuela, Perú, Chile, Cuba, República Dominicana, Bolivia (solo en el occidente), Puerto Rico y Panamá donde las formas de cortesía no se utilizan casi nunca; regiones como Costa Rica donde el empleo del tuteo se considera pedantesco, razón por la que es evitado en todos los registros sociales del habla costarricense; y otras como Colombia donde las formas de cortesía llegan a reemplazar a las otras. En lo que respecta al uso a lo largo del tiempo, también se observan diferencias, hoy en España, por ejemplo, las formas de cortesía *usted* y *ustedes* se emplean menos que antes.

De todos los pronombres de cortesía de la lengua española, el más empleado es el *usted* (*ustedes*), el resto casi no se usa (*vucencia*, *usía*, etc). El pronombre *usía* (vuestra señoría) a veces se emplea con muy altos cargos como jueces. Aunque ya en principio no se emplea el pronombre *vos* para expresar cortesía, en algunos textos puede aparecer, como en el juramento o promesa de investidura de ministros.

La **RAE** establece que cuando se hable a una colectividad en la que hay individuos a los que se tutea y otros a los que no, se privilegien las formas de cortesía, aunque en la práctica esto depende de la confianza que se tenga con todo el colectivo en general.

Historia. En castellano antiguo, se distinguían exclusivamente dos formas de segunda persona: *tú* y *vos*, *tú* se empleaba para el singular y *vos* para el plural y para hablar cortésmente a una sola persona, de forma análoga a lo que sucede en francés con *tu* y *vous*. Este sistema se fue conservando añadiendo formas de cortesía, pero se mantuvo hasta más o menos el siglo XVI o «siglo de oro de las bellas artes».

La creación de pronombres para el plural: *vosotros*, *vosotras* (*vos + otros*; *vos + otras*) y la aparición de pronombres de cortesía: *vusted*, *usted* (de vuestra merced), *ucencia*, *vucencia* (vuestra excelencia), *usía* (vuestra señoría), etc, hizo que el sistema de segunda persona se complicara de tal forma que originó una serie de diferencias dialectales en todas las regiones hispanohablantes.

El pronombre *vosotros/as* ya sólo se emplea en España y países de colonización reciente (Guinea Ecuatorial, Marruecos), aunque en muchas regiones de España (Andalucía, Canarias) su uso se confunde con *ustedes* y se escuchan expresiones como *ustedes estáis*. En Canarias, el uso de *vosotros/as* se ha ido adquiriendo recientemente por los medios de comunicación. En el resto de los países hispanohablantes sólo aparece en textos sagrados, literatura o himnos. Además las personas que aprenden castellano por profesores españoles (normalmente en Europa) también suelen emplear *vosotros/as*.

El *vos* se ha perdido en España y sólo se emplea en literatura, expresiones hechas o textos religiosos o jurídicos, en países latinoamericanos como Argentina y Uruguay, ha sobrevivido una forma modificada de *vos*, que se entremezcla con «tú», tanto en el uso de pronombres (*vos y tu cabeza*) como en la conjugación (*vos cantás*) y que se emplea para hablar con alguien con quien se tiene confianza.

Texto adaptado de: «Fórmulas de tratamiento». 16/01/2007. <http://es.wikipedia.org/portada>

**8. Indica si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas (V) o (F).
Corrígelas en caso de que sean falsas.**

	V	F
1. El uso del pronombre <i>tú</i> o tuteo no siempre es informal. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. En Colombia no se utiliza el pronombre <i>tú</i> . <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Según la Real Academia Española cuando se hable a una colectividad en la que hay individuos a los que se tutea y otros a los que no, se debe utilizar el pronombre <i>usted</i> . <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. En España ya no se utiliza el pronombre <i>usted</i> . <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. El único pronombre de cortesía que empleará un guía trabajando con hispanohablantes será <i>usted</i> . <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. La fórmula de tratamiento de segunda persona de plural predominante en la Península Ibérica es <i>vosotros</i> . <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

1.3. LA COMUNICACIÓN NO VERBAL

SI SILENCIO GUARDAS, COMUNICANDO ANDAS



1. En grupos o en parejas

Antes de leer el texto intentad contestar a las siguientes preguntas:

- ¿Qué es la comunicación no verbal?
- ¿Para qué sirve?
- ¿Varía según la cultura o es universal? ¿Qué os hace pensar eso?
- ¿Creéis que hay gestos universales en el ser humano? Poned algún ejemplo si la respuesta es afirmativa.

LA COMUNICACIÓN NO VERBAL

Cuando hablamos de comunicación no verbal, gestual o corporal nos referimos a toda aquella comunicación que se produce sin utilizar las palabras y mediante el cuerpo al completo. En otras palabras es la comunicación producida por la expresión facial, la mirada, la sonrisa, la voz (¿cómo se dice algo?, tono, volumen, ritmo, etc.), el espacio personal, gestos, posturas, señales, signos y símbolos.

Las personas usan todos estos elementos para acentuar, reforzar, complementar, matizar y en ocasiones contradecir, repetir e, incluso, sustituir una expresión verbal, con lo que ello puede significar. Diversos estudios han concluido que muchas de nuestras expresiones faciales no son aprendidas sino universales en el ser humano, pues el enfado, la tristeza, el miedo y la alegría tienen expresiones externas similares en miembros pertenecientes a diferentes grupos sociales, edades, culturas y de puntos geográficos distintos.

Los signos que pertenecen a la comunicación no verbal (CNV) pueden interpretarse como señales de auto-ridad, de aceptación o rechazo, de interés, de inseguridad, de atracción, etc. El riesgo es que juzguemos a nuestros interlocutores en base a un catálogo limitado de signos. Debemos recordar que no todos los gestos pertenecen al proceso comunicativo. Por ejemplo, mantener los brazos cruzados en una conversación puede indicar rechazo, pero también puede obedecer a que haga frío dentro de la habitación donde se desarrolla la conversación.

Una vez aclarado el concepto de comunicación no verbal con ayuda del texto, reflexionad un poco más acerca de la CNV y su importancia a la hora de aprender una lengua extranjera, intentando responder a las siguientes preguntas:

- ¿Creéis que se puede ser un buen guía sin este tipo de comunicación? Sí/No ¿En qué casos?
- «Controlar la forma de vestir, nos llevará a reforzar la imagen que se espera de un buen guía: sobriedad, elegancia, limpieza y discreción»: ¿estáis de acuerdo?
- En vuestra opinión ¿quiénes creéis que explotan más este tipo de comunicación, los españoles, los flamencos o ambos a partes iguales? ¿Qué os hace pensar eso?
- Observad los datos extraídos de un estudio de la proximidad o lejanía en que se sitúan los españoles según las ocasiones, ¿los compartís?

- **Zona íntima privada:** desde el contacto físico hasta 15 cm.
- **Zona íntima:** 15-45cm. Personas cercanas.
- **Zona personal:** 45cm-1m. Propia laboral.
- **Zona social:** 1m-3m. Zona propia donde nos encontramos con otros.
- **Zona pública:** más de 3m. Conferencias... oratoria en público.

2. Radio Ventolera

a. Hoy, en el programa de Pepa Tocón de Radio Ventolera, esta dará respuesta y consuelo a una oyente. Se trata de Verena, una chica alemana que se siente sola, confusa y algo «marciana» en ciertas situaciones cotidianas que vive en un país llamado... España. Escucha la carta que ha escrito al programa y contesta a estas preguntas:

1. ¿Qué le hace sentirse mal? ¿A qué puede deberse su ansiedad?
2. ¿Qué es lo que más le ha impresionado?



b. Escucha ahora la respuesta que le da Pepa. Marca si las siguientes afirmaciones se corresponden o no a sus consejos.



	Si	No
La situación que vive es poco común.		
Debe observar a los españoles.		
Debe olvidar sus experiencias anteriores.		
El área personal en Alemania es menor que en España.		

Fuente: VVAA, *El Ventilador*, Barcelona: Difusión, 2006

3. Participa en el foro de forma activa enviando una respuesta y votando por la que más te haya gustado.

Aunque el hombre lleva más de un millón de años utilizando este tipo de comunicación, ésta no se ha empezado a estudiar nada más que hace sólo unas décadas. El investigador Albert Mehrabian descompuso en porcentajes el impacto de un mensaje: 7% es verbal, 38% vocal (tono, matices y otras características) y un 55% señales y gestos. El componente verbal se utiliza para comunicar información y el no verbal para comunicar estados y actitudes personales. Este investigador, Albert Mehrabian, afirma que en una conversación cara a cara el componente verbal es un 35% y más del 65% es comunicación no verbal.

¿Qué importancia le das tú a la comunicación no verbal cuando conversas con alguien?

RESPUESTAS ENVIADAS:

FINA: Yo le doy mucha. No es lo mismo que alguien te hable mirándote a los ojos que mirando para otro lado, con los brazos cruzados, como si no le importara lo que estás diciendo y cerrado a comunicarse.

LIDIA: La cara es el espejo del alma.

..... :

VOTOS:

VOTOS:

VOTOS:

4. ¿Vale un gesto más que mil palabras?

a. Fíjate en las figuras de la derecha. ¿Sabes qué significan estos gestos en España? Relaciona.

1. Antes
2. Olvidarse
3. Dolor
4. Tú
5. Llamar la atención
6. Así, Así
7. Gordo
8. Cornudo
9. Calor
10. Hacer la pelota
11. Cuenta
12. Alegría
13. Así
14. Después
15. Pedir
16. Yo
17. Ganador
18. ¿Algo de beber?
19. Aquí
20. Bajo
21. Siéntese
22. Impaciente
23. Robo
24. Concentración



b. ¿Existen estos gestos en tu cultura? ¿Cuáles?
¿Y sus equivalentes?



c. En la siguiente dirección de Internet <http://lecture.ecc.u-tokyo.ac.jp/~cueda/gestos/index.html> se muestra el uso de una serie de gestos mediante uno o más vídeos. La recopilación está basada en el Diccionario de gestos con sus giros más usuales (J. Coll, Ma. J. Gelabert. E. Martinell, Madrid, Edelsa, 1990) y el Pequeño diccionario de gestos españoles (T. Takagaki, H. Ueda, E. Martinell, Ma. J. Gelabert, ed. en japonés, Tokio, Hakusuisha, 1998). En primer lugar selecciona un gesto de la lista. Después escenifícalo. Y por último, comprueba si es genuino o no, visionando los vídeos.

1.4. ERRAR ES DE HUMANOS...



Tal y como sugiere el título de la película de la imagen de la izquierda «nadie es perfecto». ¿Quién no ha dicho lo de *Tierra, trágame* al menos una vez en su vida?

Efectivamente, todo el mundo comete errores en esta vida y *mete la pata* en repetidas ocasiones pero lo importante es aprender de esos errores y de esas meteduras de pata.

Aprender una lengua extranjera lleva muchos años. Se trata de un proceso que nunca se termina porque siempre uno va encontrando cosas nuevas. Y esto vale tanto para los que se enrolan en la aventura de aprender una lengua nueva como para los hablantes nativos.

1. Solecismos

En color rojo te ofrecemos algunos ejemplos de solecismos frecuentes o errores cometidos por hablantes nativos contra la exactitud o pureza del idioma español. Intenta evitar ver la solución (en color azul) para saber si detectas el error o no. Después completa los huecos con los títulos siguientes:

- Preposiciones erróneas
- Concordancia por el sentido
- Errores por contaminación
- Concordancia de «le»
- Falta de concordancia de género y número entre el sustantivo y el adjetivo
- El adverbio es invariable

	1.	Detectado
		Si - No
A. Género y/o número erróneos B. Verbo – Núcleo del sujeto C. Nombres colectivos	<p>✘ Vuestra Majestad es muy alto. → ✔ Vuestra Majestad es muy alta.</p> <p>✘ Su Señoría es justo. → ✔ Su Señoría es justa.</p> <p>✘ Adolfo es uno de los que trabaja más. → ✔ Adolfo es uno de los que trabajan más.</p> <p>✘ La pareja discutió y se marcharon. → ✔ La pareja discutió y se marchó.</p> <p>✘ La mitad perdieron el avión. → ✔ La mitad perdió el avión.</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	2.	
	✘ Ten presente mis palabras. → ✔ Ten presentes mis palabras.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	3.	
	<p>✘ Las maletas son bastantes pesadas. → ✔ Las maletas son bastante pesadas.</p> <p>✘ Lucía es media tonta. → ✔ Lucía es medio tonta.</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
4.		
✘ Juan le dio el regalo a sus padres. → ✔ Juan les dio el regalo a sus padres.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
5.		
«BAJO» («DEBAJO DE»)	<p>✘ Bajo su criterio/el punto de vista → ✔ Según su criterio/Desde su punto de vista.</p> <p>✘ Bajo la base → ✔ Sobre la base</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
«CONTRA»	<p>✘ Contra más estudia, más sabe. → ✔ Cuanto más estudia, más sabe. [Error típico en hablantes de escasa cultura.]</p> <p>✘ Por contra, ha subido el nivel de vida. → ✔ En cambio/Por el contrario, ha subido el nivel de vida.</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
«DE»	<p>✘ Le gusta de comer a las cuatro. → ✔ Le gusta comer a las cuatro.</p> <p>✘ Intentó de llegar a tiempo. → ✔ Intentó llegar a tiempo.</p> <p>✘ Acordaron de iniciar una colaboración. → ✔ Acordaron iniciar una colaboración.</p> <p>✘ Pensé de que no vendrías. → ✔ Pensé que no vendrías.</p> <p>✘ Recuerdo de que me lo enseñaste. → ✔ Recuerdo que me lo enseñaste.</p> <p>✘ Se alegró que estuvieras recuperada. → ✔ Se alegró de que estuvieras recuperada.</p> <p>✘ Me acuerdo que era morena. → ✔ Me acuerdo de que era morena.</p> <p>Pero: ✔ Dudo (de) que sea verdad.</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
«PARA»	✘ Faltan diez minutos para las siete. → ✔ Son las siete menos diez.	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

«SOBRE»	<p>👉 Hizo falta sobre el portero. → 👍 Hizo falta al portero.</p> <p>Otros errores:</p> <p>👉 Hacer referencia sobre algo → 👍 Hacer referencia a algo.</p> <p>👉 Veinte minutos sobre las seis. → 👍 Las seis y veinte.</p> <p>👉 Tres sobre cuatro. → 👍 Cuatro (elevado) al cubo.</p> <p>👉 Disparar sobre alguien. → 👍 Disparar a alguien.</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	<p>6.</p> <p>Cada vez es más frecuente la sustitución de términos patrimoniales por barbarismos. De este modo, encontramos vocablos como «(e)sponsor», en lugar de «patrocinador»; «express», en lugar de «expreso»; «parking», en lugar de «estacionamiento» o «aparcamiento»; «basket», en lugar de «baloncesto»; «night-club», en lugar de «sala de fiestas»; etc.</p> <p>Igualmente se aprecia la elipsis de la preposición en casos como: «Precios Península y Baleares», en lugar de «Precios válidos en la Península y Baleares»; «moda otoño-invierno», en lugar de «moda de otoño e invierno»; «sierra tipo americana», en lugar de «sierra de tipo americano»; etc.</p> <p>Asimismo, se observa el uso de locuciones extrañas en sustitución de preposiciones, como: «a nivel de», en lugar de «en» o «por», según los casos; «de cara a», en lugar de «para»; etc.</p> <p>Otro error frecuente es el mal uso de ciertas preposiciones, como en las siguientes expresiones: «máquina a vapor», en lugar de «máquina de vapor»; «olla a presión», en lugar de «olla de presión»; etc.</p> <p>Sintácticamente, destacan expresiones extrañas o forzadas, como la perífrasis anglicista ESTAR + SIENDO + participio, en lugar de la VOZ PASIVA (por ejemplo, «El libro está siendo vendido en España», en lugar de «El libro es vendido» o «se vende en España»); o el uso galicista de la preposición «a» para introducir un infinitivo de finalidad como complemento de un sustantivo (por ejemplo, «pisos a alquilar», en lugar de «pisos para alquilar»). No obstante, el uso de la preposición «a» para introducir un infinitivo de finalidad dependiente de un sustantivo se ha generalizado en ciertos tipos de lenguaje (económico, administrativo, laboral o político). Por ejemplo, «cantidades a percibir», «medidas a tomar», «trabajo a realizar», «dinero a ingresar», etc. Incluso algunos lingüistas consideran legítimo el uso de la preposición «a» en estos casos, y hasta consideran la construcción como plenamente española.</p>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

2. Ahora te toca a ti señalar los solecismos de las siguientes oraciones. Cada una de las frases siguientes puede contener un error. ¿En qué consisten estos errores y cómo pueden corregirse?

- Bajo esa perspectiva, todo me parece distinto.
- Bajo su punto de vista, nunca mete la pata.
- Te conviene estas propuestas.
- Es preciso una renovación de los guías acompañantes.
- ¡Acuérdate que hoy es sábado!
- He visto un águila en las hoces del Duratón.

- g. Está ardiendo el ala derecha.
- h. Tú te quedas en este mismo aula.
- i. He practicado ese arte.
- j. Este hambre me va a matar.
- k. He tirado todo el agua.
- l. Le permitió a ustedes que asistieran a la fiesta.
- m. La mayor parte de los estudiantes han suspendido.
- n. Toma la tijera.
- o. Parece demasiada arriesgada su actitud.
- p. ¡Contra más lo pienses, peor!
- q. De postre hay natilla.
- r. Me gusta las ancas de rana.
- s. La ansia de poder está aún vigente.
- t. Pasado mañana se reunirán los representantes de los clubes de fútbol.
- u. Los extranjeros que soliciten asilo en España serán expulsados del país o le será denegada la entrada al mismo.
- v. No se puede admitir bajo el punto de vista científico.
- w. La profesora hizo referencia sobre nuestro bagaje cultural.
- x. La mayor parte de los españoles opinan así.
- y. Pienso de que es mejor no hablar de este tema.
- z. Me acuerdo de tu primer día de trabajo con nosotros como si fuera ayer.

3. Completa los huecos con los tiempos del pasado pertinentes.

1. En aquel momento (yo) (*comprender*) el verdadero motivo de su comportamiento.
2. El lunes pasado Roberto (*irse*) de viaje.
3. En esta casa (*haber*) una anciana que (*andar*) de un lado para otro.
4. Paco y sus amigos (*ser*) bien acogidos antes de ayer.
5. Cuando (yo) (*tener*) 10 años me (*gustar*) mucho los columpios ; pero un día (*caerse*) y (*hacerme*) daño.
6. Antes (él) (*venir*) a verme cada semana, pero un día (*dejar*) de hacerlo.
7. Habitualmente las clases (*empezar*) a las seis, pero aquella semana (*comenzar*) a las seis y media.
8. (Él) (*Despertarse*) de un golpe, sin saber dónde (*estar*)
Ya (*ser*) de día.
9. Cada sábado (él) (*soler*) trabajar en Amberes: (*tener*) que enseñar la catedral.
10. Los invitados (*llamar*) a la puerta y les (*abrir*) una joven : (*ser*) una muchacha que (*tener*) unos veinte años y que (*llevar*) vaqueros de terciopelo. Les (*hacer*) pasar y les (*ofrecer*) un café. La sala (*ser*) grande y había sido amueblada con mucho gusto. Cuando (*terminar*) su café, (*pasar*) al jardín. (*Sentarse*) allí y (*pasar*) la tarde charlando.

11. Hoy (yo) (*salir*) a dar un paseo porque me (*apetecer*) tomar el aire. (*Hacer*) una mañana espléndida y la ciudad (*ofrecer*) un aspecto agradable. (*Ver*) a Domingo, que también había salido a pasear. Los dos (*estar*) charlando un rato y luego cada uno (*seguir*) su camino. Al regresar, (*coger*) un autobús porque se me hacía tarde. Una vez en casa, (*llamar*) a mi cuñada, pero no (*estar*) Entonces (*sentarse*) en un sillón y (*empezar*) a leer la guía sobre Gante que (*hallarse*) en el escritorio.



4. Conteste a las preguntas siguientes haciendo una redacción

- ¿Dónde estuviste de vacaciones el año pasado?
- ¿Por qué elegiste ese lugar para unas vacaciones?
- ¿En qué época del año fuiste?
- ¿En qué viajaste?
- ¿Con quién fuiste?
- ¿Qué tipo de equipaje llevaste?
- ¿Dónde te alojabas?
- ¿A qué personas encontraste?
- ¿Hiciste amistad con ellas?
- ¿Cómo pasabas el tiempo?
- ¿Qué comías?
- ¿Qué bebías normalmente durante las comidas?
- ¿Qué tiempo hacía?
- ¿A qué hora te levantabas?
- ¿A quién mandaste postales?
- ¿Para quién compraste regalos?
- ¿Qué sensación tuviste al volver a casa?

5. Completa los huecos con las preposiciones *por* o *para*

- a. Últimamente le ha dado el micrófono.
- b. Se compró unos zapatos patear la ciudad.
- c. Aplazaron el viaje el verano.
- d. El autobús está hecho una pena fuera; dentro está bastante limpio.
- e. Te tienen una persona muy capacitada.
- f. Aún queda mucho discutir.
- g. ¿Se viene el centro?.
- h. lo menos debería haberme avisado.
- i. Este señor se enfurece cualquier cosa.
- j. Me voy una semana.
- k. ahora no hay nada que hacer; ya veremos más adelante.

- l. Ha navegado todos los mares del mundo.
- m. Pedro, tú eres el mejor guía del museo.
- n. Al principio le tomé extranjero.
- o. la hora en que llegó al hotel deduje que lo había pasado muy bien.
- p. ser principiante, habla muy bien español.
- q. la noche preparo el itinerario del día siguiente.
- r. aquí no hay mercados.
- s. Este tren va Ostende.
- t. Mañana la mañana iremos a La Giralda.
- u. Esta gorra es mí.
- v. El autobús pasa el centro de la ciudad.
- w. La guía compra las entradas los turistas.
- x. Es importante hablar lenguas comunicarse con otras personas.
- y. Pablo duerme la siesta la tarde.
- z. ¿ qué no visitas el museo del Prado?



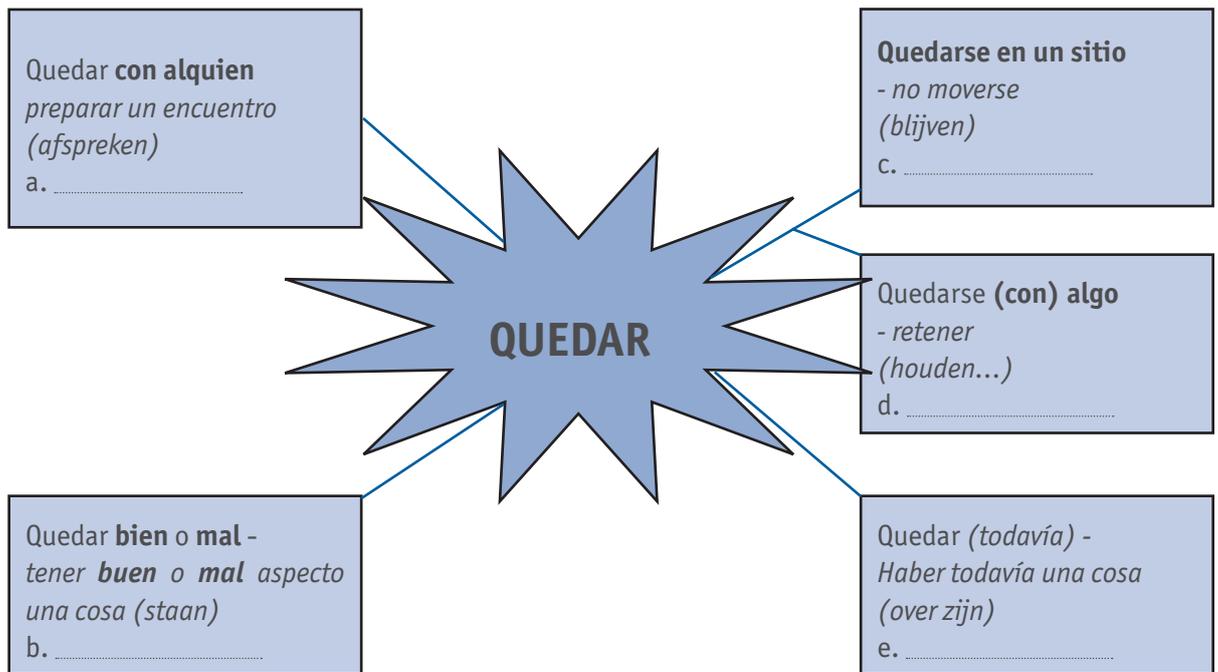
6. Traduce oralmente las siguientes oraciones

- a. Gaat U zitten.
- b. Waarschijnlijk stuurt mijn broer een briefkaart uit India. (→ *Ik neem aan van wel*)
- c. Misschien schrijft mijn broer wel.
- d. Dat u spoedig beter mag worden. (→ *beterschap*)
- e. Het is jammer dat het slecht weer is.
- f. Als ik tijd heb, zal ik je opzoeken.
- g. Als ik tijd had, zou ik je opzoeken.
- h. Spreekt U niet zo snel.
- i. Ik verbied U deze kamer binnen te gaan.
- j. Gaat U binnen.
- k. Ik wil dat je mij van de trein afhaalt.
- l. Ik raad U aan onmiddellijk te vertrekken.
- m. Ik twijfel eraan of hij mij begrepen heeft.
- n. Ik wil dat U niet over dit voorval praat.
- o. Het spijt me dat ze geen kamers hebben.
- p. Wij zijn zeer dankbaar dat U ons ontvangt.
- q. In deze stad is er niets dat ons kan interesseren.
- r. Neemt U waar U trek in hebt.
- s. Er is geen wet die dit verbiedt.
- t. Ik zal het doen, op voorwaarde dat je me helpt.
- u. Ik heb gewacht, totdat hij kwam. (→ *vaststaand feit*)
- v. Ik ga uit, ook al mocht het regenen. (→ *onzekerheid / zelfs*)
- w. Ik zoek een kamer die uitzicht op zee heeft.
- x. Ik ga uit, hoewel het regent. (→ *vaststaand feit*)
- y. Ik zal je op de hoogte houden van wat er gebeurt.
- z. Wij moeten het snel in orde maken, voordat hij komt.

7. Interferencias léxicas

a. Coloca las siguientes frases en el significado apropiado de *quedar*.

1. Puede quedarse este paraguas. Yo tengo otro.
2. Lo siento, no puedo ir a cenar con ustedes, he quedado con un amigo para ir al cine.
3. Ese color te queda fatal, es mejor el rojo.
4. Quédate aquí 10 minutos.
5. ¡Qué horror! ¡Sólo me quedan 10 euros para toda la semana!



b. Completa las siguientes frases con una forma adecuada de *quedar*.

1. Si quieres practicar mucho español yo que tú con Leonor, que es española.
2. No puedo apuntarme a la excursión porque no me dinero.
3. El domingo podrán con sus amigos, pues tendrán tiempo libre.
4. No me ningún folleto de la exposición, lo siento.
5. Hoy no me apetece salir. Creo que en el hotel viendo una película.
6. Las vacaciones pasadas (yo) en casa de mis padres.
7. Este teléfono está estropeado. Tengo que cambiarlo, no puedo con él.
8. ¿Me bien mis gafas nuevas?

- c. ¿Recuerdas otros casos de interferencia? En la siguiente página te proponemos completar una tabla que contiene falsos amigos y otros errores léxicos frecuentes cometidos por neerlandófonos en español. Completa los huecos y sigue alimentándola durante este curso de español.

FALSOS AMIGOS		
APPARTEMENT	➔	APARTAMENTO (kleine apartament, apartamentje) ➔ PISO
AVOCADO	➔	ABOGADO (advocaat) ➔
CONDOLEREN MET	➔	CONDONAR (kwijtschelden) ➔
CUPIDO	➔	CUPIDO ➔
DISCUSSIËREN	➔	DISCUTIR (ruzie maken) ➔
ERRATA	➔	ERRATA (erratum) ➔
EVIDENT	➔	EVIDENTE (duidelijk) ➔
GONDOLA	➔	GONDOLA (gondel) ➔
HOSPITEREN	➔	HOSPITAR ➔
LOKAAL	➔	LOCAL (lokaliteit, vertrek, zaal, ruimte) ➔
PAK	➔	PACK o lote ➔
PASSANT	➔	PASANTE ➔
POR	➔	POR (door; wegens, voor ...) ➔
ZICH REALISEREN	➔	REALIZAR (Excepto en: realizar un plan) ➔
TITULAIR	➔	TITULAR (= titularis) ➔
MIJN VRIENDJE/VRIENDINNETJE	➔	MI AMIGO/AMIGA ➔
PALABRAS INVENTADAS		
POGING	➔	TENTATIVA ➔
VERBETEREN	➔	AMELIORAR ➔
RELATIVEREN	➔	RELATIVAR ➔
TRAM	➔	TRAM ➔
ERRORES RECURRENTES		
VRAGEN	➔	PREGUNTAR (Excepto en : ¿ ?) ➔
VERWACHTING	➔	EXPECTACIÓN (opwinding, spanning) ➔

1.5. OBRAS DE REFERENCIA

	TRADICIONALES	ON-LINE
DICCIONARIOS	<p>Diccionarios normativos:</p> <p>R.A.E. <i>Diccionario de la lengua española</i> (21ª ed.), Madrid: Espasa-Calpe, 1992.</p> <p>VOX. <i>Diccionario general de la Lengua Española</i>. Barcelona: Biblograf, 1987.</p> <p>Dirigido por M. Alvar Ezquerro sobre la obra ya revisada por S. Gili Gaya, prólogo de R. Menéndez Pidal.</p>	<p>Diccionarios normativos:</p> <p>R.A.E. <i>Diccionario de la lengua española</i> (21ª ed.), Madrid: Espasa-Calpe, 1992. En: www.rae.es</p>
	<p>Diccionarios de uso:</p> <p>VV.AA., <i>Clave. Diccionario de uso del español actual</i>. Madrid: Ediciones SM, 1998.</p> <p>MOLINER, M., <i>Diccionario del uso del español</i>. Madrid: Gredos, 1987.</p>	<p>Diccionarios de uso:</p> <p>VV.AA., <i>Clave. Diccionario de uso del español actual</i>. Madrid: Ediciones SM, 1998. En: http://clave.librosvivos.net</p>
	<p>Diccionarios de sinónimos y antónimos:</p> <p>VOX. <i>Diccionario avanzado de sinónimos y antónimos de la Lengua Española</i>, Barcelona: Biblograf, 1987</p> <p>Dirigido por M. Alvar Ezquerro sobre la obra ya revisada por S. Gili Gaya, prólogo de R. Menéndez Pidal.</p>	<p>Diccionarios de sinónimos y antónimos:</p> <p>VV.AA, <i>Diccionario de sinónimos y antónimos</i>. Quito: Signum. En: http://216.139.221.153/herramientas/tesauro.php</p>
	<p>Diccionarios bilingües:</p> <p><i>Van Dale Groot woordenboek der Nederlandse taal</i> versie 1.0 Netwerk op basis van de dertiende uitgave, Utrecht/Amberes: Van Dale Lexicografie BV, 2000. ☹</p>	<p>Diccionarios bilingües:</p> <p><i>Interglot.com</i> – English, Spanish, French, German Dutch and Swedish dictionary. En: www.interglot.com</p>
Otros diccionarios:	<p>BOSQUE, IGNACIO. <i>Diccionario redes: diccionario combinatorio del español contemporáneo</i>. Madrid: Ediciones SM, 2004</p>	<p>VV. AA. <i>Diccionario redes: diccionario combinatorio del español contemporáneo</i>. Madrid: Ediciones SM, 2006</p>
LIBROS DE ESTILO	<p>AGENCIA EFE, <i>Manual de español urgente</i>. Madrid: Cátedra, 1992</p>	<p>MUÑOZ CALVO, J., <i>Manual de estilo digital de la lengua española</i>. www.terra.es/personal3/car101/inicial.htm</p>

GRAMÁTICAS

ALONSO RAYA, R. [et. al.], *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión, 2005

MATTE BON, F., *Gramática comunicativa del español*. Madrid: Difusión, 2 vol., 1992

GÓMEZ TORREGOM L., *Gramática didáctica del español*. Madrid: SM, 1998

Una gramática con explicaciones claras, múltiples ejemplos y ejercicios prácticos con sus correspondientes soluciones que se organiza en forma de ficha. También incluye un índice temático.

OTRAS HERRAMIENTAS TRADICIONALES

- CARRERAS, F.; Hernández, Z.; Pérez, J.; Rodríguez, G.; Santana, O., *Manual de la conjugación del español. 12 790 verbos conjugados*. Editorial ARCO/LIBROS, S.L.. ISBN: 84-7635-507-6. Madrid, 2002.

OTRAS HERRAMIENTAS ÚTILES ON-LINE

- El **conjugador** de SIGNUM. En: <http://216.139.221.153/herramientas/conjugador.php>
- El **conjugador** del Grupo de Estructuras de Datos y Lingüística Computacional de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (GEDLC-ULPGC). En: <http://protos.dis.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/flexver.htm>
- El **flexionador** del GEDLC-ULPGC. En: <http://protos.dis.ulpgc.es/investigacion/scogeme02/flexsus.htm>
- El **silabeador y guionizador** de SIGNUM. En: <http://216.139.221.153/herramientas/silabeador.php>
- Enlace a **periódicos españoles**. En: <http://newslink.org/euspan.html>
- **Radio**
 - Nacional de España. En: www.me.es
 - Onda Madrid: En: www.telemadrid.es/home.pag Sección: En directo
- **Canales de televisión:**
 - Telemadrid SAT y LaOtra. En: www.telemadrid.es/home.pag Sección: En directo
 - esMADRID.com – Canal de Turismo de la Comunidad de Madrid. En: www.esmadrid.com/PortalTV/home.jsp



Hojas de trabajo:

- 2.1. El león flamenco
- 2.2. Sabores de Flandes
- 2.3. Sobre la lengua neerlandesa
- 2.4. Sobre la lengua española
- 2.5. De turismo por Flandes
- 2.6. Recapitulación

2.1. EL LEÓN FLAMENCO



1. ¿Qué sabes acerca de lo que aparece en las siguientes fotos?



2. Vas a ver una serie de imágenes de Bélgica sin sonido. Observa con atención y trata de responder a las siguientes preguntas:

- ¿Qué imágenes has reconocido?
- ¿A qué temas hacen referencia las imágenes?
- ¿Qué imágenes representativas consideras que no han aparecido?



3. Clichés

¿Crees que son verdad los siguientes clichés sobre los belgas? Da razones a favor o en contra.

- Los belgas son borgoñones.
 - Todos los belgas nacen con un ladrillo en el estómago.
 - Los belgas son políglotas.
 - No existen belgas internacionalmente conocidos.
 - Los belgas son tontos.
 - Los belgas son ahorradores.
- ¿Qué clichés conoces sobre otras nacionalidades?



4. Lee los siguientes textos sobre Flandes y después complétalos con los títulos siguientes

- a. Geografía
- b. Economía
- c. Red de transportes
- d. Ciudades principales
- e. Historia
- f. Situación y organización político-administrativa

1.

Flandes es una de las tres regiones que componen Bélgica, junto a Valonia y la región de Bruselas. Limita al oeste con Francia y el mar del Norte, con los Países Bajos al norte y al este y con Valonia al sur.

En Flandes vive aproximadamente el 60% de la población belga, que actualmente supera los 10 millones de habitantes. La región de Flandes cuenta con 5 provincias: Amberes, Brabante Flamenco, Flandes Occidental, Flandes Oriental y Limburgo.

2.

El Condado de Flandes se creó en el año 892, aunque quedó dividido cuando los distritos pasaron a dominio francés en el siglo XII. Las restantes partes de Flandes cayeron en poder del vecino condado de Henao, en 1191. Toda la zona pasó a los duques de Borgoña en 1384, en 1477 a la dinastía de los Habsburgo y en 1516 a España. Los distritos occidentales de Flandes pasaron finalmente a Francia tras los diferentes tratados de 1659 (Artois), 1668, y 1678.

Particularmente desde la Segunda Guerra Mundial, Flandes ha sufrido una espectacular transformación: ha pasado de ser una región agrícola en el siglo XIX y comienzos del siglo XX, a una región que creció y prosperó en fortaleza económica. Educación, clima social y una gran productividad fueron los factores cruciales en esa evolución.

3.

Brujas

Se considera una de las ciudades más hermosas de Europa. Se suele decir que visitar esta ciudad es como caminar por un museo al aire libre.

Entre los múltiples atractivos que ofrece, se encuentran: los canales medievales, la Plaza Mayor, el ayuntamiento del siglo XIV, la catedral de San Salvador, la basílica de la Santa Sangre, el beguinaje, el Lago del Amor...

Gante

Ciudad establecida en el cruce de los ríos Lys y Escalda. La visita de Gante debe comenzar por el famoso puente de San Miguel, desde donde se pueden ver las hermosas torres de la iglesia de San Nicolás y de la catedral de San Bavón. Justifican también la visita: el castillo de los Condes, la Torre Campanario, el ayuntamiento, el barrio Patershol, la Adoración del Cordero Místico, ...

Bruselas

Es una ciudad de contrastes. La ciudad de antaño –con calles impregnadas de historia–, las plazuelas con el olor inconfundible de las tradicionales cervecerías, las iglesias, los palacios y las casas de art nouveau han aprendido a convivir con el carácter internacional de los nuevos barrios y con la arquitectura más vanguardista y atrevida.

La implantación de la sede de la UE no sólo ha convertido la ciudad en punto de referencia informativa para todo el mundo, sino que además ha coloreado sus calles con diferentes nacionalidades convirtiéndola en la urbe más cosmopolita del viejo continente.

Amberes

Surgida a orillas del río Escalda, es la ciudad más grande de Flandes. Su puerto es uno de los más importantes del mundo.

Tiene una larga tradición como centro mundial del diamante. Algunos lugares de interés son: la Plaza Mayor, el ayuntamiento, su catedral gótica, la casa de Rubens, el Museo Plantin-Moretus, el Museo de Bellas Artes y el Museo del Diamante.

Malinas

Ciudad muy importante a consecuencia de diferentes razones históricas. Fue la capital de los Países Bajos durante el periodo de los duques de Borgoña, centro neurálgico del poder clerical y ciudad en la que el emperador Carlos V pasa parte de su vida. Por todo esto y mucho más Malinas posee la preciosa catedral de San Romualdo, la iglesia de San Juan, y la de San Pedro y San Pablo.

Lovaina

Es una de las ciudades universitarias más importantes de Europa, con una población aproximada de 30.000 estudiantes. Su patrimonio arquitectónico es uno de los más impresionantes de Bélgica y el proceso de modernización de la ciudad ha sabido ajustarse a las necesidades de expansión conservando al mismo tiempo el legado histórico y artístico.

Lovaina es conocida como la ciudad que nunca duerme por su gran oferta de entretenimiento y su gran ambiente estudiantil.

4.

El territorio de Bélgica puede compararse en extensión con Cataluña (30.510 km²) y se divide geográficamente en 3 regiones: la planicie costera al noroeste, la meseta central y las altiplanicies de las Ardenas al sureste. Siguiendo el ejemplo de los Países Bajos, la planicie costera ha ganado algunos espacios del mar del Norte por medio de diques y canales. La meseta central, en el interior, es un área lisa y de poca altitud, que tiene muchos valles fértiles y es irrigada por numerosas vías navegables. Aquí también hay estructuras de un relieve más áspero, como cuevas y pequeñas gargantas.

La región de las Ardenas es más accidentada que las otras dos. Es una meseta densamente boscosa, muy rocosa y no muy apta para el cultivo, que se extiende hasta el norte de Francia. Aquí es donde se concentra la mayoría de la fauna salvaje de Bélgica. En esta región se localiza el punto más alto de Bélgica, la Signal de Botrange, con sólo 694 metros de altitud.

El clima es marítimo templado, con precipitaciones significativas durante todo el año. La temperatura media es de 3°C en enero y de 18°C en julio, y la precipitación media es de 65 milímetros en enero y de 78 milímetros en julio. De media llueve unos 200 días al año.

El río principal es el Escalda, que nace en Francia y es navegable en su mayor parte a su paso por Bélgica. Sus afluentes más importantes son los ríos Lys, Dender, Senne y Rupel.

5.

La actual economía flamenca está basada principalmente en el comercio exterior. Entre las principales exportaciones se encuentran: automóviles, productos alimentarios, hierro y acero, diamantes procesados, tejidos, plásticos, productos petrolíferos y metales no ferrosos.

Entre los productos belgas más famosos se encuentran las cervezas, el chocolate y los diamantes.

6.

La **red de autopistas y carreteras** belgas dispone de alumbrado nocturno y no hay peajes. La mayoría de las autopistas forman parte de itinerarios europeos. Facilitan el acceso a los países limítrofes y permiten, por lo general, circular fácilmente de una ciudad a otra o atravesar una región.

La **red de ferrocarriles** belga fue la primera en construirse en el continente y es una de las más densas del mundo. Bélgica desempeña un papel importante en la red internacional TGV (Tren de Alta Velocidad) que conecta Bruselas con París, Londres, Ámsterdam y Colonia.

Las **vías navegables** constituyen una red bastante homogénea, aunque estén ausentes en el sudeste del país debido al relieve. Esta red se basa en los dos grandes ríos belgas: el Mosa y el Escalda.

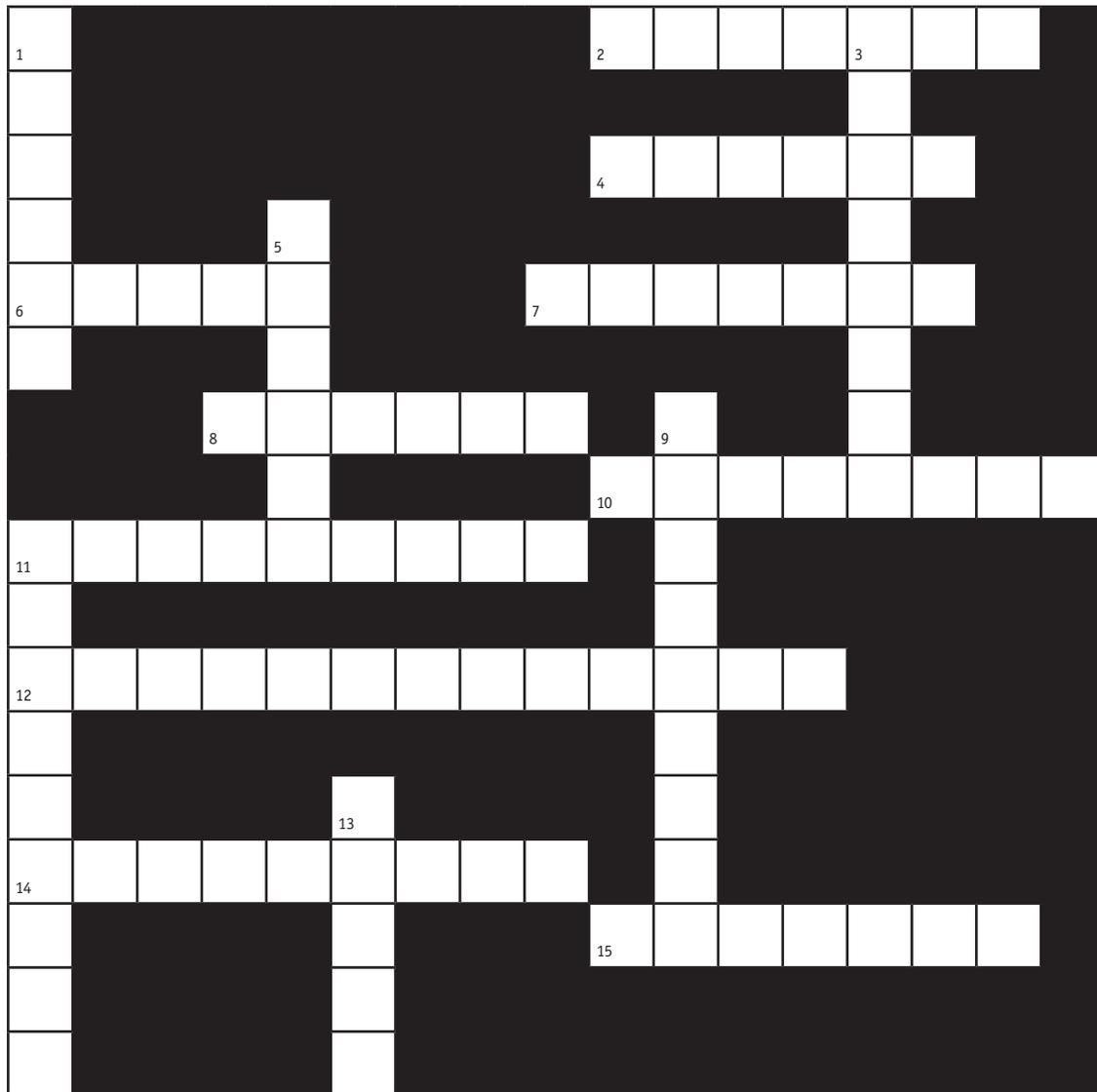
Bélgica posee un **aeropuerto** nacional (Bruselas) y cuatro aeropuertos regionales: Amberes-Deurne, Charleroi-Gosselies, Lieja-Bierset y Ostende-Middelkerke.

Texto adaptado de:

«Bélgica». 15/11/2006. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*. Madrid: Anaya Touring Club, 2006

5. Completa el siguiente crucigrama con palabras de los textos anteriores



Horizontal

2. Territorio sobre el que un conde ejercía su autoridad.
4. Borde de un río o mar.
6. Muro que se construye para contener el empuje de las aguas.
7. Ciudad que alberga el segundo puerto más grande de Europa.
8. Cada una de las grandes divisiones territoriales de una nación, definida por características geográficas e histórico-sociales, y que puede dividirse a su vez en provincias, departamentos, etc.
10. Relativo a la Edad Media.
11. Sinónimo de enseñanza.
12. Agua en forma de lluvia.
14. Carretera de circulación rápida con calzadas de varios carriles para cada sentido.
15. Preciosa, muy bonita.

Vertical

1. Material que resulta de entrelazar hilos.
3. Río secundario que desemboca en otro.
5. Llanura situada a cierta altitud sobre el nivel del mar.
9. Lugar donde viven en comunidad las beguinas.
11. Jefe de un imperio.
13. Período de tiempo de cien años.



6. En parejas. De acuerdo a lo leído anteriormente y a vuestro conocimiento sobre Bélgica, comentad en parejas lo que sabéis acerca de los siguientes temas

1. Situación geográfica
2. Capital
3. Habitantes
4. División territorial
5. Lenguas oficiales
6. El clima
7. Geografía
 - Ríos
 - Paisaje
 - (...)
8. Red de comunicaciones
9. Economía
10. Reclamos turísticos

7. Topónimos y gentilicios belgas en español

a. Escribe la traducción al español de los siguientes topónimos belgas:

- | | |
|---------------------|-------------------|
| ▪ Vlaanderen: | ▪ Mechelen: |
| ▪ Wallonië: | ▪ Luik: |
| ▪ Brugge: | ▪ Kortrijk: |
| ▪ Antwerpen: | ▪ Bergen: |
| ▪ Gent: | ▪ Namen: |
| ▪ Oostende: | ▪ Ieper: |
| ▪ Leuven: | ▪ Doornik: |
| ▪ Brussel: | |

b. Completa la siguiente tabla con el gentilicio correspondiente:

	Gentilicio
España	español
Madrid	madriileño
Barcelona	barcelonés
Bélgica	.....
Flandes	.....
Valonia	.....
Bruselas	.....
Amberes	.....
Brujas	.....
Gante	.....
Lovaina	.....
Lieja	.....
Países Bajos	.....
Holanda	.....

2.2. SABORES DE FLANDES



1. Imagina que tienes que organizar un stand sobre gastronomía flamenca en una feria internacional. Haz una lista de platos y productos alimentarios típicos de Flandes



2. Lee el texto y complétalo con las siguientes palabras

a fuego lento
en salsa
al vapor
guarnición

al horno
perejil
puestos callejeros
la sobremesa

la receta
una cacerola
las conchas
un guiso

cruda
a granel
gratinadas

SABORES DE FLANDES

La gastronomía tiene una importancia especial para los flamencos. No es de extrañar que cuando salen a cenar a un restaurante, la velada se prolongue durante varias horas: cada plato ha de ser degustado con mucha tranquilidad, y entre plato y plato hay tiempo para No nos impacientemos, Flandes es la tierra del buen vivir, y servicio y calidad en los restaurantes son buena muestra de ello. La cerveza, los mejillones con patatas fritas y el chocolate son típicos, pero no la única oferta gastronómica.

ENDIVIAS

El oro blanco de la gastronomía. Se cocinan, enrolladas en una loncha de jamón de York, con salsa besamel y queso.

ESPÁRRAGOS A LA FLAMENCA

Acompañados de huevos duros finamente triturados y de mantequilla derretida con un poco de, enrollados en jamón de York. El mejor tiempo para comerlos es mayo y junio.

PATATAS FRITAS

Las encontrarás en y como de todos los platos. La magia de su textura está en freírlas dos veces: la primera,, para que queden tiernas; la segunda a fuego fuerte, para que crujan.

CERVEZA

Más de 300 tipos de cervezas diferentes certifican que Bélgica es el paraíso de los cerveceros.

CHOCOLATE

Bombones En Bélgica se llaman *pralines*: su calidad y variedad los hacen inolvidables.

QUESOS

Tradicionalmente los monjes elaboraban quesos y cerveza en sus monasterios. Hoy día permanece la tradición de una amplia gama de quesos.

MEJILLONES

Se sirven cocinados con diversas salsas. La ración tradicional es de un kilo, presentado en cuya tapa sirve para depositar

QUISQUILLAS

Uno de los secretos mejor guardados de la gastronomía belga es de las croquetas de quisquillas. Insuperable. Otra forma de tomarlas es con mayonesa casera, como relleno de tomates.

ANGUILA

Con este especial pescado se elabora una de las recetas más tradicionales de Flandes: la anguila verde. Se recomienda su especial textura a los paladares más atrevidos.

WATERZOOI

Originalmente se elaboraba con el pescado común de los ríos de Gante. Actualmente se ha convertido en exquisito a base de pollo, pescado o bogavante, verduras y nata.

FILET AMÉRICAIN

Albert Niels creó en 1924 esta delicia de carne, picada y sazonada con mayonesa, huevo y diversas especias. Lo encontrarás en todos los restaurantes.

Fuente: *Sabores de Flandes*. 15/11/2006. www.flandes.net



3. Explica si estás o no de acuerdo con esta frase del texto

Flandes es la tierra del buen vivir, y servicio y calidad en los restaurantes son buena muestra de ello.

4. Clasifica el vocabulario del texto según el tipo de alimento

CARNE	PESCADO O MARISCO	VERDURAS U HORTALIZAS	OTROS

Añade a la lista otros alimentos que conozcas.



5. Horarios y comidas

Los horarios de las comidas difieren de país a país. Indica a qué hora tienen lugar las diferentes comidas en Bélgica y señala después cuáles son las diferencias con el mundo hispano.

- Desayuno:
- Comida / almuerzo¹:
- Merienda:
- Cena:

¹ Llamamos *almuerzo* a la comida principal del día, pero también a la comida, generalmente ligera, que se hace a media mañana.

6. A continuación tienes una tabla con verbos de uso frecuente en recetas de cocina. Complétala con la forma del imperativo correspondiente

Infinitivo	Imperativo
Freír	Fríe
Cocer	
Hervir	
Dorar	
Cortar	
Picar	
Mezclar	
Echar	
Añadir	
Calentar	
Poner	
Colocar	

7. Receta de cocina



a. Lee la siguiente receta de cocina. ¿Sabes de qué especialidad flamenca se trata?

Fría cebolla con aceite o mantequilla en una olla grande y añade la carne de ternera cortada en trozos. Deje que se dore a fuego lento. Añada una cucharada sopera de mostaza francesa y remueva todo bien. Deje que se fría unos diez minutos a fuego lento. Ahora añade cerveza, sal, pimienta, 3 ó 4 hojas de laurel, tomillo y déjelo cocer durante media hora.

Normalmente se presenta con patatas fritas o patatas hervidas.



b. Escribe ahora una receta de cocina de una especialidad flamenca. Léesela después a tus compañeros para que adivinen de qué plato o especialidad se trata.

8. Expresiones sabrosas

¿Conoces estas expresiones? Todas son coloquiales. Relaciona cada expresión con su significado.

Expresión

1. Ponerse como un **tomate/pimiento**.
2. Dar las **uvas**.
3. Tener mala **uva**.
4. Estar de mala **uva**.
5. Ser **pan** comido.
6. Importar un **pimiento**.
7. Ser del año de la **pera**

Significado

- a. Ser mala persona, tener ganas de fastidiar.
- b. Estar de mal humor.
- c. Hacerse tarde.
- d. Ser muy antiguo.
- e. Ruborizarse en una situación embarazosa.
- f. No darle importancia a algo.
- g. Ser fácil.

9. Religión y comidas



- a. Lee la siguiente información sobre las costumbres alimentarias de una serie de personas de religiones diferentes:

Judío

Me llamo Ephraim y soy de Israel. Me gusta comer cordero y ternera, aunque tienen que estar preparados según los preceptos del *kosher* y han de mantenerse separados de los productos lácteos. No como carne de cerdo, ni carne en la que todavía haya sangre.

Budista

Soy Doshum y soy de Tailandia. Soy vegetariano. Para las proteínas tomo sobre todo habas de soja. No puedo tomar productos que creen dependencia, como el alcohol.

Musulmán

Soy Mohamed y soy de Marruecos. No puedo tomar ni sangre, ni carne de cerdo ni alcohol. Además, durante el mes de ramadán, ayuno.

Católico

Me llamo María y soy polaca. Me gusta probar cosas nuevas. Únicamente los viernes no como carne y durante la cuaresma tomo comidas sencillas.

Mormón

Me llamo Ralph y soy estadounidense. Sigo una dieta para mantener mi cuerpo lo más sano posible. No puedo tomar bebidas con cafeína, como el café o el té.

Hindú

Me llamo Sunita y soy de la India. No como carne porque soy vegetariana. Tampoco bebo alcohol.



- b. Crea ahora un menú para cada una de las seis personas anteriores, compuesto por un primer y segundo plato, postre y bebida. No olvides tener en cuenta sus preferencias.

<p>Primer plato</p> <p>Tomates rellenos de quisquillas Sopa de tomate con albóndigas de carne Sopa de ajo francesa Sopa de aleta de tiburón Croquetas de queso Salmón noruego</p> <p>Segundo plato</p> <p>Morcilla Anguila en salsa verde Conejo Carne estofada Cuscús con verduras Filete <i>Halal</i> con patatas fritas Chuletillas de cordero <i>kosher</i> Albóndigas en salsa de cereza Endivias al horno con jamón y queso Pastel de verduras Lasaña</p>	<p>Postre</p> <p>Gofre de Bruselas con nata Tarta de manzana Mousse de chocolate Bombones Trufas de chocolate</p> <p>Bebidas</p> <p>Coca-Cola Zumo de manzana Agua mineral sin gas Café Té Café irlandés Cóctel Cerveza</p>
---	---



- c. Un reto. Elabora un único menú apropiado para todos los comensales

2.3. SOBRE LA LENGUA NEERLANDESA



1. En grupos. Comentad cuáles son las respuestas a las siguientes preguntas

- ¿Cuánta gente habla neerlandés como lengua materna en el mundo? ¿Dónde?
- ¿Qué diferencias hay entre el neerlandés de Flandes y el de los Países Bajos?
- ¿Existen variedades dialectales en Flandes? ¿A qué es debido?
- ¿En qué consiste la reforma ortográfica?
- ¿Crees que es necesaria la existencia de una lengua neerlandesa estándar? ¿Por qué?
- ¿Qué sabes acerca de la Unión Lingüística Neerlandesa?
- ¿Qué es el Gran Dictado de la Lengua Neerlandesa?

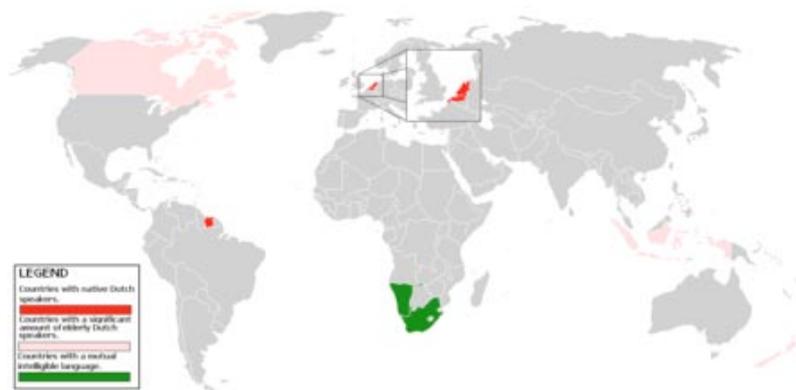


2. Lee el siguiente texto

El Neerlandés

El neerlandés es una lengua germánica y es la lengua materna de unos 22 millones de personas en el mundo. Es lengua oficial en Bélgica (Flandes), los Países Bajos, Surinam, Aruba y las Antillas Neerlandesas.

Dentro de la Unión Europea (UE) es la octava lengua más hablada, después del alemán, el francés, el inglés, el italiano, el español, el polaco y el rumano.



Mapa de los países donde se habla neerlandés

El afrikáans

En el siglo XVII, los campesinos zelandeses y holandeses se establecieron cerca del cabo de Buena Esperanza en Sudáfrica. A partir del idioma que hablaban, se desarrolló el afrikáans. Hoy en día, el afrikáans, junto con el inglés y nueve idiomas zulúes, es lengua oficial en Sudáfrica. Hasta finales del siglo XIX, se consideraba el afrikáans como un dialecto del neerlandés. Hasta 1925 no se reconoció como una lengua independiente.

De Nederlanden (Los Países Bajos históricos)

Nederland (Países Bajos, el país actual)

En el más amplio sentido geográfico denominamos Países Bajos a la llanura del noroeste de Europa, que se extiende a través de los actuales Países Bajos, Bélgica, el Gran Ducado de Luxemburgo y el norte de Francia, hasta el río Somme. *Históricamente*, Países Bajos es el nombre de las regiones situadas en las riberas del Escalda-Mosa-Rin, que bajo los Duques de Borgoña se unieron en un estado político; también más tarde, el reino de Guillermo I, entre 1815 y 1830, comprendía aproximadamente los actuales Países Bajos, Bélgica y el Gran Ducado de

Luxemburgo. *Hoy día* se entiende por Países Bajos el Reino de los Países Bajos, cuya capital es Amsterdam. En el idioma del país se habla propiamente de «Nederland» o de «Koninkrijk der Nederlanden».

Holanda

En el lenguaje popular, pero no en los documentos oficiales, el país se llama también, a menudo, «Holanda», por referencia a la región (actualmente dos de las doce provincias que constituyen el país actual) que, después de la sublevación contra España en el siglo XVI, desarrolló una actividad preeminente tanto en lo económico como en lo cultural frente a las regiones en torno. Hablar por tanto de Holanda, refiriéndose a los Países Bajos, no deja de ser, pues, una figura de dicción: considerar la parte por el todo.

Flandes

También el término «Flandes» se presta a interpretaciones incompletas o erróneas. Desde un punto de vista *geográfico*, Flandes comprende las provincias belgas de Flandes Oriental, Flandes Occidental, La Flandre o Les Flandres en Francia, y Flandes Zelandés en los Países Bajos. *Históricamente*, Flandes es un condado, en su mayor parte un feudo del reino de Francia, que en su época de mayor expansión comprendía Flandes Occidental, Flandes Oriental, Flandes Zelandés y el norte de Francia, hasta el Somme (siglo X).

En el contexto político actual, se entiende por Flandes (en Bélgica), la parte de Bélgica que se extiende a lo largo del norte de la frontera lingüística neerlandés-francés.

Diferencias en los Países Bajos y Flandes

Hoy en día, la lengua estándar en los Países Bajos y Flandes es muy similar y se denomina neerlandés. Antes de 1995, año de la primera reforma ortográfica, había diferencias considerables en la ortografía. Actualmente la ortografía es la misma en ambos países, aunque todavía existen diferencias de léxico y pronunciación. La variante del neerlandés hablada en Países Bajos es conocida como *holandés*, y la de Bélgica como *flamenco*. El término *neerlandés* es prácticamente desconocido para la mayoría de los hispanohablantes, a pesar de ser el gentilicio de los Países Bajos y el término oficial para referirse al idioma hablado en los Países Bajos y Flandes.

La Unión Lingüística Neerlandesa

En 1980 se creó la Unión Lingüística Neerlandesa, una organización en la que los Países Bajos, Bélgica y Surinam colaboran en materia de lengua, educación y literatura neerlandesa. Los lazos económicos y políticos, la colaboración cultural y la radio y la televisión hacen que las diferencias entre el neerlandés septentrional y el meridional vayan desapareciendo. Un ejemplo de esta colaboración cultural es el Gran Dictado de la Lengua Neerlandesa, un concurso ortográfico entre neerlandeses y flamencos que se retransmite en directo por televisión y que ganan bastante a menudo los flamencos.

Texto adaptado de: *Sobre la lengua neerlandesa*. 20/11/2006. <http://es.neerlandes.org/>

3. Indica si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas (V) o falsas (F).
Corrígelas en caso de que sean falsas

	V	F
1. El neerlandés es una lengua minoritaria en la Unión Europea. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Al neerlandés también se le llama holandés o flamenco. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Hay grandes diferencias ortográficas entre el neerlandés de Bélgica y el de los Países Bajos. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. El afrikáans es un dialecto del neerlandés. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Gracias a la Unión Lingüística Neerlandesa, las diferencias entre el neerlandés de los Países Bajos y el de Bélgica son cada vez más pequeñas. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



4. Explica cómo se refieren los hispanohablantes a la lengua neerlandesa y a los territorios donde se habla

5. Busca el nombre de todas las lenguas vivas que aparecen en el texto y sitúalo en la primera columna de la siguiente tabla

Lengua	País(es)	Nacionalidad(es)

¿Puedes completar la tabla con otras lenguas?

6. Relaciona

1. hispanohablante
 2. francófono, na
 3. anglófono, na
 4. la lengua
 5. la lengua estándar
 6. lengua materna
 7. el idioma
 8. el dialecto
 9. la normalización lingüística
 10. la pronunciación
 11. la ortografía
 12. sinónimo
 13. la imprenta
 14. el diccionario
 15. el traductor
- a. que tiene el español como lengua materna o propia
 - b. persona que se dedica a la traducción
 - c. que tiene el mismo significado o muy parecido
 - d. de habla inglesa
 - e. lengua de un pueblo o nación
 - f. sistema de comunicación verbal
 - g. taller o lugar donde se imprime
 - h. de habla francesa
 - i. lengua que sirve como modelo o referencia
 - j. a primera lengua que aprende una persona.
 - k. libro en el que se explican las palabras de una lengua
 - l. adaptación de la lengua a un modelo común
 - m. modalidad de una lengua en un determinado territorio
 - n. acción y efecto de pronunciar
 - ñ. escritura correcta de las palabras de una lengua



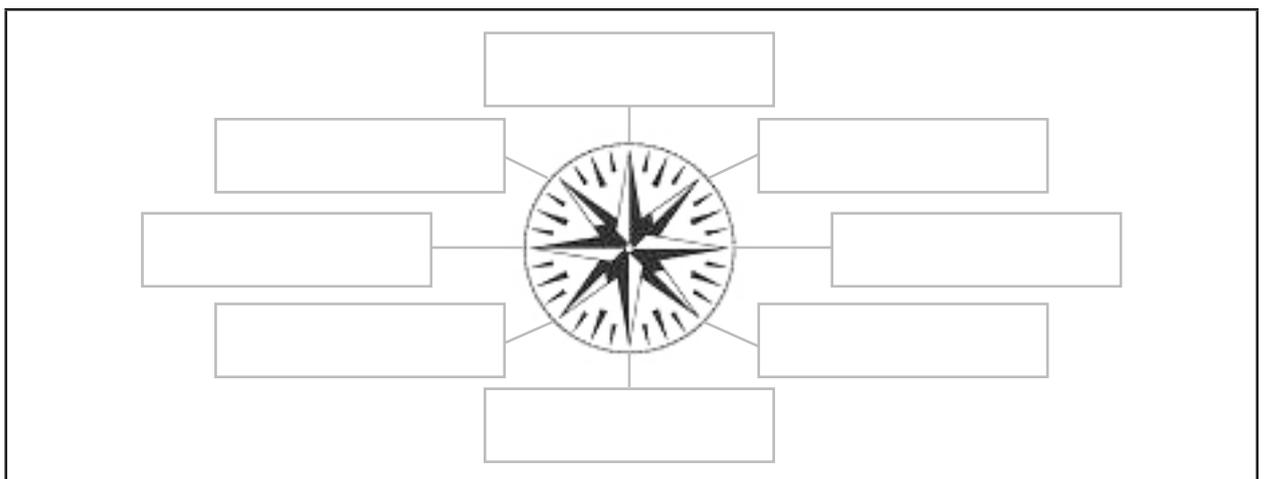
7. En parejas. Un estudiante hará de guía y el otro de turista español. El guía le contará al español cosas sobre su lengua y responderá a las preguntas que le haga el turista. Cuando hayáis terminado repetid el ejercicio intercambiándoos los roles

8. Situación geográfica

a. Completa:

1. Valonia constituye el territorio (*zuidelijk*) de Bélgica.
2. En la Bélgica (*noordelijk*) se habla neerlandés.
3. Islandia es el país más (*westelijk*) de Europa.
4. Nueva York está en la costa (*oostelijk*) de Estados Unidos.

b. ¿Cuáles son los puntos cardinales? Completa:



c. ¿Cuál es la diferencia entre «en el norte de» y «al norte de»? Escribe una frase con cada una de ellas.

d. Completa:

1. Los Países Bajos están (*ten noorden van*) Bélgica.
2. Marruecos se sitúa (*ten zuiden van*) Europa.
3. Las islas Canarias están localizadas (*ten noordwest van*) África.
4. En Irán puedes comprar alfombras (*oosters*).
5. Estados Unidos y Canadá son países (*westers*).
6. (*in het oosten*) del país abunda el cultivo de regadío.
7. Cataluña está (*in het noordoosten van*) España.
8. Mons es una ciudad situada (*in het zuidwesent*) de Bélgica.
9. Hasselt es un una ciudad situada (*in het noorden van*) Bélgica.
10. Bélgica está situada (*ten westen van*) Alemania.



8. ¿Es el neerlandés una lengua exótica para los españoles?

La lengua de los maniqués

En el diccionario leemos: «Maniquí. m. Muñeco utilizado para presentar vestidos o ropas que están a la venta». La palabra maniquí ha sufrido cambios en su corta vida castellana. Encontramos su origen en el neerlandés: La voz *man* es hombre, y su diminutivo *mannekijn*, hombrecillo. Con este vocablo los pintores flamencos designaban al pequeño muñeco articulado que se utilizaba como modelo. En España la voz se conocía a través del gran flujo cultural que la unía a Flandes. En el siglo XVIII se nos advierte que los muñecos se solían vestir para que los pintores tuvieran un modelo más ajustado a la realidad. Y así el «maniquí» pasó a designar el muñeco que se utiliza para mostrar las ropas que han de venderse o las personas que en pasarelas de moda o estudios de arte posan vestidas.

Fuente: *Secretos de Flandes*. 18/11/2006. www.flandes.net



- ¿Conoces otras palabras procedentes del neerlandés?
- ¿Hay palabras en neerlandés que procedan del español?

2.4. SOBRE LA LENGUA ESPAÑOLA



1. Intenta responder a las siguientes preguntas

- ¿Cuánta gente habla español en el mundo como lengua materna?
- ¿En qué países es el español lengua oficial?
- ¿Qué diferencias hay entre el español de España y el español de Latinoamérica?
- ¿De qué lengua procede el español?
- ¿Qué otras lenguas oficiales se hablan en España?
- ¿Crees que el español está influido por el árabe? ¿Por qué?
- ¿Qué es la Real Academia Española (RAE)? ¿Cuál es el papel del Instituto Cervantes?



2. Lee y relaciona cada uno de los textos con una de las preguntas anteriores

1.

En el año 711 los árabes se asentaron en la Península Ibérica, donde permanecieron durante más de 700 años. El español cuenta con más de 4.000 palabras procedentes del árabe: albóndiga, alcalde, alfombra, algodón, Andalucía, ...

2.

El español o castellano es una lengua románica hablada como lengua materna por unos 350 millones de personas. Es la segunda lengua con mayor cantidad de hablantes nativos tras el chino mandarín, siendo además la lengua románica más hablada. Además, hay más de 100 millones de personas que hablan español como segunda lengua.

3.

El español es una lengua románica porque deriva del latín. Está por tanto emparentada con lenguas como el catalán, el gallego, el portugués, el francés, el italiano y el rumano.

4.

El español es la lengua oficial de 22 países, principalmente en la Península Ibérica y América. El país con más hablantes de español como lengua materna es México, con casi 100 millones de habitantes.

5.

La Real Academia Española (RAE) es el organismo responsable de resguardar el buen uso de la lengua española.

El Instituto Cervantes es una institución cultural pública creada para la promoción y enseñanza de la lengua española, así como la difusión de la cultura de España e Hispanoamérica. Como institución cumple labores similares a la Alianza Francesa, el British Council y el Goethe-Institut.

6.

El español, pese a ser uno de los idiomas más hablados en todo el mundo, posee una considerable homogeneidad. Sin embargo, existen diferencias lingüísticas perceptibles entre sus dialectos, y especialmente entre España y Latinoamérica, por la lejanía entre dichos continentes. Las diferencias se encuentran en la pronunciación, en el uso gramatical y en el vocabulario.

En la pronunciación las principales diferencias fonéticas se dan entre las consonantes. Así, por ejemplo, el sonido correspondiente a la letra /z/ tal como se pronuncia en España en las palabras *zapato* y *caza*, no se da en Hispanoamérica. En su lugar se pronuncia /s/. Así, *caza* y *casa* se pronuncian igual. Esta variante fonética no es exclusiva de Hispanoamérica, sino que se da asimismo en ciertas regiones de España, por ejemplo en Andalucía o en Canarias.

Una de las diferencias gramaticales más importantes es la no utilización en Hispanoamérica del pronombre personal *vosotros* y su concordancia con las formas gramaticales correspondientes. Se usa *ustedes*, sin distinción entre tratamiento familiar y formal. Por ejemplo se dice *ustedes trabajan* en lugar de *vosotros trabajáis*. Tampoco se usa el posesivo *vuestro* ni el pronombre *os*, que son sustituidos por las formas correspondientes de tercera persona del plural. Por ejemplo: en lugar de *vuestra casa*, *su casa*; *éste es el vuestro*, *éste es el de ustedes*; *os espero mañana*, *les espero mañana*.

Otro caso es el del uso del pretérito indefinido, en contextos en que un español utilizaría el pretérito perfecto. Por ejemplo: *ya comí* en vez de *ya he comido*; *hoy fuimos al teatro* por *hoy hemos ido al teatro*. Este uso del indefinido lo encontramos también en España, en Asturias y Galicia.

Sin embargo, las mayores diferencias entre el español de España y el de América se encuentran en el léxico. Algunos ejemplos de diferencias léxicas:

América	España
carro	coche
papa	patata
departamento	piso
jugo	zumos
computadora	ordenador
celular	móvil

7.

El castellano es la lengua oficial para toda España, pero además el gallego, el vasco y el catalán son también lenguas oficiales en sus respectivas comunidades autónomas.

Texto adaptado de: «Idioma español». 20/11/2006. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

3. ¿Puedes añadir alguna información sobre la lengua española?



Páginas web útiles:

Real Academia Española: www.rae.es

Instituto Cervantes: www.cervantes.es

2.5. DE TURISMO POR FLANDES



1. Folleto turístico

En grupos. Elaborad un folleto turístico dirigido a un público español sobre una de las Ciudades de Arte flamencas: Amberes, Brujas, Bruselas, Gante, Lovaina y Malinas.

En la página siguiente encontraréis un folleto turístico de Salamanca que podéis usar como modelo.

Pasos a seguir:

- a. Elegid un título para vuestro folleto
- b. Decidid qué aspectos queréis incluir
 - lugares para visitar: monumentos, museos, etc.
 - recuerdos y regalos típicos
 - festividades de interés
 - gastronomía: platos y productos típicos; restaurantes
 - vida nocturna: teatros, cines, bares, etc.
 - (...)
- c. Redactad el folleto

d. Presentación

Al terminar, cada grupo presenta su folleto a la clase. Habrá un espacio dedicado a preguntas y comentarios sobre el folleto.

e. Evaluación del ejercicio

Contesta a las siguientes preguntas sobre el folleto que acabáis de hacer.

1. ¿Qué cosas nuevas has aprendido haciendo el folleto?
2. ¿De qué forma te ha ayudado este ejercicio a aprender español?
3. ¿Qué es lo que más te ha gustado?
4. ¿Qué aspectos te han resultado más difíciles?



Páginas web útiles:

Oficina de Turismo de Flandes: www.flandes.net

Turismo de Amberes: www.antwerpen.be

Turismo de Brujas: www.brugge.be

Turismo de Bruselas: www.brusselstourism.com

Turismo de Gante: www.gent.be

Turismo de Lovaina: www.leuven.be

Turismo de Malinas: www.mechelen.be

SALAMANCA: LA BELLEZA DEL SABER

A Salamanca se la conoce como la ciudad del pensamiento y el saber, pero en ella también encontrará arte y belleza. Su casco antiguo, declarado Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, posee un legado monumental magnífico, con ejemplos arquitectónicos sobresalientes de distintos estilos: románico, gótico, barroco, plateresco...

Monumentos y museos de la ciudad



LA UNIVERSIDAD

Es uno de los edificios más importantes de Salamanca y una de las joyas del arte renacentista español. La sede universitaria comenzó su andadura en el año 1218 por Alfonso IX de León y más tarde Alfonso X el Sabio, la consolidó como referente frente a las entonces universidades de Oxford, Bolonia y París. La joya del edificio es la fachada plateresca realizada con la dorada piedra de Villamayor.



LA PLAZA MAYOR

Es una de las plazas más bellas de España. Fue construida en estilo barroco siguiendo el proyecto de Alberto Churriguera. En el lado norte se encuentra el edificio del Ayuntamiento, también barroco, con cinco arcos de granito y una espadaña entre cuatro figuras alegóricas. En su decoración destacan los

medallones, entre los que figuran los de Carlos I, Alfonso XI, Fernando VI, Cervantes o Santa Teresa.



LAS CATEDRALES

Constituyen otro conjunto histórico-artístico por excelencia ya que se levantan juntas la Catedral Vieja y la Catedral Nueva.

La Nueva, gótica, renacentista y barroca, nace y crece a partir de la otra. Le Vieja, románica, respetándola, mirándola, cuidándola, haciéndola más hermosa si cabe.

CASA DE LAS CONCHAS

Se trata de uno de los palacios más populares de Salamanca y una de las mejores muestras de la arquitectura gótica civil española de finales del siglo XV y principios del XVI. Las conchas son el principal motivo ornamental de la fachada, símbolo del amor y motivo de la orden de Santiago.

MUSEOS

La oferta museística como corresponde a una Ciudad de la Cultura es importante. Salamanca cuenta con

gran número de museos y colecciones concentradas en el centro monumental.

Gastronomía



El arte de «tapear»

Por la zona centro podrá disfrutar de una de las costumbres gastronómicas preferidas de los habitantes de Salamanca: ir de tapas. Cuando entre en los bares y tabernas de la ciudad observará que, en casi todos, al pedir la consumición le ponen también un aperitivo de comida para acompañar. Eso es la tapa que, normalmente, tanto si la solicita como si no, se la van a servir porque suele estar incluida en el precio de la bebida. Es una manera informal y desenfadada de tomar un tentempié que, además, le permitirá ir probando las distintas especialidades de cada local. Le aseguramos que lo más complicado será tener que elegir entre la inmensa variedad de bocados que le ofrecen, todos deliciosos. Durante su estancia no deje de probar productos

tan típicos como los embutidos y el jamón de Guijue



la ternera morucha, o dulces como las perrunillas o el bollo maimón. No se olvide tampoco de degustar el hornazo, una empanada rellena de huevo y otros sabrosos ingredientes (lomo, chorizo, jamón...) que tradicionalmente se comía en Semana Santa y que, en la actualidad, se consume todo el año.

La «marcha» de Salamanca



Tanto de día como de noche, los estudiantes universitarios se encargan de animar la vida de la ciudad. El plan es de lo más atractivo: locales originales, ambientes variados y fiesta hasta bien entrada la madrugada.

Fuente: 10/01/2007.

www.spain.info

2.6. RECAPITULACIÓN



1. Escribe un resumen en español del siguiente texto

BELGIË IN 'T KORT

België is een klein land (met een oppervlakte van 32.545 km²), maar zeer gunstig gelegen in het noordwesten van Europa. Het grenst in het noorden aan Nederland, in het oosten aan de Bondsrepubliek Duitsland en aan het Groothertogdom Luxemburg, in het zuiden en het westen aan Frankrijk; vergeten we niet dat ook de Noordzee een grens vormt.

België geniet van een gematigd zeeklimaat, met matige temperaturen, overwegend westenwinden, sterke bewolking en regelmatige neerslag.

Er vloeien drie stromen op het Belgische grondgebied: de Schelde, de Maas en de IJzer. Geen enkele hiervan ontspringt in België, en enkel de IJzer mondt uit op het grondgebied.

België, een federale staat

Sinds 1993 is België een federale staat bestaande uit gemeenschappen en gewesten. De drie gemeenschappen (de Vlaamse, de Franstalige en de Duitstalige) en de drie gewesten (het Vlaamse, het Waalse en het Brussels Hoofdstedelijke) hebben bevoegdheden overgenomen van de federale staat, die echter nog altijd de aangelegenheden behartigt betreffende het algemeen belang van alle Belgen. De drie officiële landstalen zijn Nederlands, Frans en Duits.

Een beetje geschiedenis

Na achtereenvolgens een Romeinse, Bourgondische, Spaanse, Oostenrijkse, Franse en Hollandse periode verwerven de Belgische provincies door de Revolutie van 1830 hun onafhankelijkheid. België is geboren en wordt een onafhankelijke staat met een grondwettelijke en parlementaire monarchie.

De monarchie in België

België is een grondwettelijke monarchie sinds 1831. Het Staatshoofd is Koning Albert II, de zesde Koning der Belgen en het symbool van de natie in haar geheel. Zijn functie is grondwettelijk omschreven en wordt uitsluitend binnen het kader van de federale staatsstructuur uitgeoefend. De monarchie vervult een fundamentele rol in de eenheid van het land.

De Belgische economie

De Belgische economie wordt gekenmerkt door hoge productiviteit, lage inflatie, sociale rust en politieke stabiliteit, met aanzienlijke economische welvaart voor gevolg. De werkloosheid ligt onder het Europese gemiddelde en blijft afnemen. De uitvoer is goed voor ongeveer tweederde van het bruto nationaal product.

De Belgen

In België wonen er twee grote gemeenschappen: de Vlamingen, in het noorden, spreken Nederlands en de Walen, in het zuiden, spreken Frans. Brussel is tweetalig, maar toch hebben de meeste inwoners Frans als moedertaal. In het uiterste oosten van het land wonen er Duitstaligen. De godsdienstvrijheid wordt door de Grondwet gewaarborgd. De meeste Belgen zijn katholiek. Zoals elders in de Europese Unie worden de Belgische gezinnen

alsmaar kleiner en stelt zich het probleem van de vergrijzing van de bevolking. Je moet er 12 jaar naar school gaan, van 6 tot 18. De Belgen werken in de landbouw, industrie, dienstensector (banken, hotel, kinderdagverblijven,...), informatica en het onderzoek.

Culinaire hoogstandjes

Chocolade (gemiddeld verbruik van 8,3 kg per jaar per inwoner), pralines met een smaak van amandel of karamelsuiker in een chocoladejasje en zeshonderd soorten bier zorgen ontegensprekelijk voor het stevige imago van België in het buitenland. Om maar te zwijgen van het witloof, het zogeheten 'witte goud' uit België. De traditie wil dat het per toeval ontdekt werd ten tijde van de Belgische onafhankelijkheidsstroebeelen. Sommige typische streekgerechten zoals vis en schaaldieren uit de Noordzee, Gentse waterzooi (mengeling van kip en groente), Damse taart en worst, stoemp en Brusselse spruitjes, Dinantse koek, wildgerechten, gevogelte, patrijs en fazant uit de Ardennen, zijn slechts een greep uit het onvolprezen Belgische culinaire aanbod.

Transport en communicatie

Zijn geografisch gunstige, centrale ligging in het noordwesten van het geïndustrialiseerde en dichtbevolkte Europa zorgt ervoor dat België niet alleen een knooppunt is van wegen, maar tevens een gebied met veel doorvoer. De Belgische economie is zeer exportgericht. De verkeers- en vervoermiddelen staan ten dienste van zowel personen als goederen. Hiervoor beschikt België over drie goed uitgeruste infrastructuren: de autowegen, de waterwegen en de spoorwegen. Zij staan tevens in goede verbinding met het buitenlandse net.

Nationale feestdag

België is tegelijk een zeer oud land en een jonge onafhankelijke staat. Het was Julius Caesar die zo'n 2.000 jaar geleden voor het eerst sprak over de Belgen, in zijn werk over de oorlog in Gallië. Gedurende eeuwen maakte België deel uit van verschillende staten. Het werd pas onafhankelijk in 1830. De nationale feestdag is vastgesteld op 21 juli door een wet van 27 mei 1890. Het was op 21 juli 1831 dat Leopold I, de eerste Koning der Belgen, de grondwettelijke eed aflegde. Hij zwoer trouw aan de Belgische Grondwet, die door het Nationaal Congres werd uitgewerkt en op 7 februari 1831 werd erkend, alsook aan de Belgische wetten.

Fuentes:

Blikvangers. 20/01/2007. www.diplomatie.be

Het land. 20/01/2007. www.belgium.be

Unidad 3

Historia



Hojas de trabajo:

- 3.1. Hablemos de historia
- 3.2. Romanos y carolingios
- 3.3. Los Borgoña, los Habsburgo y período español
- 3.4. Los Austrias, invasión napoleónica e independencia
- 3.5. La huella española
- 3.6. Recapitulación

3.1. HABLEMOS DE HISTORIA

1. Ordena cronológicamente los siguientes periodos de la historia de Bélgica

- a. La ansiada independencia
- b. Los Habsburgo y el período español
- c. Los romanos
- d. Los Austrias y la invasión napoleónica
- e. Los carolingios
- f. El período de los Borgoña

1-c, 2-....., 3-....., 4-....., 5-....., 6-.....



2. Indica en qué período histórico podemos situar a los siguientes personajes y cuenta qué sabes acerca de ellos



Leopoldo II



Balduino I y la Reina Fabiola



Carlomagno



Napoleón Bonaparte



Felipe I «el Hermoso»



Carlos I de España y V de Alemania



Duque de Alba



Felipe III de Borgoña, «el Bueno»



Guillermo I de Orange, «el Taciturno»



3. Adivina de quién se trata

Piensa en un personaje histórico que tus compañeros tendrán que adivinar por medio de preguntas. Responde únicamente sí o no.

4. Vivir como un rey

a. Estudia la siguiente lista de palabras. ¿Sabes qué significan?

- | | | |
|-----------------------|------------------|---------------------------|
| ▪ el rey / el monarca | ▪ el consejero | ▪ abdicar |
| ▪ la reina | ▪ la monarquía | ▪ suceder |
| ▪ el príncipe | ▪ el reino | ▪ el hijo primogénito |
| ▪ la princesa | ▪ la corona | ▪ el descendiente |
| ▪ la casa real | ▪ ser coronado | ▪ el heredero (al trono) |
| ▪ la corte | ▪ subir al trono | ▪ concertar el matrimonio |

b. Completa el siguiente texto con las palabras de la lista anterior. Haz las transformaciones que consideres necesarias.

El o es el soberano de un En castellano hay términos específicos para los monarcas de algunos estados, como zar, faraón, kan, etc.

Cuando el rey asume el cargo se dice que o que En cambio, cuando cede o renuncia a su cargo se dice que Entonces le el, normalmente su hijo primogénito varón. Algunas monarquías han abolido esta preferencia por los hombres, y es el del monarca, varón o mujer, quien sucede al rey.

Los términos y se utilizan para denominar a los de un rey. La mujer del rey es la El sistema de gobierno encabezado por un monarca se llama

La está formada por las personas que forman parte de la familia real. Hablamos así de la casa de los Borbones, la casa de los Habsburgo, etc. La es el conjunto de todas las personas que componen la familia y el acompañamiento habitual del rey. Además, los reyes están asesorados por

Antiguamente era normal miembros de la familia real para ampliar los territorios de la



c. En parejas. Utilizad las palabras de la actividad anterior para hablar de la situación actual de la casa real belga.





5. Territorios

- a. ¿Quién manda aquí?
Completa la siguiente tabla:

masculino	femenino	territorio	Adjetivo
emperador	emperatriz	imperio	imperial
rey			
príncipe			
gran duque			
archiduque			
duque			
marqués			
margrave			
conde			
vizconde			
barón			
señor			

- b. Colocaciones con la palabra *territorio*

Busca la traducción de las siguientes colocaciones con la palabra *territorio*:

- anexionar un territorio
- incorporar un territorio
- expandir / expansionar un territorio
- reinar sobre un territorio
- gobernar un territorio
- tomar el control sobre un territorio
- conquistar un territorio
- arrebatar un territorio
- ceder un territorio
- reclamar un territorio
- recuperar el control de un territorio
- recuperar un territorio
- un territorio pasa a manos de ...
- reorganizar un territorio
- dividir un territorio
- unificar un territorio
- ser dueño de un territorio

Escribe los sustantivos derivados de los siguientes verbos:

- anexionar:
- incorporar:
- expandir / expansionar:
- conquistar:
- ceder:
- reclamar:
- recuperar:
- reorganizar:
- dividir:
- unificar:

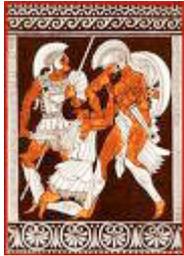


3.2. ROMANOS Y CAROLINGIOS



1. Lee el siguiente texto

ROMANOS Y CAROLINGIOS



Después de unos 500 años de presencia romana, se encuentran fácilmente huellas del Imperio en la Bélgica de hoy en día. Sin embargo, no se han conservado grandes edificios que delaten la magnificencia de grandes ciudades. Quizás se deba a que, para los romanos, el territorio belga nunca despertó un interés tal como para establecer en él grandes núcleos administrativos. Durante esa época, el pueblo belga se benefició del impulso que los romanos dieron a su industria textil y de armas, así como de la fabricación de vidrio y cerámica con técnicas importadas de Roma. Pero la aportación más importante de los romanos fue la dotación de un sistema de caminos y carreteras, que mejoró la infraestructura para el comercio. Restos del antiguo trazado de las calzadas pueden verse aún en la actualidad. La vía romana que enlazaba Colonia con Boloña atravesaba este territorio, cruzando los ríos más importantes: el Mosa y el Escalda, y convirtiendo al pequeño estado belga en el corazón de la vía más transitada de Europa.

Los franco-germanos se dejaron seducir por el interés estratégico de la Galia belga y llevaron a cabo diferentes incursiones bélicas, intentando arrebatarla a los romanos. Aprovechando el debilitamiento del gran Imperio, lo consiguieron finalmente y establecieron su reinado en Tournai, dando lugar a la división lingüística que existe en la actualidad.

En la época carolingia, el emperador Carlomagno, coronado en el año 800 por el Papa como el primer emperador católico, anexionó los Países Bajos, que entonces comprendían Holanda, Bélgica y Luxemburgo, a sus propiedades, que pasaron a manos de sus sucesores a su muerte en el año 814. El tratado de Verdún, firmado en el año 843 por los herederos de Carlomagno, acabó con la división del territorio en tres partes: una para los Países Bajos del Norte, otra para Francia y otra para Alemania.

En la época feudal comenzó el establecimiento de las grandes ciudades belgas. Los germanos y vikingos lucharon por el poder y se estableció el ducado de Luxemburgo. La zona de Flandes comenzó a florecer y en el año 867, el rey Balduino, Brazo de Hierro, fundó su corte en Gante, y raptó a la hija del rey de Francia para casarse con ella. Los tres siglos siguientes consolidaron la soberanía y la importancia de Flandes en Europa.



Al final del feudalismo, Brujas comenzó a florecer como una ciudad importante en el comercio y la producción textil. Gracias a sus canales que conectaban la ciudad con el mar y con otras localidades, Brujas se convirtió en una de las ciudades más estratégicas de la época. Allí llegaban los barcos de otros países y se intercambiaban las mercancías como cerdos, quesos, vinos, especias, pieles y carbón. La buena cooperación con Inglaterra hizo que Brujas estableciera una red comercial con los ingleses para recibir lana de alta calidad. La amistad comercial de los belgas con los ingleses, quienes entonces estaban en guerra con los franceses (guerra de los Cien Años), hizo que Francia se interesara por sus vecinos belgas y sus infraestructuras comerciales e intentara tomar el control sobre este territorio. Por entonces, los belgas estaban organizados en gremios y resistieron a las incursiones francesas en repetidas ocasiones.

En el siglo XIV Gante era la ciudad más grande de Europa después de París y Brujas. Tournai, Ypres, Malinas y Lovaina florecían comercialmente.

Fuente: García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*. Madrid: Anaya Touring Club, 2006



2. Preguntas de comprensión

- ¿Por qué no se conservan grandes edificios de la época romana?
- Enumera los diferentes aspectos positivos de la presencia romana.
- Explica cómo pasó la Galia belga a manos de los franco-germanos y su posterior división en el año 814.
- ¿Qué se dice en el texto acerca del florecimiento de las ciudades comerciales?

3. Añade las vocales necesarias para completar las siguientes palabras relacionadas con la industria y el comercio:

- | | |
|---------------------|--------------|
| 1. _ND_STR__ T_XT_L | 9. C_RD_S |
| 2. F_BR_C_R | 10. Q__S_S |
| 3. _RM_S | 11. V_N_S |
| 4. V_DR__ | 12. _SP_C__S |
| 5. C_R_M_C__ | 13. P__L_S |
| 6. _NFR__STR_CT_R__ | 14. C_RB_N |
| 7. _NT_RC_MB__R | 15. L_N__ |
| 8. M_RC_NC__S | 16. GR_M__ |



4. Guerra y paz

Estudia el siguiente cuadro con vocabulario relacionado con la guerra y busca en el diccionario las palabras que no conozcas.

Vocabulario bélico		
Tipos de enfrentamientos: La guerra La batalla La lucha La campaña La emboscada La invasión El levantamiento El golpe de estado La sublevación La razzia La cruzada	Situaciones de paz (Declarar) el alto al fuego La capitulación, capitular La derrota, derrotar El desarme, desarmar La firma de la paz El pacto, pactar (Firmar) el tratado La rendición, rendirse La tregua, firmar una tregua La retirada, retirarse El triunfo, triunfar La victoria, vencer Declararse la independencia	Acciones bélicas: Atacar, el ataque Luchar, la lucha Enfrentarse a, el enfrentamiento Sublevarse, la sublevación Poner resistencia Hostigar, el hostigamiento Pillar desprevenido Destruir, la destrucción Devastar, la devastación Liberar, la liberación Conquistar, la conquista Invadir, la invasión Ejecutar, la ejecución Someter, el sometimiento Dominar, el dominio Capturar, la captura Exiliarse, el exilio Aliarse, la alianza
Tipos de guerras: civil cruzada de independencia fría mundial nuclear santa	Otras palabras útiles: El ejército El caballero La caballería La tropa El enemigo La neutralidad (adj. neutral) El rival	

5. Intenta completar el siguiente texto sobre la Reconquista española con palabras de la actividad anterior. Después verás un vídeo para comprobar si has acertado

Desde la entrada de las primeras t..... (1) musulmanas, en el año 711, la península Ibérica había estado casi en su totalidad bajo el d..... (2) islámico. Este predominio fue muy evidente durante los primeros siglos, en los que al-Andalus, la España musulmana, fue muy superior a los pequeños reductos cristianos. La situación cambió a partir del siglo XI, cuando los reinos cristianos comenzaron a ganar terreno, en un largo proceso conocido como Reconquista. Durante los cinco largos siglos que duró este periodo, se alternaron periodos de l..... (3) y p..... (4), de avance y retroceso. Fueron también frecuentes los cambios en las a..... (5), así como en las guerras c..... (6). En algunas ocasiones, reyes cristianos se a..... (7) con los musulmanes para s..... (8) a un rey r..... (9). En otras palabras, los gobernantes musulmanes pedían ayuda a un rey cristiano para mantenerse en el poder.

Muchas veces el objetivo de las c..... (10) era h..... (11) al rival. Se trataba de demostraciones de fuerza, r..... (12) o expediciones rápidas emprendidas para c..... (13) botín o esclavos. Aunque no se ocupaba terreno, se obligaba a las poblaciones s..... (14) a pagar impuestos o parias, a cambio de protección y de la garantía de no ser ocupadas. También se dieron grandes b..... (15), como las de Sagradas, Alarcos o las Navas de Tolosa. Cuando los cristianos lograban acabar con sus problemas internos, firmaban a..... (16) y conseguían levantar grandes e..... (17) para l..... (18) contra los musulmanes. El carácter de c..... (19) otorgado por los Papas hizo que llegaran a la Península muchos c..... (20) del resto de Europa. En sentido contrario, las i..... (21) almorávide y almohade consiguieron unificar bajo su dominio a los diferentes reinos taifas y dificultar el avance cristiano. Las b..... (22) eran tumultuosas y en ellas tenía un papel destacado la c..... (23). Fuerza dotada de gran movilidad, entre los cristianos estaba compuesta por todo aquel que dispusiera de un caballo, lo que inmediatamente les daba el estatus de nobles. También entre los musulmanes la c..... (24) fue un arma apreciada. Así, el gran jefe almorávide Yusuf ibn Tasufín dejó el poder a su hijo con la condición de que alzara un e..... (25) de 17.000 jinetes.

Enlace vídeo: www.artehistoria.jcyl.es/histes/videos/75.htm

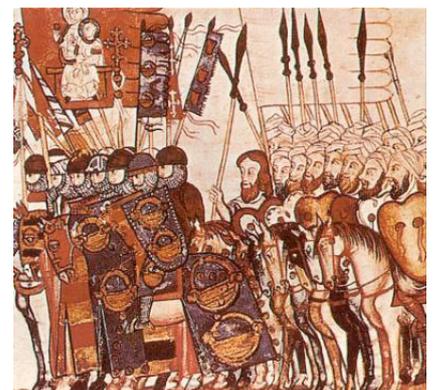


6. Resume en pocas líneas el texto anterior



7. Conversación sobre la Reconquista. Trata de responder a las siguientes preguntas

- ¿Qué sabes acerca de la Reconquista?
- ¿Cómo era la situación en España en el siglo XV?
- ¿Qué era la Inquisición?
- ¿Qué aportaron los musulmanes a la cultura española?



3.3. LOS BORGOÑA, LOS HABSBURGO Y EL PERÍODO ESPAÑOL

1. El período de los Borgoña

a. Completa el siguiente texto con la traducción de las palabras entre paréntesis:

En 1453, la guerra de los Cien Años entre Inglaterra y Francia por el (troon) francés culminó con la (troonopvolging) de la (huis) de los Borgoña.



Felipe «el Bueno» (1419-1467), de la casa de los Borgoña, (heerste) sobre los territorios de Francia, Bélgica y los Países Bajos desde Bruselas, a pesar de tener su (paleis) oficial en Dijon (Francia). La (hof) de Felipe «el Bueno» estaba formada por hombres interesados en las artes y en la moda. Bajo su mandato se fundó la Universidad de Lovaina y se construyó la magnífica Grand Place de Bruselas como sede de los (gilden) artesanos. La riqueza que el (handel) generaba se manifestaba en el florecimiento de las artes, realizándose entonces obras maestras de la historia universal de la pintura. También se abrieron numerosas fábricas de tapices, que elaboraban piezas con gran riqueza de ornamentos y materiales de primera calidad.

Carlos «el Temerario», hijo de Felipe, (volgde op) a su padre y (heerste) desde el año 1467 hasta 1477 en Malinas. En un intento de (uitbreiden) sus territorios adentrándose en Francia, encontró la muerte en la (slag) de Nancy. Ésta fue la oportunidad del rey de Francia, Luis XI, para (opeisen) los territorios de la casa de Borgoña en Francia, dejando a la hija de Carlos «el Temerario», María, el control sobre los Países Bajos.

Fuente: García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*. Madrid: Anaya Touring Club, 2006



b. Explica la relación:

1. Guerra de los Cien Años – Casa de los Borgoña
2. Felipe «el Bueno» – período de florecimiento comercial y artístico
3. Carlos «el Temerario» – Batalla de Nancy
4. Luis XI – María de Borgoña

2. Los Habsburgo

a. Completa el siguiente texto con las palabras del recuadro. Haz los cambios que consideres necesarios.

unificado	enfrentarse	ceder
imperio	concertar el matrimonio	coronado
casa	arrebatar	a manos de
rivales	gobernar	

La madrastra de María, hermana del rey Eduardo IV de Inglaterra, de su hijastra con Maximiliano I, de la de los Habsburgo, con la intención de recuperar su poder sobre los territorios que el rey de Francia les había Pero María murió al caerse de su caballo en 1482 y Maximiliano no no quiso al rey de Francia. legalmente todos los territorios de la casa de Borgoña a cambio del control absoluto de los Países Bajos, incluyendo el territorio belga, que pasaría entonces de nuevo los germanos. Años después, con el matrimonio del hijo de Maximiliano, Felipe el Hermoso con Juana de Castilla, más conocida como Juana la Loca, los territorios de Bélgica y Holanda, como Países Bajos, pasarían a manos del reino de España.

Dicen las crónicas que Juana la Loca, al visitar por primera vez Brujas, se sorprendió al ver el lujo con el que vivían sus habitantes y comentó: «Creía que solamente yo era la reina de los Países Bajos, pero por lo que veo tengo al menos 600 aquí». El hijo de Juana y Felipe, Carlos V de Alemania, nació en Gante siendo ya dueño del más vasto de Europa, al ser años después como Carlos I de España, además de también las tierras conquistadas en América.

Fuente: García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*. Madrid: Anaya Touring Club, 2006



b. Escribe frases con las siguientes palabras extraídas del texto anterior:

1. Con la intención de

.....
2. Tener poder sobre

3. Enfrentarse a

.....
4. A cambio de

5. Además de

.....
6. Casarse con

7. Ser conocido como

.....
8. Por primera vez

9. Al menos / por lo menos

.....
10. Nacer en

.....

3. Bajo el Reino de España



a. Lee el siguiente texto y explica el significado de las palabras en negrita



Carlos V estableció su corte en Bruselas, y uno de sus consejeros fue el humanista Erasmo de Rotterdam. Este último influyó sin duda en la manera con la que el emperador, defensor de la cristiandad en Europa, en un primer momento trató de llegar a una **conciliación** con las ideas de la Reforma. La Reforma era un nuevo movimiento que cuestionaba los principios religiosos del catolicismo y de las leyes impuestas por El Vaticano.

Terminó siendo motivo de lucha armada, a pesar de lo cual, la Reforma se extendió por todos los Países Bajos, sobre todo en la parte flamenca, creando un nuevo movimiento religioso, el protestantismo. Aunque Carlos V trasladó más tarde su corte a España, siempre se sintió muy unido de una manera especial a los Países Bajos y **chocó** en gran medida con las costumbres españolas, de hecho apenas sabía hablar español cuando **desembarcó** en tierras asturianas. Su hermana María de Hungría quedaría al cuidado del reinado de los Países Bajos que entonces pasaban por una época de **florecimiento** comercial y cultural sin precedentes, dando lugar a un **auge económico** que hacía de la población una de las más ricas de Europa.



A la muerte de Carlos V, Felipe II –educado en España y quizás por ello con menos conexión emocional que su padre con respecto a estos territorios– trató de impedir el desarrollo del protestantismo y el reformismo y envió 10.000 soldados a los Países Bajos Españoles, al mando del duque de Alba, y con un buen número de gobernadores para establecer una dura política en contra de los herejes. El duque de Alba derrotó a los sublevados dirigidos por Guillermo de Orange y el conde de Egmont. Éste último fue ejecutado junto con otros nobles amigos de los reformistas en la Grand Place de Bruselas, para que sirviera de ejemplo a la población. Estos hechos supusieron una de las **páginas negras de la historia** y sólo provocaron que las **sublevaciones** populares surgieran con mayor violencia, demostrando que los habitantes de los Países Bajos ya no se sentían identificados con la Corte española.

En 1576, en Gante se presentaron ante el rey de España un grupo de dirigentes de **gremios** y personalidades influyentes con numerosas demandas en nombre de los ciudadanos de los Países Bajos Españoles que culminaron en 1579 con la división de éstos en dos partes. La división que se hizo entonces dio lugar a las provincias actuales: Valonia y Flandes. Las provincias del norte, reformistas, pasaron a ser independientes del reino de España, que se quedó solamente con las provincias del sur, mayoritariamente católicas, dirigidas por un gobernador designado por el rey español, y cuya capital se estableció en la ciudad de Bruselas. Durante este período el territorio belga **floreció** cultural y económicamente.

Fuente: García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*. Madrid: Anaya Touring Club, 2006

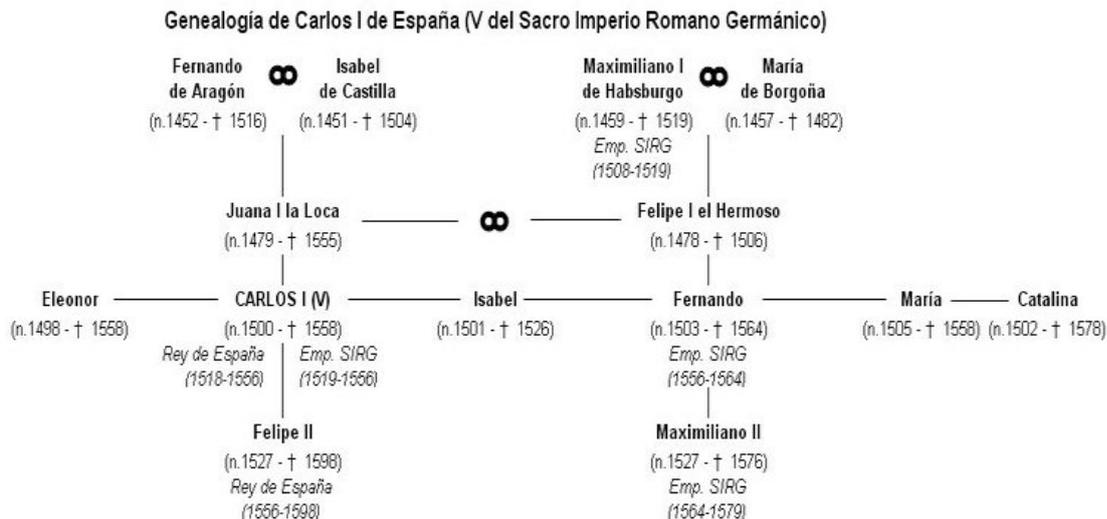


b. Preguntas de comprensión

- ¿En qué consistía el movimiento de la Reforma?
- Explica qué diferencia hay entre la actitud de Carlos V frente al protestantismo y la de su hijo Felipe II.
¿Por qué?
- ¿Cuáles fueron las consecuencias del modo en que Felipe II trató de acabar con el protestantismo y reformismo?
- ¿Cómo terminó el conflicto?



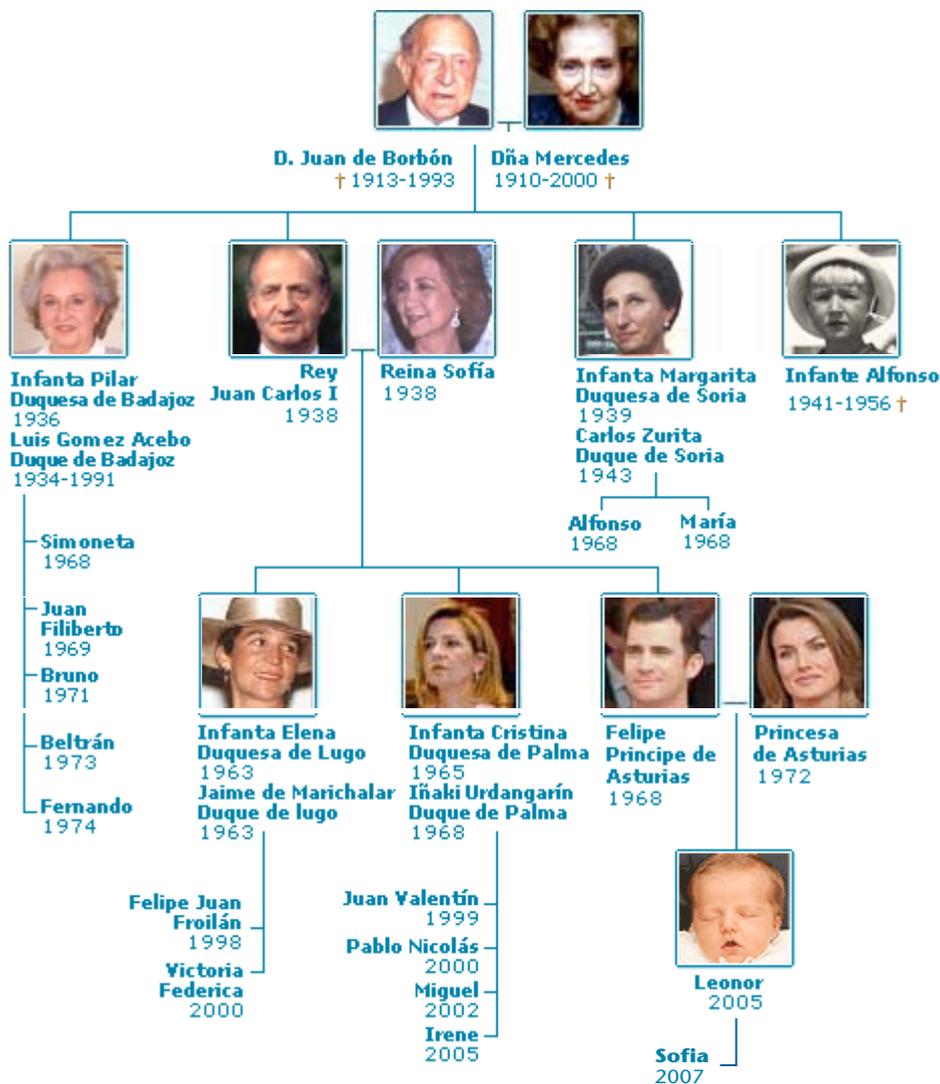
c. Comenta el siguiente árbol genealógico



d. Parentescos

Completa las frases con ayuda del árbol genealógico de la Familia Real española:

1. Juan Carlos I es el de Leonor.
2. La Princesa de Asturias es la de Felipe Juan Froilán y Victoria Federica.
3. Irene y Leonor son
5. Pablo Nicolás es el de la Infanta Elena.
4. D. Juan de Borbón es el de Pablo Nicolás.
6. Doña Mercedes es la de la Reina Sofía.
7. La Reina Sofía es la de doña Mercedes.
8. Jaime de Marichalar es el de la Infanta Cristina.
9. Iñaki Urdangarín es el del Rey Juan Carlos I.
10. Miguel es el de la Infanta Pilar.
11. Sofía, la hija pequeña de los Príncipes de Asturias, es la más joven de Simoneta.
12. Los nietos de la infanta Pilar son de los nietos de los reyes de España.



Fuente: Casa Real española. 05/03/2007. www.hola.com



Página web útil:
www.casareal.es

3.4. LOS AUSTRIAS, INVASIÓN NAPOLEÓNICA E INDEPENDENCIA

1. Lee las siguientes frases y completa la regla con la opción que consideres apropiada

- En 1713 se firmó el tratado de Utrecht.
- Los franceses, al mando de Napoleón, invadieron Bélgica.

El **pretérito indefinido** expresa acciones pasadas...

- a) relacionadas con el presente
- b) no relacionadas con el presente.

Además, el **pretérito indefinido** puede ir acompañado de marcadores temporales como ...

- a) Hoy, este año, esta semana, todavía, ...
- b) Ayer, el año pasado, en 1920, hace dos meses, ...

2. Completa el siguiente texto con la forma del indefinido del verbo entre paréntesis

LOS AUSTRIAS Y LA INVASIÓN NAPOLEÓNICA



En el siglo XVII el territorio belga (volver) a ser escenario de batallas entre las casas de los Habsburgo y los Borbones. Los franceses (devastar) la mayoría de las ciudades, entre ellas Bruselas, y (desmembrar) las provincias, dando lugar a una gran crisis económica. En 1713 se (firmar) el tratado de Utrecht, por el que los Países Bajos católicos (pasar) a manos de la casa de los Austrias.

Los belgas no (quedar) contentos con esta decisión y las batallas (sucederse) en los años posteriores. Sin embargo, el despotismo ilustrado impuesto por la casa de los Austrias (influir) en cierta manera en la recuperación económica de los Países Bajos.

En 1794 los franceses, al mando de Napoleón, (invadir) de nuevo Bélgica. Los belgas, en principio, los (recibir) con cierto alivio, pensando que iban a liberarles del dominio de los Austrias y por fin podrían establecer su independencia.

Napoleón (reabrir) el puerto de Amberes y (establecer) una organización administrativa de todas las provincias, que los belgas (ver) con buenos ojos. Pero las intenciones de Napoleón eran otras: simplemente quería reorganizar el territorio para anexionarlo al imperio francés.

Finalmente cuando Napoleón fue derrotado en la famosa batalla de Waterloo en 1815 (formarse) el Congreso de Viena, el cual (otorgar) la tutela al reino de los Países Bajos, formado por Holanda, Bélgica y Luxemburgo. Guillermo I de Nassau-Orange fue coronado rey de los Países Bajos.

Fuente: García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*. Madrid: Anaya Touring Club, 2006



3. Lee el siguiente texto y busca un título adecuado para cada párrafo: ¿Compartes la visión histórica del auto del texto?

LA ANSIADA INDEPENDENCIA

1.



Lo que prometía ser un reino pacífico con una gran riqueza económica gracias a la buena combinación de la industria ganadera y agrícola de Holanda y al desarrollado comercio de Bélgica, se desmoronó poco a poco debido a las grandes diferencias entre los flamencos y los valones. Los flamencos querían convertir a los valones belgas, mayoritariamente católicos, al protestantismo y además imponerles el habla flamenca. Esto no sentó nada bien a los valones, que estaban cansados de estas imposiciones por parte de Guillermo I, además de las acusaciones de que el gran déficit de los Países Bajos era culpa de los belgas. El descontento popular se canalizó en la revolución de Bruselas de 1830. Guillermo I envió sus tropas para intentar contener la sublevación de los belgas, pero éstos, quizás hartos ya de tanta invasión extranjera, derrotaron a las tropas holandesas. Un año más tarde, Leopoldo de Sajonia-Coburgo-Gotha sería coronado como Leopoldo I, rey de los belgas.

2.

A pesar de que las tensiones entre los dos reinos perduraron durante los años siguientes, y de alguna manera aún siguen latentes en la actualidad, el pequeño estado se transformó en un próspero país independiente. Durante los años de la guerra entre Francia y Prusia (1870-1871), a pesar de las tensiones, Bélgica mantuvo su neutralidad. Las tensiones entre las dos comunidades lingüísticas se zanjaron con la división oficial de las dos regiones y el reconocimiento de la identidad propia de cada comunidad así como la oficialidad de las dos lenguas.

3.



Ala muerte de Leopoldo I en 1865, su hijo Leopoldo II tomó las riendas del reino. Leopoldo II tenía grandes aspiraciones. Desarrolló grandes planes arquitectónicos en Bruselas, como la construcción del Palacio de Justicia. Convirtió el puerto de Amberes en el segundo más importante de Europa. Sus intenciones de expansión y grandeza no se limitaron al territorio belga. Envío sus tropas a África y conquistó el Congo y otros territorios adyacentes como Ruanda y Burundi, haciéndose con el control del mercado internacional de diamantes que aún hoy en día tiene su sede en Amberes.

4.

Las acciones de sus gobernadores en África tuvieron muchas críticas internacionales debido a la crueldad con la que se gobernaron estas comunidades, y al régimen de *apartheid* que se estableció y que esclavizó a la población de color.

5.



Después de la muerte de Leopoldo II, su sobrino Alberto I ascendió al trono. Durante la Primera Guerra Mundial, los alemanes invadieron Bélgica, a pesar del estatus de neutralidad del país. Al finalizar la guerra y gracias al tratado de Versalles, los belgas recuperaron el control sobre su territorio ganando además terreno al este del país, en la frontera con Alemania, que es el origen de los cantones de habla alemana de la actualidad.

6.

El país se recuperaba, como el resto de Europa, de la devastadora guerra, cuando en 1934 el rey Alberto I murió en un accidente de escalada y le sucedió su hijo Leopoldo III.

7.



Durante la Segunda Guerra Mundial, el ataque sorpresa de los alemanes sobre los Países Bajos y Bélgica pilló desprevenidos a los belgas, que en menos de una semana fueron invadidos. El rey Leopoldo III puso en tela de juicio la bravura de su pueblo por rendirse sin ofrecer resistencia. El gobierno, ofendido por la postura de su rey, se trasladó a Londres para operar en el exilio. La derrota moral y económica fue absoluta, y en el país, como en tantos lugares de Europa, hubo un exterminio total de judíos y gitanos.

8.

En 1944 cuando Bélgica fue liberada de los alemanes, Leopoldo III fue acusado de colaborar con el régimen nazi. En 1951 y bajo presión política y ciudadana tuvo que abdicar a favor de su hijo, Balduino I, quien reinaría hasta su muerte en 1993 y se convertiría sin duda en el rey más querido. Antes, en 1971 Bélgica se estableció como un estado federal democrático y monárquico formado por dos regiones con diferentes lenguas: Flandes y Valonia. La comunidad de habla alemana está formada por los cantones del este. Bruselas, oficialmente bilingüe, se establece como provincia independiente y capital del reino.

Fuente: García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*. Madrid: Anaya Touring Club, 2006

4. En los textos que has leído en esta unidad aparece el nombre de un gran número de personajes claves en la historia. Escribe aquí su traducción

español	neerlandés
Carlomagno	
Balduino, «Brazo de Hierro»	
Felipe «el Bueno»	
Carlos «el Temerario»	
Luis X	
María de Borgoña	
Eduardo IV de Inglaterra	
Felipe «el Hermoso»	
Juana de Castilla / Juana «la Loca»	
Carlos I de España y V de Alemania	
María de Hungría	
Felipe II	
Duque de Alba	
Guillermo I de Orange, «el Taciturno»	
Conde de Egmont	
Napoleón	
Leopoldo I	
Leopoldo II	
Alberto I	
Leopoldo III	
Balduino I	



5. Prepara con ayuda del siguiente esquema una charla sobre la historia de Bélgica para un grupo de turistas españoles jubilados. Presta especial interés a la época en la que Bélgica y España compartían la misma corona e integra alguna anécdota para hacer la charla más interesante

Historia de los Países Bajos		
		
Países Bajos Borgoñones 1384–1477		
		
Diecisiete Provincias 1477–1556		
		Obispado de Lieja 985–1795
Países Bajos Españoles 1556–1581		
	Países Bajos del Sur 1581–1713	
Provincias Unidas 1581–1795	Países Bajos Austríacos 1713–1794 (Estados Belgas)	
República Báltava 1795–1806		
Reino de Holanda 1806–1810		
Primera República Francesa 1795–1805		
Primer Imperio Francés 1805–1815		
		
Reino Unido de los Países Bajos 1815–1830		
		
Países Bajos	Luxemburgo	Bélgica

Para ayudarte:

El año

< En el año 985 / En 1830

La década

< En la década de los 60

El siglo

< En el siglo XVII

Durante esa época

En/Por aquella/esa época

Por entonces

En tiempos de ...

< En tiempos de Felipe II

A finales de

< A finales de 1995

A principios/comienzos de

< A principios/comienzos del siglo XX

A partir de

< A partir de 1950

Después de/Tras

< Después de/Tras la revolución

Antes de

< Antes del año 985

Entre ... y ...

< Entre 1815 y 1830

Desde... hasta.../De... a...

< Desde 1795 hasta 1805

< De 1795 a 1805

Texto adaptado de «Historia de los Países Bajos». 25/03/2007. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

3.5. FLANDES, LA HUELLA ESPAÑOLA



1. Busca información acerca de los siguientes temas como preparación para una conversación en clase

- La Guerra de Flandes
- El tercio de Manrique
- Margarita de Austria
- Carlos V
- El duque de Alba
- Felipe II
- Juana I de Castilla
- La Furia española
- Cristóbal Plantino
- Luis Vives



Páginas web útiles:

Wikipedia: <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

Encarta: <http://es.encarta.msn.com/>

Artehistoria: www.artehistoria.com

Historia: conflictos hispano-holandeses: www.mgar.net/var/esp_hol.htm

La España del siglo XVI: www.historiasiglo20.org/HE/6.htm

Película recomendada:

La película *Alatriste*, basada en la novela de Arturo Pérez-Reverte, recuerda los tiempos de los Tercios y las huellas que dejó la dominación española en Flandes.



2. Lee el siguiente artículo

Flandes. La huella española

Doscientos años unidos en la misma Corona dan para mucho. El rastro español en tierras flamencas está ahí, visible para el viajero que quiera verlo.

En el transcurrir de los pueblos parece existir un cierto fatalismo que hace inevitable la confrontación, y eso sucedió en los siglos XVI y XVII entre España y Flandes. Doscientos años unidos en la misma Corona, la más poderosa del mundo entonces, dan para mucho, bueno y malo, y dejan rastros profundos a poco que se escarbe en la superficie. La «época española» en Flandes incluye casi cien años de guerras, pero también de intercambios comerciales y culturales y momentos de gran cordialidad. Si el poderío militar hispano se hunde en Flandes, la historia de este país, y su separación de los Países Bajos del norte (Holanda), es indescifrable sin España.

Cualquier ciudad del territorio flamenco resulta un buen punto de partida en busca de huellas españolas. Malinas, por ejemplo, es hoy una reposada y provinciana ciudad, mucho más tranquila en todo caso que en 1589, cuando el tercio de Manrique, apodado el de los Galanes, empeñó los muchos sueldos que se le debían a cambio de paños y sedas para galas, y construyó un castillo para celebrar fiestas con derroche de pólvora en salvas y rejoneo. No todo, sin embargo, eran festejos. Cerca de la Plaza Mayor, dominada por la torre de la catedral y el palacio del Gran Consejo, se levantaba el Hospital General Militar, creado por Alejandro Farnesio, el mejor de su clase en Europa. Tenía 330 camas para atender a los soldados heridos o enfermos, y funcionó con carácter permanente desde finales del siglo XVI, subvencionado por una contribución fija (el real de limosna) que se descontaba proporcionalmente del sueldo de cada soldado. Diez reales para el capitán, tres para el sargento y un real para los piqueros y arcabuceros rasos. Del antiguo hospital nada queda en pie. Una parte del solar es propiedad privada, y otra está dedicada a escuela técnica.

Margarita de Austria

Malinas siente veneración por la figura de Margarita de Austria, tía de Carlos V (I de España), y gobernadora de los Países Bajos, la única mujer que tiene levantada estatua en una plaza mayor de Bélgica. Saqueada por los tercios del duque de Alba, los calvinistas, los ingleses y los franceses, muchos de los tesoros artísticos de ciudad, guardados en iglesias, beguinajes y conventos, se han perdido, pero aún se conserva restaurado el palacio de Margarita, donde fue educado el futuro emperador Carlos. Fiel defensora de los intereses de la rama Habsburgo española, Margarita de Austria rigió Flandes con tacto, y bajo su gobierno las ciencias, las artes y los gremios alcanzaron una época feliz. Cuando falleció, sus entrañas quedaron guardadas en una urna; depositada hoy bajo el altar de la iglesia jesuita de San Pedro y San Pablo, decorada en el interior con una colección de cuadros sobre la vida de San Francisco Javier.

Las evocaciones a Carlos V en Malinas son constantes. En el espléndido ayuntamiento se conservan efigies y escudos heráldicos reconstruidos del César y un gran tapiz encargado por el cardenal Granuela, consejero de Felipe II, con escenas de la conquista española de Túnez. En sus salas se reunía el Gran Consejo de los Países Bajos, al que asistió Felipe II en 1559. Otro lugar notable es la casa señorial de Jerónimo de Busleyden, juez del Gran Consejo, y amigo de Luis Vives y Erasmo de Rotterdam.

Los «sinjoren» de Amberes



Marcada por su pasado opulento, Amberes es la más española de todas las ciudades del norte de Europa. Los amberinos de pura cepa todavía se refieren a sí mismos como los «sinjoren», señores, en referencia a su orgulloso pasado, muy vinculado socialmente a los usos españoles. Amberes es un laberinto urbano de signos hispanos que esperan ser descubiertos. La Furia española – que contra lo que algunos puedan suponer no proviene (ojalá) del fútbol, sino del terrible saqueo que sufrió la ciudad en 1576- no ha sido olvidada, como recuerda una lápida de mármol negro en la entrada del ayuntamiento, aunque hay otra huella mucho más patente. Justamente en el centro de la magnífica fachada del consistorio destaca, en el lugar de honor de la Grote Markt o Plaza Mayor, el escudo de armas de Felipe II, rey de España y soberano de los Países Bajos españoles.

La reconquista de Amberes en 1585, ocupada por los calvinistas, fue una gran gesta militar de los tercios de Alejandro Farnesio. Por entonces, la ciudad, contaba con más de 100.000 habitantes y sólo cedía en importancia a París. Puerto internacional y metrópoli donde todas las actividades económicas tenían acogida, también era la principal plataforma comercial con España. El oro americano compró aquí tapices, retablos, pinturas, libros y muebles que inundaron los monasterios, iglesias y palacios españoles. Pero, además, estaba la imprenta. Desde tiempos de Carlos V, Amberes fue un auténtico centro editorial en castellano. Desde una edición de *La Celestina*, en 1539, al los *Comentarios del Catecismo Cristiano* (1558) que provocaron la ruina del arzobispo de Toledo, Bartolomé Carranza, encarcelado por la Inquisición, fueron publicados cientos de libros. El mejor editor fue Cristóbal Plantino, y a él correspondió – asesorado por el español Arias Montano- el honor de acometer la mayor empresa tipográfica del siglo XVI: la Biblia Regia en cinco idiomas (latín, griego, hebreo, sirio y arameo) y ocho tomos. Plantino fue nombrado architipógrafo de Felipe II, y obtuvo del rey el privilegio exclusivo de imprimir todos los misales y breviarios destinados al Nuevo Mundo. Sin error,

puede decirse que los indios americanos fueron cristianizados con catecismos hechos en Amberes. Todavía se conserva la casa imprenta del gran Plantino en la plaza Vrijdagmarkt, que ha pasado a ser un museo de impresión con atmósfera de tinta añeja, lleno de libros raros y curiosos.

Rubens, pintor y diplomático

La época de los archiduques Alberto de Austria e Isabel Clara Eugenia, hija predilecta de Felipe II, ha dejado buen recuerdo en Amberes. Al estímulo de la recuperación económica del inicio del siglo XVII, surge un Siglo de Oro del barroco artístico: Van Dyck, Jordanes, Verbrugghen, y sobre todo Rubens, quien no sólo trabajó para los reyes de España con los pinceles, sino también en misiones de diplomacia secreta.

Los vestigios de un pasado partido pueden verse también en la iglesia de San Pablo con una capilla dedicada al triunfo de Lepanto o en la iglesia jesuita de San Carlos Borromeo.

Vale la pena ir de Amberes a Brujas para encontrarse con una de las capitales universitarias y financieras de Europa más antiguas, donde la traza hispana surge a cada paso con nombres de comerciantes, agentes de seguros, cónsules, militares o humanistas como Luis Vives, que tiene su propio monumento cerca de magnífica iglesia gótica de Nuestra Señora. Por haber, hay hasta una *Spanjaardstraat* (calle de los españoles) con edificios de solera que aún conservan puertas y fachadas originales. Al muelle de los españoles (*Spaanske Loskai*) llegaban desde el mar por canales las lanas de Castilla, el hierro vizcaíno, el azúcar de Canarias o el arroz y alumbre de Aragón y Cataluña.

Para todos guarda un recuerdo el callejero de esta ciudad en la que nació Felipe «el Hermoso», marido de la enajenada Juana I de Castilla, en 1478. En el museo del antiguo palacio Brugse Vrije hay una formidable chimenea monumental, realizada en 1531 para conmemorar la victoria de Pavía, sobre la que destaca la estatua de Carlos V rodeada de efigies de sus abuelos Maximiliano de Austria, María de Borgoña, Fernando de Aragón e Isabel de Castilla; y la de sus padres, Felipe y Juana. Figuras que están también reproducidas en las hornacinas del antiguo ayuntamiento.

Si de Brujas pasamos a Bruselas, como punto final de un breve recorrido, la mezcla burocrática y cosmopolita de la capital y de la Unión Europea oculta entre sus entresijos señas de afinidad insospechadas. Las figuras de reyes españoles en la Grand Place; la catedral, con las asombrosas vidrieras de la capilla del Santo Sacramento en las que aparecen todos los parientes de Carlos V; la residencia que albergó la viudedad de Isabel Clara Eugenia; la iglesia de Sablón; y los restos subterráneos del antiguo palacio que dominaba Bruselas sobre la colina de Coudenberg, con la gran sala (Aula Magna) en la que se anunció en 1555 la abdicación de Carlos V. Un episodio más en la constelación de hechos notables que la fuerza del destino, durante 200 años, impuso a España y Flandes como matrimonio obligado bajo la misma Corona. Con sangre, sudor y lágrimas para ambas partes. Pero quien tuvo, retuvo. Y la herencia ahí queda.

Fuente: Martínez Laínez, F. *La huella española*. 25/03/2007. www.ideal.es



3. Escribe 5 informaciones verdaderas y falsas sobre el texto. Léelas después a tu compañero para que te diga si son verdaderas o falsas



4. Lee de nuevo el texto y haz una lista de las «huellas» que se mencionan de un pasado común con España

Malinas	Amberes	Brujas	Bruselas



¿Conoces otras huellas españolas en Bélgica que puedas añadir a la lista?

3.6. RECAPITULACIÓN



1. Haz una síntesis en español del siguiente texto sobre el período español de la historia de Bélgica

De Spaanse tijd

De Spaanse tijd is de periode tussen 1494 en 1714.

Door erfopvolging kwamen de Bourgondische landen onder Karel V (1515-1555). Vanaf toen waren de Nederlandse gewesten slechts een onderdeel van het Habsburgse rijk en werden zij vanuit Madrid geregeerd.

Karel breidde de Nederlanden verder uit: Doornik, Utrecht met Overijssel, Drenthe en Groningen, tenslotte ook Gelre en Zutphen. Met de Pragmatieke Sanctie van 1548 ontstond het internationaal erkend geheel van de Zeventien Provinciën, dat in principe ondeelbaar was, en dat men meer en meer de Nederlanden ging noemen of in het Latijn opnieuw Belgica. Het bestuur vertrouwde Karel toe aan een landvoogdes: eerst aan zijn tante Margaretha van Oostenrijk en na haar dood aan zijn zuster Maria van Hongarije.

Intussen schoot het protestantisme ook in de Nederlanden wortel. Vooral onder Filips II, zoon en vanaf 1555 opvolger van Karel V, werden de protestanten bloedig vervolgd. Om hun verzet daartegen werden Graaf Egmont en Graaf Hoorn onthoofd op de Grote Markt van Brussel. De verspreiding van het protestantisme en de ontevredenheid onder de bevolking leidde tot een opstand van de Nederlandse gewesten en tot de Tachtigjarige Oorlog. Het Noorden ging zijn eigen gang, en, hoewel de Zuidelijke Nederlanden onder de aartshertogen Albrecht en Isabella (1598-1621) een zekere mate van zelfstandigheid genoten, misten zij toch de noodzakelijke vrijheid om zich tot een volwaardige natie te kunnen ontwikkelen.

In 1635 verbond de noordelijke Republiek der Zeven Verenigde Nederlanden zich met Frankrijk, dat tot het einde van de eeuw aan de zuidgrens zou knagen. Als gevolg van die tweefrontenstrijd ontstonden in de 17e eeuw de huidige noord- en zuidgrenzen (1648 Vrede van Westfalen, 1713 Vrede van Utrecht).

Fuente: «Geschiedenis van België». 05/04/2007. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>



Hojas de trabajo:

- 4.1. La independencia de Bélgica
- 4.2. Bélgica, estado federal y democrático
- 4.3. España y el Estado de las autonomías
- 4.4. Recapitulación

4.1. LA INDEPENDENCIA DE BÉLGICA

1. La Conferencia de Londres



- a. Lee el siguiente texto y explica el significado de las palabras en negrita.

La Europa que surge tras el Congreso de Viena pretende evitar estallidos revolucionarios y establecer un equilibrio entre las **potencias** para evitar la **hegemonía** de una sobre las otras.

Sin embargo, desde 1820, la **Europa restaurada** será sacudida por diversas oleadas revolucionarias. Uno de los principales motivos que originaron dichas oleadas fue el surgimiento del **sentimiento nacionalista**.

Para impedir la expansión francesa por el Norte, el Congreso de Viena creó un **estado-tapón**, se trataba de un conglomerado artificial formado por belgas y holandeses. Este nuevo estado favorecía a la minoría holandesa sobre la mayoría belga. Las diferencias entre ambos grupos y las discriminaciones que sufrían los belgas, provocaron el inicio de levantamientos nacionalistas por parte de la población belga.

Existían diferencias religiosas (los belgas eran católicos, frente a los holandeses que eran protestantes), lingüísticas, políticas (los belgas estaban sometidos al rey holandés, Guillermo I de Nassau, y a una ley electoral que favorecía a los holandeses), económicas (los holandeses, con un importante comercio defendían posturas **librecambistas** frente a los belgas que eran partidarios del **proteccionismo**).

El 25 de agosto de 1830 se produce un **levantamiento popular** y se forma un Gobierno Provisional. Durante agosto y septiembre, católicos liberales belgas lucharon en las calles de Bruselas, contra las tropas holandesas a las que conseguirán expulsar. En principio, **la Pentarquía** se hace cargo de la cuestión, para defender la autoridad de Guillermo I frente a un movimiento contrario a la política de la Restauración, pero las potencias del Congreso de Viena estaban ya divididas en dos bloques respecto al **liberalismo**, de un lado y apoyando las posturas liberales se encontraban Francia y Gran Bretaña y de otro lado y rechazando dichas posturas estaban Austria, Prusia y Rusia. Francia envía un ejército de apoyo a los belgas. En la Conferencia de Londres, diciembre de 1830, se reconoce la independencia de los belgas, en 1831 redactan una constitución y se ofrece la corona a Leopoldo de Sajonia, declarándose Bélgica un estado independiente y neutral.

Texto adaptado de: Ruíz Córdoba, L., *El nacionalismo. Procesos de unificación de Alemania e Italia*. 13/08/2007.

www.liceus.com/cgi-bin/gba/100735.asp

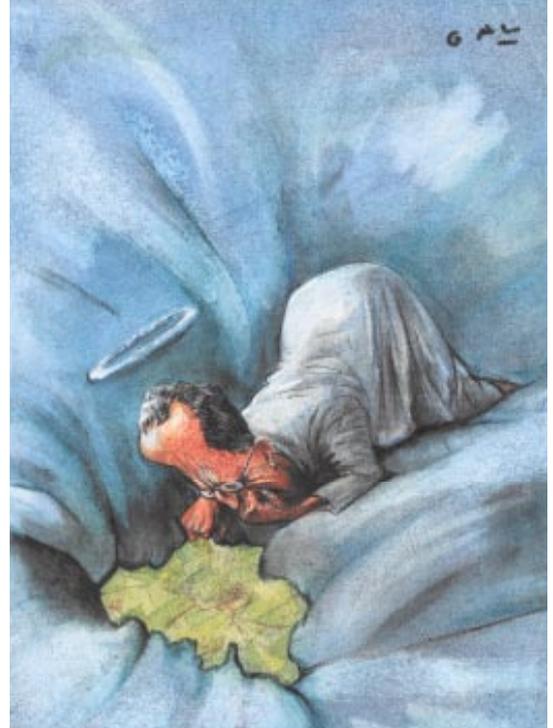


b. ¿Puedes identificar a los participantes disfrazados de animales? Se trata de Francia, Inglaterra, Austria, Prusia (el rey Federico-Guillermo III), Rusia y naturalmente de Flandes y Valonia.



2. Vida cotidiana en un país trilingüe

a. El papel del rey.



1. Caricatura «Celebre los 150 años de Bélgica» (Spectator, julio 1980)

¿Sabes interpretar esta caricatura? ¿Cómo está representado el rey Balduino? ¿Cuál es el contexto?

2. Caricatura «El rey Balduino en el cielo» (Knack, 4 agosto 1993)

El rey Balduino murió, de un ataque cardíaco, mientras veraneaba en su residencia granadina Villa Astrida, en Motril, en julio de 1993. Explica el mensaje de la caricatura.

b. Política lingüística.

1. Completa el siguiente texto con la forma del indefinido de los verbos siguientes: *convertir, entrar, intensificarse, nacer, obtener, otorgar, surgir* y *volver*. Ten en cuenta que sólo pueden aparecer una vez.

La transformación de Bélgica en estado federal porque los dos grandes grupos de población, los flamencos y los valones, varias veces en conflicto. En la segunda mitad del siglo XIX el conflicto lingüístico. El Movimiento flamenco aspiraba a que se reconociera el neerlandés como idioma oficial junto al francés, que desde la independencia, en 1830, era el único idioma oficial de Bélgica. A partir de 1873, con la aprobación de diferentes leyes lingüísticas, el Movimiento flamenco sus primeros éxitos. Después de la segunda Guerra Mundial a surgir los conflictos lingüísticos. En efecto, a partir de 1945 las tensiones entre el norte y el sur del país. Paulatinamente, la idea de que los flamencos y los valones debían poder decidir por sí mismos algunos temas delicados, como el uso del idioma, fue abriéndose camino. Sólo así podría evitarse la desintegración del estado belga. Las reformas estatales de 1970, 1980, 1988, 1993 y 2001 a Flandes y a Valonia más autonomía política y a Bélgica de manera lenta pero segura en un estado federal.

Fuente: VV.AA., *El Parlamento flamenco*, Bruselas: Arte-Print, 2005



2. Los municipios belgas tienen a menudo un doble nombre. Por ejemplo: Borgworm-Waremme, Wezet-Visé, Beauvechain-Bevekom. ¿Puedes dar otros ejemplos? ¿Qué le recomendarías a un automobilista hispanohablante que viajara por Bélgica?

Le recomendaría que tuviera/tuviese.... o que fuera/fuese ...



3. En la siguiente dirección de Internet www.youtube.com/watch?v=MQpnxOKQXJE encontrarás un reportaje emitido en el programa Europeans de la cadena Euronews y titulado «Elecciones legislativas en Bélgica». Después de verlo, contesta a estas preguntas:
- ¿Quién es Begoña Morton? ¿Qué sabes de ella?
 - Begoña Morton afirma que Sint-Genesius-Rode es una comuna de facilidad, pero ¿qué quiere decir eso?
 - ¿Qué porcentaje de población flamenca tiene Sint-Genesius-Rode?
 - ¿Por qué piensan los entrevistados que el futuro de la comunidad flamenca está amenazado?
 - ¿Qué error de traducción comete la voz-en-off cuando habla Xavier Deleenheer?
 - ¿De qué se queja Anne Sobrie, teniente alcalde flamenca del ayuntamiento de Sint-Genesius-Rode?
 - ¿Qué consecuencias tienen según ella las peleas entre ambas comunidades?
 - ¿Qué es lo que quiere Eric Libert? ¿Y los partidos flamencos?



c. Bye-bye Belgium.

1. El reportaje «Bye-bye Belgium» difundido el 13 de diciembre de 2006 por la cadena RTBF provocó diferentes reacciones en Bélgica y en el extranjero. ¿Cuál era el tema de la emisión?
2. Da algunos ejemplos que ilustren la difícil cohabitación entre flamencos y valones en la vida cotidiana.

4.2. BÉLGICA, ESTADO FEDERAL Y DEMOCRÁTICO

1. Formas de gobierno y formas de estado

- a. ¿Quién manda aquí? ¿Cómo es el gobierno?
Completa la siguiente tabla:

Masculino	Femenino	Formas de gobierno	Adjetivos derivados
rey (o monarca)	reina (o monarca)	monarquía	monárquico
		república	
		dictadura	
		imperio	
		democracia	



- b. Colocaciones con las palabras *gobierno*, *estado* y *monarquía*.

1. Busca la traducción de las siguientes colocaciones con las palabras *gobierno*, *estado* y *monarquía*:

- gobierno [aristocrático, democrático, dictatorial, federal, monárquico, parlamentario, popular, presidencialista, socialista, unitario ...]
- (el gobierno) caer
- (el gobierno) consolidar(se)
- (el gobierno) dimitir
- (el gobierno) tambalearse
- (el gobierno) desmoronar(se)
- (re)instaurar el gobierno
- boicotear el gobierno
- centralizar el gobierno
- constituir (el) gobierno
- desestabilizar el gobierno
- presidir el gobierno
- dirigir el gobierno
- elegir gobierno
- formar gobierno
- imponer un gobierno
- tener gobierno
- estado [democrático, independiente, totalitario...]
- estado confederado o confederación de estados
- estado federal
- estado unitario
- (ser) asunto de estado
- (ser) cuestión de estado
- (dar/haber) golpe de estado
- gobernar un estado
- pertenecer a un estado
- monarquía [absoluta, constitucional, democrática, parlamentaria ...]
- abolir la monarquía
- derrocar la monarquía
- instaurar la monarquía
- restaurar la monarquía

2. Escribe los sustantivos derivados de los siguientes verbos:

- abolir:
- boicotear:
- caer:
- centralizar:
- consolidar:
- constituir:
- derrocar:
- desestabilizar:
- desmoronar:
- dimitir:
- elegir:
- formar:
- gobierno:
- imponer:
- pertenecer:
- presidir:
- (re)instaurar:
- restaurar:



2. Saber y ganar

- a. En grupos de 4. Cada grupo lee uno de los textos que encontraréis a continuación en grupo, prestando atención al vocabulario nuevo y anotando un máximo de cinco palabras clave que resuman el texto. A continuación el profesor os dará cinco minutos para que memoricéis toda la información posible. Por último, resume el contenido del texto a uno de tus compañeros de grupo, consultando solo las palabras clave anotadas.

1. EL PARLAMENTO ES EL NÚCLEO DE LA DEMOCRACIA

Antaño, la estructura de los estados era muy sencilla. El emperador o el rey poseía todo el poder. Dictaba las leyes, dirigía el país, cobraba los impuestos, era jefe supremo del ejército y también era juez. Su poder era *absoluto*. Todos debían someterse a su autoridad: nadie era ciudadano, todos eran súbditos.

Con el paso del tiempo fue cuajándose la idea de que dirigir un país no era cosa para una sola persona. El sufragio universal sentó las bases de la democracia actual. En una democracia moderna, la autoridad, el ejercicio del poder y la justicia son los tres poderes fundamentales y están representados por el parlamento, el gobierno y los tribunales. Cada uno de los poderes tiene una tarea específica y delimitada. La *separación de los poderes* evita arbitrariedades.

En el *parlamento* se reúnen los diputados elegidos por el pueblo. Ellos dictan las reglas para todos (contenidas en leyes), aprueban cada año el presupuesto y controlan el funcionamiento del gobierno.

El *gobierno* ejecuta las leyes aprobadas y dirige el país con la ayuda de sus funcionarios. Este mismo tiene, indiscutiblemente, mucho poder, pero está delimitado por el esquema que le impone el parlamento y por el dinero que le otorga éste.

Los *tribunales* juzgan de forma totalmente independiente cualquier tipo de litigio y, cuando es necesario, condenan. Garantizan así una sociedad justa y la libertad de los individuos.

Dicho de otro modo, el *poder legislativo* está esencialmente en manos del parlamento; el *poder ejecutivo* en las del gobierno, y el *poder judicial* en las de los tribunales.

También en Flandes el parlamento es el núcleo de la democracia. Aunque se suele prestar más atención a los ministros, porque su poder directo es más grande y gobiernan diariamente el país, el parlamento es el que tiene en realidad la primera y la última palabra.

Fuente: VV.AA., *El Parlamento flamenco*, Bruselas: Arte-Print, 2005

2. BÉLGICA ES UN ESTADO FEDERAL

Entre 1830 y 1970 Bélgica fue un estado *unitario* con un solo parlamento y un solo gobierno. Las leyes del parlamento valían para todos los belgas y los ministros ejercían su autoridad sobre todo el territorio belga.

Entre 1970 y 2001, el parlamento belga aprobó cuatro reformas estatales por las que el estado unitario belga se convertía en un estado federal. En un estado federal hay competencias como la defensa que están en manos del parlamento y del gobierno del estado federal. Otras competencias, como la enseñanza, atañen al parlamento y al gobierno de cada estado *autónomo*.

Las leyes federales se aplican a todos los belgas; las leyes del parlamento de los estados flamenco y valón, que llamamos decretos, se aplican sólo a los habitantes de sus estados autónomos respectivos. Los ministros del estado federal belga tienen facultades en todo el territorio belga; los ministros de los estados flamenco y valón sólo las tienen en sus respectivos estados autónomos.

Bélgica está también subdividida en *comunidades* y en *regiones*. Las *comunidades* agrupan a un grupo de población que habla un mismo idioma; las *regiones* están constituidas por un territorio delimitado.

En 1980 se crearon las 3 comunidades: flamenca, francófona y germanófona.

Cada comunidad cuenta con su propio parlamento que dicta los *decretos* sobre determinadas materias y con un gobierno propio que los aplica y ejecuta.

Bélgica está dividida en tres regiones: la Región Flamenca, la Región Valona y la Región de Bruselas.

Bruselas es una región aparte, pero no una comunidad separada. Los flamencos de Bruselas pertenecen a la Comunidad Flamenca, pero no a la Región Flamenca.

Tanto la Región Flamenca como la Valona tienen un parlamento propio que aprueba sus decretos y un gobierno propio que los aplica y ejecuta. La Región de Bruselas Capital cuenta también con un parlamento y un gobierno propio, pero sus competencias no son exactamente las mismas que las de las demás regiones.

La división de Bélgica en tres comunidades y en tres regiones lo convierte en un país complejo. En efecto, Bélgica tiene, o mejor dicho, tendría que tener, siete parlamentos y siete gobiernos: un parlamento y un gobierno federal, y un parlamento y un gobierno por cada comunidad y región. Afortunadamente ya en 1980, Flandes decidió unir la Comunidad y la Región Flamenca para disponer en Flandes de un solo parlamento y un solo gobierno, para los dos entes, con competencias tanto comunitarias como regionales. La toma de decisiones políticas en Flandes es más sencilla que en Valonia. En esta última hay un parlamento y un gobierno para la Comunidad Francófona, un parlamento y un gobierno para la Región Valona y un parlamento y un gobierno para la Comunidad Germanófona.

Fuente: VV.AA., *El Parlamento flamenco*, Bruselas: Arte-Print, 2005

3. ¿QUIÉNES SON LOS MIEMBROS DEL PARLAMENTO FLAMENCO?

El Parlamento flamenco está compuesto por 124 diputados: 118 diputados elegidos directamente por los habitantes de la Región flamenco y 6 diputados elegidos por los habitantes de la Región de Bruselas Capital. De esta manera, los flamencos de Bruselas tienen la garantía de estar representados en el Parlamento flamenco. Por la reforma estatal de 2001, desde el año 2004 los flamencos de Bruselas pueden elegir seis representantes directamente en el Parlamento flamenco.

La primera elección directa del Parlamento flamenco tuvo lugar el 21 de mayo de 1995 y la segunda el 13 de junio de 1999. A partir de esa fecha, las elecciones parlamentarias flamencas tienen lugar cada 5 años. El Parlamento flamenco no se puede disolver antes de que concluya su periodo legislativo. Por eso el Parlamento flamenco se llama un «parlamento de legislatura».

Los 124 diputados flamencos suelen ser miembros de un partido político. En este momento, ocho partidos están representados en el Parlamento flamenco: «Vlaams Belang», Partido Nacionalista flamenco (VB); «Christen-Democratisch en Vlaams», Partido Cristiano, Democrático y flamenco (CD&V); «Socialistische Partij Anders», Partido Socialista (sp.a); «Spirit», Nacionalistas Democráticos Populares; «Vlaamse Liberalen en Democraten», Liberales Democráticos Flamencos (VLD); «Groen!», Partido Ecologista; «Nieuwe-Vlaamse Alliantie», Nueva Alianza Flamenco (N-VA) y finalmente la «Unión des Francophones», Unión de los Francófonos (UF).

A partir de tres miembros o más de un mismo partido, se forma un grupo parlamentario. Cada grupo parlamentario elige un *presidente*, que actúa como representante del partido. Un grupo parlamentario tiene que contar con cinco miembros para ser reconocido como tal. Cada grupo parlamentario reconocido recibe los recursos financieros necesarios para establecer un secretariado con su personal.

A principios de cada año parlamentario, el cuarto lunes del mes de septiembre, el Parlamento flamenco elige un presidente y una Mesa Ejecutiva.

El *presidente* preside la reunión plenaria del Parlamento flamenco y él o ella representa al Parlamento flamenco en el exterior. El presidente juzga también si una iniciativa es admisible; eso significa que decide si la iniciativa debe tratarse en el parlamento. Una proposición o un proyecto de decreto no puede, por ejemplo, ir en contra de la Constitución belga.

El presidente cuenta con la ayuda de la «Mesa Ejecutiva», la cual tiene en sus manos la administración diaria del Parlamento flamenco. Para solucionar los asuntos políticos, como por ejemplo, la agenda de la reunión plenaria, la Mesa Ejecutiva cuenta con la presencia de los presidentes de cada grupo parlamentario, dando lugar así a la «Mesa Ejecutiva Ampliada».

Fuente: VV.AA., *El Parlamento flamenco*, Bruselas: Arte-Print, 2005

4. ¿CUÁL ES LA FUNCIÓN DEL PARLAMENTO FLAMENCO?

1. *El Parlamento flamenco aprueba decretos.*

La tarea principal del Parlamento flamenco consiste en aprobar decretos. Un decreto es una ley flamenca, una regla general que vale para cada flamenco.

El Parlamento flamenco se ocupa de aspectos importantes de la vida diaria flamenca. Puede aprobar decretos sobre los asuntos siguientes: cultura; idioma; asuntos personales; enseñanza; economía, empleo y energía; ordenación del territorio; vivienda y organización de las tierras y conservación de la naturaleza; medio ambiente y política hidráulica; obras públicas y transporte; agricultura; municipios, provincias e intercomunales; asuntos internacionales; y administración científica.

Los decretos del Parlamento flamenco respecto a enseñanza, cultura y materia personal son también válidos para las instituciones flamencas de Bruselas; los decretos en las demás competencias no se aplican en las instituciones flamencas de Bruselas puesto que se trata de competencias regionales y Bruselas no forma parte de la Región flamenca.

2. *El Parlamento flamenco nombra y controla al gobierno flamenco.*

El Parlamento flamenco nombra y controla al gobierno flamenco, responsable de la ejecución de los decretos del Parlamento flamenco.

El *nombramiento* del gobierno flamenco es un momento importante para el Parlamento flamenco. Los diputados flamencos suelen designar a los ministros flamencos, que no son necesariamente diputados. Los ministros juran su cargo delante del presidente del Parlamento flamenco. En Bélgica sólo jura su cargo ante el rey el ministro-presidente del gobierno flamenco.

El gobierno flamenco está compuesto por once ministros como máximo, en este momento tiene diez ministros. Al menos uno de ellos debe residir en el territorio de Bruselas Capital.

El gobierno flamenco presenta al Parlamento flamenco una declaración de gobierno con las pautas que pretende seguir. Cuando el gobierno cuenta con la *confianza* de la mayoría de los diputados flamencos puede iniciar la ejecución del programa gubernamental.

El parlamento controla diariamente si el gobierno sigue siendo digno de su confianza. Para saberlo, el parlamento cuenta con varios *mecanismos de control*.

3. *El Parlamento flamenco aprueba el presupuesto de Flandes.*

Entre 1970 y 2001 las competencias del estado autónomo flamenco iban aumentando considerablemente. La verdad es que para poder aplicarlas y para poder seguir su propia política, se necesita mucho dinero. Por ejemplo, cuando se trata de la financiación de la enseñanza, la asistencia a minusválidos y la construcción de centros culturales y deportivos.

Para financiar todas estas actividades, el estado autónomo flamenco depende todavía en gran medida de los fondos que le revierte el estado federal belga puesto que sus posibilidades para cobrar impuestos propios son bastante limitadas.

El Parlamento flamenco decide anualmente cómo se utilizarán los medios financieros del estado autónomo flamenco, de ahí que dicte *decretos presupuestarios* en los que se incluyen los ingresos y los gastos.

Fuente: VV.AA., *El Parlamento flamenco*, Bruselas: Arte-Print, 2005

- b. Bienvenidos al concurso «Saber y ganar». Formad grupos de 4, teniendo en cuenta que entre todos tendréis que haber leído todos los textos, y contestad a las siguientes preguntas sin consultar los textos anteriores. Por cada pregunta contestada correctamente en vuestro turno recibiréis un punto, pero cuidado porque por cada pregunta que falléis también se os descontará un punto. El equipo o equipos contrario(s) ganan en las preguntas rebotadas los puntos perdidos por los adversarios, más el punto otorgado por cada respuesta correcta. ¿Quién será el equipo ganador?
1. ¿Cómo se divide el poder en una democracia moderna?
 2. ¿Qué poder está en manos del gobierno? ¿Y del parlamento? ¿Y de los tribunales?
 3. Explica la diferencia entre un estado federal y otro unitario.
 4. Bélgica tiene dos tipos de entidades. Di cómo se llaman y explica cuáles son sus competencias.
 5. ¿Quiénes son los miembros del Parlamento flamenco?
 6. ¿Qué función tienen el presidente y la Mesa Ejecutiva del Parlamento flamenco?
 7. ¿Cuál es la tarea más importante del Parlamento flamenco? ¿En qué consiste?
 8. ¿Qué papel desempeña el Gobierno flamenco?



Webs útiles:

<http://belgium.fgov.be> rúbrica «over België»

(más información sobre el nivel federal, las comunidades y las regiones)

www.vlaamsparlement.be

www.flanders.be

4.3. ESPAÑA Y EL ESTADO DE LAS AUTONOMÍAS



1. En grupos. Comentad cuáles son las respuestas a las siguientes preguntas

- ¿Quién es actualmente en España el jefe del Estado? ¿Y el Presidente del Gobierno?
- ¿Qué lenguas se hablan en España?
- ¿España es un estado federal?
- ¿Ha habido cambios importantes en España en los últimos años?
- ¿Qué sabes del sistema político español (popularidad de la monarquía, organización territorial, partidos políticos...)?



2. ¿Podrías restituir las preposiciones que se han borrado por error?

Contextualización histórica

España se formó el proceso expansión los reinos cristianos los musulmanes que se ha venido llamando «Reconquista». el final ella, el casamiento los Reyes Católicos y alguna conquista más, llegamos la unión territorial España. toda la Edad Media, España no pasaba ser un ente territorial un mismo rey y una misma religión, los intentos los Austrias mayor unificación fracasaron. Felipe V y el decreto de Nueva Planta asistimos una castellanización el territorio español y una mayor centralización. Centralización y racionalización que consolidó el liberalismo siglo XIX. Pero los profundos cambios políticos, sociales, económicos y culturales este siglo hicieron que finales siglo apareciera un movimiento político gran trascendencia, el nacionalismo periférico. El problema la estructura España fue uno los más importantes el primer tercio el siglo XX y la segunda república quiso resolverlo la instauración

..... un estado autonómico. La llegada la guerra civil y la victoria franquista no lo permitió, instaurándose, el contrario, un estado centralista e hipernacionalista español, reprimiendo cualquier tipo manifestación nacionalista periférica. la transición democrática el problema la estructura de España era uno los más importantes, la Constitución intentó resolverlo el título octavo la implantación el Estado las autonomías, aunque no creó el actual mapa las comunidades autónomas, sino que dejó las propias nacionalidades y regiones (que el Gobierno designó como «entes preautonómicos») la libre iniciativa ejercer el derecho la autonomía. Únicamente indicó las condiciones y el proceso que se debía seguir alcanzar dicha autonomía: Cada una las 17 comunidades autónomas se halla registrada su estatuto de autonomía, aprobado las Cortes, que contiene la denominación la comunidad; su delimitación territorial; los nombres, organización y sede sus organismos autónomos; las competencias asumidas y las bases el traspaso otras.

Fuente: La singularidad geográfica de España. 01/03/2007.
www.iescasasviejas.net/salus/SALUS%20DOCUMENTOS/2BHGEHU/temas/singular.htm

3. Sustituye las palabras en negrita por sinónimos aparecidos en el texto anterior. Haz las transformaciones que consideres necesarias

- Tras la unión de Castilla y Aragón con **la boda** de los Reyes Católicos, «Hispania» se empezó a afianzar como nombre del naciente país.
- El **Parlamento** de España aprobó por mayoría la ilegalización del partido separatista vasco Batasuna, al cual se vincula con la organización terrorista ETA.
- La educación también es **de la incumbencia** de las comunidades autónomas.
- El proyecto no **salió mal** por falta de medios económicos.
- El sentimiento tradicional, conservador y católico fue el predominante en la vida intelectual durante las primeras décadas del régimen **de Franco**.
- Esa ministra **estableció** el Plan de Empleo Rural que tenemos ahora.



4. Lee el siguiente texto y responde verdadero (V) o falso (F). Corrígelas en caso de que sean falsas

	V	F
1. En España el poder se divide como en Bélgica. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. España es una federación de comunidades autónomas. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. La Policía Nacional no está presente ni en Cataluña, ni en Navarra, ni en el País Vasco. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. España es una nación organizada en dieciséis comunidades autónomas, una comunidad foral y dos ciudades autónomas. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Batasuna dejó de existir tras su ilegalización. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. En España se hablan 7 lenguas o dialectos. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

España es una monarquía constitucional, con un monarca hereditario que ejerce como Jefe de Estado –el Rey de España–, y un parlamento bicameral, las Cortes Generales.

División de poderes

El poder ejecutivo lo forma un Consejo de Ministros presidido por el Presidente del Gobierno, que ejerce como Jefe de Gobierno. Es el monarca quien propone al Presidente del Gobierno tras las elecciones generales y quien lo mantiene en el cargo mientras conserve la confianza del Congreso de los Diputados.

El poder legislativo se establece en las Cortes Generales, que son el órgano supremo de representación del pueblo español. Las Cortes Generales se componen de una cámara baja, el Congreso de los Diputados, y una cámara alta, el Senado. El Congreso de los Diputados cuenta con 350 miembros elegidos por votación popular, en listas cerradas y mediante representación proporcional por circunscripciones provinciales, para servir en legislaturas de cuatro años. El Senado cuenta actualmente con 259 escaños, de los cuales 208 son elegidos directamente mediante voto popular y 51 son designados por los órganos regionales para servir, también, por periodos de cuatro años.

El poder judicial está formado por el conjunto de Juzgados y Tribunales, integrado por Jueces y Magistrados, que tienen la potestad de administrar justicia en nombre del Rey.



Las Cortes, sede del poder legislativo



La Moncloa, sede del poder ejecutivo



Tribunal Supremo,
sede del poder judicial

Estado de las autonomías

España es en la actualidad lo que se denomina un «Estado de autonomías», un país formalmente unitario pero que funciona como una federación muy descentralizada de comunidades autónomas, cada una de ellas con diferentes niveles de autogobierno. Las diferencias dentro de este sistema se deben a que el proceso de traspaso de competencias del centro a la periferia fue pensado en un principio como un proceso asimétrico, que garantizase un mayor grado de autogobierno sólo a aquellas comunidades que buscaban un tipo de relación más federalista con el resto de España – *comunidades autónomas de régimen especial* – (Andalucía, Comunidad Vasca, Cataluña, Galicia y Navarra). Por otro lado, el resto de comunidades autónomas – *comunidades autónomas de régimen común* – dispondría de un menor autogobierno. Sin embargo, estaba previsto que a medida que fueran pasando los años, estas comunidades fueran adquiriendo gradualmente más competencias.

Las comunidades tienen competencias exclusivas en diversos asuntos, otorgadas por la constitución: políticas (organizar sus instituciones de autogobierno); económicas (agricultura, ganadería, bosques, pesca, caza, comercio, artesanía, etc.); en infraestructuras y transportes (obras públicas, carreteras, ferrocarriles, puertos, aeropuertos, etc.) y en ordenación del territorio, urbanismo, medio ambiente y vivienda; sociales y sanitarias (asistencia social, sanidad, higiene, protección de edificios e instalaciones, etc.) y culturales, deportivas y de ocio (museos, bibliotecas, conservatorios, investigación, turismo, etc.).

Las instituciones de una comunidad autónoma son las siguientes: La Asamblea Legislativa o Parlamento autonómico, elegido por sufragio universal. El Gobierno autonómico, con poderes ejecutivos. Las diversas áreas de gobierno se dividen en consejerías, que son equivalentes. El gobierno central, por su parte, nombra un delegado del gobierno para dirigir la administración del Estado en cada comunidad

Hoy en día, España está considerada como uno de los países europeos más descentralizados, ya que todos sus diferentes territorios administran de forma local sus sistemas sanitarios y educativos, así como algunos aspectos del presupuesto público; algunos de ellos, como el País Vasco y Navarra, además administran su financiación pública sin casi contar (a excepción del cupo) con la supervisión del gobierno central español. En el caso de Cataluña, Navarra y el País Vasco, están equipados con sus propios cuerpos policiales, totalmente operativos y completamente autónomos que reemplazan las funciones de la Policía Nacional en esos territorios, salvo en Navarra todavía en proceso de traspaso.

ORGANIZACIÓN TERRITORIAL

España es una nación organizada territorialmente en 17 comunidades autónomas y 2 ciudades autónomas. El Título VIII de la constitución establece la organización territorial del Estado en municipios, provincias y comunidades autónomas, éstas con competencias para gestionar sus propios intereses con un amplio nivel de autonomía, poderes legislativos, presupuestarios, administrativos y ejecutivos en las competencias exclusivas que el Estado les garantiza a través de la Constitución y de cada Estatuto de autonomía.

La excepción es Navarra. Esta región, al haber articulado un mejoramiento de sus fueros tradicionales en lugar de haber desarrollado un Estatuto de Autonomía, no se constituye propiamente en Comunidad Autónoma sino en una «Comunidad Foral».

Cada comunidad autónoma se subdivide en una o varias provincias, haciendo un total de 50.

Independentismo

Existen en España diversos movimientos políticos de signo independentista, ligados a nacionalismos periféricos, como el vasco o el catalán, que reclaman la independencia de España de los territorios en los que son activos. Estos movimientos se dan en Cataluña y en el País Vasco y Navarra, donde partidos como Esquerra Republicana

de Catalunya, en el primer caso, o Aralar o EA, así como los seguidores de la llamada izquierda *abertzale* (su última denominación formal es Batasuna, partido ilegalizado en España pero legal en Francia), en el segundo, son explícitamente independentistas, en tanto que el PNV oscila entre posturas autonomistas y abiertamente independentistas.

LENGUAS



El idioma oficial en España es el español, denominado castellano en España. En España, según definen los estatutos y leyes de cada comunidad autónoma, existen como lenguas cooficiales: el catalán en Cataluña, Baleares y en la Comunidad Valenciana; el gallego en Galicia; el euskera en el País Vasco (cooficial también en el tercio norte y zona mixta de Navarra), y el aranés en el Valle de Arán. Dentro del territorio español el catalán también es hablado (aunque sin gozar de cooficialidad) en la Franja Oriental de Aragón (Franja de Ponent) y en la región murciana de El Carche.

Además también se hablan diversas lenguas o dialectos sin categoría de lengua oficial: el asturleonés hablado en Asturias (llamado asturiano o bable, reconocido por medio del artículo 4 del estatuto de autonomía que promueve su uso y protección), en zonas de Cantabria (llamado cántabro, montañés o pasiego), en León, en Zamora y en Salamanca (llamado leonés). Al noroeste de Extremadura y sur de Salamanca se habla el extremeño. Así como en Huesca se habla el aragonés.

Texto adaptado de: «España». 01/03/2007. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>



5. Compara las comunidades autónomas españolas con las comunidades y regiones belgas. ¿Qué similitudes y diferencias encuentras?

4.4. RECAPITULACIÓN



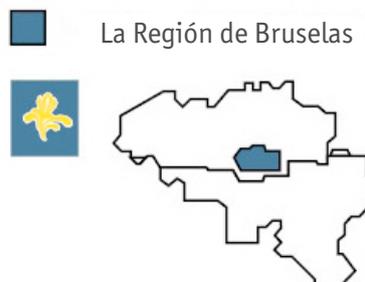
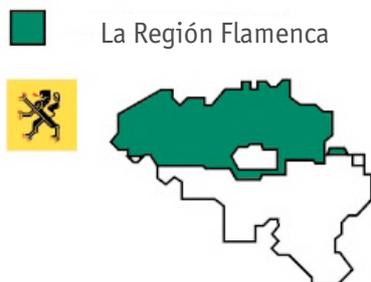
1. Comunidades y regiones

- Explica brevemente pero de forma clara la estructura federal asimétrica del Estado belga a un grupo de estudiantes Erasmus españoles procedentes de la Facultad de Derecho de la Universidad de Barcelona. No olvides mencionar de qué instituciones se componen las comunidades y las regiones. Si lo crees conveniente, utiliza el mapa.
- Repite el ejercicio anterior imaginándote que el grupo que tienes delante está constituido por amas de casa del centro de España.
- Reflexiona y contesta: ¿En cuál de las dos explicaciones has invertido más tiempo? ¿Por qué? ¿De cuánto tiempo estamos hablando? ¿Has utilizado algún medio? ¿En qué estriban las diferencias de las dos explicaciones?

LAS COMUNIDADES



LAS REGIONES





2. Traduce oralmente el siguiente texto sobre las competencias de las comunidades y las regiones belgas

Gemeenschappen: onderwijs – cultuur – volksgezondheid – sociale zaken – toerisme.

Gewesten: economie – ruimtelijke ordening – buitenlandse handel – landbouw en visserij – milieu – verkeer - werkgelegenheid – huisvesting – binnenlandse zaken.

Hel Waalse en Brusselse Gewest hebben bovendien sommige bevoegdheden overgenomen van de Franse Gemeenschap, waaronder toerisme.

Federale overheid: buitenlandse zaken – financiën – justitie – defensie – sociale zekerheid.

Gedeelde bevoegdheden met de gewesten of gemeenschappen zijn: volksgezondheid – ontwikkelingssamenwerking – buitenlandse handel – economische zaken – landbouw en visserij – binnenlandse zaken.

Unidad 5

La ciudad



Hojas de trabajo:

- 5.1. Origen y evolución de las ciudades
- 5.2. Ciudades de ayer
- 5.3. Patrimonio de la Humanidad
- 5.4. Ciudades de hoy
- 5.5. Ciudades de mañana
- 5.6. Recapitulación

5.1. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE LAS CIUDADES



1. De la A a la Z

Escribe palabras relacionadas con la ciudad que comiencen con cada una de las letras del abecedario. Por cada letra no podrás escribir más de una palabra. El ganador será la persona que más palabras pueda anotar en el tiempo fijado por el profesor.

A:	J:	R:
B:	K:	S:
C:	L:	T:
D:	M:	U:
E:	N:	V:
F:	Ñ:	W:
G:	O:	X:
H:	P:	Y:
I:	Q:	Z:

2. ¿Cuáles son los aspectos positivos y negativos de vivir en la ciudad? ¿De qué manera se pueden hacer más cómodas y humanas las grandes ciudades? Anótalo a continuación

Aspectos positivos	Aspectos negativos	Mejoras



3. ¿Estás de acuerdo con las siguientes frases célebres?

«Las ciudades son el abismo de la especie humana», Jean-Jacques Rousseau.

«Lo que más me gusta de las ciudades es lo que hay fuera de ellas», John Graves.

«Ciudad grande, soledad grande», Estrabón.



4. Lee el siguiente texto sobre la evolución de la ciudad de Amberes y busca en el diccionario las palabras que desconozcas:

Amberes, ciudad a orillas del Escalda

Amberes no sólo es una gran ciudad flamenca; también es un puerto mundial, un centro de comercio y servicios, de transporte y trabajo a escala regional e internacional. Es una ciudad con un carácter histórico, internacional y multicultural. Esta diversidad convierte a Amberes en una metrópoli, un lugar interesante y agradable para vivir, trabajar e ir de compras.

Para entender el actual trazado urbano de Amberes, aquí tienes un resumen de las diferentes ampliaciones de la ciudad a lo largo de su historia:

Hacia 1100



En tiempos de Godofredo III «el Jorobado» aumenta la población en torno a la fortaleza situada junto al río Escalda. Por esta razón se utilizan algunos afluentes del Schijn para proteger un territorio de 20 hectáreas con un foso circular provisto de cuatro puentes levadizos. Este foso no amurallado no sirve de protección contra grandes ataques, pero al menos sí para mantener alejados a los ladrones.

Primera ampliación de la ciudad (hacia 1200)

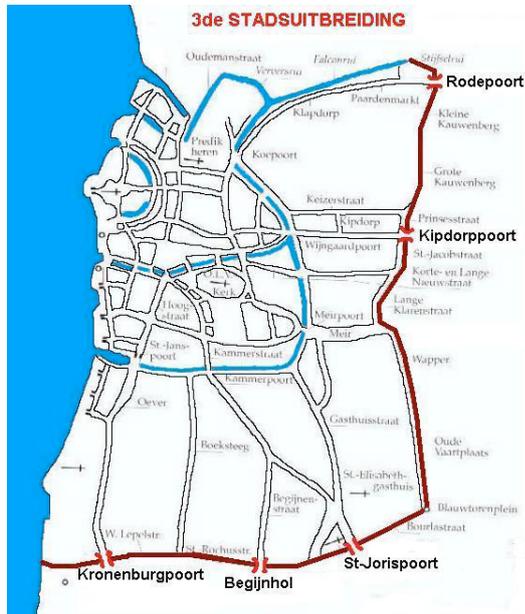


Hacia el año 1200 la ciudad se queda sin espacio y se construye también al otro lado del foso circular. Esta vez se decide abordar seriamente la cuestión: Se anexionan los terrenos originados al otro lado del foso y se incluyen dentro de un cerco de protección formado por una muralla de barro con puertas de piedra en las vías de salida.

Segunda ampliación de la ciudad (hacia 1250)

Con la segunda ampliación se incorpora un terreno de unas 6 hectáreas, denominado Dries, compuesto principalmente por pastos. Este terreno recién incorporado no se protege con una muralla, sino únicamente con un foso circular.





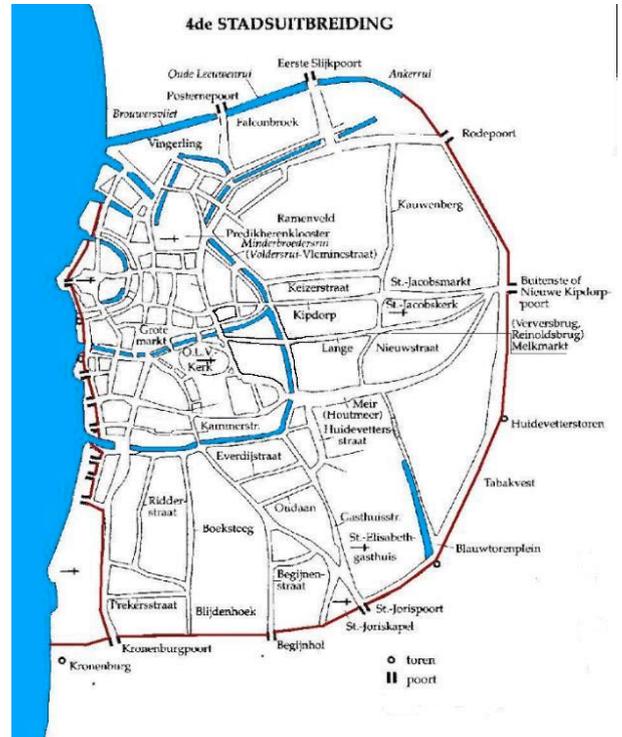
Tercera ampliación de la ciudad (1295-1314)

La tercera ampliación de la ciudad llega a raíz del aumento de la población, debido a la expansión económica de Amberes en el siglo XIII. La muralla de barro que rodea la ciudad se encuentra en una situación lamentable y se sustituye por una de piedra. El territorio amurallado se hace tres veces mayor (156 hectáreas).

Cuarta ampliación de la ciudad (1314-1410)

Con la cuarta ampliación de la ciudad, Amberes alcanza su máximo tamaño entre 1314 y 1410. Habrá que esperar hasta mediados del siglo XVI para que la ciudad vuelva a ampliarse.

Se prolonga la curva interrumpida en la plaza Blauwtorenplein. De esta forma los terrenos de la iglesia de Santiago pasan a estar también protegidos por la muralla. La superficie urbana amurallada aumenta, superando ya las 210 hectáreas.

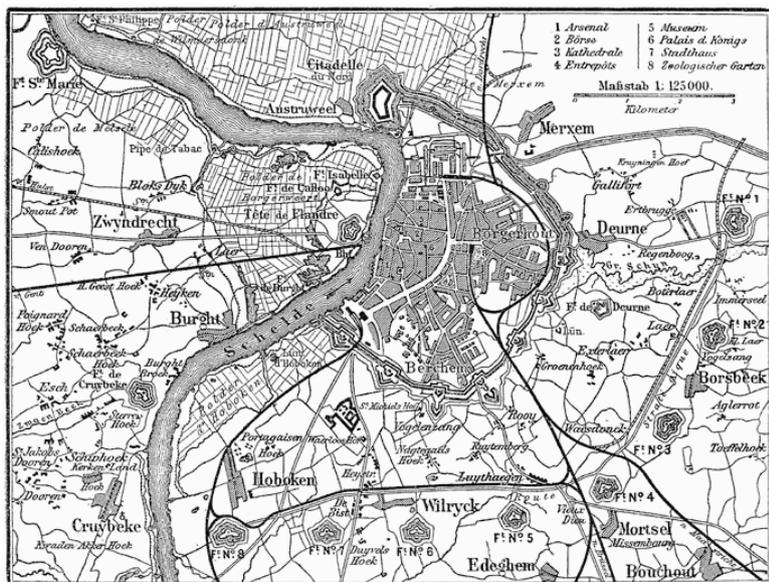


Quinta ampliación de la ciudad (1542-1545)



Es el Siglo de Oro de Amberes, un punto culminante en su desarrollo. Amberes se consolida como capital comercial de Europa. La población se duplica y es necesario volver a ampliar la ciudad. Se anexionan nuevos territorios y se construye una nueva muralla, la muralla española.

Finales del siglo XIX



Se destruye la muralla española y se construye en su lugar un bulevar denominado Leien. Aparecen elementos del paisaje urbano típicos de la época: bulevares monumentales con nuevas funciones de gran ciudad, como el teatro, el banco nacional, el palacio de justicia, etc. A la altura de la actual circunvalación se construyen fortificaciones. La construcción de la estación Central es determinante para el desarrollo de este bulevar del siglo XIX e ilustra a la vez la creciente importancia del transporte público.

Hasta la Primera Guerra Mundial

Las fortificaciones pierden su importancia y la gente empieza a aglomerarse también fuera de ellas. La red de transporte público forma el esqueleto de la ciudad en expansión. Grandes obras de infraestructura refuerzan la función urbana de la aglomeración.

Después de la Segunda Guerra Mundial

Con la aparición del automóvil, la ubicación de los núcleos de viviendas ya no es dependiente del transporte público. La urbanización sigue expandiéndose.

Se construyen la circunvalación y el Singel sobre los terrenos de las antiguas fortificaciones. Los vestigios militares han dejado su función estructurante de la ciudad a favor de la red viaria.





5. Explica cómo se protegían las ciudades durante la Edad Media. Enumera los diferentes tipos de elementos defensivos y explica con tus propias palabras lo que son

Tipo de elemento defensivo	Definición

6. Relaciona

- | | |
|---|-----------------------|
| a. Vía pública entre dos filas de edificios. | 1. avenida |
| b. Calle estrecha. | 2. circunvalación |
| c. Vía ancha y generalmente con árboles a los lados. | 3. calle |
| d. Avenida con un paseo central adornado con árboles o plantas. | 4. rotonda / glorieta |
| e. Construcción vial diseñada para facilitar los cruces de caminos y eliminar el peligro de accidentes. | 5. bulevar |
| f. Espacio público amplio y abierto. | 6. callejón |
| g. Vía que rodea una ciudad a la que se puede acceder por distintas entradas | 7. plaza |



7. Con ayuda de los planos describe cómo ha ido cambiando el trazado urbano de Amberes a lo largo de su historia



Texto adaptado a partir de: «Finales del XIX»: Amberes ciudad recuperada. 05/04/2007. <http://redalyc.uaemex.mx>

5.2. CIUDADES DE AYER



1. Comenta con tu compañero/a

- ¿Qué es una lonja?
- ¿Por qué se dice que Brujas era la gran lonja de Europa?
- Describe cómo era, según tu opinión, la vida en la Brujas medieval.
- ¿Cómo se explica que Brujas se haya quedado estancada en el tiempo?



2. Lee el siguiente texto

Brujas, la gran lonja de Europa

No es casualidad que la palabra *bolsa* proceda del apellido de un ciudadano de Brujas. Durante la Edad Media su privilegiada posición geográfica convirtió esta ciudad en el corazón económico de Europa, y fue la urbe más cosmopolita del continente hasta que los aluviones depositados en los canales que conducían hasta ella la aislaron del mar.



Ciudad cosmopolita, de vocación mercantil y financiera, Brujas era en los siglos XIV y XV el mayor mercado de Europa y su principal plaza de cambio. Partiendo de Génova, Venecia, Luca o Florencia los barcos italianos hacían escala en Málaga, Cádiz, Lisboa y Southampton para llegar a Brujas, desde donde distribuían sus mercancías y accedían a las ciudades nórdicas. Catalanes, castellanos, portugueses, franceses, ingleses y germanos pertenecientes a la liga hanseática participaban de este intenso tráfico mercantil.

Del Mediterráneo llegaban los terciopelos de Génova, los brocados de Venecia y las especias orientales; del Norte, el trigo báltico, la cerveza de Hamburgo y Bremen, la madera y el bacalao de Noruega, las pieles rusas y el ámbar prusiano; de Inglaterra, la lana; de Francia la sal y el vino; y del interior de Flandes los paños. Brujas no producía y apenas gestionaba: se prestaba como emplazamiento, lugar estratégico para los intercambios. Y, con ello, se enriquecía y desarrollaba, construía y canalizaba; todo gracias a su posición privilegiada como centro financiero de la Europa medieval.

Dejado atrás el puerto y una vez pagado el peaje de entrada en la ciudad, el viajero que llegaba a Brujas por primera vez corría el riesgo de perderse en una confusión de canales, puentes y calles sin nombre pobladas de gente que venía de todos los lados, hablaba varias lenguas, y se movía sin cesar. Pero tarde o temprano acababa encontrándose en la Grote Markt, la gran plaza del mercado, presidida por el enorme campanario octogonal de un edificio bajo cuyas arcadas trabajaban los cambistas de monedas, mientras en sus alrededores se comerciaba con huevos, verduras y otros productos alimenticios. Nadie, en el siglo XV, dejaba de impresionarse al entrar en la plaza más activa de Europa, la del mercado de la lana de Brujas.

A unos pasos de la Grote Markt estaba el segundo corazón de la ciudad, el Buró, plaza en la que se encontraba el templo de la Santa Sangre, que custodiaba la reliquia llevada a Brujas desde Jerusalén por el conde cruzado Thierry de Alsacia en 1149. Si el viajero sentía curiosidad, podía entrar en la basílica y contemplar ni más ni menos que la sangre de Jesucristo que José de Arimatea recogiera en el Grial, y que el patriarca de Jerusalén entregó en mano al conde. Frente a la iglesia, en la esquina opuesta de la plaza, la meridional, a principios del siglo XV acababa de finalizar la construcción del Stadhuis, la sede gótica del ayuntamiento de Brujas.

Con todo, lo que más llamaba la atención de quien llegaba a la ciudad por primera vez eran las gentes, el lujo de sus atavíos, la elegancia de sus ropajes... Los ricos habitantes de Brujas y, sobre todo, los numerosos extranjeros residentes en la ciudad eran la mejor prueba de que en ella todo podía comprarse con dinero; y de que el dinero abundaba en Brujas. El viajero, ahora, cansado o deseoso de deshacerse de su equipaje, se disponía a gastar parte de sus monedas en el pago de un lugar donde pasar la noche y de un plato de comida acompañado con un buen vino. En este aspecto Brujas no podía decepcionarle: la ciudad contaba con una oferta inigualable de hospederías, fondas y tabernas.

Si el viajero tenía que hacer negocios, el mejor lugar, para ponerlos en marcha era la propia hospedería. En la mayor parte de las hospederías se cambiaba dinero y se hacían tanto préstamos como depósitos; pero también se obtenía la mejor información para invertir en las empresas mercantiles, o simplemente conocer las fluctuaciones del mercado. No en vano la Bolsa tuvo su origen en la casa de un hospedero, Van der Beurse.

Si el visitante estaba ocioso, tras la comida y el reposo, éste podía continuar paseando, deambular por otros mercados, admirar la torre de la iglesia de Nuestra Señora, asomarse a los talleres de los artesanos o recrearse en la contemplación de los espectáculos callejeros. Podía también entrar en una de las numerosas tabernas, muchas de las cuales contaban con actuaciones de danza y música, o en algunos de los no menos numerosos burdeles y baños públicos. La prostitución era sólo una de las más directas consecuencias de la presencia y el poder del dinero: allí donde había mercados, intercambios, actividades monetarias, había bebida, juego y burdeles.

LOS ORÍGENES DE LA CIUDAD

Tras haber formado parte del reino merovingio, el condado de Flandes pasó en el siglo VIII a pertenecer al Imperio carolingio para, en el siglo IX, cobrar independencia bajo el conde Balduino «Brazo de Hierro», artífice de la construcción de un castillo junto al Reie, alrededor del cual creció la ciudad. Mercaderes y artesanos comenzaron a asentarse junto a esta fortificación, construyéndose en el año 1089 una primera muralla urbana.

La proximidad del mar, la celebración de las ferias, el desarrollo del artesanado y la progresiva llegada de gentes procedentes del campo explican el constante crecimiento de la urbe a partir de entonces. El núcleo original, probablemente un pequeño poblado junto al que se construyó el castillo, pasó en apenas dos siglos a ser una activa ciudad. De ahí que pueda decirse que los orígenes de Brujas, al igual que los de la mayor parte de las ciudades medievales, se encuentran en la fusión del *castrum* y el *portus*, esto es, de la fortaleza y el puerto, del castillo y el mercado, de la muralla y la plaza.

La etimología del nombre de Brujas guarda relación con su condición de puerto y su contacto con el agua, directa responsable tanto de su esplendor como de su decadencia: el nombre de la urbe proviene de *bryggia*, término que en noruego antiguo designaba las instalaciones portuarias. De hecho, en la historia topográfica de Brujas probablemente no hay nada tan complejo como su esfuerzo por ser una ciudad portuaria. De manera muy simplificada puede decirse que hasta el siglo XI y gracias a un canal natural, el Reie, el emplazamiento se comunicaba con el mar; pero en esa época el acceso se vio seriamente dificultado por las transformaciones del terreno al norte de Brujas, la construcción de diques y la desecación de la zona.

La solución vino dada por el establecimiento de una serie de enclaves portuarios sucesivos: el canal del Zwin, brazo de agua que penetraba desde el mar del Norte, se llevó hasta el Reie, y se creó un sistema de puertos o antepuertos constituido por Sluis y Damme, primeras paradas de los barcos que se encaminaban a Brujas, y únicas si su tonelaje impedía que fondeasen en los canales de esta ciudad.

El transporte de las mercancías hasta el puerto interior de Brujas se realizaba aprovechando la fuerza de las mareas. Los barcos capaces de acceder al interior del recinto urbano llegaban a la ciudad con la subida de la marea, arrastrados por las aguas, y con la pleamar se cerraban los diques, estancando los canales. Una vez finalizaban las labores de carga o descarga, según el caso, los diques se abrían de nuevo coincidiendo con la bajada de la marea, que llevaba los barcos hasta el puerto marítimo. De este modo las mercancías llegaban directamente al mercado de la lana, situado en la Grote Markt. Desde las naves, las mercancías se trasladaban a un almacén conocido por los castellanos de la época como la Hala – en flamenco Waterhalle –, que primero se situó bajo el Belfort o campanario, y luego en otro edificio ubicado al este de la misma plaza.

EL OCASO DE BRUJAS

El autogobierno, el auge económico, los canales y el esplendor artístico que la ciudad vivió en los siglos XV y XVI hicieron que Brujas fuese conocida como la Venecia del Norte. La decadencia vino dada por la acumulación de aluviones en el Zwin, lento proceso que cortó el acceso a los navíos y favoreció el que otros puertos mejor situados tomaran el relevo del comercio europeo. De este modo, Brujas se quedó dormida, prácticamente congelada en su pasado glorioso. Se marcharon los mercaderes y los banqueros, cambiaron las directrices de la economía europea y el olvido dotó a la ciudad de un aspecto atemporal que atrae hoy a los turistas como antes atrajera a los negociantes.

Fuente: Covadonga, V., «Brujas la gran lonja de Europa». *Historia*, (2007), 37, pp. 76-89

3. Anota todos los elementos del paisaje urbano mencionados en el texto y clasifícalos de acuerdo a la siguiente tabla

Arquitectura civil	Arquitectura religiosa



4. Responde a las siguientes preguntas sobre el texto

- ¿Por qué motivo jugaba la hospedería un papel tan importante?
- ¿De dónde procede la palabra «bolsa»? ¿Por qué?
- ¿Cuál es el origen del nombre de la ciudad?
- ¿Por qué se conocía a Brujas como la Venecia del Norte?
- ¿Cuál fue la causa de la decadencia de Brujas?

5. Brujas no producía, pero por ella pasaba toda clase de mercancías. Añade las vocales necesarias para completar el nombre de las mercancías:

- BR__C__D__
- P__Ñ__
- __MB__R
- __SP__C__S
- TR__G__
- B__C__L__

5.3. PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



1. Explica el significado de las siguientes palabras que van a aparecer en el texto a continuación

- Cruzada
- Convento
- Voto eclesiástico
- Austero
- Mercancía
- Guardián
- Incendio
- Galardón



2. Lee el siguiente texto

BEGUINAJES Y CAMPANARIOS



En la Edad Media surgieron los beguinajes en los Países Bajos a raíz de todas las mujeres que quedaron solas en la época de las Cruzadas. Estas mujeres buscaron apoyo en los beguinajes, conjuntos de casas en torno a un jardín con iglesia propia, a modo de ciudades en miniatura. Dichos lugares eran menos estrictos que los conventos. Para entrar en ellos no era necesario hacer la totalidad de votos eclesiásticos, aunque en su interior había un ambiente profundamente religioso y austero. Además de rezar, las beguinas se encargaban de cuidar a niños y ancianos y se dedicaban al encaje de bolillos, una de las tradiciones flamencas que aún hoy día se conservan.

Los campanarios eran la expresión monumental de la resistencia y el poder de la ciudad en la Edad Media. Originalmente los campanarios se construían en madera para los comerciantes que deseaban almacenar sus valiosas mercancías en un lugar seguro. Más tarde, los campanarios se construían en piedra, no para su seguridad, sino como símbolo de la libertad y el poder de los burgueses. El gobierno de la ciudad los utilizaba para celebrar sus reuniones y los guardianes, desde la parte superior, daban la alarma en caso de incendio y marcaban las horas.

La UNESCO – organización de cultura de las Naciones Unidas – ha declarado los campanarios y beguinajes flamencos Patrimonio Cultural de la Humanidad. Mediante este galardón, la UNESCO reconoce y protege lugares tan famosos como las pirámides de Egipto, la Acrópolis ateniense o la Plaza Mayor de Bruselas.

Fuente: *Patrimonio de la humanidad*. 20/04/2007. www.flandes.net



3. Explica con tus propias palabras qué son los beguinajes y campanarios flamencos

4. Lee las siguientes frases y completa la regla

- Los beguinajes eran conjuntos de casas en torno a un jardín con iglesia propia.
- Las beguinas rechazaban la clausura, trabajaban, gozaban de total libertad y vivían con sus familias.

Usamos el **pretérito imperfecto** para hablar de acciones que ocurren con en el También lo utilizamos para personas, o situaciones.

DESCRIBIR – FRECUENCIA – COSAS – PASADO

5. Completa los siguientes textos con la forma correcta del verbo entre paréntesis

Brujas, el mayor burdel de Europa



A diferencia de lo que (ocurrir) en otras ciudades, las autoridades de Brujas no (intentar) controlar el mercado de la prostitución: no (haber) restricciones ni en la manera de vestir, ni en las zonas de la ciudad en las que las mujeres (poder) trabajar. La mayoría lo (hacer) en los baños públicos, los burdeles y las tabernas. El elevado número de prostitutas que (haber) en Brujas ... (soler) impresionar a los visitantes pero, como en todo, la ciudad

(seguir) las reglas del mercado:

la oferta (corresponderse) con la demanda. Y la demanda

(ser) amplia y estable. Los burdeles (contar) con una clientela variable, los forasteros de paso, y con una fija, formada fundamentalmente por los extranjeros que (residir) en Brujas largos períodos. Muchos de ellos (ser) solteros, y en cuanto a los casados,

raramente (vivir) aquí con sus esposas. Las prostitutas normalmente

(ser) mujeres que (proceder) del campo y habían emigrado a la ciudad para huir de la pobreza.

El comerciante italiano



Si hay una obra que refleje un tiempo el auge económico y el esplendor artístico de Brujas en el siglo XV, ésta es *El matrimonio Arnolfini*, un óleo que (pintar) Jan van Eyck en 1434. El protagonista, Giovanni di Arrigo Arnolfini, (pertenecer) a la amplia comunidad de comerciantes y financieros italianos que (residir) en Brujas. (nacer) en Lucca, (mantener) excelentes relaciones con Felipe «el Bueno», duque de Borgoña, que le (conceder) el monopolio del cobro de los impuestos de las mercancías que (llegar) de Londres por el puerto de Gravelinas.

Además (llegar) a ser su consejero y chambelán, y (casarse) con Giovanna Senaim, miembro de una prominente familia de banqueros.

La pintura representa el matrimonio entre el financiero y esta joven.

Fuente: Covadonga, V., «Brujas la gran lonja de Europa». *Historia*, (2007), 37, pp. 87-88

5.4. CIUDADES DE HOY



1. Responde a las siguientes preguntas

- ¿Qué asocias con España?
- ¿Por qué crees que España es un país tan turístico?
- ¿Qué conoces sobre sus ciudades?
- ¿Podrías hablar sobre alguno de sus monumentos?



2. Lee el siguiente texto sobre Barcelona

Barcelona, un auténtico museo al aire libre



Barcelona, capital de Cataluña, es una ciudad mediterránea y cosmopolita que integra en su trazado urbano restos romanos, barrios medievales y los más bellos ejemplos del Modernismo y las vanguardias del siglo XX. No en vano, la UNESCO ha declarado Patrimonio de la Humanidad construcciones emblemáticas de los arquitectos catalanes Antoni Gaudí y Lluís Domènech i Montaner.

De origen romano, su larga historia y su dinamismo económico han proporcionado a Barcelona un impresionante acervo cultural, patente en la conservación de su rico patrimonio histórico-artístico y en el fomento de las corrientes artísticas más novedosas. Una amplísima agenda cultural conducirá al visitante a museos, exposiciones, esculturas al aire libre... y a una nutrida programación de música, teatro y danza.

La cultura popular también tiene sus manifestaciones en esta ciudad, que no olvida tradiciones profundamente arraigadas como las Fiestas de la Mercè o las de los barrios de Gràcia, Sants o Poblenou, inmejorables oportunidades para conocer el lado más festivo de la ciudad.

Tradición y modernidad conforman asimismo una gastronomía innovadora e imaginativa basada en los productos de la huerta, pescados frescos, embutidos y aceite de oliva. Repostería artesana y vinos espumosos completan un somero acercamiento a la cultura gastronómica barcelonesa.



Pasear por las aceras de Barcelona es sorprenderse a cada momento. Calles peatonales en los barrios antiguos, espacios verdes y una espléndida fachada marítima con modernas instalaciones son reflejo de su carácter integrador. Barcelona ha sabido engrandecer su pasado sin olvidar por ello sus apuestas de futuro. La ciudad está dotada de unas extraordinarias infraestructuras dedicadas a la celebración de seminarios, simposios y certámenes internacionales. Sus excepcionales redes de comunicación, clima mediterráneo y multitud de atractivos turísticos convierten a Barcelona en una importante ciudad de negocios. Parques empresariales y centros de exposiciones y congresos acogerán las más variadas iniciativas.

El visitante, de negocios o de placer, también podrá disfrutar del carácter mediterráneo de Barcelona, patente en la Costa del Garraf y en la del Maresme. La ciudad posee, además, hermosas playas urbanas, puertos deportivos y campos de golf a orillas del mar. Los amantes de la naturaleza no tendrán que alejarse demasiado para recorrer las sierras que forman parte de la cordillera litoral y el Pirineo catalán.

Fuente: *Barcelona*. 20/04/2007. www.spain.info



3. Explica el significado de las siguientes palabras del texto

- Acervo cultural:
- Patente:
- Conservación:
- Patrimonio histórico-artístico
- Fomento:
- Corriente artística:
- Novedoso:
- Arraigado:

4. Subraya todos los adjetivos del texto utilizados para despertar el interés del lector



5. Reescribe el siguiente texto utilizando el mayor número de adjetivos posible

Ávila, regreso a la Edad Media

El símbolo de esta capital situada en el sur de Castilla y León es la muralla, del siglo XI. Para conocer Ávila, le sugerimos que pasee por su cinturón amurallado, que lo rodee y que atravesase sus arcos y puertas.

Adéntrese detenidamente en los caminos que le ofrecen las murallas. Le enseñarán elementos defensivos, detalles arquitectónicos, palacios renacentistas, iglesias románicas y rincones medievales. Deje que le conduzcan, a través de la Puerta del Alcázar, a la plaza del Mercado Grande; o que le guíen hasta la catedral gótica.

Durante los meses de junio a septiembre el casco histórico se transforma en un escenario de la Edad Media con las Jornadas medievales, el mercadillo, la Ronda de Leyendas y el teatro en la muralla. Reviva una época extraordinaria y mágica en este lugar monumental, mientras lee, sin prisa, en sus piedras, páginas enteras de la historia.



Fuente: Ávila. 20/04/2007. www.spain.info



6. Vas a ver un vídeo de la ciudad de Barcelona. ¿Qué se dice acerca de los siguientes elementos?

1. Descripción general de Barcelona:	6. L'eixample (El ensanche):
2. Playas:	7. La Casa Milá:
3. Puerto Olímpico:	8. La Sagrada Familia:
4. El Barrio Gótico:	9. Las Ramblas
5. Plaza de Cataluña:	10. Barcelona de noche:

Vídeo disponible en: www.spain.info/TourSpain/Destinos/TipoI/Datos+Generales/I/CP/0/Datos%20Generales?language=es

7. Ciudades Patrimonio de la Humanidad

a. Entra en la siguiente página web de información turística sobre España: www.spain.info



b. Elige el idioma español y entra en **Destacados multimedia** que está en la parte superior derecha de la pantalla de tu monitor. En **Videos** encontrarás nombres de ciudades españolas Patrimonio de la Humanidad:

- Ávila
- Ibiza
- Cáceres
- Santiago de Compostela
- Cuenca
- Alcalá de Henares
- Aranjuez
- Monasterio y Real Sitio de San Lorenzo del Escorial
- Salamanca
- La Laguna
- Segovia
- Toledo

c. Elige la ciudad que más te guste después de ver los vídeos. La duración aproximada de cada vídeo es de unos cinco minutos.



d. En el trabajo escrito mencionarás:

- La ciudad que has elegido y por qué.
- Lo que te sugieren las imágenes del vídeo.
- Los lugares que se mencionan y una pequeña descripción
- El tipo de turismo que atrae esta ciudad.
- La gastronomía, costumbres, etc.



e. Haz una exposición oral para el resto de la clase, explicando las características y atractivos de la ciudad que hayas escogido y por qué es considerada Patrimonio de la Humanidad.

5.5. CIUDADES DE MAÑANA



1. ¿Qué sabes acerca de los rascacielos?

2. Pon a prueba tu conocimiento sobre los rascacielos haciendo el siguiente test

1. ¿Qué centro de poder europeo se destaca por haber introducido en su centro urbano imponentes rascacielos rodeados de arquitectura más tradicional?

- Frankfurt
- Estrasburgo
- Bruselas
- París



2. ¿Qué ciudad asiática destaca por la construcción de numerosas torres residenciales de gran altura para paliar el crecimiento demográfico?

- Shanghai
- Hong Kong
- Seúl
- Singapur



3. En los años 70, se criticó que la construcción de una torre, en el centro de París, rompía gravemente el continuo urbano clásico de París. ¿De qué torre hablamos?

- Tour Montparnasse
- Tour LaFayette
- Tour Eiffel
- Tour Liberté



4. El actual edificio más alto de España se encuentra en...

- Madrid
- Barcelona
- Marbella
- Benidorm



5. Proyectos de rascacielos fantásticos o futuristas aparecen en varias obras de ciencia ficción. ¿En qué película aparece la ciudad de Coruscant?

- Star Trek
- La Guerra de las Galaxias
- Alien
- Blade Runner



6. Hasta hace unos años, las torres Petronas de Kuala Lumpur, Malasia, eran los rascacielos más altos del mundo. ¿Quién las diseñó?

- Minoru Yamasaki
- Norman Foster
- Ricardo Bofill
- César Pelli



7. El proyecto del próximo edificio más alto de Asia, en Shanghai, se ha visto modificado durante su construcción por la oposición de sus ciudadanos al mostrar un símbolo poco «amistoso» para los chinos. ¿De qué símbolo se trata?

- El símbolo del dólar
- Dos torres
- Un cuadrado
- Un círculo



8. La altura de los rascacielos se ha utilizado como torre de telecomunicaciones, símbolo de poder e incluso para albergar al funcionariado. Éste es el caso del Metropolitan Government Building, ayuntamiento de la ciudad de...

- Singapur
- Tokio
- Londres
- San Francisco



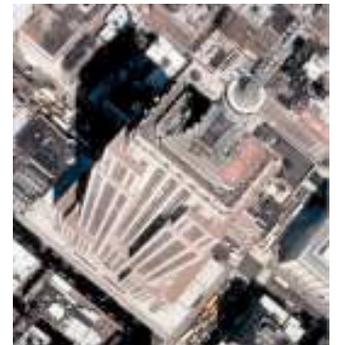
9. Ésta torre se acabó de construir en 1960. Se construyó de hormigón, y fue el símbolo del resurgimiento económico de su país tras la II Guerra Mundial. ¿A qué empresa debe su nombre y dónde se ubica?

- Michelin, París
- Pirelli, Roma
- Michelin, Marsella
- Pirelli, Milán



10. El rascacielos más conocido de Nueva York (de 381 metros) se finalizó en 1931 al construirse durante...

- 5 meses
- 18 meses
- 3 años y medio
- 5 años



11. En Barcelona, se inauguró la nueva sede de Agbar con algunas polémicas y opiniones divergentes. ¿Qué afirmación es falsa?

- No tiene columnas
- Cuenta con 41 plantas
- Mide 144 metros
- Su arquitecto es francés



12. ¿Cuál era la altura de las Torres Gemelas de Nueva York? (sin antena)

- 338 metros
- 417 metros
- 655 metros
- 714 metros





3. Lee el siguiente texto y anota las palabras del texto que no entiendas. Después, en grupos de 3, intentad averiguar el significado de las palabras que habéis apuntado

Emulando a Babel: las construcciones cada vez más altas ganan espacio en el mundo

Construir un edificio de 200 pisos en Buenos Aires suscita una gran polémica entre urbanistas y arquitectos. Sin embargo, en el mundo, las torres de este tipo se multiplican. La tendencia es construir más alto y la tecnología ayuda a tal fin. ¿Cuáles son las ventajas y desventajas?



Las construcciones arquitectónicas en ciudades desarrolladas tienden a ser cada vez más altas. Cualquier metrópolis asiática o norteamericana sirve de ejemplo, donde el paisaje natural convive con el construido por el hombre. En 2008 se finalizará el que será el edificio más alto del mundo, el Burj Dubai. En Nueva York, la Torre de la Libertad reemplazará a las Torres Gemelas.



Podría parecer que esta tendencia queda lejos de Argentina. Sin embargo, En 2010 comenzará en Buenos Aires la construcción del edificio más alto del mundo. La torre, pensada para el bicentenario argentino, tendrá un kilómetro de altura y doscientos pisos. Ubicada en una isla artificial de 400 hectáreas sobre el Río de la Plata, podrá albergar hasta ciento veinte mil personas. «Esto obedece a una cuestión emblemática: así como

los países construyen su marca, hoy hay que llegar a ser una gran metrópoli con atracción turística», afirma Julio Torcello, arquitecto y presidente del grupo. Y sigue: «El proyecto está sustentado en el medio ambiente; cuenta con 60 molinos en un parque eólico, que tienen energía eléctrica y si se mezcla con el agua se produce hidrógeno. Sería el primer edificio del mundo con esta tecnología, que proveería de energía al casco histórico, resolviendo así el problema energético de la ciudad». Por su parte, el arquitecto Justo Solsona afirma que «estos proyectos se pueden hacer, pero tienen que surgir de la necesidad. En Asia la cuestión pasa por ser un símbolo mediático, ya que buscan una personalidad a partir del cambio de paisaje. En Buenos Aires no necesitamos edificios de tanta altura, la ciudad tiene una buena trama de manzanas viejas».

Muchos son los que piensan que la superpoblación mundial nada tiene que ver con este fenómeno de construcción. El arquitecto Juan Molina Ibedía afirma que no tiene nada en contra de la construcción de torres de este tipo. Pero advierte que hay una manera salvaje de hacerlas, que destruye la ciudad, y una manera inteligente, que le da un valor extraordinario.

Fuente: Soza, F., Emulando a Babel. 02/05/2007. www.clarin.com



4. Anota aquí las palabras del texto que no entiendas. Después, en grupos de 3, intentad averiguar el significado de las palabras que habéis apuntado



5. Debate

La clase se divide en dos grupos: uno a favor y otro en contra de la construcción de rascacielos. Ambos grupos se reúnen primero por separado para buscar argumentos a favor o en contra, según el caso. Una vez comience el debate, los grupos expondrán y defenderán sus argumentos, y rebatirán los argumentos del grupo contrario.

PARTICIPAR EN UN DEBATE

Tomar la palabra	Pedir una aclaración	Hacer una aclaración	Interrumpir a quien está hablando	No dejar ser interrumpido
¿Puedo decir algo?	Exactamente, ¿qué quieres decir con eso? ¿Entonces, quieres decir que ...?	No es eso lo que quería decir Yo no he dicho eso, he dicho que ... Lo que quiero decir es que ...	Perdona que te interrumpa, pero ...	Perdona, todavía no he terminado Déjame terminar, por favor

Acuerdo total	Desacuerdo parcial	Desacuerdo total
De acuerdo Tienes razón Sí, es verdad / cierto	Depende Es posible Puede ser	No estoy (nada) de acuerdo Yo no lo veo así En absoluto

5.6. RECAPITULACIÓN



1. Piensa en cómo era antes la ciudad en la cual resides y cómo es en la actualidad. Mantén después una conversación en parejas y haz una lista de los cambios mencionados



2. Busca planos de una ciudad flamenca y busca información sobre cómo ha ido evolucionando a lo largo de su historia. Haz una presentación en clase

3. Busca en esta sopa de letras el nombre de 9 cosas que pueden encontrarse en la ciudad. Para ayudarte, aquí tienes las dos primeras letras de cada palabra

1. Ay	P	V	I	E	O	Y	B	F	H	O	N	A	A	M	J
2. Ba	J	Z	K	H	P	L	P	U	E	R	T	O	C	O	Z
3. Ca	W	K	U	N	B	A	L	U	S	N	O	J	I	C	V
4. Ca	K	Q	D	N	P	Y	P	I	E	C	I	R	L	A	B
5. Ca	S	I	A	B	Q	U	D	K	T	N	A	V	Í	N	Y
6. Mu	N	G	L	S	S	N	S	E	K	S	T	A	S	A	R
7. Pu	W	Z	X	Q	N	T	L	F	C	S	A	E	A	L	N
8. Pu	E	Z	O	I	R	A	N	A	P	M	A	C	B	U	P
9. Ra	H	Z	F	J	D	M	C	A	K	C	L	E	Z	L	A
	G	J	Y	Z	I	I	F	I	K	Y	D	R	H	L	P
	O	L	B	G	E	E	R	Y	H	T	D	B	L	X	J
	D	W	E	L	R	N	W	T	N	X	X	A	R	Q	B
	G	Q	O	C	S	T	E	L	C	W	R	U	U	C	C
	J	S	J	M	X	O	L	P	N	U	M	R	I	N	K
	H	Q	N	Y	O	K	M	I	M	U	S	W	N	G	M

4. Completa los dos siguientes textos con la forma correcta del verbo entre paréntesis:

a. LA VIDA COTIDIANA DE LOS CONSTRUCTORES DE CATEDRALES



Los canteros y albañiles, que

(constituir) la clase superior de operarios que (erigir) iglesias y catedrales, (recibir)

mejor trato que otros grupos, como los peones. En la construcción del convento de los Agustinos de París, por ejemplo, los peones (cobrar) siete dineros por día, mientras que los masones y albañiles (recibir) de 20 a 22.

También (gozar, ellos) de algunos privilegios, como los guantes que (recibir) los albañiles para que pudieran proteger sus manos contra las quemaduras de la cal, y (recibir, ellos) ciertas gratificaciones al terminar un trabajo, como (suceder) al concluir la colocación de las claves de bóveda.

Jornada de trabajo

En algunas obras los masones sólo (trabajar) durante el verano. Con la llegada del mal tiempo y el riesgo de heladas, (cubrir, ellos) de paja o estiércol la obra comenzada y (esperar, ellos) al buen tiempo. Entonces (trabajar, ellos) en la logia, aunque se reducía el número de operarios. La jornada (prolongarse) de sol a sol. La duración de la jornada laboral (ser) de casi nueve horas en invierno y unas doce en verano. El domingo (ser) día de descanso.

Fuente: «La vida cotidiana de los constructores de catedrales». 10/05/2007. www.historiang.com

b. LA RICA EUROPA DE LOS MERCADOS

Brujas (disfrutar) durante varios siglos de los beneficios que le (reportar) su excepcional ubicación, circunstancia que (convertir) esta ciudad en el punto de unión de dos ámbitos comerciales distintos y complementarios: el Mediterráneo y el Báltico.

En el Mediterráneo las principales potencias mercantiles (ser) la Corona de Aragón, Génova y Venecia. Por sus redes comerciales (circular) productos de alto valor, como especias, sedas y alumbres procedentes de Oriente, oro africano, todo tipo de paños y productos como cuero, sal, vino o aceite.

En el Báltico, dominado por la Hansa, una gran unión de repúblicas mercantiles, se (comerciar) sobre todo con madera, salazones, pieles, minerales, ganado, cereales, paños y, como producto de mayor valor, con el ámbar.

En Brujas (confluir) los mercaderes y los productos de estos dos grandes ámbitos, tanto por mar o por tierra, lo que (convertir) la ciudad en el almacén de Europa y en la principal plaza de cambio del continente.

Fuente: Covadonga, V., «Brujas la gran lonja de Europa». *Historia*, (2007), 31, pp. 84-85



Hojas de trabajo:

- 6.1. Introducción a la arquitectura
- 6.2. Lugares y edificios públicos
- 6.3. Fortificaciones medievales
- 6.4. Edificios residenciales y el Modernismo
- 6.5. Palacios
- 6.6. Recapitulación
- 6.7. Glosario

6.1. INTRODUCCIÓN A LA ARQUITECTURA



1. Opiniones sobre la arquitectura

¿Con cuáles estás de acuerdo? Explica por qué (no).

«La arquitectura es una música congelada», Arthur Schopenhauer

«La arquitectura es el testigo menos sobornable de la historia», Octavio Paz

«La arquitectura es el gran libro de la humanidad», Víctor Hugo

«La arquitectura no existe. Existe una obra de arquitectura», Louis Kahn

«Con una naturaleza confortable, la humanidad no hubiera inventado nunca la arquitectura», Oscar Wilde

2. La arquitectura romana

Relaciona cada una de las fotos con el tipo de edificación romana correspondiente:

acueducto anfiteatro arco de triunfo circo
domus puente teatro templo termas



1.



2.



3.



4.



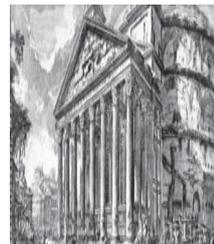
5.



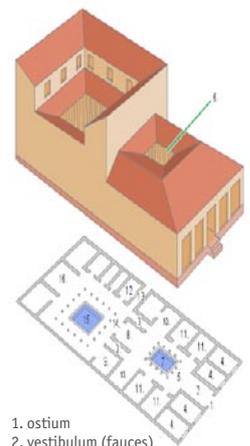
6.



7.



8.



1. ostium
2. vestibulum (fauces)
3. fauces
4. tabernae
5. atrium
6. compluvium
7. impluvium
8. tablinum
9. triclinium
10. alae
11. cubiculum
12. culina
13. posticum
14. peristylum
15. piscina
16. exedra

9.



3. Lee las definiciones de los estilos arquitectónicos del recuadro, complétalas con los términos del recuadro y hazlas corresponder con la foto adecuada.

¿Las reconoces? ¿Qué puedes decir de ellas?

barroco – gótico – gótico flamígero – modernismo – mudéjar –
neoclasicismo – plateresco –románico – rococó

..... : estilo arquitectónico que se desarrolló durante los siglos XII al XV de la Edad Media y que ponía especial énfasis en la ligereza estructural y la iluminación de las naves del interior del edificio, y que surgió en contraposición a la masividad y la deficiente iluminación interior de las iglesias románicas. Se desarrolló fundamentalmente en la arquitectura eclesiástica.

..... : estilo arquitectónico exclusivo del Renacimiento español y muy decorativo que recoge estructuras medievales y ornamentación italiana renacentista. Aparece a comienzos del siglo XV y se extiende durante los dos siglos siguientes.

..... : estilo arquitectónico que comenzó a mediados del siglo XVIII, por una reacción contra el estilo rococó de ornamentación naturalista así como por el resultado de algunos rasgos clasicistas nacidos en el barroco tardío.

..... : estilo predominante en Europa en los siglos XI, XII y XIII caracterizado por el uso del arco de medio punto y la bóveda de cañón.

..... : estilo dominante en arte y arquitectura en el siglo XVII y a principios del XVIII en Europa. Se caracteriza por sujetos dramáticos, rica ornamentación, y mucho énfasis en una acción violenta.

..... : término con el que se designa a una corriente de renovación artística desarrollada a finales del siglo XIX y principios del XX. Según los distintos países, recibió diversas denominaciones: Art Nouveau (en Bélgica y Francia), Modern Style (en Inglaterra), Sezession (en Austria), Jugendstil (en Alemania), Liberty o Floreale (en Italia), y Modernisme o Estil modernista (en Cataluña). Si bien existe cierta relación que los hace reconocibles como parte de la misma corriente, en cada país su desarrollo se expresó con características distintivas.

..... : movimiento artístico nacido en Francia, que se desarrolla de forma progresiva entre los años 1730 y 1760, y que se define por el gusto por los colores luminosos, suaves y claros. Predominan las formas inspiradas en la naturaleza, en la mitología, en la belleza de los cuerpos desnudos, en el arte oriental y especialmente en los temas galantes y amorosos. Es un arte básicamente mundano, sin influencias religiosas, que trata temas de la vida diaria y de las relaciones humanas. Es un estilo que busca reflejar lo que es agradable, refinado, exótico y sensual.

..... : es el gótico tardío que se desarrolla en los siglos XV y XVI; se caracteriza por su complejidad y recargamiento.

..... : estilo artístico que se desarrolla en los reinos cristianos de la Península Ibérica, pero que incorpora influencias, elementos o materiales de estilo hispano-musulmán. Se trata de un fenómeno exclusivamente hispánico que tiene lugar entre los siglos XII y XVI, como mixtificación de las corrientes artísticas cristianas (románicas, góticas y renacentistas) y musulmanas de la época.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.

4. Cada oveja con su pareja

a. Completa la siguiente tabla con las palabras del cuadro y añade al menos tres palabras en cada sección:

acero	adobe	alabastro	alcázar	almena	alquitrán	argamasa
azulejo	basa	bóveda	biblioteca	calicanto	capitel corintio	capitel dórico
capitel jónico	casa consistorial	castillo	cemento	cerámica	columna	cubierta
escalera	escayola	estuco	fachada	fortificación	foso	fuste
hierro	hierro forjado	granito	hormigón	ladrillo cocido	mampostería	madera
mármol	mercado	mortero	muro	muralla	palacio	patio
piedra	piedra caliza	piedra sin labrar o poco labrada	pilar	pilastra	pizarra	pizarra
puerta	plaza	plomo	prisión	puente	semicolumna	sillar
sillería	tarima	teatro	teja	tejado	universidad	vano
ventana	yeso					

Construcciones civiles	Elementos arquitectónicos	Materiales
		Medios de unión

b. ¿Conoces estos adjetivos? ¿Con cuáles de las siguientes tres palabras («arquitectura», «construcción» y «edificio») los combinarías? Haz una frase con cada una de tus combinaciones.

actual	adosado/a	alto/a	antiguo/a	autóctono/a	clásico/a
colindante	colosal	complejo/a	contemporáneo/a	contiguo/a	de nueva planta
elegante	enorme	en construcción	en ruinas	faraónico/a	firme
funcional	imponente	grandioso/a	histórico/a	(i)legal	gran(de)
lujoso/a	majestuoso/a	moderno/a	monumental	nuevo/a	pequeño
perfecto/a	popular	precario/a	riguroso/a	sencillo/a	señorial
singular	sólido/a	subterráneo/a	vecino/		

- c. Expresiones relacionadas con construcciones o elementos arquitectónicos.
¿Conoces estas expresiones? Relaciona cada expresión con su significado.

Expresión	Significado
1. Echar/tirar la casa por la ventana.	a. Expresa que tras un lance desdichado, suele venir otro feliz y favorable.
2. Hacer/Levantar/Forjar castillos en el aire.	b. La burocracia siempre es lenta.
3. Hablando del rey de Roma, por la puerta asoma.	c. Nunca quiso compartir lo que sabía. Sabía tanto y de tantas cosas que se quedó pasmado cuando le dijeron que mejor cerrara el pico.
4. Boca cerrada, más fuerte es que muralla.	d. Ilusiones o esperanzas con poco o ningún fundamento.
5. Casa con dos puertas mala (es) de guardar.	e. Se utiliza cuando llega una persona de la que en ese momento se está hablando.
6. Las cosas de palacio van despacio.	f. Gastar con esplendidez en un convite o con cualquier otro motivo.
7. Para/de andar por casa.	h. Es necesaria redoblar la vigilancia.
8. Cuando una puerta se cierra, ciento se abren.	i. De poco valor, hecho sin rigor, etc.



5. Cómo comentar una obra arquitectónica

Aquí tienes un esquema de los diferentes elementos que tienes que tener en cuenta a la hora de analizar y comentar una obra arquitectónica. Por supuesto, no tienes por qué hacer referencia a todos estos elementos, sino únicamente a aquellos que consideres relevantes o más significativos según la obra de arte que tengas que comentar.

GUIÓN PARA EL ANÁLISIS Y COMENTARIO DE UNA OBRA DE ARQUITECTURA

Antes de empezar a analizar y a comentar la obra arquitectónica, ésta debe ser observada atenta y detenidamente.

5.1. DESCRIPCIÓN

- Explica brevemente lo que aparece en la imagen, cómo se ve, desde dónde y hacia donde se mira.

5.2. ASPECTOS TÉCNICOS

1. Localización

- ¿Está relacionado con otros edificios anejos o está aislado?
Si está unido a otros, ¿guardan armonía entre ellos o son independientes?
- ¿Se conoce el lugar donde está enclavado? ¿Qué características tiene?

2. Materiales constructivos

- ¿Qué materiales se han utilizado en su construcción?
- ¿Estos materiales están a la vista o recubiertos por otros?
- Si hay distintos materiales, ¿tiene relación el material utilizado con las partes del edificio?
- ¿Qué tamaño tienen los materiales? ¿Están labrados regularmente o son irregulares?
- ¿Se ha utilizado un medio de unión (argamasa, cemento, ...)?

3. Elementos sustentantes

- ¿Los muros son finos o gruesos?
¿Producen sensación de solidez o de ligereza?
¿Son muros de cerramiento o de descarga?
¿Qué tipo de muro resulta de la disposición de sus piezas?
- ¿Existen vanos? ¿Qué forma tienen? ¿Cómo están dispuestos? ¿Qué utilidad tienen?
- ¿Hay pilares y/o columnas? ¿Son exentas o están adosadas al muro?
¿Son ligeros y esbeltos o resultan desproporcionados?
Si hay columnas ¿se pueden identificar sus partes? ¿Pertenece éstas a órdenes clásicos?
- ¿Hay otros elementos sustentantes (contrafuertes,...)?

4. Elementos sustentados

- ¿Los vanos se cierran con dinteles o arcos? Si son arcos, ¿qué forma tienen?
- ¿Hay elementos intermedios entre los soportes y la cubierta?
- ¿La cubierta del edificio es plana (arquitrabada) o curva (abovedada)?
- Si tiene bóveda, ¿de qué tipo es? ¿Cómo se ha construido?
- ¿Cómo se descargan los pesos desde la cubierta hasta el suelo?

5. Ornamentación

- ¿Se observan elementos decorativos en el edificio?
Si los hay, ¿son esculpidos, pintados o se consiguen a base de los mismos materiales de construcción?
- ¿Se observa algún ritmo decorativo en la disposición de los vanos?

6. Planta

- ¿Qué forma tiene la planta? ¿Esa forma tiene alguna significación simbólica?
- ¿Qué partes tiene el edificio? ¿Qué función tiene cada una de las partes?
- ¿Por la forma del edificio se puede tener una idea completa de su estructura desde la entrada o es necesario recorrerlo? ¿Qué idea se saca de ese recorrido?

7. Alzado

- ¿Qué partes se observan en la fachada del edificio? ¿Pueden reducirse a formas geométricas sencillas (cuadrados, rectángulos, triángulos)?
¿Qué elementos ornamentales o arquitectónicos ordenan o dividen la fachada?
- ¿Se observa determinada proporción entre las distintas partes?
- ¿Qué partes tiene la sección vertical interior del edificio?
- ¿Se percibe en ella la estructura «tectónica» de la construcción y los juegos de fuerzas que van desde la cubierta hasta el suelo?

8. Iluminación

- ¿Cómo entra la luz en el interior de acuerdo con la distribución de los vanos? ¿Es abundante o escasa?
¿Tiene alguna relación la cantidad de luz con las partes del edificio?

5.3. COMENTARIO: ASPECTOS PERSONALES, SOCIALES E HISTÓRICOS

1. Identificación

- ¿Qué persona, institución o grupo encargó la obra? ¿Tenían alguna relación el arquitecto o constructor de tipo económico o profesional?
- ¿Se sabe quién fue el arquitecto que diseñó la obra? ¿Se llevó a cabo el proyecto en la época del arquitecto o se realizó en época posterior?
¿A qué época pertenece? Delimita lo más posible la fecha de construcción.
- ¿A qué estilo artístico pertenece? ¿Se considera la obra dentro de alguna escuela o variante de ese estilo?
- ¿Sabes de qué obra se trata y dónde está?

2. Función y significado

- ¿Qué utilidad práctica tenía la obra cuando se construyó?
¿Se encargó con alguna idea concreta además de su utilidad práctica?
Por sus materiales, elementos que lo componen o su estructura, ¿tiene alguna significación simbólica?
- ¿Ha variado su función desde que se construyó hasta ahora? ¿A qué se debe?

3. Contexto histórico

- Comenta diferentes aspectos relacionando el edificio y sus características con las personas que vivían entonces. Menciona aspectos:
 - económicos, como el tamaño de los materiales, su coste, el tipo de economía que hay en la época, ...
 - sociales, como las personas o grupos sociales a los que estaba destinado, la consideración social que recibe en esa época el artista,
 - políticos, si en el edificio se expresa el poder político de alguna forma, ...
 - culturales, en relación con la función para la que se construye el edificio, ...
- Cita brevemente las diferentes escuelas o variantes de la arquitectura de esa época con sus características.
- Sitúa la construcción en el estilo al que pertenezca mencionando algunos ejemplos de cada tipo o variante y explicando semejanzas o diferencias con el de la imagen.

Fuente: *Aspectos básicos de la arquitectura*. 15/06/2007.

<http://w3.cnice.mec.es/eos/MaterialesEducativos/bachillerato/arte/arte/arquitec/arc-gen0.htm>

6.2. LUGARES Y EDIFICIOS PÚBLICOS

1. Construcciones civiles

Relaciona cada una de las fotos con la construcción civil correspondiente:

a. estación

b. plaza de toros

c. universidad

d. museo

e. puerta

f. Parlamento

g. campo de fútbol

h. puerto



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



¿Las has reconocido? Coméntalas tal y como te propusimos en la hoja de trabajo anterior. Y, por supuesto, no dudes en navegar por Internet si necesitas ampliar tus conocimientos.



2. ¿Lo conoces?

Define los diferentes materiales del recuadro construyendo una frase para cada uno de ellos en la que expliques qué son, para qué y/o cuándo y dónde se utilizan. Utiliza al menos uno de los verbos de acción que te presentamos. Por supuesto, también puedes utilizar otros verbos que no aparezcan en la lista.

→ El *adoquín* es un bloque de piedra labrada de forma rectangular que se usa para pavimentar las calles. Los romanos ...

ACCIÓN

adoquinar	enmaderar
apisonar	enlosar
asfaltar	entarimar
alquitranar	enarenar
cementar	pavimentar
hormigonar	recubrir
embaldosar	solar
empedrar	

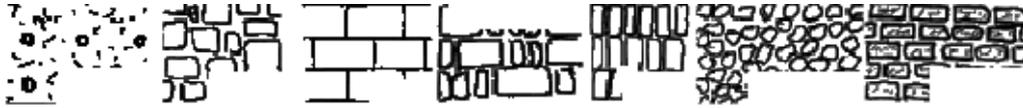
MATERIALES

acero	azulejo	estuco	mármol	pizarra
adobe	baldosa	granito	mortero	rasilla
adoquín	baldosín	grava	mosaico	ripio
alabastro	basalto	guijarro	ladrillo	sillar
alquitrán	brea	hierro	lechada	teja
arcilla	cal	hormigón	losa	travesaño
arena	cemento	madera	pez	viga
argamasa	cerámica	madero	piedra	yeso

3. Tipos de aparejo

El «aparejo» es la forma concreta de disponer los materiales constructivos en un muro. Relaciona cada dibujo con su aparejo correspondiente.

Soja y tizón – adobe – tapial – tizones – sillarejo – sillar – mampuesto



4. En grupos

Elije cinco términos del glosario de arquitectura civil para explicárselos a tus compañeros con el fin de que den con ellos.

Puedes utilizar: definición – sinónimos – traducción – ejemplo – dibujo



5. A la caza del término apropiado

Encuentra la traducción de los siguientes términos en el texto.

belangrijke gegeven – borstbeeld – brons – gewelf – gilde – herbergen – herbouwen octogonale koepel – oprichten – ruitersstandbeeld – schoorbeeld – stammen uit – standbeeld – versiering

LA GRAN PLAZA DE BRUSELAS

Esta espectacular plaza, en el centro de la capital, es una de las más bellas y justamente célebres de Europa. A lo largo de su superficie de 110 x 68 m se alinean edificios erigidos en diferentes épocas, pero todos responden al modelo renacentista, donde los elementos italianizantes han sido interpretados libremente por el espíritu flamenco y traducidos con fantasía y abundancia de adornos, componiendo un cuadro de extraña elegancia.

Esta plaza fue el escenario de muchos hechos capitales de la historia belga; el más conocido es la decapitación de los condes Egmont y Hornes en 1568, cuando el duque de Alba era gobernador de las provincias flamencas. Destruída en 1695 por la artillería francesa, a instancias de Luis XIV, fue reconstruída en menos de cuatro años. En la actualidad alberga un vistoso mercado de flores, cuyo embrujo aumenta al atardecer con una sugestiva iluminación, y acoge la celebración del Ommegang, como conmemoración de un desfile similar celebrado en 1549 en presencia de Carlos V, de su hermana Eleonora, viuda de Francisco I, y de su hijo Felipe.

Partiendo del ayuntamiento, hacia la izquierda, se encuentra en el flanco meridional, en el número 8 la **Maison de l'Étoile**: bajo su bóveda se halla el monumento en bronce al héroe Everard't Serclaes que, en 1356, liberó la ciudad de las tropas de ocupación del conde de Flandes; en el número 9 está la **Maison au Cygne**, de 1698, en estilo Luis XIV perteneciente al gremio de carniceros; en el número 10 se encuentra la **Maison de l'Arbre d'Or**, o des Brasseurs, del siglo XVII, coronada por la estatua ecuestre de Carlos de Lorena (1854); en ella está instalado el **Musée de la Brasserie-Biermuseum**, (visita previo pago, de 10h a 17h), dedicado a la historia de la fabricación de la cerveza. En una reconstrucción de un establecimiento del siglo XVIII se han expuesto antiguos instrumentos, mientras una nueva sala ilustra las técnicas contemporáneas; en el número 11 se encuentra situada la **Maison de la Rose**, construida en el año 1702, y en el número 12 se halla la **Maison aux Trois Couleurs**, o le Mont Thabor, que data del año 1699.

Todo su flanco este está ocupado por el fastuoso **Palacio de los duques de Brabante**, levantado por G. de Bruyn en 1698 y decorado en 1770 mediante el gran relieve de la Abundancia en el frontón. Su fachada neoclásica esconde siete edificios independientes. A la izquierda está la **Maison de la Balance**, en la que destaca un balcón decorado con cariátides de 1704.

El flanco norte está ocupado en su mayor parte por la **Maison du Roi**. Antes de ella, en el número 24-23 está la **Chaloupe d'Or**, o Maison des Tailleurs; en el número 26-27, el **Pigeon** (Casa de los Pintores), habitada por Víctor Hugo en 1852; en el número 28, la **Chambrette de l'Amman**, magistrado del duque de Brabante; en el número 35 se halla la **Maison du Paon** (1697), y en el número 47, la **Maison du Chêne**.

El flanco oeste de la plaza es el más pintoresco y rico. En el número 1-2 está la **Maison des Boulangers**, llamada también «del roi d'Espagne», construida en 1697 por Jean Cosyn. En su fachada se encuentran los tres órdenes clásicos, y está adornada con un busto del rey Carlos II de España y coronada por estatuas y una cúpula octogonal. En el número 3 se encuentra la **Maison de la Brouette**, en 1644, restaurada por Cosyn en 1697. En el número 4 se ve la **Maison du Sac**, perteneciente al gremio de los ebanistas, construida en 1644 y restaurada en 1697 por Pastorana. En el número 5 se halla la **Maison de la Louve**, construida en 1691, con un relieve de Rómulo y Remo amamantados por la loba, sobre la puerta, y las estatuas alegóricas del ático: la *Verdad*, la *Mentira*, la *Discordia* y la *Paz*, todo ello obra del escultor Marcus de Vos. En el número 6 se encuentra la **Maison du Cornet**, del gremio de los barqueros, construida por Antonio Pastorana en 1697, con los frontones en forma de popa de barco. En el número 7 está la **Maison du Renard**, del gremio de los merceros, construida por Van Nerven y Marcus de Vos en 1699.

Fuente: *Guía Total. Bélgica Luxemburgo*, Madrid: Anaya, 2006



6. Plaza Mayor en España

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/219.htm encontrarás un reportaje titulado «La Plaza Mayor en España». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿En qué siglo nacen las Plazas Mayores de ordenada arquitectura?
- Describe la morfología de la Plaza Mayor en España en su estadio más evolucionado y tópic.
- ¿Qué son las Plazas Mayores-menores?
- ¿Cuántas Plazas Mayores-menores hay en España?



7. Ayuntamientos flamencos

- ¿Reconoces los ayuntamientos de las fotos? Comenta con tu compañero lo que sepas de ellos.



1.



2.



3.



4.



5.



- b. Los cinco textos que te presentamos a continuación corresponden a los cinco ayuntamientos que acabamos de ver, aunque sus frases están descolocadas. ¿Podrías colocarlas en el orden original y ponerles como título el ayuntamiento que describen? Para que no te resulte tan complicado te damos las frases de comienzo de párrafo aunque descolocadas.

1.

El interior es totalmente del siglo XIX, excepto el artesonado de la sala gótica, que data del año 1402. Se trata del ayuntamiento más antiguo de Bélgica.

Obra maestra del gótico levantada entre 1376 y 1420 y reformada en el siglo XVI. Las estatuas fueron restauradas en el siglo XIX después de que fueran dañadas durante la Revolución Francesa. Su fachada con ventanas geminadas está rematada por tres torrecillas y adornada con relieves, baldaquinos y estatuas que representan los doce meses del año y los cuatro elementos.

2.

Después de sufrir un incendio en 1695, fue restaurado y se le añadió la fachada posterior en estilo Luis XIV (1706-1717). La derecha es obra de un arquitecto desconocido (1444). Su construcción fue iniciada hacia 1402 por Jacob van Thienen, que realizó el ala izquierda. Las estatuas de la puerta principal, situada bajo la torre, son las originales y es posible que sean de la escuela de Claus Sluter.

El ayuntamiento es el monumento antiguo más conocido de Bélgica y uno de los más importantes de la arquitectura gótica civil. En 1449 Jan van Ruysbroeck comenzó los trabajos del espléndido campanario, llamado la Tour Inimitable, de 96 m de alto y coronado por el grupo escultórico de San Miguel construido por Marten van Rode en 1454.

En el siglo XIX se realizó una restauración completa, y gracias a ésta los arcos góticos y las limpias superficies aparecieron con su actual riqueza en pináculos y estatuas. En 1715 se le añadieron las fuentes del patio. En las paredes hay tapices de Bruselas en los que se narra la historia de la ciudad, realizados en 1717, sobre cartones de Janssens.

A la derecha del ayuntamiento, en la rue de la Tête d'Or, está la **f fuente du Cracheur** («el que escupe»), realizada por A. Fisco en 1786.

Por la parte derecha del patio se sube al primer piso, donde se encuentra la **sala del Consejo**. El techo está decorado con el fresco *Consejo de los dioses* de Janssens. En la **sala de Maximiliano** hay tapices, también de Bruselas sobre la *Vida de Clodoveo*, de principios del siglo XVIII, quizá sobre bocetos de Le Brun. En la **galería de los Soberanos** se encuentran los retratos de los reyes de la dinastía de los Habsburgo y los duques de Borgoña, obras todas de Grangé (1718). La **antecámara del Burgomaestre** tiene vistas de la antigua Bruselas realizadas por Van Moer en 1874. En la **Sala Gótica** hay muebles y tallas de estilo gótico y tapices que representan a los gremios, realizados entre 1875 y 1881. En la **sala de los Matrimonios** se exponen pinturas históricas de Cardon (1881) y estatuas de personajes ilustres. En la **escalinata de los Leones** se pueden ver pinturas históricas de E. Wauters y estatuas de patricios, obra de Groot en 1884. En la **escalinata de Honor** hay pinturas alegóricas de Lalaing (1893) y una fuente de Van der Stappen (1890).

3.

La **fachada** es un espléndido ejemplo del gótico florido, con abundantes esculturas ornamentales, estatuas y una galería aérea. La parte más antigua es la del norte, que da a la Hoogpoortstraat.

El ayuntamiento es un gran edificio que resulta de la unión de dos partes distintas, construidas con un siglo de diferencia. En ella se encontraba la sede de los regidores de la Keure (de la Carta, o constitución urbana), que confiaron su construcción a R. Keldermans y a D. de Waghmakere, en 1518, aunque fue interrumpida por las luchas religiosas. La parte más reciente, la del sur, que da al Botermarkt, fue levantada en estilo renacentista en 1600-1622, y era la sede de los regidores llamados Parchons, jueces de la paz.

Se pueden visitar los interiores, muy elegantes. En la **sala de reuniones de los Parchons** hay una gran chimenea de 1668, obra de Jan Van de Steen; en la **sala de los Regidores de la Keure** hay un pavimento de 1533 que forma un laberinto. En la capilla destaca su elegante ábside. En la **sala del Colegio de los Estados de Flandes** hay una chimenea de mármol del siglo XVII y retratos de los Habsburgo. En el **primer piso** se encuentra el comedor, que tiene bóvedas pintadas de 1483 y una chimenea del siglo XVII. En la **sala del Trono** hay bóvedas renacentistas sobre capiteles góticos (1634), cuadros y estatuas del siglo XIX.

En las callejuelas adyacentes al ayuntamiento hay numerosas plazas medievales. Siguiendo la Hoogpoortstraat a la derecha del ayuntamiento, en la esquina con Botermarkt, se encuentran el **St-Jorishof** (Palacio de la Corte de San Jorge), de 1478, la **Grote Moor** y el **Zwarte Moor**, dos palacios con frontones triangulares de 1476 y 1478, y en el número 50 la Grote Sikkel, de los siglos XIII-XIV, actualmente Conservatorio de Música.

Girando a la derecha, en la Biezekapelstraat, se puede admirar, detrás del Conservatorio, el encantador patio del **Achter-Sikkel**; sobre arcadas y dominado por una torre circular de finales del siglo XV con un remate renacentista.

En el número 1 de la Nederpolderstraat está la **Casa Van den Meersche** de 1547, que en la actualidad es un convento femenino; en el número 2 se halla el **Kleine Sikkel**, sobrio edificio almenado de principios del siglo XIII.

4.

En el interior se visitan las salas de representación decoradas con esculturas y cuadros de diversas épocas. La **fachada** tiene tres hileras de ventanas y está revestida por un muro decorado con hornacinas, estatuas y pináculos, y aligerada por las sutiles y delicadas torres octogonales que se encuentran en los extremos y en el vértice del altísimo tejado. En el segundo piso hay una importante sala gótica de 1467. En la actualidad es la sede de un banco.

De Mathieu de Layens es también el edificio llamado **Tafelrond** (Mesa redonda) (1480-1487), reconstruido en 1921, que se encuentra en la Grote Markt, a la izquierda del ayuntamiento. En las bodegas góticas está instalado un pequeño **Brouwerijmuseum**, museo de la cerveza.

Este bellísimo edificio, que se encuentra en la Grote Markt, es la obra maestra tardogótica, en estilo brabantino, de Mathieu de Layens (1448-1549).

5.

En su interior son notables: el vestíbulo con grandes frescos históricos de finales del siglo XIX; el **salón Leys**, también con grandes frescos históricos, obra de Henri Leys, que murió durante este trabajo (1869); la **salita Leys**, decorada asimismo con frescos de Leys (1855); la **sala de los matrimonios**, con una chimenea adornada con cariátides de alabastro, obra de Cornelis de Vriendt (1618); la **sala del Consejo**, con un gran fresco en el techo (Apotheosis de Amberes, realizado por Jacobo de Roore en 1712), y el **despacho del burgomaestre**, con una chimenea renacentista de Pietier Coecke van Aelst. Su hermosa y amplia **fachada** es una afortunada combinación de elementos italianizantes (pórtico, pilastras salientes y columnas clásicas) y flamencos (cuerpo central con frontón).

Se trata de un edificio renacentista, obra maestra de Cornelis de Vriendt, llamado Floris, quien lo realizó entre 1561-1565. Destacan también sus altos nichos con representaciones de la Sabiduría, la Justicia y la Virgen patrona de la ciudad (1585).

Fuente de los textos: *Guía Total. Bélgica Luxemburgo*, Madrid: Anaya, 2006

6.3. FORTIFICACIONES MEDIEVALES

1. Tipología de castillos

Lee las definiciones de los diferentes tipos de castillo y complétalas con los términos del recuadro.

castillo roquero - castillo montano - fortín - fortaleza - fuerte - ciudadela

- : Recinto de fortificación permanente en el interior de una plaza, que sirve para dominarla o de último refugio a su guarnición.
- : Se dice de aquellos situados en un risco y adaptados al terreno, formando plantas irregulares y aprovechando al máximo rocas y cortados que constituyen sus defensas naturales.
- : Fuerte pequeño.
- : Dícese del lugar resguardado con obras de defensa que lo hacen capaz de resistir los ataques del enemigo.
- : Recinto fortificado; como castillo, ciudadela, etc.
- : Se dice de aquellos que se ubican al final de una meseta, dominando desde allí el terreno que se encuentra a sus pies.

2. El castillo medieval

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/742.htm encontrarás un reportaje titulado «El castillo medieval». Después de verlo, contesta a estas preguntas:



- ¿Cuál era su función?
- ¿Dónde se situaba?
- ¿Con qué sinónimo se refiere el narrador del reportaje al castillo?
- Nombra las partes del castillo mencionadas en el reportaje.
- ¿Qué objetos decoraban sus paredes?
- ¿Qué tres materiales abundan en los castillos medievales?

3. Castillos de España. Características, historia y arquitectura

Lee el siguiente texto y anota las palabras que no entiendas. Después, en grupos de 3, intentad averiguar el significado de las palabras que habéis apuntado.



Introducción a la arquitectura de los castillos

España es el mejor país para los amantes de los castillos, pues el número de los conservados y su variedad artística, histórica y cronológica es enorme.

La definición para los castillos no es fácil, aunque para que un edificio se considere «castillo» normalmente debe tener:

- Recinto más o menos rectangular o que se adapte al terreno
- Una torre habitable
- Un patio de armas alrededor del cual se disponen diferentes dependencias

Esto es aplicable a los castillos cristianos ya que en los musulmanes se prescinde de la torre del homenaje y en el caso de las alcazabas se convierten en verdaderas ciudadelas con multitud de torres y dependencias intercomunicadas.



El castillo es un edificio que responde a la necesidad de defensa en una época marcada por las guerras, las conquistas y las razzias de castigo y pillaje. Por ello comenzaron teniendo un uso práctico y su arquitectura no aspiró a realizar algo bello sino funcional. Con el tiempo, el castillo medieval se convirtió en palacio y con ello apareció el gusto estético.

Los elementos de la arquitectura de los castillos obedecen plenamente a las condiciones necesarias para rechazar ataques:

- a. **Ubicación en alto.** Los castillos medievales aunque podían ubicarse en diferentes lugares (roqueros, montanos, o en llano) preferían especialmente asentarse sobre una roca o un montículo alto para evitar una de las formas de ataque del enemigo, el de construir túneles o minas bajo el muro para que su posterior hundimiento crease grietas en los muros. También encaramándose en altura se dificultaba el uso de bastidas o torres de madera móviles usadas por el invasor para saltar al adarve.
- b. **Foso y barrera.** En caso de no asentarse en alto, solía disponerse de un foso para alejar lo máximo al enemigo. Este foso era completado con cardos de hierro, estacas o cepos para impedir el paso de los caballos. Luego se construía una barrera exterior.
- c. **Espesor y altura de los muros.** También es lógico que sus muros fueran de gran anchura y consistencia para resistir la percusión de arietes y proyectiles lanzados con catapultas. Los muros, además de anchos, eran de gran altura para dificultar el asalto con escalas.
- d. **El material usado fue diverso:** sillares (piedras labradas), piedras sin labrar o poco labradas, ladrillo...
- e. **Almenas y matacanes.** Los muros de la mayoría de las dependencias estaban rematados por almenas. Otro elemento de defensa de los muros eran los balcones amatacanados o espacios salientes del muro, desde los que se tenía una situación alta y privilegiada sobre el enemigo que se agolpaba cerca de los muros.
- f. **Puertas protegidas.** Uno de los elementos arquitectónicos de los castillos más sofisticados eran las puertas. Para su defensa se usaron múltiples sistemas combinados:
 - Construir matacanes o **garitones** sobre la misma
 - Crear **saeteras** orientadas
 - Situarlas bajo la torre del homenaje
 - Forrar la madera con hierro para evitar su incendio
 - Situarla diametralmente opuesta a la de la barrera
 - Utilizar **trancas** en disposición horizontal para evitar su rotura
 - Acodarla en ángulo recto
 - Situar un antemuro o barbacana
- g. **Torre del Homenaje.** Si bien el castillo ha ofrecido múltiples resistencias escalonadas al invasor, el sistema defensivo de su arquitectura no acaba con la entrada al patio de armas. La conquista definitiva terminaba con la toma de la gran torre del homenaje. Para evitarlo, los constructores de castillos recurrían a diversos ingenios, como establecer la entrada desde pisos altos de la muralla y con dificultades de acceso (puente levadizo), la construcción de muro perimetral, la construcción, de nuevo, de matacanes y cadahalsos de madera para albergar soldados, etc.
- h. **Aljibes.** Para poder disponer de agua en tiempos de asedio se excavaba un depósito en el suelo para aprovechar el agua de lluvia. Este aljibe solía ser abovedado y estaba recubierto de pintura antifiltración llamada almagra.

Características de los castillos de España respecto a los europeos

La singular circunstancia histórica que vive España durante la Edad Media determina un panorama distinto al de otras parte de Europa. En España, desde comienzos del siglo VIII a finales del XV se produce un larguísimo período de intermitencias bélicas, no sólo entre cristianos y musulmanes, sino entre los propios reinos y taifas de unos y otros.

Ello determina la construcción de un innumerable conjunto de fortalezas de tipo militar, de carácter muy funcional, incluso podríamos definir las como agrestes.

Los castillos construidos en España son más bien pequeños (aunque hay excepciones de grandes dimensiones) con torres almenadas pero raramente rematadas en chapiteles, de material diverso visto (mampostería, sillería o ladrillo), es decir, sin enfoscar. También puede tener foso alrededor seco.

Este modelo de castillo español se aleja mucho del castillo palaciego centroeuropeo, con multitud de ventanas, jardines, capilla, patio palaciego y foso con agua.

Otra característica diferenciadora de los castillos españoles es que, aunque también hay algunos que han permanecido habitados permanentemente desde su construcción, en general fueron abandonados a medida que sus originales usos defensivos fueron superados por la tecnología armamentística.

Ello hace que todavía perduren en España una buena colección de ruinas y castillos en aceptable estado que conservan casi por completo su estructura medieval pura.

En este sentido es destacable la enorme colección de castillos milenarios (anteriores al año 1000) conservados en España de época hispanomusulmana.

Otra característica peculiar de los castillos de España frente a los del resto de Europa es la de su propiedad. Si en la Europa feudal el castillo es propiedad de un noble que lo presta a sus vasallos en caso de agresión a cambio de un impuesto (creando verdaderos miniestados autónomos sin control directo del monarca) en España empiezan siendo propiedad real ya que son botín de guerra y se cede su gobierno a alcaides. En los siglos XII y XIII en el territorio comprendido entre el Tajo y Sierra Morena la monarquía va a ceder tierras y castillos a las órdenes militares para la protección de un territorio amenazado por la cercanía de Al-Andalus.

Entre los siglos XIV y XV los reyes ceden castillos a familias nobiliarias como los Lara, Velasco, Pacheco, Mendoza, etc., que reformarán castillos o construirán otros nuevos como palacios residenciales. Por último, a partir del reinado de los Reyes Católicos y la concentración de su poder, multitud de castillos son destruidos coincidiendo con el final de las insurrecciones nobiliarias.

Denominaciones específicas de los castillos en España (cristianos y musulmanes)

- **Alcalá.** Proviene de *qalca*. Es cualquier castillejo musulmán corriente.
- **Alcázar.** Del árabe *al-qasr*. Es un gran palacio fortificado, es decir, con habitaciones residenciales. El diminutivo *al-qusayr* da en castellano otro nombre muy presente en la toponimia española: alcocer.
- **Alcazaba.** Del árabe *al-qasaba*. Expresa una verdadera ciudadela fortificada con viviendas civiles, mezquitas, etc.
- **Burch.** Torre árabe de grandes dimensiones y habitable, de planta cuadrada.
- **Atalaya.** Del árabe *tala'la*. Torre árabe circular de pequeñas dimensiones ubicada en alto para vigilancia y comunicación con otras atalayas o poblaciones.
- **Torre.** Del latín *turris*. Hace referencia a una edificación cristiana por elevación, con habitaciones superpuestas.
- **Castillo torrejón.** Castillo cristiano con torre del homenaje de grandes dimensiones con **garitones esquineros**.

Historia de los castillos españoles medievales

Castillos cristianos de los siglos VIII, IX y X. La situación del siglo VII con la invasión musulmana supuso un inicial proceso de defensa por parte de hispanovisigodos que emigraron a las montañas asturianas. Con su paulatina reconquista de tierras meridionales y las consiguientes incursiones árabes, hubo que iniciar la construcción de defensas.

Castilla nació con un sistema de múltiples fortificaciones muy difíciles de describir por lo remoto de la época y los escasos restos conservados, pero debieron ser muy sencillas y pobres, aprovechando al máximo la orografía escarpada de la zona.



Castillos emirales y califales. Los castillos y fortalezas hispanomusulmanas de época emiral y califal toman como modelos los campamentos grecolatinos. Tienen a ser sencillos, de forma rectangular o cuadrada, salvo cuando se adaptan al terreno, con cubos de planta rectangular realizado con sillería a soga y tizón. No tienen torre de homenaje. Los más importantes conservados son el castillo de Calatayud (Zaragoza), la alcazaba de Mérida (Badajoz), el castillo de Vascos (Toledo), castillo de El Vacar (Córdoba), de Calatrava la Vieja (Ciudad Real) y sobre todo el magnífico castillo de Gormaz (Soria).

En Castilla (Madrid, Toledo, Soria) y Aragón todavía perduran en pie una interesante serie de torres y atalayas que jalonaron nuestro suelo desde el siglo X y que fueron obra del último emir, Mohammad y el primer califa, Abderramán III.

Castillos Taifas. Tras la desaparición del califato a principios del siglo XI la España musulmana se enfrenta a una fragmentación en pequeños reinos independientes, con gran gusto por el lujo y la cultura, pero con un poder político y militar muy limitado. De esta época se conservan restos de palacios fortificados o alcázares, pertenecientes a los monarcas de los pequeños reinos musulmanes, como en Murcia, Zaragoza (Aljafería), Palma de Mallorca (Almudaina), Sevilla, Tortosa (Zuda), Balaguer, etc.

Una interesante colección de fortificaciones del período Taifa es la de las altas torres defensivas valencianas, como la de Almusafes, Espioca, Benifayó, etc. y que servían de vigía y defensa de la huertas.

Castillos románicos. Durante el período que se construye en estilo llamado románico en España (de finales del siglo XI a comienzos del XIII) el proceso de reconquista cristiana ha rebasado la ya antigua «Frontera del Duero» y se avanza hacia el sur en dos etapas. La primera hasta Toledo creando una barrera en la retaguardia, al norte del Sistema Central en poblaciones como Salamanca, Ávila, Segovia o Sepúlveda. La segunda etapa, al final del período románico, la frontera se traslada a Sierra Morena.



Este momento es especialmente interesante pues en la actual Castilla La Mancha se levantan diversos castillos por las órdenes militares como el de Consuegra en Toledo (1183) y Calatrava la Nueva de Ciudad Real (1218).

Es difícil precisar un modelo de «castillo románico» pues la mayoría han sido muy transformados. Quizás el más noble ejemplo es el de Loarre, aunque su construcción obedece al menos a dos etapas bien distintas, una en la primera mitad del siglo XI y otra a finales de ese siglo. También cabe señalar el zaragozano castillo de Sádaba.

Los castillos románicos en España debieron ser de planta rectangular o ajustada a la topografía, con cubos cilíndricos en sus esquinas y la torre principal de sección cuadrada.

Castillos palaciegos góticos. Pertenecen al siglo XIV y sobre todo al XV y comienzos del XVI. Son los mejor conservados y más bellos pues suelen ser de nueva planta, con gran simetría y gusto por lo estético. Suelen estar en poblaciones o en laderas poco pronunciadas, tienen capilla y el patio de armas se ha convertido en patio señorial porticado.

A diferencia de los castillos militares de épocas anteriores, presentan múltiples ventanas y la decoración hace presencia en diferentes lugares, por ejemplo, mediante escudos nobiliarios o mediante diversos relieves en sus muros.



En Castilla estos castillos suelen tener planta cuadrada o rectangular con cubos en las esquinas y una gran torre del homenaje. También hay matacanes sobre ménsulas. Se emplea la sillería en algunos de estilo mudéjar, el ladrillo, como los castillos de Coca, Medina del Campo, Arévalo etc.

Los castillos gallegos de la época, los famosos pazos, apenas conservan estructura militar siendo auténticas casas de recreo.

Los baluartes del Renacimiento. Aunque las armas de fuego se usaron en la península desde hacía tiempo, es sobre todo a partir del siglo XVI cuando se generalizan completamente y es entonces cuando el antiguo castillo de defensa vertical ha de convertirse en fuerte abaluartado capaz de sobrevivir a un ataque con artillería.

En estos baluartes, la altura de los muros y torres es menor. Éstas son redondas para no ofrecer esquinas a los proyectiles. Las almenas son de grandes merlones con huecos para los cañones. Las saeteras verticales se convierten en troneras horizontales o de buzón para albergar cañones. Otra característica es el empeño de crear barreras anteriores al fuerte a base de anchos fosos, contrafoso, fortificaciones externas para alejar al enemigo y que sus proyectiles carezcan de peligro.

Algunos buenos ejemplos de fuertes abaluartados son los castillos de Grajal de Campos en León, Berlanga de Duero en Soria, Chinchón en Madrid, la Calahorra de Granada, etc.

Fuente: *Castillos España Arteguías*. 13/03/2007. www.artequias.com/castillos.htm



4. Ejercicio de síntesis

Vuelve a leer el texto anterior teniendo en cuenta que tendrás que explicar a tus compañeros brevemente pero de forma clara:

- Los elementos que tiene que tener un edificio para que sea considerado «castillo».
- La evolución arquitectónica de los castillos explicitando los motivos que la causaron.
- Los elementos de la arquitectura de los castillos.
- En qué se diferencian los castillos españoles con respecto a los europeos.
- Cuántos tipos de castillos medievales existen y cuáles pueden encontrarse en España.

5. Partes de un castillo

a. Complete las siguientes definiciones con los términos del recuadro:

adarve (a) – ajimez (b) – aljibe (c) – almena (d) – atalaya (e) – barbacana (f) – barrera o antemural (g)
cerca (h) – cortina o lienzo (i) – foso (j) – merlón (k) – patio de armas (l) – portón (ll) – rastrillo (m)
torre del homenaje (n) – zaguán (ñ)

- : parte de una muralla comprendida entre dos torres o muros.
- : defensa exterior que protege la puerta. Puede ser un pequeño recinto adosado al principal o una construcción aislada frente a la puerta, y unida a ella por un puente levadizo.
- : cada uno de los prismas que coronan las torres o murallas, equidistantes entre sí y separados por huecos que sirven para la protección y tiro, respectivamente del defensor.
- : torre vigía o torre de señales, situada lejos del castillo, en lugar estratégico, comunicada ópticamente con otras con las que configura un sistema defensivo de alerta.
- : segundo muro que rodea la muralla principal.
- : recinto interior de un castillo, entre la torre del homenaje y la cerca, que sirve para entrenamiento de la guarnición.
- : espacio estrecho en lo alto de las murallas, protegido del exterior por un parapeto almenado, que permite la circulación de los defensores, el paso a los puestos de vigilancia y la comunicación entre todos los elementos de defensa vertical.
- : ventana arqueada partida por una columnilla o parteluz.
- : excavación profunda que circunda la fortaleza o castillo.
- : almena de gran longitud, propia de la fortificación abaluartada y de la defensa con cañones.
- : depósito de agua para el abastecimiento del castillo que puede estar labrado en roca o construido de otra, a veces subterráneo.
- : puerta que separa el zaguán del interior del castillo.
- : reja de hierro movida verticalmente por un cabestrante para cerrar la entrada y proteger el portón.
- : torre principal del castillo donde el alcaide, señor o rey recibía el homenaje de sus vasallos. Generalmente se utilizaba como vivienda del señor, puesto de mando y reducto de seguridad.
- : muralla que se cierra sobre sí misma.
- : espacio que precede al portón de entrada al castillo.

6. Gravensteen



- a. Lee el siguiente texto sobre el Gravensteen e indica si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas (V) o (F). Corrígelas en caso de que sean falsas.

	V	F
1. Enfrente del <i>Novum Castellum</i> existía una castellanía de curtidores. <i>Corrección:</i>		
2. La letrinas se hallan empotradas en la pared este del sótano de la Torre del Homenaje. <i>Corrección:</i>		
3. En la pared septentrional de la Sala de Fiestas se observa la bóveda de la escalera que une la habitación del alcaide con la torre del homenaje. <i>Corrección:</i>		
4. El Gravensteen ha sufrido un único incendio a lo largo de la historia. <i>Corrección:</i>		
5. La tropa que defendía el Gravensteen se defendía de los asediadores desde el camino situado en lo alto de la muralla, detrás de las almenas, que rodea la plataforma. <i>Corrección:</i>		

Historia

Primera fortificación condal. Con el fin de proteger esta región de posibles invasiones, el conde Balduino (918) mandó construir una primera fortificación a cierta distancia de las tres corrientes vitales de Gante. Este castillo les sirvió a los condes no solo como protección contra invasores, sino también como confirmación de su autoridad en la región. La región condal formaba una isla alargada encerrada por las vías fluviales Lys, Lieve, Leertouwersgracht y Schipgracht. Ese dominio condal comprendía dos partes: la parte del suroeste albergaba la residencia del soberano y los edificios con carácter militar, administrativo y religioso; la otra parte era una aglomeración urbana, un tipo de «ciudad condal». En ese territorio amurallado vivían los curtidores dedicados al servicio exclusivo del soberano. Fabricaban arneses, atavíos y material de cuero para el ejército.



NOVUM CASTELLUM. El primer castillo dentro de la región condal es citado en «Miraculi Sancti Bavoni» bajo el término de *Novum Castellum*.

El conde Arnolfo I estableció y renovó los edificios centrales de la fortificación condal, junto a la iglesia Sint-Veerle. Se terminaron las obras antes del regreso de los monjes de la abadía de San Bavón que habían huído a Francia en tiempos de las invasiones de los normandos.

Enfrente del *Novum Castellum* existía una aglomeración de curtidores, llamado *vetus burgus* u Oudburg (Viejo Burgo). El *Novum Castellum* sirvió de refugio para los habitantes del territorio condal. Contenía unos edificios independientes (cancillería, viviendas de los funcionarios y almacén de diezmos), construidos con tierra y madera y los más importantes posiblemente con piedra natural.

Al abrigo del nuevo castillo proliferó una interesante zona mercantil para los habitantes de la ciudad eclosionada. El puerto se orientaba cada vez más hacia las orillas del río Lys, donde se establecerían sus importantes embarcaderos y mercados.

VISITA

LA BARBACANA. La barbacana sobresale bastante de la muralla y es mucho más alta, de modo que podía ser defendida incluso por separado. Encima de la doble arquivolta de la entrada se observan tres nichos con matacanes, sobre estos un cuadrilóbulo con inscripción, y todo ello coronado por una cruz griega (ventana cruciforme).

Hasta el siglo XIV los vasallos de la castellanía de Oudburg celebraban sus sesiones de tribunal a la intemperie delante de la puerta del Gravensteen.

Salvando el desnivel que nos conduce al patio llegamos a la puerta de acceso al mismo, de la que se conservan los goznes y las oquedades del dintel que tenía que reforzar la puerta. Las aberturas en la bóveda prueban que esta puerta interior tenía que dificultar el acceso a los asediadores. Los matacanes servían pues para lanzar desde arriba piedras, aceite o agua hirviendo a los agresores que intentaran destrozar esa segunda puerta.

EL PATIO. El patio guarda casi el mismo aspecto que en la Edad Media. A la derecha se encuentra la cripta, originariamente caballeriza condal, utilizada después como cámara de tormento.

Cuando los agresores lograban tomar ambas puertas e irrumpían en el patio, la guarnición podía atrincherarse llegando a la torre por una alta pasarela, que unía la barbacana con la torre del homenaje. De esta doble pasarela sólo queda un arbotante de piedra blanca reformado en un arco de triunfo encima de la escalera exterior de la torre del homenaje.

Entre 1612 y 1614 se construyó al fondo del patio la hermosa Casa de los Concejales de Oudburg. Este edificio fue vendido a finales del siglo XVIII y devastado por un incendio en 1829.

EL SÓTANO DE LA TORRE DEL HOMENAJE. Aquí se encuentran los vestigios de la casa de piedra de finales del siglo XI. Consistía en tres plantas de las que se conservan las dos inferiores. Para mejorar la estabilidad de las paredes se aplicaba el dibujo de espiguilla. Se observa el nivel original gracias al umbral de la puerta de entrada en la pared oriental. Los puntales de la primera planta se encuentran justo encima de las saeteras. Son visibles todavía los huecos de dos chimeneas-nicho de la primera planta.

Encastradas en la pared occidental se hallan las letrinas.

Felipe de Alsacia transformó la planta baja y primera de la construcción original en sótano de la torre del homenaje. El aspecto actual de este sótano data del siglo XIII y XIV, época por la que se elevó el suelo. Cuatro columnas dividen la sala en dos naves, antes abovedadas con arcos de medio punto de ladrillos cuyos arranques son todavía visibles. Los puntales actuales datan de la restauración del castillo.

LA SALA DE LOS CABALLEROS. La sala está parcialmente formada por las paredes del castillo original, que fueron elevadas en 1180. La conexión entre las dos construcciones consecutivas se debe situar al nivel de la base de las altas ventanas. En el fondo de la sala se observan dos bóvedas construidas posteriormente. La inferior sostiene la escalera que une la vivienda del alcaide con la torre del homenaje. La presencia de esas bóvedas deja sospechar que la sala estaba anteriormente abovedada.

En la pared oriental se observan los restos de la antigua chimenea. La puerta con el marco renacentista unía desde 1655 la sala con la capilla de San Ivo, construida por el Consejo de Flandes. A partir del siglo XV el Consejo de Flandes y el de Oudburg pronunciaron sentencias en esta sala.

En la memoria de la gran sala se descubren algunos acontecimientos históricos. En 1445 el capítulo de la Orden del Toisón de Oro celebró aquí un banquete presidido por Felipe «el Bueno».

Además de ofrecer su espacio a fiestas, esta sala era también el lugar donde se promulgaban los tratados de paz cerrados por el soberano.

LA CASA DEL ALCAIDE. Una claraboya permite observar la entradas del castillo original. Sobre esta entrada se observa una más reciente así como dos vanos de ventanas pertenecientes a la primera planta de esta primera construcción de piedra, que había pasado a ser planta baja por la elevación del terreno. Una escalera de caracol conecta con la capilla condal, que está unida a la sala de fiestas por una abertura en forma de arco rebajado.

LA SALA DE FIESTAS. Esta bella sala de la época romana está iluminada de manera natural por los cuatro lados. En la pared del norte se observa la bóveda de la escalera que une la habitación del alcaide con la torre del homenaje.

LA PLATAFORMA. La plataforma fue reconstruida en 1903 en base al cuadro de P. Pieters (1610) y a los vestigios en los muros. La guarnición se defendía de los asediadores desde el adarve que rodea a dicha plataforma. Debajo de ésta se hacían pasar los proyectiles almacenados a través de dos escotillones.

A partir del siglo XV los condes vieron desmoronarse el castillo poco a poco. Alrededor de 1400 un incendio devastó el maderamen de la plataforma y del almacén. En lugar de restaurarlos, se construyeron dos tejados a dos vertientes en el suelo de la primera planta, por lo que el edificio parece abierto por su parte superior en el grabado de Sanderus (1641). En 1682 se demolieron las almenas y los miradores y se cubrió el edificio con un tejado a cuatro vertientes.

Un pasillo cubierto une la torre del homenaje con la casa del conde.

LA CASA DEL CONDE. La primera dependencia de esta casa, el cuarto de la condesa, fue transformada en escribanía del Consejo de Flandes entre 1407 y 1442. Al lado está el cuarto del conde, donde en la misma época, tenía su sede dicho Consejo. Entre 1717 y 1778 se conservaron aquí los fueros de los condes de Flandes.

Hoy en día estos cuartos albergan el museo de los instrumentos judiciales. La colección incluye aparatos de tortura utilizados por el Consejo de Flandes, las espadas de ejecución de la ciudad de Gante, los azotes del baile y algunos instrumentos del verdugo. Esta colección fue completada con objetos procedentes de la antigua prisión (Rasphuis, ubicada en Coupure) y del manicomio.

Una escalera de caracol nos conduce al cuarto con el «oscuro calabozo». Esta prisión subterránea data del siglo XIII y fue utilizada hasta el siglo XVIII. Tiene 5,50 metros de profundidad y es atravesada por un arco de medio punto. Se hacía bajar a los presos por medio de una escalera o una canasta. Allí permanecían en una oscuridad absoluta. Las paredes, de un grosor medio de 2 metros, y el suelo, 3,50 metros debajo del nivel del patio, imposibilitaban cada intento de evasión.

En el calabozo oscuro se encarcelaba preventivamente a los sospechosos. A veces eran retenidos allí varias semanas o incluso meses. Debido al frío y a las pésimas condiciones higiénicas tenían ante sí una muerte lenta.

La sala de Audiencias está atravesada con bóvedas de arista de medio punto, apoyadas por ménsulas en las paredes y por dos columnas. De 1441 a 1778 fue la sala de reuniones del Consejo de Flandes. En diciembre de 1445 el séptimo capítulo de la Orden del Toisón de Oro se reunió en esta dependencia. Aquí se promulgaron varios tratados de paz.

Después de que el Consejo de Flandes abandonase el Gravensteen en el año 1779, se utilizó esta sala para diferentes funciones: clase para alumnas comadronas, cocina para el Consejo de Oudburg y de 1807 a 1884 sala de máquinas de una hilandería algodónera.

LA MURALLA CIRCUNVALANTE O EL CAMINO DE RONDA. La muralla de la fortaleza tiene forma elíptica y es defendida por 24 torres sobresalientes.

La más grande, cubierta y cerrada, servía de garita para los soldados de servicio. Debajo del tejado se encontraba el palomar condal.

Todas las torres de la muralla circunvalante están provistas de saeteras abajo y almenas arriba. En tiempos de guerra se colocaba entremedias de los miradores semicilíndricos un suelo entarimado horizontal, cuyas vigas maestras estribaban en cavidades y ménsulas. En las almenas había manteletes que protegían a los defensores. En los suelos de las torres encontramos todavía matacanes.

LA PRIMERA PLANTA DE LA BARBACANA. Hasta finales del siglo XVIII esta planta servía como cárcel. El primer cuarto, llamado «Cuadrado» debido a su forma, fue utilizado por el Consejo de Flandes y el de Oudburg para aplicar la tortura con el grillete de cuello.

En el segundo cuarto se hallaba una jaula para encerrar a presos. Originariamente este cuarto albergaba la capilla de la guarnición. El altar se ubicaba entre las columnas dobles, debajo de la ventana cruciforme.

LA PARTE NORTE DEL CAMINO DE RONDA. Al pie del camino de ronda se observa la cubierta de las caballerizas condales. Seis tubos de ventilación se abren paso en la bóveda cubierta de tierra.

La llamada galería románica con torres de flanqueo, al este de la torre del homenaje, tiene dos plantas con cuatro grandes arcos de medio punto, apuntalados por columnas pequeñas. Los arcos de la segunda planta abovedan las ventanas de la habitación del alcaide, encima de la cual se encontraba la capilla condal.

En la pared norte de la torre del homenaje encontraban su espacio las cocinas condales, que sufrieron importantes reformas cuando, en el siglo XV, el castillo fue elegido sede de la escribanía del Consejo de Flandes.

El arco gigantesco, al lado de las cocinas, soporta el pasillo cubierto que unía la torre del homenaje con la casa del conde.

Una escalera delante de la torre cubierta nos hace retornar de nuevo al patio.

El sótano debajo de la casa del conde servía probablemente de caballeriza del alcaide.

Excavando a lo largo de la torre del homenaje se descubrieron vestigios del castillo original: saeteras de la planta baja y de la primera planta, un contrafuerte y la base de las paredes que parecen haber pertenecido al mirador de este castillo.

Debajo de la galería se encuentra, encastrado en la pared, un antiguo pozo de piedra (1362).

LA CRIPTA, CABALLERIZA Y SÓTANO DE TORMENTO. Esta construcción sigue la curva de la muralla contra la cual está construida. Siete columnas achaparradas con capiteles dentados dividen el cuarto en dos naves. Las bóvedas con dibujo de espiguilla se apoyan en ménsulas decoradas con festón.

La presencia de un muladar, un pozo de agua, una fosa séptica y seis tubos de ventilación indican que esta cripta ha servido de caballeriza al conde y a su séquito. Los caballos bajaban por una pasarela inclinada y movable, actualmente sustituida por una escalera de madera.

Cuando se excavó el suelo en 1904 hasta su nivel original; se encontraron cuatro esqueletos.

Probablemente son los huesos de condenados ejecutados en este lugar.

En la mitad del siglo XIV, cuando la corte había abandonado el castillo, se instaló un sótano de tormento en la cripta. Aquí el verdugo de Gante torturaba a los sospechosos contra quienes dictaba auto de procesamiento el Colegio de Oudburg, el de Flandes o los concejales de la Keure. El agua necesaria para la tortura se sacaba del pozo, cuyo umbral indica el nivel original del suelo.

Fuente: Guía *Gravensteen – Una visita al castillo de los condes*,

Gante: Oficina de conservación de monumentos históricos de la ciudad de Gante, 2005

b. Completa la siguientes tablas con los verbos, participios y sustantivos derivados:

Verbo	Participio	Sustantivo
decorar	decorado	decoración
enfoscar		
	fortificado	
pintar		
reconstruir		
repintar		
	restaurado	
	revestido	

sustantivo	Verbo	Participio
adorno	adornar	adornado
almena		
antepecho		
arco		
baluarte		
bóveda		
corona		
diseño		
labrado		
matacán		
muralla		
pórtico		
puntal		
reforma		
remate		
tarima		



7. El Castillo de San Vicente de Argüeso

Vas a ver un reportaje sobre «El Castillo de San Vicente de Argüeso» emitido en Televisión Internacional en 2007. Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Dónde se encuentra el castillo roqueño de San Vicente de Argüeso?
- ¿Cuándo se construyó el castillo? ¿Dónde? ¿Por qué?
- ¿En qué año se descubrió que el castillo fue levantado sobre los restos de la antigua ermita de San Vicente?
- ¿De qué siglo datan los restos de la antigua ermita de San Vicente?
- El Castillo de San Vicente de Argüeso fue el centro jurisdiccional y administrativo de la comarca de Campo durante el siglo XV, ¿por qué?
- ¿Qué dos títulos le concedieron los Reyes Católicos a Diego Hurtado de Mendoza en 1475?
- ¿Cuántos metros de anchura alcanzan las gruesas paredes del castillo?
- La restauración de los interiores ha recibido la calificación de sobresaliente, ¿por qué? ¿qué familia ha tenido mucho que ver en ello?
- ¿Cuántas personas han visitado el castillo desde su apertura al público hace tres años y medio?

- j. ¿Qué grupos suele recibir el castillo?
- k. ¿Qué calificativo de entre los siguientes no recibe el castillo de Argüeso en el reportaje?
edificio emblemático - joya arquitectónica - fortaleza - fortín
- l. ¿En qué se convertirá el castillo una vez que terminen todas las obras?
- ll. ¿Qué importancia tiene el castillo para la comarca de Campo?



8. El alcázar de Segovia

- a. A continuación lee el texto y anota las palabras del texto que no entiendas. Después, en grupos de 3, intentad averiguar el posible significado de las palabras que habéis apuntado.

RESUMEN HISTÓRICO



El testimonio más antiguo del Alcázar es un documento de principios del siglo XII poco después de la reconquista de la ciudad por Alfonso VI, no encontrándose vestigios arquitectónicos notables anteriores a la época de Alfonso VIII «el de las Navas de Tolosa».

Durante toda la Edad Media, el Alcázar se convierte en una de las residencias favoritas de los reyes castellanos, siendo una fortaleza clave para el dominio de Castilla, y de él salió Isabel la Católica el 13 de diciembre de 1474 para ser proclamada Reina de Castilla en la Plaza Mayor de Segovia. Los primeros reyes de la casa de los Austria

lo visitaron frecuentemente y Felipe II celebró en él la boda con su cuarta esposa Ana de Austria. Este rey realizó importantes reformas e hizo cubrir las techumbres con agudos chapiteles de pizarra lo que le da el aire de los castillos centroeuropeos.

Tras la instalación de la Corte en Madrid, el Alcázar pierde su condición de residencia real, convirtiéndose en prisión de estado durante más de dos siglos.

En 1762, el Rey Carlos III fundó el Real Colegio de Artillería que se instaló en el Alcázar hasta el 6 de marzo de 1862, día en el que un pavoroso incendio, que duró tres días, produjo daños importantísimos en techumbres y estructuras.

La restauración se inició en 1882, concluyéndose la obra de fábrica en 1896. En ese año el rey Alfonso XIII, y en su nombre la reina regente María Cristina, entrega el Alcázar al Ministerio de la Guerra con destino exclusivo al Cuerpo de Artillería.

En 1898 se instala, en la parte superior del edificio, el Archivo General Militar, donde continúa en nuestros días.

En 1951 se crea el Patronato del Alcázar con la finalidad de atender a la conservación del edificio, manteniendo la fundamental adscripción al Arma de Artillería a cuyo patrimonio espiritual está estrechamente vinculado, asegurando su conservación como monumento histórico nacional y revalorizándolo como vital elemento de cultura.

ITINERARIO PARA LA VISITA



1. SALA DEL PALACIO VIEJO. Su construcción corresponde al reinado de Alfonso VIII. En ella se conservan los ventanales geminados que daban luz al palacio, ya que el muro en que se encuentran era el muro exterior del palacio viejo. Los zócalos de estilo mudéjar situados entre las ventanas proceden de una vivienda del siglo XIII del cercano barrio de las Canongías. La decoración se completa con un conjunto de armaduras de tipo alemán del siglo XV.

2. SALA DE LA CHIMENEA. Corresponde a la ordenación del Alcázar en tiempos de Felipe II. El mobiliario es del siglo XVI. En las paredes se pueden contemplar un retrato de Felipe II y otro de Felipe III, un tapiz flamenco del siglo XVI con el tema de los desposorios de Nuestra Señora y una curiosa representación donde se puede contemplar el aspecto del Alcázar anterior a la reforma de las techumbres y donde se puede ver, asimismo, la antigua catedral que se encontraba emplazada en la actual Plazuela del Alcázar.

3. SALA DEL TRONO O DEL SOLIO. La portada que comunica con la Sala de La Chimenea conserva intacta su decoración mudéjar original. Cubre la estancia una armadura ochava, similar a la destruída por el incendio, que fue labrada en 1456. Por debajo se encuentra un ancho friso de yeso que mantiene su decoración original a pesar de los estragos del incendio.

Los tronos bajo dosel con el blasón de los Reyes Católicos y su divisa «TANTO MONTA» son obra de principios de siglo.

En las paredes se encuentran los retratos de los mismos reyes, que forman parte de la iconografía de reyes encargada por la reina Isabel II. El retrato de Isabel está firmado por Madrazo y el de Fernando por Montañés.

La vidriera del ventanal representa a Enrique IV y es obra del artista segoviano contemporáneo Carlos Muñoz de Pablos, también autor de las vidrieras que se pueden contemplar en las demás salas.

4. SALA DE LA GALERA. Recibe su nombre del antiguo artesonado que tenía la forma de un casco de barco invertido. La sala fue construida por la Reina Catalina de Lancaster en 1412, durante la minoría de su hijo Juan II. El friso es mudéjar de yeserías con una doble inscripción: la superior con una oración eucarística y la inferior con datos sobre la ejecución de la sala.

En los ventanales se encuentran dos vidrieras que representan una a Enrique III y a su familia y la otra a Enrique II con escenas de la muerte de Pedro I y Juan I.

Uno de los muros está decorado con una pintura que representa la Coronación de la Reina Isabel la Católica como reina de Castilla y León en la plaza Mayor de Segovia, obra del artista, ya citado, Muñoz de Pablos.

5. SALA DE LAS PIÑAS. Debe su nombre a la decoración del artesonado con motivos semejantes a las piñas. El friso gótico-mudéjar presenta una inscripción con la fecha de su ejecución 1452, siendo aún príncipe Enrique IV.

Las paredes están decoradas con damascos y dos tapices flamencos de los siglos XV y XVI. Entre el mobiliario destaca un escritorio del siglo XVII.

La vidriera del ventanal representa a Alfonso VIII con su hija doña Berenguela.

6. CÁMARA REGIA. Las portadas son neomudéjares y reproducen las existentes en el palacio que Enrique IV tenía en el barrio de San Martín de Segovia. Las paredes están decoradas con sargas pintadas con escenas de la vida familiar de los Reyes católicos y de torneos. Destaca la cama gótica de nogal con cielo de brocatel tejido en oro.

7. SALA DE REYES. En su momento fue la sala más importante del Alcázar. En el friso están representados los reyes de Asturias, Castilla y León. La ordenación actual corresponde a un proyecto realizado por orden de Felipe II.

Los cuadros que adornan los muros son «La conquista de Cádiz» de E. Vejarano y los retratos de Felipe II, copia del original de Tiziano, y de las reinas Ana de Austria, esposa de Felipe II e Isabel de Borbón esposa de Felipe IV.

Desde sus ventanas se contempla un hermoso paisaje donde se observan el Santuario de la Virgen de la Fuencisla, patrona de Segovia, el Convento del Carmen, donde se encuentra enterrado San Juan de la Cruz, el barrio de San Marcos, la Iglesia de la Veracruz, el pueblo de Zamarramala y el monasterio del Parral.

8. SALA DEL CORDÓN. Recibe el nombre por el Cordón Franciscano que adorna sus muros y que según la leyenda segoviana fue mandado colocar por Alfonso X «el Sabio» en señal de penitencia por su desmedido orgullo.

Decoran sus paredes un tapiz que representa la batalla de Arcila, una tabla de la Anunciación del siglo XVI y otras tablas representando diferentes santos.

La pequeña estancia contigua, llamada «Tocador de la Reina», tiene un artesanado de estilo renacentista.

9. CAPILLA. En ella se celebró la misa de velaciones de Felipe II con Ana de Austria. El artesanado es de estilo mudéjar. El retablo mayor, de la escuela castellana del siglo XVI, consta de diecisiete tablas con escenas del antiguo testamento y una talla de Santa Bárbara patrona de los artilleros. El otro retablo, también de la escuela castellana del siglo XV, está compuesto por siete tablas representando la central a Santiago y las restantes a diferentes santos.

En los muros se encuentran el cuadro de «Adoración de los Reyes Magos» de Bartolomé Carducho (1600), el cuadro del «Descendimiento» de G. Seghers (s. XVII) y una tabla de la Escuela Aragonesa (s. XV).

Una reja de hierro forjado del siglo XVI da acceso a la antecapilla adornada con un zócalo de azulejos de Talavera.

10. SALA DE ARMAS. Se encuentra situada bajo la Torre del Homenaje y guarda una colección de armas de diferentes épocas, destacando una ballesta de caza con incrustaciones muy similar a la que sostiene el emperador Carlos V en el cuadro de Lucas Granach.

Tras una pequeña puerta, magnífico exponente de la artesanía de hierro forjado en Segovia, se encuentra una reducida estancia con la prensa de acuñar moneda de los primeros Borbones y dos curiosas cajas de caudales.

11. MUSEO DEL REAL COLEGIO DE ARTILLERÍA. Este museo, de moderno diseño, quiere rememorar el periodo, casi un siglo (1764-1862), en que el Alcázar alojó al Real Colegio de Artillería. En él se presenta la historia del Colegio y la evolución de las tácticas y técnicas del empleo de la Artillería así como la evolución científica e industrial, ligada a la fabricación de armamento, que tanta influencia tuvo en la industrialización de toda la nación española.

12. TORRE DE JUAN II. La gran torre, espléndido ejemplar de la arquitectura gótica civil, fue comenzada a construir, bajo el reinado de Juan II, como ampliación de otra más antigua y finalizada en el reinado de su hijo Enrique IV. Sirvió durante mucho tiempo como prisión de Estado. En su fachada principal, se ha restaurado recientemente una bella ventana de estilo almohade del siglo XIII correspondiente a la torre primitiva. Las doce torrecillas de la parte superior son obra de Juan Guas.

Su parte superior constituye una impresionante atalaya desde la que se puede ver un incomparable paisaje de la ciudad de Segovia y su entorno.

Fuente: Folleto *Guía turística Alcázar de Segovia*, Patronato del Alcázar



- b. Imagínate que te encuentras visitando el alcázar de Segovia con un grupo de flamencos que no hablan español y el guía del alcázar, tu compañero, sólo habla español. Traduce oralmente a tu grupo la información más importante sobre cada una de las salas que componen la visita cuando tu compañero haya terminado de explicar cada una de ellas.



9. El Alcázar de Madrid

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/tesoros/videos/215.htm encontrarás un reportaje titulado «El Alcázar de Madrid». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- a. ¿De cuándo data el Alcázar de Madrid?
- b. ¿Qué dos torres se encuentran en la fachada sur?
- c. ¿Dónde se situaba el despacho del rey Prudente?
- d. ¿Qué arquitecto fue el encargado de ampliar el Alcázar en tiempos del rey Felipe III?
- e. ¿Dónde se sitúa el famoso Salón de los Espejos? Describe el Alcázar.
- f. ¿A qué debe su nombre la Torre Dorada construída durante el reinado de Felipe II?
- g. El Alcázar posee una torre levantada en ladrillo, ¿qué nombre recibe y dónde se sitúa?
- h. ¿Qué día, mes y año tuvo lugar el espectacular incendio que casi lo redujo a cenizas?

6.4. EDIFICIOS RESIDENCIALES



1. En grupos. Intentad responder a las siguientes preguntas

- ¿En qué consiste el movimiento modernista?
- Su denominación varía según los distintos países, ¿podrías mencionarlas?
- ¿Cómo se expresó el Modernismo en arquitectura?
- ¿Qué arquitectos belgas modernistas conoces? ¿Y españoles?
- ¿Qué edificios residenciales destacarías de unos y de otros?



2. Art nouveau en Bélgica (1875-1905)

- A continuación lee el texto y anota las palabras del texto que no entiendas. Después, en grupos de 3, intentad averiguar el posible significado de las palabras que habéis apuntado.



En Bruselas se funde la influencia inglesa con los aires de París. Esta síntesis le hace ser en cierto modo mediadora entre Inglaterra y el resto de Europa. Además de las grandes exposiciones de pintores convocadas por el Grupo de los XX y *La Libre Esthétique*, llegarían a la capital belga las obras de Walter Crane, los tejidos y las alfombras de Morris, los diseños de Beardsley, libros ilustrados por colaboradores de la *Century Guild* y la arquitectura de Voysey y Walter Crane (quien, por cierto, llegaría a calificar al *art nouveau* de enfermedad ornamental). En 1891 aparecen por primera vez, en el escaparate de la *Compagnie Japonaise* de la rue Royale, objetos de decoración ingleses de la casa Liberty. Además una librería dedicada al arte, la primera, la *Maison Dietric*, expone grandes reproducciones fotográficas de la obra de Burne-Jones y Rossetti. Ese mismo año, los XX realizan una muestra de objetos de arte aplicado y un año más tarde libros impresos en la Kelmscott Press de Morris.

Los artistas e intelectuales llegaban de Inglaterra con artículos de artesanía inglesa y diseños que serán imitados en Bruselas. Según Van de Velde, en muy poco tiempo el estilo inglés se transformó en algo belga. La influencia inglesa no se da sólo a nivel formal. Con las formas penetra también la idea de igualación de las artes, de la importancia del ambiente y del diseño integral. Esto es lo que Van de Velde va a tomar de Morris, no un repertorio formal sino el principio moral de sus enseñanzas: porque no es suficiente la invención de nuevas formas, «el objetivo a seguir era mucho más importante que la propia novedad, que, por su propia naturaleza, sólo puede ser efímera». No basta tampoco con modificar la forma de los objetos, hay que preocuparse por sus métodos de producción y de distribución.

Aunque en más de una ocasión cuestione las experiencias de Morris, por demasiado aristocráticas y por la desconfianza que siente hacia la máquina y la producción en serie, este paradójico personaje representará en el Werkbund (1907) la facción individualista enfrentada al Muthesius partidario de la estandarización.

Henry van de Velde (1863-1957) abandona la pintura neoimpresionista, aunque los ecos de Pont-Aven quedarán dentro de él, como se puede ver en su diseño en tela de 1891, *La vela de los ángeles*. Vuelve los ojos a Inglaterra: Ruskin, Morris y las *Arts & Crafts*. En 1894 el ebanista belga Gustave Serrurier-Bovy (1858-1910) presenta sus muebles en el Salón de la *Libre Esthétique* en los que late la sensibilidad propia del movimiento *Art & Crafts* y un cierto estilo anglo-japonés con ecos de Godwin y Dresser. Esta primera influencia de las *Arts & Crafts*, transmitida a través de Serrurier-Bovy, y un cierto vocabulario heredado de Gauguin, le harían el creador indiscutible y personalísimo de las líneas sinuosas, de las formas fluidas; sinuosidad y fluidez no exentas de energía y de decisión en el trazo. Siempre partirá en su inspiración de la superficie de la pintura y el grafismo. «Una línea es una fuerza... que toma prestada su energía de aquél que la ha trazado». A partir de este pensamiento desarrollará su estilo.

La importancia dada al proceso intelectual le llevará a convertir la naturaleza en ornamento. A mediados de la década de los 90 le influye notablemente la teoría estética de Alois Riegl: su idea de la primacía creativa de la

Kunstwollen. En 1902 formula teóricamente lo que él denominaba «ornamento estructuralmente lineal». Estaba obsesionado por la idea de ornamento funcional, por la línea gestual como traza antropomórfica de la creación humana (La línea -decía en 1902- lleva la fuerza y la energía de lo que la ha trazado. Poco a poco trataba de evitar y alejarse de los excesos y de las fantasías gestuales para dar paso a la forma orgánica, pura). Para él la línea no sólo tenía un carácter expresivo, sino que servía para desvelar la realidad estructural del objeto: «Comencemos, pues, por poner al descubierto -decía en 1901- las articulaciones y los esqueletos».

El valor ornamental no se pierde al primar lo constructivo, éste surge en el conjunto. De ahí que la decoración deba integrarse orgánicamente en la forma del objeto. En su Escritorio Mariposa (1900) todas las curvas responden a la curva que confiere al conjunto el carácter unitario. La forma aparece limitada por bandas curvilíneas que se entrelazan con libertad y se arquean hacia el interior, de forma que las posibles ensambladuras parecen desaparecer ante la fuerte impresión de síntesis, de totalidad, de conjunto cerrado. El deseo de funcionalidad, que se hace evidente en sus sillas y sillones, se pierde ante el exagerado simbolismo de los elementos constructivos. Es notable la influencia de Serrurier-Bovy y su valoración estructural del mueble concebido como un todo del que la forma va surgiendo.

Quiere lograr una síntesis del arte y para ello apuesta por el artista universal que domine todas las artes. Sólo se muestra de acuerdo con un único medio para proyectar: el mismo para un edificio que para una mesa. Dominó el grafismo, trabajó en libros y carteles, también en los envoltorios de productos industriales, bordados y moda femenina, vidrieras, muebles, objetos domésticos, cubiertos, vajillas, lámparas, porcelanas, y construcción de viviendas. En suma el ambiente. Este quedará reflejado en la casa Bloemenwerf (1895-96), en Uccle, cerca de Bruselas. Allí se propone buscar en las formas de los objetos justificaciones funcionales. En ella nos imaginamos a sus habitantes: las mujeres con sus vestidos de ecos prerrafaelitas y japoneses, sentadas a la mesa de su comedor degustando los tomates en platos de color verde (así debería ser por ser éste su complementario).

Curiosamente, en su autobiografía confesará que el *Art Nouveau* no fue sino «un efímero movimiento sin más leyes que su propio capricho». Después de la Segunda Guerra Mundial estaba a favor de «una estética racionalizada en la cual la belleza y la forma serán inmunes a la infección continua del dañino parásito: la fantasía».

Se suele considerar la *Maison Tassel*, construida entre 1892 y 1893 por Víctor Horta (1861-1947) en la rue de Turín de Bruselas, como la primera obra de arte total en el continente. Supone una global revisión de la organización espacial y un diálogo continuo entre la flexibilidad del hierro y la dureza de la piedra, característica que se evidencia en toda su obra. Como diría Benévolo, no se trata sólo de un nuevo vocabulario, sino de una nueva sintaxis, aunque la casa repita una tipología de edificio tradicional en Bruselas. Víctor Horta había usado el hierro colado para la *Maison Tassel*, que posibilitará la prolongación en el espacio de los motivos decorativos aprendidos por él en Inglaterra. El hierro se muestra y añade expresión a lo que sólo era estructura. Los soportes metálicos se dejan vistos. De este modo varía la espacialidad que se hace así más abierta, más fluida. Lo ingrátido triunfa sobre lo compacto: la delgadez de los fustes-tallo de las columnas, su posterior desarrollo-ramificación, sus incursiones por el techo, el descenso-enredadera por la barandilla. El hierro, casi como un filamento orgánico, actúa como contrapunto a la rigidez e inactividad de la piedra. Horta estaba muy interesado por el mundo vegetal y la estructura de las plantas y por su lógica constructiva. Esto lo traslada a su decoración pero nunca reproduciendo o representando explícitamente, de forma naturalista, el mundo vegetal, sino guiándose por alusiones, sugerencias y evocaciones. Se inspira también en los motivos decorativos de las encuadernaciones inglesas y de los papeles pintados. El origen vegetal de las formas abstractas se podría rastrear hasta la decoración inglesa del círculo de Mackmurdo y la Ondina de Summer. A diferencia del gusto que éstos mantenían por la identidad y la repetición, las formas se individualizan y se desarrollan en libertad. Estas continúan tanto por los azulejos, el papel pintado de los papeles o los mosaicos del suelo. La línea belga crecía imparable. La fachada recibe esa fluidez interior y la traduce en un movimiento flexible: abombamientos y retrocesos, juegos de tensas membranas vítreas, piedra y hierro se compaginan en ese juego rítmico. No sólo el ritmo de la línea produce esa idea de totalidad (Hôtel Solvay, Bruselas, 1895-1900); la importancia del color también es fundamental: los marrones de las maderas, el dorado del bronce, las taraceas, las cerraduras y picaportes, los tonos caramelo y melocotón crean una atmósfera especial que puede culminar en muchos casos (Hôtel van Eetvelde 1897-1899) en una cúpula de cristal que corona la escalera central del hall.

Aunque en la *Maison du Peuple* (construida en 1897 y demolida en 1966) pretende alejarse del lujo: la elasticidad de la fachada es lo suficientemente elocuente en su ritmo para que la obra sea identificada como *art nouveau*.

En este edificio se siente completamente libre para seguir los principios de Viollet-le-Duc. Consigue su mayor logro en el diálogo entre los materiales: el ladrillo y la piedra y la preparación de ésta para acoger el hierro y el vidrio. El ritmo y la flexibilidad se ponen al servicio de una austeridad consentida. El hierro facilita elementos delgados y dúctiles y produce la sensación de ligereza y sutilidad que se quería conseguir. La estructura de hierro visto hace del auditorio del edificio un auténtico vientre de ballena formado por todas las vigas que soportan la construcción; el cristal que recubre la sala funciona como su piel necesaria.

Fuente: ARTEHISTORIA - *Grandes Momentos del Arte - Ficha Bélgica*. 06/04/2008.

www.artehistoria.jcyl.es/arte/contextos/5177.htm



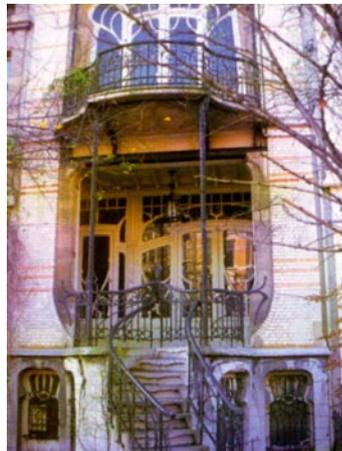
- b. Escribe un resumen de aproximadamente 150 palabras en el que incluyas las ideas principales del texto, teniendo en cuenta que éste será la chuleta que lleves a tu primera visita guiada por «el modernismo bruselese», y que utilices para introducir el tema a un grupo de turistas españoles procedentes de Barcelona.



- c. Con ayuda de la chuleta que escribiste en el apartado anterior, introduce el tema del «modernismo bruselese» al grupo de turistas españoles de Barcelona. ¡No inviertas más de 5 minutos!



3. Veo, veo... ¿Reconoces las fotos? Coméntalas lo más exhaustivamente posible





4. Víctor Horta (Gante 1861 - Bruselas 1947)

Reescribe la biografía de Víctor Horta utilizando el pretérito indefinido en lugar del presente histórico.

Inicia su carrera en la Academia de Gante y **más tarde** se traslada a la Academia de Bellas Artes de Bruselas. Durante su formación, Horta estuvo un año en París para conocer las corrientes de la época. **Al comienzo de la década de los ochenta** comienza a trabajar en sus primeras obras, estando en el estudio de Alphonse Balat, un conocido arquitecto cuyo estilo respondía a las tendencias neoclasicistas de la época. Pero su particular estilo no se aprecia hasta que realiza la vivienda del ingeniero Tassel. Con esta casa pone los pilares del Art nouveau. Uno de los aspectos que más llamó la atención de este proyecto fue el uso del hierro que combina con piedra y madera. En el interior del edificio es digno de mención el diseño de la escalera que comunica las dos plantas. En la fachada abandona las formas rectilíneas para introducir el diseño curvo. Inspirado en la naturaleza, opta por dar un movimiento serpenteante, creando así la denominada línea Horta. También es autor de otros proyectos como la Maison Winsinger, el Hotel Solvay, la Maison du Peuple o el Grand Bazar de Frankfurt. Horta continuó empleando el acero en sus edificaciones en combinación con otros materiales constructivos. **A finales del siglo XIX** ingresó en la Universidad Libre de Bruselas para impartir clases e ingresó en la Academia de Bellas Artes. **Poco después**, coincidiendo con la Primera Guerra Mundial, emprende un viaje a Estados Unidos, donde abandona progresivamente su línea ondulada para adoptar un estilo más sobrio. **En esta época** recupera su inicial tendencia neoclasicista como se puede apreciar en la estación central de Bruselas que realiza en 1925.

Fuente: ARTEHISTORIA - Protagonistas de la Historia - Ficha Horta, Víctor. 06/04/2008.
www.artehistoria.com/frames.htm? www.artehistoria.com/historia/personajes/7024.htm

5. ¿Qué sabes de Henry van de Velde?



- a. En parejas. Formula varias preguntas a tu compañero sobre Henry van de Velde utilizando el pretérito indefinido y los datos de la página siguiente. Después intercambiamos los roles.

Henry Clemens van de Velde

Nace: Amberes (Bélgica), 1863

Muere: Zúrich (Suiza), 1957

Biografía

- 1863 Nace el 3 de abril en Amberes, Bélgica.
- 1880 Estudia pintura en Amberes.
- 1884 Sigue sus estudios en París con Carolus Duran.
- 1889 Trabaja para el semanario «L'Art Moderne».
- 1892 Abandona la pintura, prefiriendo un trabajo que mezcle lo estético con lo práctico y útil, como los tapices.
- 1893 Profesor en la Academia de Arte de Amberes.
- 1894 Se casa con Maria Sèthe. Profesor en la Universidad Nueva de Bruselas.
- 1895 En París monta la exposición «Art Nouveau» con Siegfried Bing.
- 1897 Nace su hija Nele. Exposición de Arts and crafts en Dresde. Funda el taller de mobiliario «Société van de Velde» en Bruselas.
- 1898 Establece «Van de Velde GmbH» en Berlín, su segunda firma. Los muebles se fabrican en ediciones limitadas.
- 1899 Escribe en el periódico belga «Revue Générale», publicando escritos y varios libros. El historiador de arte Julius Meier-Graefe le encarga el diseño de la sala de arte «Maison Moderne» en París. Se imprime el primer catálogo de muebles de su taller.
- 1901 Se traslada a Berlín.



- 1902 Es invitado como consejero de artes aplicadas y diseño industrial del Gran Duque, por lo que se traslada a Weimar donde funda un seminario precursor de la Escuela de Artes Aplicadas. Se publica su libro «Kunstgewerbliche Laienpredigten» en Leipzig.
- 1903 Es nombrado profesor.
- 1907 Se funda el «Deutscher Werkbund» y forma parte de la junta directiva. Se publica su libro «Vom neuen Stil: Der Laienpredigten zweiter Teil».
- 1912 Se publica su libro «Amo».
- 1914 Exposición del Werkbund en Colonia. Presenta su renuncia al Gran Duque de Weimar.
- 1915 Dimite como jefe de la Escuela de Artes Aplicadas, recomendando a Walter Gropius como su sucesor.
- 1917-1918 Durante la guerra deja Alemania y se traslada a Suiza.
- 1919 Contacta con los coleccionistas y mecenas de arte holandeses Hélène Kröller-Müller y su esposo Anton Kröller para hacer un museo.
- 1924 La crisis económica fuerza a Kröller a despedir a Van de Velde.
- 1925 Vuelve a Bruselas. Director del Instituto Superior de las Artes Decorativas.
- 1935 Consejero de arte del gabinete belga.
- 1947 Se traslada a Suiza para retirarse en Oberägeri, donde escribe su autobiografía «Die Geschichte meines Lebens».
- 1957 Muere el 25 de octubre en Zúrich, Suiza.

Proyectos

- 1895 Casa Henry Van de Velde (Bloemenwerf), Uccle, Bélgica.
- 1897-1902 Museo Folkwang (Karl Ernst Osthaus Museum), Hagen, Alemania.
- 1899 Expendeduría de «Havana-Compagnie», Berlín, Alemania.
- 1901 Salón del peluquero de la corte François Haby, Berlín, Alemania.
- 1903 Archivo Nietzsche, Weimar, Alemania.
- 1903-1904 Proyecto Museo de Artes Aplicadas, Weimar, Alemania.
- 1905-1906 Escuela de Arte, Weimar, Alemania.
- 1907-1908 Villa Hohenhof, Hagen, Alemania.
- 1911-1912 Proyecto Estadio de Nietzsche, Weimar, Alemania.
- 1914 Teatro de la exposición Deutscher Werkbund, Colonia, Alemania.
- 1936-1953 Rijksmuseum Kröller-Müller, Otterlo, Países Bajos.

Fuente: *Henry van de Velde - Biografía y proyectos - Sólo Arquitectura*. 06/04/2008.
www.soloarquitectura.com/arquitectos/henry_van_de_velde.html



- b. Escribe su biografía enlazando las frases anteriores con los conectores temporales adecuados. Para ello, fíjate en los ejemplos de la biografía de Horta y en los conectores temporales de la narración que expresan posterioridad del cuadro.

Conectores temporales

A la mañana/primavera... } siguiente
Al mes/año...

A los tres días/cuatro meses...
A las dos semanas...

Al cabo de
Después de/Tras

dos horas/cuatro días/varios años...
algunas horas/varios meses...

El mismo/Ese mismo
(En) la misma/(En) esa misma

día/año...
semana/primavera...

A finales del

siglo XIX...

Al comienzo de/A comienzos de/A principios de la época de los cincuenta ...

Dos días...

Una semana/un día/una hora...

} más tarde/después



6. Barcelona y el Modernismo

Vas a ver un fragmento de un reportaje sobre Barcelona en el que habla de los principales edificios modernistas barceloneses, emitido en Televisión Internacional en 2007. Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- Describe la Casa Batlló de Gaudí.
- Describe la «Casa del Chocolate» o «Casa Amatller» del arquitecto Puig i Cadafalch.
- ¿Por qué se conoce popularmente la «Casa Milà» como «La Pedrera»?
- ¿Qué interpretación se le da a la fachada de «La Pedrera»?
- ¿Cuál es la estructura de «La Pedrera»?
- ¿Qué innovaciones introduce Gaudí en el edificio de «La Pedrera»?
- ¿Quién es el actual propietario del edificio de «La Pedrera»?
- ¿Qué reformas ha llevado a cabo en el edificio y con qué finalidad?
- ¿Cuál ha sido la evolución del desván de «La Pedrera»?
- ¿Qué interpretación se le da a la azotea?

7. Tipos de madera

La madera fue un material muy utilizado en la fabricación de muebles modernistas. Clasifica las siguientes en duras o blandas. Si no las conoces busca su equivalente en neerlandés.

abedul – abeto – acebo – acebuche – álamo – alcornoque (corcho) – aliso – avellano – boj – caoba – castaño
castaño de indias – cerezo – ciruelo – chopo – ébano – encina – fresno – guayaco
haya – madera balsa – manzano – naranjo – nogal – olivo – olmo – palisandro
palo santo – peral – pino – roble – sándalo – sauce – sicómoro – teca – tilo

Maderas duras:

Maderas blandas



8. Después de leer el texto contesta a las siguientes preguntas

- Tal y como has leído, el patio andaluz tiene una doble ascendencia romana y árabe. Nombra los elementos arquitectónicos de las casas romanas y después de las casa árabes. ¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?
- Traduce al neerlandés los elementos arquitectónicos mencionados en el apartado anterior.
- ¿Qué quiere decir el autor en la sexta línea con «merced a la benignidad del clima»?
- ¿Qué palabras utiliza el autor para indicar: 1) «de influencia o parecido ...», 2) «grande, lujoso y costoso», y 3) «aspecto externo que algo presenta, especialmente si es elegante o distinguido»?

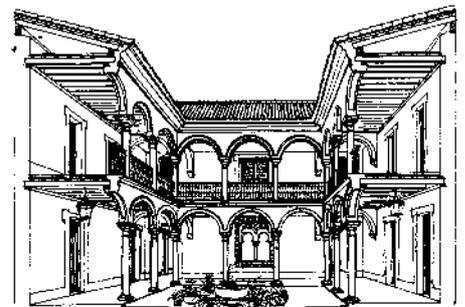
El patio andaluz: herencia romana y árabe

El patio andaluz tiene una doble ascendencia romana y árabe, pues en ambas culturas se favoreció la intimidad de la vida familiar al desarrollar la vivienda alrededor de un patio.

En la casa romana, según podemos comprobar por los vestigios de Pompeya y Herculano, existía un primer patio o atrio como transición desde el zaguán al centro de la vivienda. Allí se encontraba un segundo patio rodeado de un pórtico de columnas al que daban las habitaciones importantes, verdadero núcleo de la vida familiar que se desarrollaba al aire libre, merced a la benignidad del clima.

Los árabes también resolvían la vivienda con un patio central, generalmente porticado en uno o varios lados, según podemos comprobar en viviendas del Albaicín que aún conservan su disposición primitiva. Para defender de miradas indiscretas la intimidad del hogar hacían algún quiebro en el paso desde el zaguán, y así evitaban que el interior se observara desde la calle.

En las más humildes es un simple patio-corrал, en las de tipo medio es un patio con pórtico en uno o en varios lados; los vanos son impares (generalmente tres), resueltos con pilares de fábrica o con columnas que soportan esbeltos arcos. Los capiteles son de traza toscana, con ábaco en el que apoya directamente el arranque de los arcos; frecuentemente, este ábaco es más alto y amplio, lo que otorga al capitel reminiscencias árabes. A veces, los arcos están comprendidos dentro de un recuadro que evoca el arrabal musulmán.



Las grandes casas tienen varios patios con distintas funciones: próximo a la entrada, el primer patio suele tener apeadero para montar a caballo y comunicación con las caballerizas. La escalera principal arranca de uno de los lados de este patio, con amplios tramos y suntuosa barandilla: su techo está decorado con bóvedas o grandes escocías barrocas.

El segundo patio es el de estar, al que dan las habitaciones nobles de la planta baja, como son las salas y el comedor. La galería superior de este patio forma un corredor cerrado que permite el acceso a los dormitorios y otras estancias, con huecos de balcón a este mismo patio, antepechados con barandilla de hierro. Sólo en algunas casas de porte palacial se abren estas galerías, repitiéndose las arquerías de la planta baja. En el centro del patio suele haber algún pilón o fuente con juegos de agua.

Los salones y el comedor suelen tener vistas a un tercer patio o jardín posterior, con uno o tres lados porticados, también dotados de columnas y arquerías.

Las fachadas muestran grandes portadas barrocas coronadas por amplio balcón con orden de columnas que, a su vez, aparece rematado por un frontón, otras veces campea en el centro el escudo familiar o una ventana con reja—en las casas de menor importancia—, que corresponde siempre al salón.

Fuente: VV.AA. *Los pueblos más bellos de España*, Ed. Selecciones de Readers Digest, 1983.

6.5. PALACIOS



1. El Siglo de los Palacios

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/776.htm encontrarás un reportaje titulado «El Siglo de los Palacios». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿En qué siglo se levantaron buena parte de los palacios reales de Europa?
- ¿Quiénes y cuando construyeron la fachada del Palacio Real de La Granja de San Ildefonso?
- ¿Qué modelo característico siguen el Palacio Real de Madrid y el de Aranjuez?
- ¿Quiénes y cuando renovaron el Palacio Real de Aranjuez?
- ¿Qué dimensiones tiene la construcción de Blenheim Palace?
- ¿Cuándo y quién construyó la Residencia de Wurzburg? ¿En qué país se encuentra?



2. Palacio Real de La Granja de San Ildefonso

Lee el siguiente texto y coloca las referencias temporales en el lugar adecuado.

a mediados del siglo XVII – desde entonces y hasta – en 1477 – en 1721 – en el mismo año (1724) – en fecha posterior – hacia 1918 – más de 200 años después de - sus orígenes se remontan al año 1450

El Palacio Real de la Granja de San Ildefonso es una de las residencias de la Familia Real Española y se halla situado en la localidad segoviana de San Ildefonso. Está gestionado por Patrimonio Nacional y abierto al público.



El Real Sitio de La Granja está situado en la vertiente norte de la Sierra de Guadarrama, a unos 60 kilómetros de Madrid. _____, cuando el Rey Enrique IV de Castilla, mandó construir una ermita dedicada al arzobispo San Ildefonso. Se cuenta que la gran devoción a San Ildefonso, fue debida a que se libró de un grave peligro en una de sus cacerías por los montes de Valsaín.

Los Reyes Católicos, _____, donaron la ermita y terrenos adyacentes, a los monjes del monasterio de El Parral.

Los Jerónimos, _____, construyeron en esos terrenos una granja, que sirvió de residencia para los monjes, dando lugar a La Granja de San Ildefonso.

_____, la donación de los Reyes Católicos, Felipe V quedó impresionado por la belleza del lugar durante una cacería, y concibió la idea de construir un palacio en ese lugar, al igual que hizo su abuelo Luis XIV, en Versalles. Con tal propósito le ordenó a Teodoro Ardemans la construcción de un pequeño palacio barroco con grandes jardines. Aunque las obras comenzaron _____, el propio Felipe V ordenó progresivas ampliaciones del palacio, hasta convertirlo en lo que sería su «pequeño Versalles». _____ el reinado de Su Majestad el Rey Alfonso XIII el palacio se convertiría en la residencia veraniega de los Reyes de España.

En la planta baja de este palacio se exhibía la colección de esculturas de Cristina de Suecia, que esta reina, tras abdicar, había reunido en su exilio en Roma. Fueron adquiridas por Felipe V y realizadas con peanas, que aún subsisten en los espacios originales. Las esculturas fueron trasladadas en el siglo XIX al Museo del Prado y reemplazadas por reproducciones en escayola. Estos salones, decorados con estucos de falso mármol, han recobrado su belleza tras una restauración reciente.

Felipe V quería retirarse en este palacio, porque tenía la idea de abdicar en su hijo Luis I. Así fue, pero la muerte de su hijo _____, le hizo volver al trono, con su segunda mujer, Isabel de Farnesio, lo cual hizo que se engrandeciera la construcción del palacio y de los jardines.

El palacio sufrió un incendio _____ que destruyó los frescos de algunas salas. _____, se habilitaron espacios para exhibir tapices.

Fuente: «Palacio Real de La Granja de San Ildefonso» en <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada> (adaptado)

3. El Palacio de Carlos V en Granada



En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/tesoros/videos/203.htm encontrarás un reportaje titulado «El Palacio de Carlos V en Granada». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Cuándo y dónde pasó Carlos V su luna de miel?
- ¿A quién encargó Carlos V el diseño del nuevo palacio?
- ¿Qué arquitectos llevarían a cabo tal empresa?
- ¿Qué se proyectó en las fachadas de poniente y sur que nunca fue realizado?
- ¿Qué simboliza el círculo del patio? ¿Y el cuadrado de las fachadas?
- Describe las fachadas del palacio.
- Describe el interior del palacio.
- ¿Por qué el proyecto inicial del palacio nunca fue completado en su totalidad?
- ¿Hasta cuándo tuvo que esperar el palacio para que su capilla y las galerías del patio fueran por fin cubiertas?

4. Los grandes palacios



En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/tesoros/videos/595.htm encontrarás un reportaje titulado «Los grandes palacios». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Qué ejemplos que merezcan ser resaltados del estilo palatino medieval encontramos en la península ibérica?
- ¿Qué importantes novedades arquitectónicas, procedentes de Italia, presentan la mayoría de estas edificaciones?
- ¿Qué ejemplos de construcción palatina tardogótica se mencionan en el reportaje?
- ¿Por qué se dice que Cáceres puede ser el paradigma de ciudad palaciega?
- ¿Por qué se construían palacios en las principales villas?
- El monarca Carlos V promueve la construcción de un palacio tomando como modelo, su propia propia casa natal en Gante, ¿de qué palacio se trata?
- ¿Qué monarca y en qué año declara Madrid capital de sus reinos?
- ¿Dónde mandó Felipe II a Juan Herrera construir el Palacio del Rey?
- ¿Qué palacio se renovó tomando como modelo los palacios romanos?
- ¿Qué arquitectos diseñaron el actual Palacio Real de Madrid?
- ¿En qué provincia española se sitúa la villa de Lerma?
- ¿Qué valido puso todo su empeño en construir para el rey Felipe IV el palacio del Buen Retiro?
- ¿En qué palacios y jardines se inspiran el palacio de la Granja de San Ildefonso y sus jardines?



5. Palacios Reales

En España existen siete Palacios Reales que te presentamos a continuación. Elige uno de ellos y prepara una exposición oral, explicando las características del mismo y por qué es considerado Palacio Real.



- **Palacio Real de Madrid**
- **Real Sitio de San Lorenzo de El Escorial (Madrid)**
- **Palacio Real de El Pardo (Madrid)**
- **Palacio Real de Aranjuez (Madrid)**
- **Palacio Real de la Granja de San Ildefonso (Segovia)**
- **Palacio Real de Riofrío (Segovia)**
- **Palacio Real de la Almodaina (Palma de Mallorca)**



Páginas web útiles:

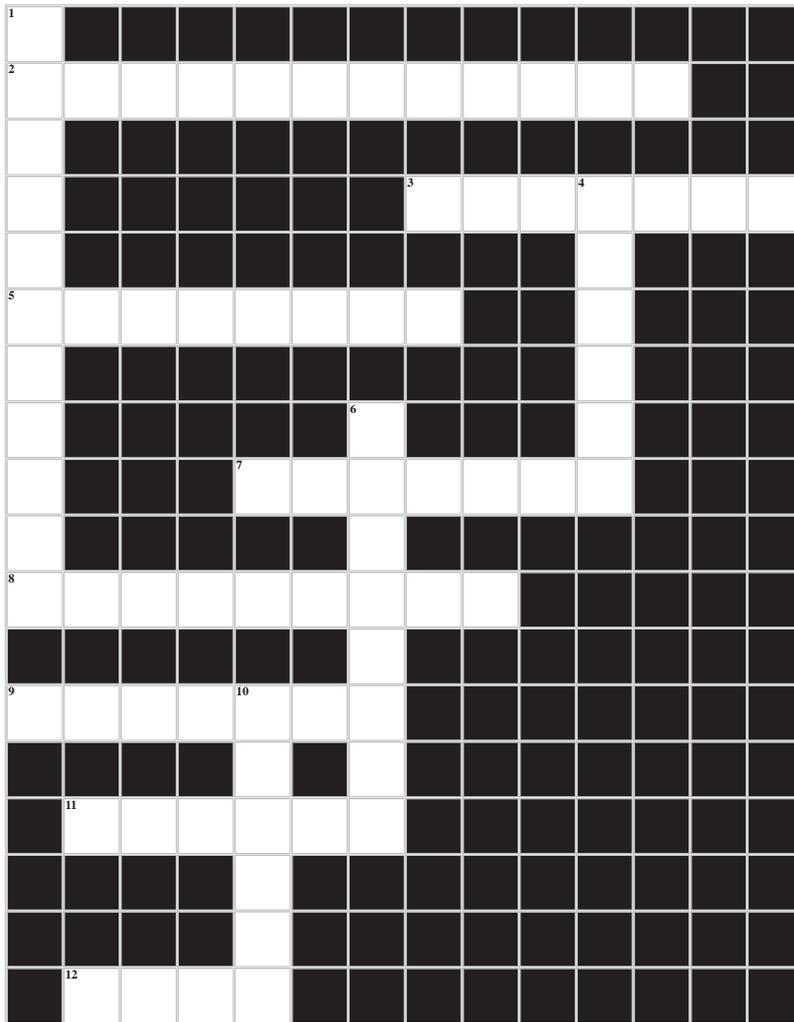
Página del Patrimonio Nacional sobre los Palacios Reales: www.patrimonionacional.es/palacios.htm

Visita virtual al Palacio Real de La Granja de San Ildefonso: www.lgranja.com/

Jardines de Palacio Real de La Granja de San Ildefonso: www.realsitio.com/

6.6. RECAPITULACIÓN

1. Completa el siguiente crucigrama con palabras de los textos anteriores



Horizontal

2. Dícese de la cubierta plana de un edificio.
3. Material en polvo, formado por sustancias calcáreas y arcillosas, que se endurece y se hace sólido al mezclarlo con agua, y que se emplea en construcción para adherir superficies, para rellenar huecos en las paredes y como componente aglutinante en morteros y hormigones.
5. Construcción hecha con sillares o piedras labradas.
7. Masa formada por una mezcla de cemento o cal, arena y agua, que se usa en obras de albañilería.
8. Dícese de la cubierta curva de un edificio.
9. Pintura antifiltración que recubría el aljibe abovedado del castillo.
11. En las antiguas fortalezas cada uno de los prismas que, separados entre sí por un espacio, rematan sus muros.
12. Hueco abierto en un muro o pared.

Vertical

1. Obra o construcción de albañilería que se hace con piedras sin labrar o poco labradas, de distintos tamaños, colocadas unas sobre otras sin orden determinado y unidas generalmente con argamasa o con cemento.
4. Mezcla de distintos materiales que al secarse se endurece, y que se utiliza para revestir paredes interiores y para hacer molduras y reproducciones de figuras o de relieves.
6. Masa formada por cal, arena y agua, que se usa en obras de albañilería.
10. Agrupación formada por personas que tienen el mismo oficio o profesión, en sus distintas categorías, y regida por un estatuto especial.

2. Busca el intruso y justifícalo

- a. plateresco, mudéjar, art-nouveau, modernismo
- b. torre, alcázar, torreón, atalaya
- c. hierro, vidrio, piedra, arcilla
- d. plaza de toros, fuente, puerta, obelisco
- e. ladrillo, piedra, azulejo, caliza
- f. alcornoque, roble, encina, nogal
- g. palacio, castillo, alcázar, fortín
- h. aljibe, mezquita, almena, matacán



3. ¿Reconoces las siguientes edificaciones civiles?

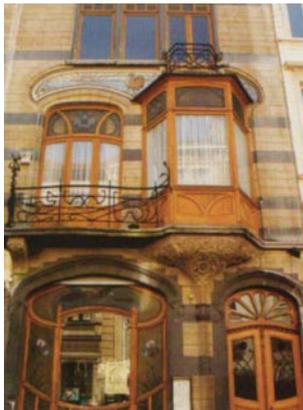
Coméntalas lo más exhaustivamente posible. Intenta comparar por un lado la b y la c, y por el otro la d y la e.



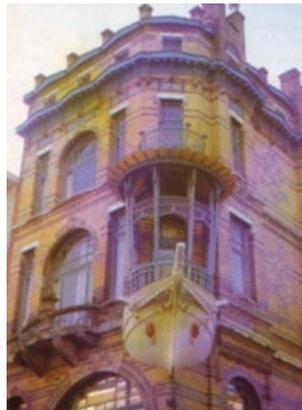
a.



d.



b.



c.



e.



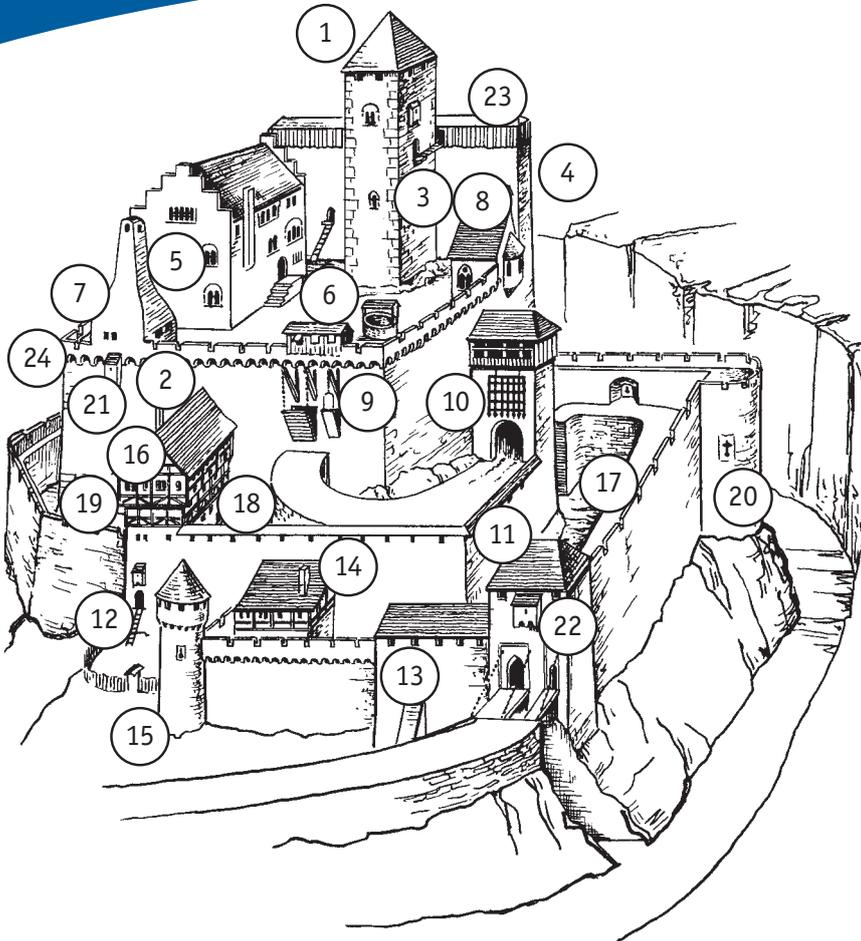
4. Redacción

Elige el monumento civil de tu ciudad que más te guste. Descríbelo por escrito sin decir de qué monumento se trata. Explica también por qué te gusta. Tus compañeros deben adivinar de qué monumento se trata al leerlo en voz alta.

6.7. Glosario

Esquema de una fortaleza medieval

(según Caboga-Stuber)

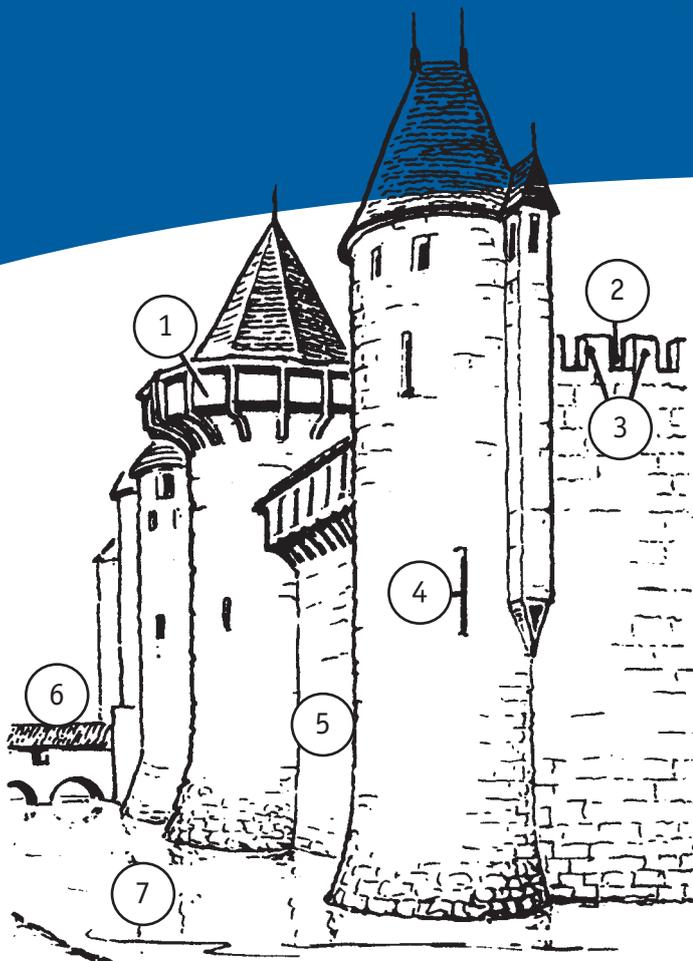


1. donjon
2. mezenkouw, machicoulis (ook werpgat)
3. ingang tot de bergvrede
4. schildmuur
5. zaalbouw
6. binnenplaats met waterput
7. keukens
8. kapel
9. hoofdboort met ophaalbrug
10. tweede poort met valhek
11. poorttoren met ophaalbrug
12. poterne (uitvalspoortje)
13. stal
14. woongebouw voor de knechten; smidse
15. muurtoren (spietoren)

16. woongebouw voor schildknapen
17. buitenste voorburcht
18. tweede, binnenste voorburcht
19. dwingel (toegangsweg tussen twee ringmuren)
20. schietgat
21. privaat
22. versterkte poort
23. overdekte weergang
24. open weergang op ringmuur (dwingel)

- a. (las) letrinas
- b. (las) cocinas
- c. (las) caballerizas
- d. (la) vivienda para la servidumbre;
(la) fragua
- e. (la) vivienda del señor
- f. (la) vivienda de los escuderos
- g. (la) tronera
- h. (la) torre del homenaje
- i. (la) puerta principal con poterna y
puente levadizo
- j. (la) puerta fortificada
- k. (la) puerta con rastrillo
- l. (la) poterna
- m. (la) entrada a la torre del homenaje
- n. (la) coracha o pasillo amurallado
- o. (la) capilla
- p. (la) barbacana con puente levadizo
- q. (el) patio con pozo
- r. (el) muro con parapeto de madera
- s. (el) matabacán
- t. (el) frontispicio interior
- u. (el) frontispicio exterior
- v. (el) cubo
- w. (el) camino de ronda cubierto
- x. (el) camino de ronda abierto con
parapeto

Poterna: En las fortificaciones, puerta menor que cualquiera de las principales, y mayor que un portillo, que da al foso o al extremo de una rampa.

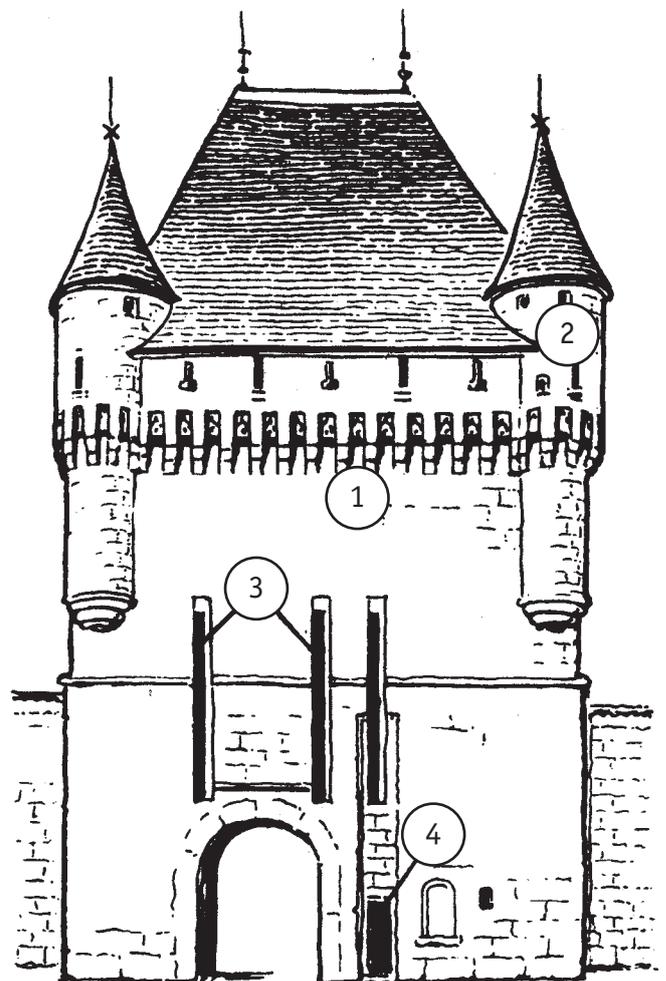


1. hordijs
2. kanteel
3. merlo(e)n.....
4. schietgat
5. middenwal
6. (slot)brug ↔ ophaalbrug
7. slotgracht, vest

1. machicoulis (werpgat)
2. spietoren
3. ruimte voor katrollen van ophaalbrug
4. poterne (kleine poort, gemakkelijk te verdedigen bij beleg)

- a. (la) garita de muralla
- b. (el) espacio para las poleas del puente levadizo
- c. (la) poterna (puerta pequeña, fácil de defender en caso de asedio)
- d. (el) matacán

- a. (la) cortina
- b. (la) almena
- c. (el) puente fortificado ↔
(el) puente levadizo
- d. (el) merlón
- e. (el) foso inundable
- f. (el) cadahalso
- g. (la) saetera



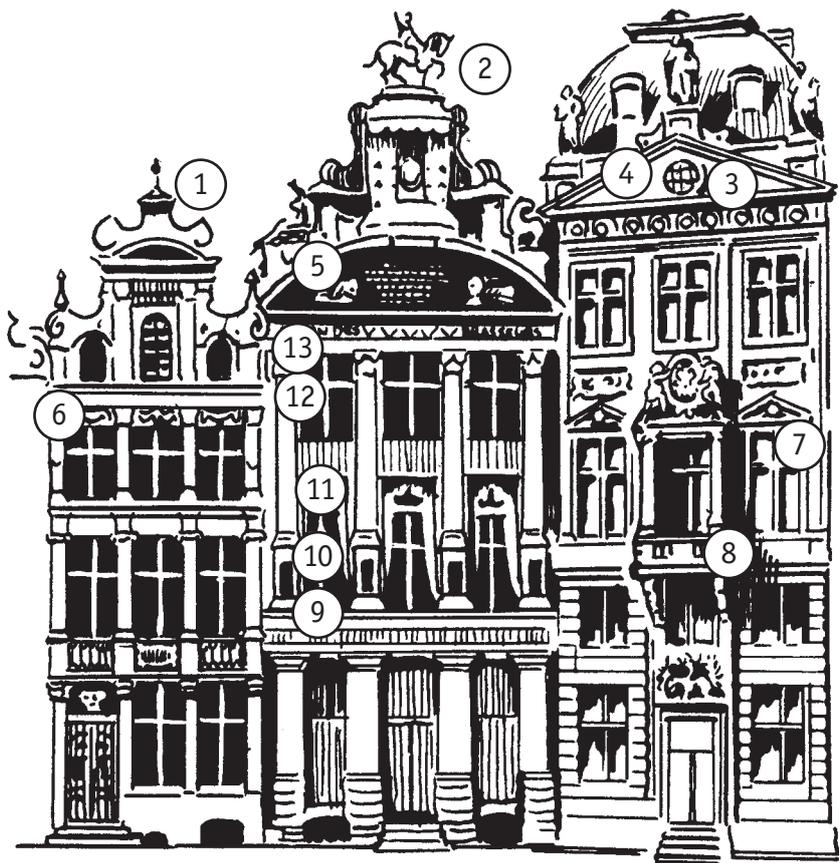


1. borstwering
2. (overkragende of uitkragende) kroonlijst
3. slingers
4. Corinthische muurpijler
5. sierlijst
6. driehoekig of rondbogig fronton
(vaktaal: segmentvormig fronton)
7. Ionische muurpijler

- a. (las) guirlandas
- b. (la) cornisa denticulada
- c. (la) cornisa decorativa
- d. (la) balustrada
- e. (el) pilar jónico
- f. (el) pilar corintio
- g. (el) frontón triangular o circular

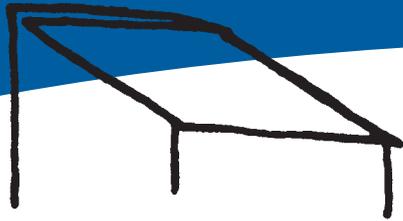
Explicación:

Ejemplo característico de la arquitectura palladiana inglesa (aquí sin pilar jónico) con rasgos del barroco inglés y de la arquitectura clásica que persistió durante cuatro siglos.

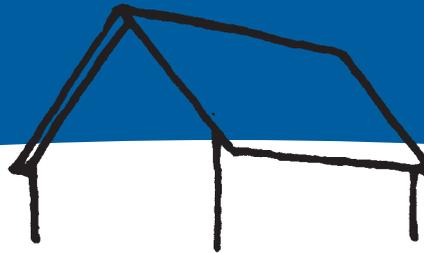


1. obelisk
2. kroonlijst met standbeeld, ruitersstandbeeld
3. œil-de-bœuf
4. driehoekig fronton
5. rondboogfronton (ook segmentvormig fronton)
6. slingers, festoenen
7. frontonvenster
8. balkon
9. zuil – sokkel
10. zuil – basament
11. zuil – schacht
12. zuil – kapiteel
13. zuil – impost

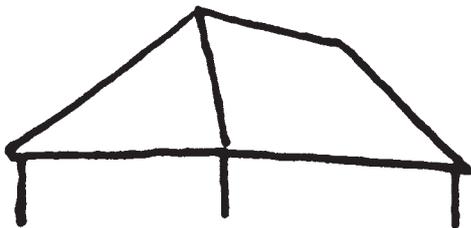
- | | |
|---|---------------------------------------|
| a. guiraldas, festones | j. (la) columna - (el) capitel |
| b. (un) ojo de buey u oculus | k. (la) columna - (el) zócalo |
| c. (el) obelisco | l. (el) frontón triangular |
| d. (la) ventana con frontón | m. (el) frontón circular o curvilíneo |
| e. (la) logía o (el) balcón | |
| f. (la) cornisa con estatua, con estatua ecuestre | |
| g. (la) columna - (la) imposta | |
| h. (la) columna - (la) basa | |
| i. (la) columna - (el) fuste | |



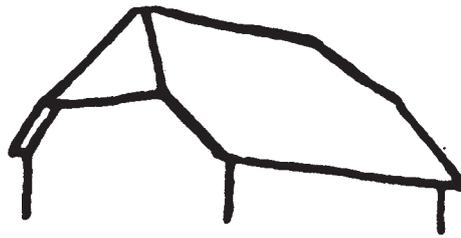
1



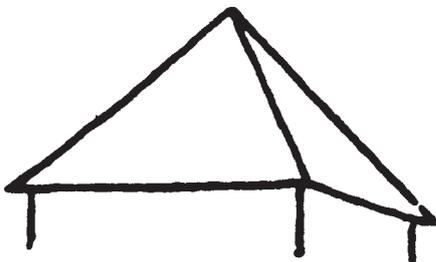
2



3



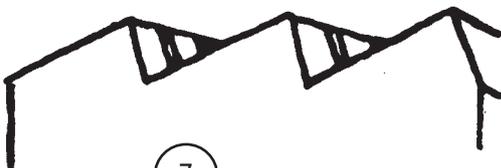
4



5



6



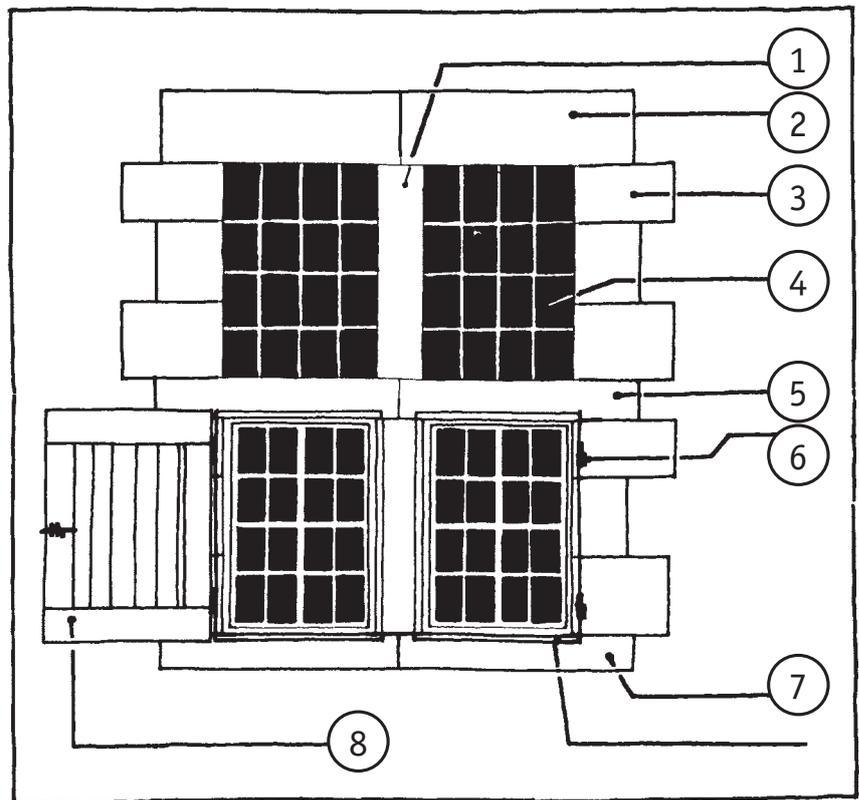
7

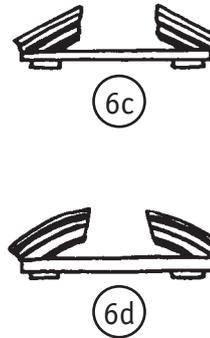
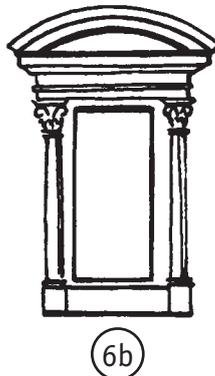
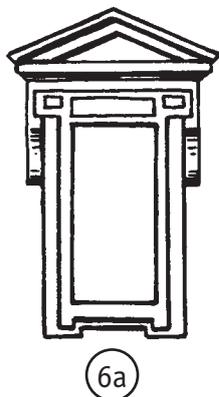
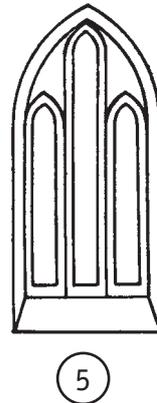
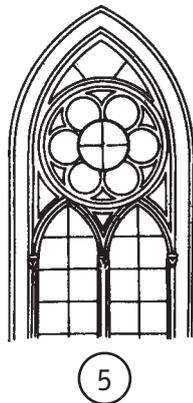
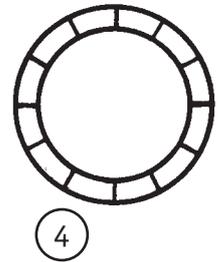
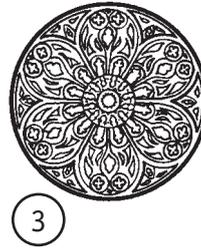
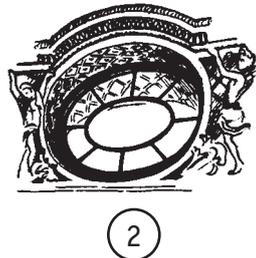
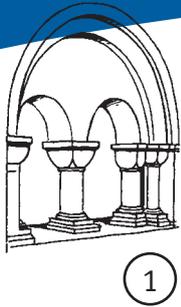
1. lessenaarsdak
2. zadeldak
3. schilddak
4. wolfsdak
5. tentdak
6. mansardedak
7. zaagtanddak

- a. (la) cubierta mansarda o quebrantada
- b. (la) cubierta inclinada según la forma
- c. (la) cubierta en diente de sierra o cubierta shed
- d. (la) cubierta de pabellón
- e. (la) cubierta a una vertiente
- f. (la) cubierta a la holandesa
- g. (la) cubierta a dos aguas

1. middenstijl
2. latei
3. muuranker
4. glas in lood
5. dwarsbalk
6. scharnier
7. drempel
8. luik

- a. (la) vidriera
- b. (la) contraventana,
(el) postigo
- c. (la) bisagra
- d. (el) umbral
- e. (el) travesaño
- f. (el) mainel
- g. (el) dintel
- h. (el) canecillo

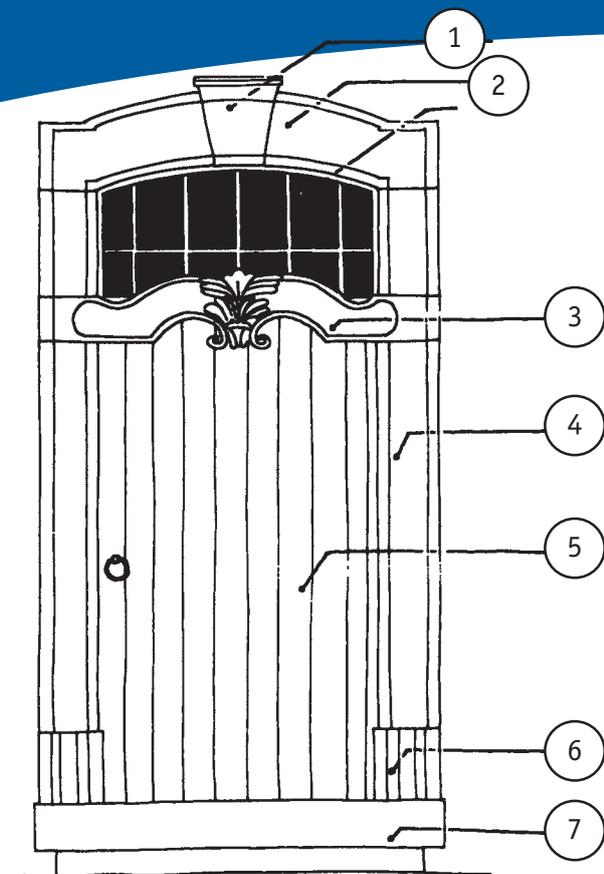




1. tweelichtvenster
2. œil-de-bœuf
3. roosvenster
4. rond venster
5. venster met maaswerk en roeden
5. spitsboogvenster/lancetvenster
6. vensters met fronton
- a. driehoekig fronton
- b. segmentvormig fronton/
rondboogfronton
- c. gebroken driehoekig fronton
- d. gebroken segmentvormig fronton

- a. ventanas con frontón
- b. ventana geminada
- c. ventana con tracería
- d. ventana circular
- e. frontón triangular partido
- f. frontón triangular

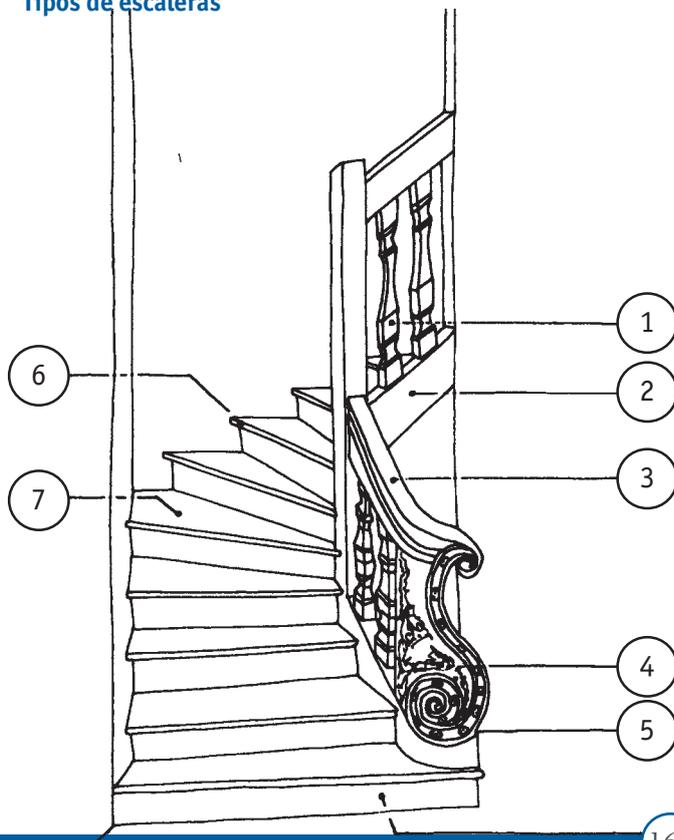
- g. frontón circular partido
- h. frontón circular
- i. (la) lumbra o lucarna
- j. (el) rosetón



1. sluitsteen, sleutelsteen
2. latei
3. dwarsbalk, traverse
4. rechtstand, penant
5. deurpaneel/deurvvlak/deurvleugel
6. basement
7. drempel

- a. (la) basa
- b. (el) batiente u hoja/tablero
- c. (el) dintel
- d. (el) travesaño
- e. (el) umbral
- f. (la) clave
- g. (la) jamba

Tipos de escaleras



1. baluster
2. trapboom, trapwang
3. handlijst
4. hoofdbaluster, trappaal
5. stootbord
6. trapneus, wel
7. aantrede

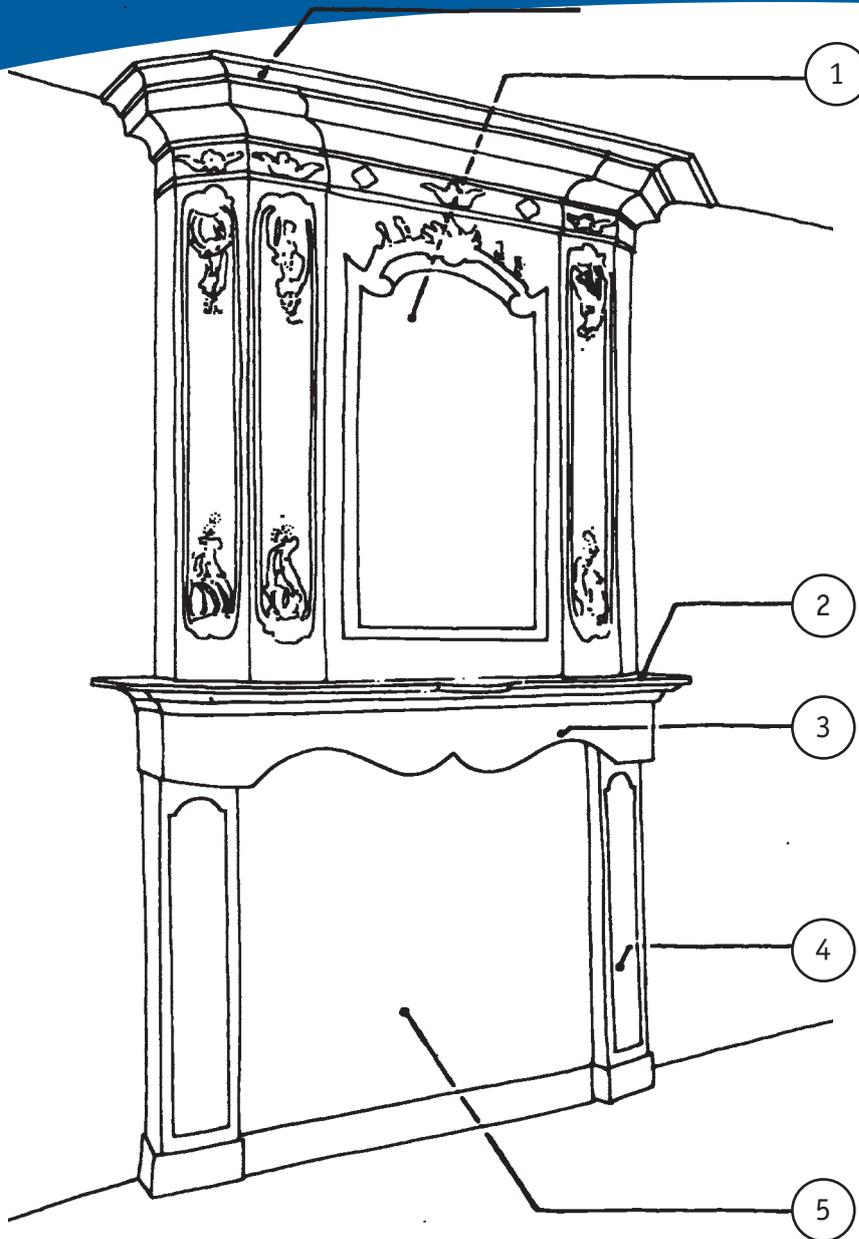
- a. (la) huella
- b. (el) primer balaustre
- c. (el) zanquín
- d. (el) tabica
- e. (el) pasamanos
- f. (el) bocel
- g. (el) balaustre

Tipos de escaleras:

El primer balaustre de la escalera es de mayor tamaño que el resto.

- (la) escalera de caracol: la de forma en espiral
- (la) escalera imperial
- (la) escalera automática
- (la) escalera de incendios

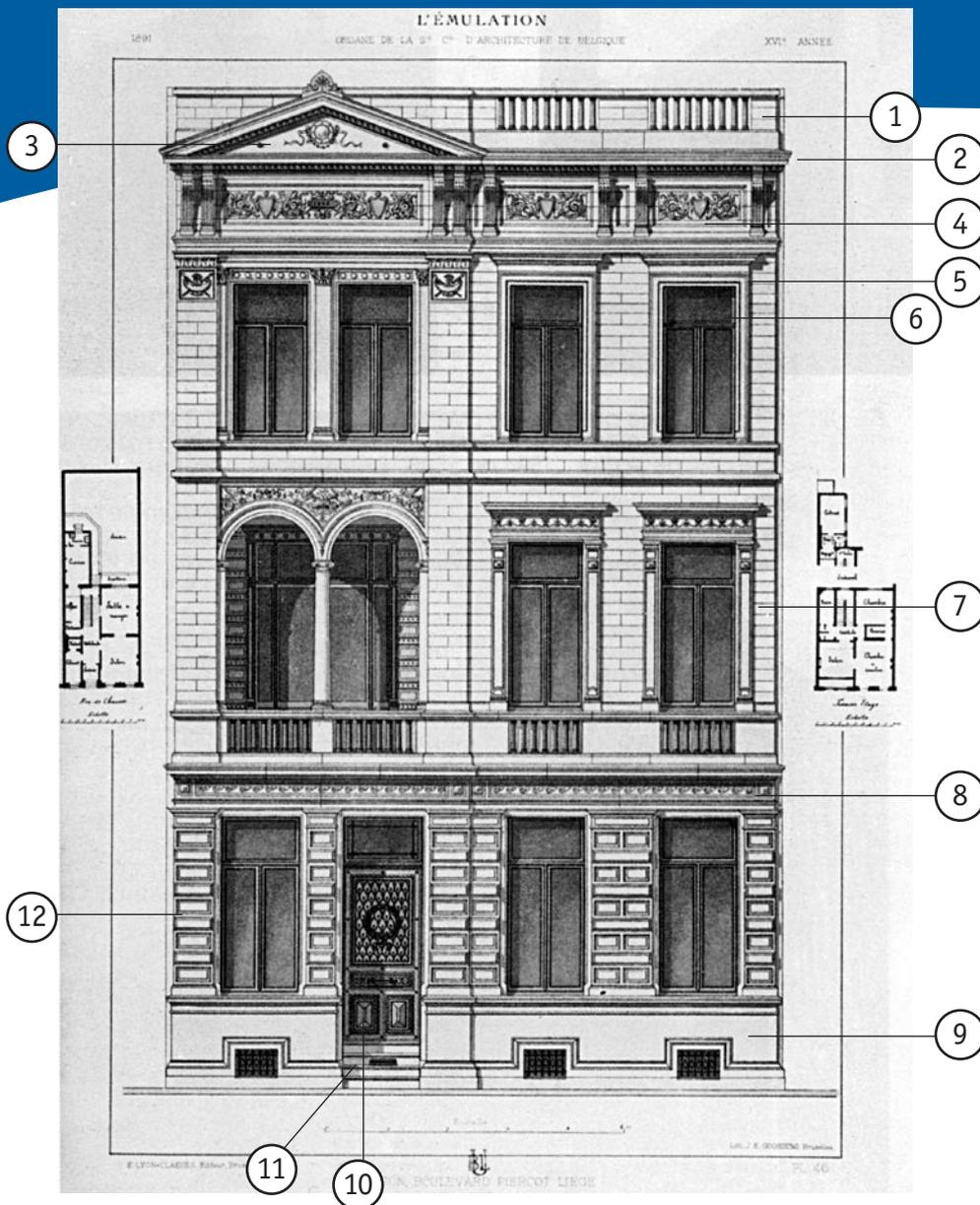
Chimenea (en Villers-le-Bouillet)
Período de Ludovico XV, hacia 1760



1. sierlijst
2. tablet
3. mantel
4. jambage/rechtstaand/penant
5. haardplaat/achterwand

- a. (la) repisa
- b. (la) jamba
- c. (la) cornisa
- d. (el) trashoguero
- e. (el) manto

Ejercicio de repaso



1. borstwering
2. kroonlijst (bovenlijst)
druiplijst
3. fronton
4. fries
5. venster-, sierlijst
6. bovenlicht
7. pijler
8. fries (zie 4)
9. sokkel
10. deurpaneel
11. drempel
12. rustica, bossage

- | | |
|--|-----------------------------------|
| a. (la) balaustrada | h. (el) frontón |
| b. (la) hoja/(el) batiente o (el) tablero de la puerta | i. (el) friso (véase el número 4) |
| c. (la) cornisa | j. (el) friso |
| d. (el) zócalo | k. (el) dintel |
| e. (el) umbral | l. (el) almohadillado |
| f. (el) pilar | |
| g. (el) montante | |

Architecture rurale de Wallonie, Hesbaye liégeoise. Lieja, Bruselas: Pierre Mardaga, 1986.

- Puerta: p. 23.
- Ventana en forma de cruz, chimenea y escalera: p. 24.

Frankignoulle, Pierre, Gauthier, Jacob, *Aspects de Liège*. Liège: A.S.B.L. Homme et ville, 1988.

- Ejercicio de síntesis: p. 30.

Koch, Wilfried, *De Europese bouwstijlen*. Amsterdam: Agon, 1988.

- Esquema de un castillo medieval: p. 298.

Koch, Wilfried, *Comment reconnaître les styles en architecture*. Grenoble: Solar, 1989.

- Palacios urbanos: p. 66.
- Casas de gremios: p. 68.
- Cubiertas: p. 183,184.
- Formas de ventana (generalidades) p. 124, 125.

Michelin, *Provence*, 4a edición. Clermont-Ferrand: Michelin, 1985.

- Arquitectura militar: p. 21.



Hojas de trabajo:

- 7.1. Introducción a la arquitectura religiosa
- 7.2. Iglesias y catedrales
- 7.3. Beguinajes, conventos y monasterios
- 7.4. Recapitulación
- 7.5. Glosario

7.1. INTRODUCCIÓN A LA ARQUITECTURA RELIGIOSA



1. Cada oveja con su pareja

- Completa el cuadro con los adjetivos y sustantivos derivados adecuados.
- ¿Conoces los edificios religiosos del cuadro? ¿Qué sabes de ellos? No olvides relacionarlos con las personas de la tabla. Ejemplo: Una *abadía* es una iglesia o monasterio gobernado por un *abad* o por una *abadesa*. Un *agnóstico* es ...

Edificios religiosos	<u>Sust.</u>	<u>Adj.</u>	<u>Sust.</u>	<u>Adj.</u>	<u>Sust.</u>	<u>Adj.</u>	<u>Sust.</u>	<u>Adj.</u>
	abadía	→	abadial	cartuja	→	ermita	→	pagoda
aljama	→		catedral	→	iglesia	→	panteón	→ del panteón
basílica	→		cenobio	→	mezquita	→	santuario	→
beguinaje	→		colegiata	→	monasterio	→	sinagoga	→
capilla	→		convento	→	oratorio	→ del oratorio		
Personas	abad/abadesa begardo		beguina eremita o ermitaño		fraile monja		monje numeraria	
	<u>Adj.</u>	<u>Sust.</u>	<u>Adj.</u>	<u>Sust.</u>	<u>Adj.</u>	<u>Sust.</u>	<u>Adj.</u>	<u>Sust.</u>
agnóstico	→		cienciólogo o dianético	→	judío	→	protestante	→
ateo	→		confucionista	→	metodista	→	taoísta	→
budista	→		cristiano	→	musulmán	→	testigo de Jehová	→

- Expresiones relacionadas con la religión y con la arquitectura religiosa. ¿Conoces estas expresiones? Relaciona cada expresión con su significado.

Expresión

- Una verdad/mentira/vergüenza/obviedad/certeza **como una catedral**/como un **templo**.
- Con la **iglesia** hemos topado.
- Ser **monaguillo** antes que **fraile**.
- Cuando el **abad** está contento, lo está todo el **convento**.
- Estar en (la) **capilla**.

Significado

- Se dice cuando queremos mostrar nuestra impotencia o resignación a poder hacer algo debido a que existe un poder superior que nos impide hacerlo. También se usa mucho cuando nuestras ideas son muy liberales y progresistas y nos encontramos con un entorno hostil que no las acepta y frena nuestra intención de desarrollo e innovación.
- La alegría es contagiosa.
- Coloquialmente, muy grande.
- Se dice en tono coloquial del que está esperando el desenlace afortunado de una pretensión, aplicándose en particular al que está a punto de casarse.
- Se utiliza para decir que antes de ser un especialista en algo, debes ser aprendiz.



2. Características de la arquitectura románica

A continuación te presentamos la transcripción de un reportaje titulado «Características de la arquitectura románica» que encontrarás en la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/tesoros/videos/581.htm. Intenta completarla antes de verlo y comprobar las respuestas.

El Románico es un arte fundamentalmente religioso. Por esta razón, sus principales manifestaciones se darán en (1) y (2). Estos edificios estarán caracterizados por la austeridad, la sencillez y, especialmente, por su solidez.

Las iglesias románicas presentan una (3) en forma de cruz latina, con una o tres (4) generalmente, siendo la central más amplia que las laterales. Cada una de las naves acaba en su respectivo (5), casi siempre semicircular.

El arco (6) es uno de los elementos constructivos identificadores de este estilo. En el interior de los edificios, el arco (7) está sustentado por (8), habitualmente decorados, bien con escenas bíblicas, bien con animales fantásticos, elementos geométricos o vegetales. (9) o pilares sostienen las arquerías.

La bóveda (10), constituida por la sucesión de arcos de medio punto, es otro elemento identificador. Con las bóvedas se obtiene una mayor solidez en las edificaciones. Pero, al ser más pesadas que los (11) de madera, las bóvedas requieren que los muros sean más gruesos. Estos muros deben ser sustentados por (12), tanto en el interior como en el exterior. Todos estos elementos constructivos dotan al edificio de un aspecto sólido, con el fin de perdurar en el tiempo.

Los edificios románicos concentran la decoración en (13), (14) y (15). La puerta tiene un aspecto (16), configurándose gracias a una serie de arcos de tamaño decreciente y progresivamente rehundidos, arcos denominados (17). El arco de puerta suele tener (18) y, si la puerta es muy ancha, se refuerza con un soporte central denominado (19). La decoración escultórica inunda todos y cada uno de estos elementos, decoración que desempeña una clara función didáctica.

3. Completa el siguiente glosario

..... : Extremo de la cabecera de la iglesia.

..... : Ábside lateral, más pequeño que el central.

..... : Moldura que imita un tablero de ajedrez.



..... : Arco exterior que soporta el empuje de un muro.

..... : El formado por dos porciones de circunferencia formando una ojiva.

Arco ciego: El que no traspasa todo el espesor del muro.

Arco de herradura: El que sobrepasa el semicírculo.

..... : Arco en semicírculo.

Arco fajón: El que soporta una bóveda, siendo perpendicular a la nave.

Arco formero: El paralelo al eje longitudinal de la nave.

Arco triunfal: El que separa la nave de la cabecera del templo.

..... : Sucesión de arcos.

..... : Cada uno de los arcos que en sucesión concéntrica encuadran un vano.

..... : Pieza inferior de la columna que sirve de apoyo al resto.

..... : La formada al cruzarse dos arcos apuntados y nervados.

..... : La formada por un semicilindro. También se denomina de medio cañón.

Cabecera: Extremo del templo constituido por presbiterio y ábside.

..... :, normalmente cilíndrica que sirve de base a la cúpula y descansa inmediatamente sobre los arcos torales.

Clave: Dovela central de un arco.

..... : Soporte cilíndrico formado por basa, fuste y capitel.

..... : Refuerzo saliente de un muro.

..... : Capilla bajo la iglesia que suele contener el cuerpo de un mártir.

..... : Lugar de intersección de la nave principal y la perpendicular a ella.

..... : Bóveda semiesférica.

..... : Parte superior de y ventanas de forma horizontal.

Friso: Franja normalmente horizontal, mucho más ancha que larga, y que soporta diferentes

Friso de Esquinillas: Decoración usada en el en disponer ladrillos con sus esquinas salientes formando una especie de sierra.



..... : Parte intermedia cilíndrica de una columna.

Imposta: resaltada que divide dos cuerpos de un muro.

Intradós: Superficie interior cóncava de una dovela o

Jamba: Soporte vertical y plano que rodea un y sobre el que apoyan arquivoltas.

..... : Pilar o columna que divide verticalmente en dos un vano.

Ménsula: Saledizo sobre un muro sobre el que se apoyan o arcos.

..... : Pórtico interior a la entrada del templo.

Óculo: Vano de

..... : Dios todopoderoso.

Podio: sobre el que se apoyan varias columnas.

Pilar: Soporte de

Pilastra: Pilar adosado a un

Presbiterio: Espacio situado entre la y el ábside en el que se desarrolla el culto.

..... : Ventana circular calada con adornos y tracerías.

..... : Cada una de las piedras labradas por lo común en figura de paralelepípedo rectángulo que forman parte de una construcción de sillaría.

..... : Espacio semicircular comprendido entre la arquivolta interna y el dintel.

Trasdós: convexa de un arco o



4. En grupos

Elige cinco términos del glosario de arquitectura religiosa para explicarlos a tus compañeros con el fin de que den con ellos.

Puedes utilizar: definición – sinónimos – traducción – ejemplo – dibujo



5.

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/725.htm encontrarás un reportaje titulado «Novedades de la arquitectura románica». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Por qué se desarrolló la iglesia de peregrinación?
- Descríbela.
- ¿Cómo dieron los arquitectos románicos con la bóveda de cañón?
- ¿Qué es la bóveda de arista?
- ¿Qué otra bóveda se mencionan en el vídeo?



6. Novedades arquitectónicas del gótico

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/736.htm encontrarás un reportaje titulado «Novedades arquitectónicas del gótico». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Cuándo y dónde se empiezan a manifestar las grandes novedades del Gótico?
- Menciónalas.
- ¿Qué es la bóveda de crucería?
- ¿Cuál es la evolución de la bóveda de arista?
- ¿Qué funciones tienen los arbotantes?



7. Panteón de la Duquesa de Sevillano

Lee el siguiente texto y encuentra en él el término que corresponde a las siguientes definiciones. Después, busca sus traducciones en neerlandés.

- : elemento saliente que sostiene una cornisa o un alero. Son característicos de la arquitectura románica.
- : pieza de pequeño tamaño que se utiliza en la elaboración de mosaicos:
- : con forma de media esfera.
- : persona que lleva el incienso.
- : cada uno de los cuatro triángulos curvilíneos que forman el anillo de una cúpula con los arcos sobre los que se apoya.
- : en un friso dórico, espacio que existe entre dos triglifos (elemento ornamental con forma de rectángulo saliente con tres pequeños canales o estrías verticales) o elementos arquitectónicos.
- : cinta con inscripciones o leyendas, que suele ponerse en pinturas o esculturas, en epitafios, escudos de armas, etc.

El Panteón de Guadalajara es un monumento de 1916, que fue mandado edificar por doña María Diega Desmaisières y Sevillano, condesa de la Vega del Pozo y duquesa de Sevillano, en honor a su padre y familiares fallecidos años antes para ser enterrados en el mismo.

Fue edificado por el arquitecto burgalés, Ricardo Velázquez Bosco, muy conocido en su momento por las obras que llevó a cabo en la restauración de la mezquita de Córdoba y por otras muchas obras de renombre como el Palacio de Cristal del Retiro de Madrid.

Descripción. El panteón de la duquesa de Sevillano es de un estilo ecléctico historicista, muy utilizado a finales del siglo XIX, mezcla de varios como el románico-lombardo de sus fachadas, la decoración a base de mosaicos bizantinos en su interior, y la decoración mudéjar de sus capiteles internos. El panteón es un gran edificio de planta de cruz griega que se cubre de una gran cúpula hemiesferoidal con teja cerámica, y se remata en enorme corona ducal.

La puerta de acceso se orienta al norte. Su gran altura la consigue a costa de elevar el pavimento del templo sobre la cripta mortuoria, que en vez de estar hecha excavada bajo tierra, se construyó a nivel del suelo. La escalinata de acceso al templo permite al visitante ascender al piso de la iglesia, y luego bajar hasta la cripta, con lo que se obtiene el efecto de estar entrando en un mundo de ultratumba, y por supuesto, «bajar» desde la iglesia, pero en realidad siempre se está a nivel del suelo del entorno.



La apariencia externa de este grandioso templo es de pertenecer al estilo románico lombardo. Tanto la puerta, como las ventanas, y especialmente los detalles de la cornisa, con sus modillones unidos por arcos conteniendo metopas, nos evocan con fuerza ese estilo centroeuropeo. Está todo él construido con piedra blanca de Novelda, y ofrece un solo cuerpo de grandes muros, cerrados en su mitad inferior, y abiertos de grandes ventanales en la superior, de arco semicircular y agemelados, decorados con columnillas y capiteles de tema vegetal.

Pero donde la belleza del edificio se acentúa es en su interior. Es el espacio arquitectónico perfecto, ámbito religioso y sorpresa permanente a un tiempo. La impresión que causa es la de estar en un lugar religioso de influjo bizantino. Se consigue a base de utilizar con profusión los mármoles en suelos y paredes, y los mosaicos multicolores en bóvedas, pechinas y arcos. El espacio, de gran altura, se ilumina apenas por la puerta de entrada y las ventanas de los laterales, pero sobre todo por la gran luminosidad que se derrama al interior desde la cúpula, forrada de miles de pequeñas teselas que conforman una superficie abovedada en forma de media esfera, en la que se ven representados, apoyados sobre un friso horizontal, un grupo en el que la Santísima Trinidad corona a la María Virgen, al tiempo que una pareja de ángeles turiferarios se arrodillan al lado del grupo, y un conjunto de cinco grandes arcángeles, que portan instrumentos musicales y elementos sacramentales, cantan alabanzas frente al grupo. En las pechinas aparecen cuatro medallones con imágenes bizantinas de los cuatro evangelistas: San Juan, San Mateo, San Lucas y San Marcos, y decorando los arcos que dan paso a la capilla mayor, capillas laterales y brazo de la entrada, se muestran una docena de medallones de mosaico, con las imágenes de diversos apóstoles. Los muros del ámbito sacro están totalmente tapizados de mármoles de diversos colores, en los que abunda el rosa y el gris, y proceden de Alicante, Granada y Santander.

El espacio de la cripta, cubierto de una impresionante bóveda plana, se tapiza por muros de piedra blanca, en los que aparecen losas negras talladas con los nombres de los familiares de la fundadora. En el centro aparece el grupo escultórico que sirve de enterramiento a doña María Diega. Se compone de dos grupos de figuras escultóricas. Delante aparecen tres ángeles de mármol, que leen en una filacteria las virtudes de la señora; detrás surge el grupo de cuatro figuras del mismo material que trasladan sobre sus manos, como si no tuviera peso, el ataúd ricamente cubierto de tejidos en los que se labran las armas de la duquesa, y bajo los que la imaginada madera transporta los restos mortuorios de la noble dama. El movimiento, la monumentalidad y la fuerza romántica del conjunto es tal que realmente impresiona a quien lo contempla. La basamenta de este segundo grupo es también de basalto, durísima piedra en la que se tallan animales fabulosos, y unos medallones que, por delante, representan en mármol blanco el retrato de la duquesa, y por detrás ofrecen tallada la leyenda explicativa de la propietaria.

Fuentes: «Panteón de la Duquesa de Sevillano». 30/03/2008. <http://es.wikipedia.org/portada>
www.aache.com/personal/monumentos/panteon.htm



8. De viaje por la Alcarria

Vuelve a leer el texto, imaginándote que acompañas a un grupo de pensionistas flamencos a visitar, entre otros monumentos, el Panteón de la Duquesa de Sevillano. Básate en lo leído para introducirles el monumento.

7.2. IGLESIAS Y CATEDRALES



1. Interior del templo cristiano

¿Conoces todas las partes del templo cristiano del cuadro? Explícaselas a tu compañero mediante una definición, su traducción, un ejemplo o un dibujo hasta que dé con ellas.

altar	cripta	sagrario	retablo	santuario	pila bautismal o baptisterio
púlpito	confesionario	órgano	asientos	bancos	reclinatorios
sacristía	claustro	comulgatorio	catácumbas	sepulcros	estatuas yacentes

2. Colegiata

- a. Lee y completa el siguiente texto con las traducciones de los términos entre paréntesis. Haz los cambios que consideres necesarios.



La colegiata o (*collegiale kerk*) es un templo (*katholiek*) en la que hay (o hubo en su tiempo) una comunidad de **canónigos** regulares de San Agustín presidida por un (*abt*).

Muchas colegiatas medievales tienen aspecto similar al de las catedrales de su tiempo, pues en estas últimas también había una comunidad de canónigos (no regulares sino (*dom-*)) que celebraba el Oficio Divino a lo largo del día. Para algunas personas una colegiata apa-

recía como una (*domkerk*) sin **obispo**.

La colegiata no responde necesariamente a una tipología arquitectónica determinada, si bien, por celebrarse en ellas de forma comunitaria la Liturgia de las Horas u Oficio Divino, suelen ser de amplias proporciones y están dotadas de (*koor*) y de otros elementos que comparten con las (*kloosterkerk*) **benedictinas** o **cistercienses**, que también celebran el Oficio Divino de forma comunitaria.

Las comunidades de canónigos regulares de San Agustín están en el origen de diversas órdenes religiosas como los **dominicos** o los **premonstratenses**.

Las colegiatas españolas pertenecieron mayoritariamente a la desaparecida Congregación de San Víctor. Hoy no queda en España ninguna comunidad de canónigos regulares, habiendo sido la última la que aseguraba el culto en el (*Heiligdomskamer, Sanctuarium*) de Covadonga en Asturias. Por esta razón la denominación de una iglesia como colegiata es tan solo un recuerdo de la historia.

Fuentes: «Colegiata». 30/03/2008. <http://es.wikipedia.org/portada>



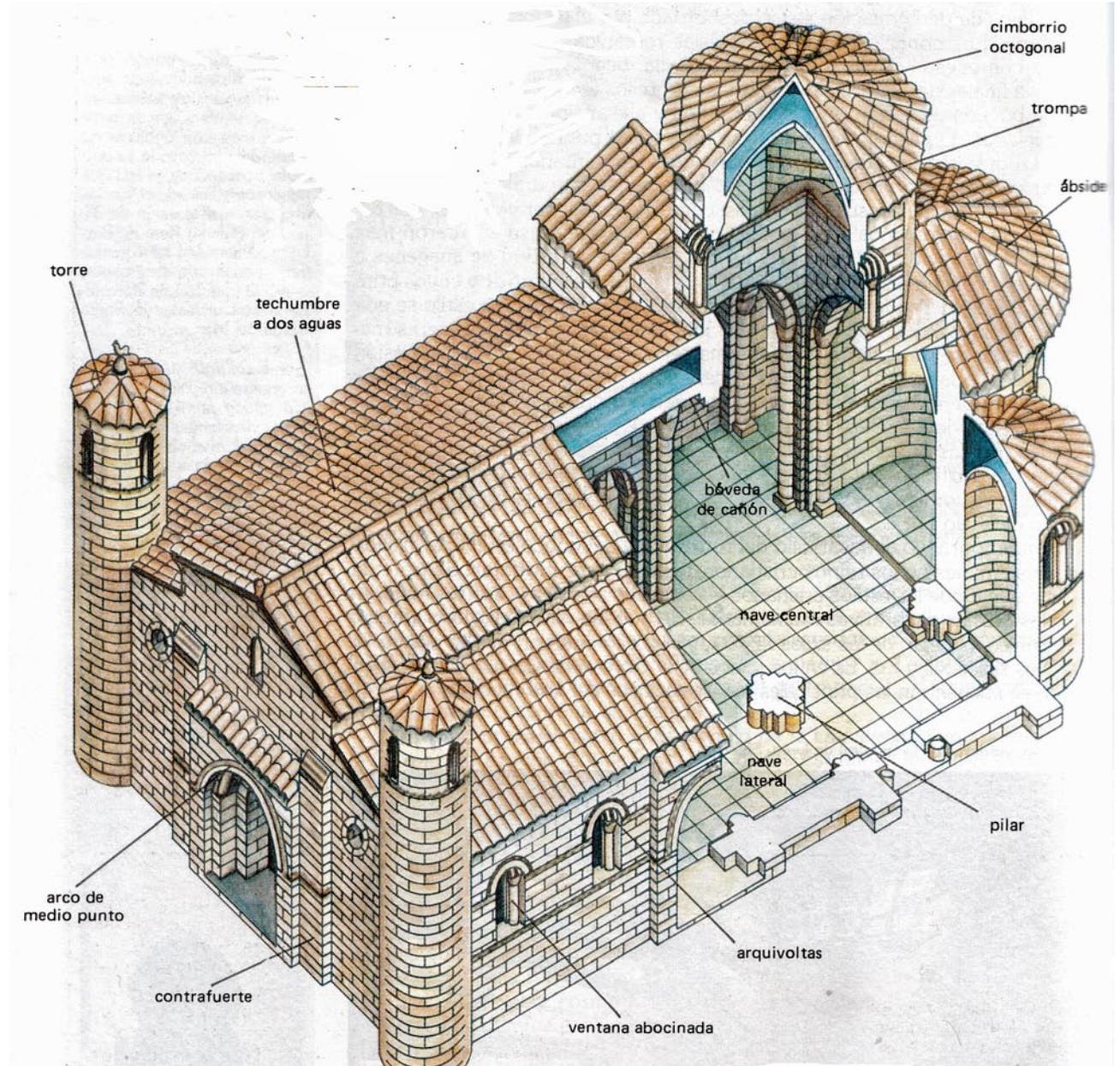
b. ¿Conoces los términos en negrita? Practica con tu compañero las siguientes estructuras:

Sí no me equivoco	}	que	}	(un obispo)	}	es ...	↩ certeza
Creo Me parece				debe de ser ...		↩ probabilidad o suposición	



3. La Iglesia románica

Completa el siguiente texto con los términos del dibujo y haciendo los cambios que consideres necesarios.



Perspectiva axonométrica y detalle de un capitel de la iglesia de San Martín de Frómista (Palencia). Siglo XI.

Pequeña iglesia rural situada en un cruce del camino que seguían los peregrinos para llegar a Compostela. Está construida con piedra de sillería, cortada regularmente. La planta es rectangular de tres (1), que terminan en tres (2) circulares. Al exterior, los (3) aparecen divididos en calles, separadas por columnas, y en dos pisos separados por una moldura con decoración ajedrezada. El espacio entre las columnas lo ocupan sendas (4). Destaca el airoso (5) sobre la cúpula del crucero. Es (6) y presenta (7) y (8) de medias columnas, también con molduras ajedrezadas. La portada oriental está enmarcada por dos (9) cilíndricas.

El predominio de los muros sobre los vanos (puertas y (10)), la cubierta de bóveda de cañón y el (11), son los elementos determinantes del Arte Románico, representado por la iglesia de San Martín de Frómista. El (12) es, generalmente, un arco doblado, es decir, un arco de mayor diámetro que enmarca a otro más pequeño. Los vanos presentan (13) o arcos concéntricos, que reducen la anchura del muro. En cuanto a la (14), suele estar dividida en tramos mediante los llamados arcos fajones, que se apoyan sobre los (15); la finalidad de estos arcos es servir de refuerzo a la bóveda. La cúpula se alza sobre (16) (arcos que se sitúan en los ángulos) que permiten pasar de la planta cuadrada al círculo de la cúpula.

Fuente: Prats, J. et alii, *Bachillerato 3. Geografía e Historia de España*, Madrid, Grupo Anaya, 1993, blz. 116



4. Arquitectura Mudéjar

a. Después de leer el texto, completa la tabla con palabras del mismo en la forma adecuada.

SINÓNIMOS	DENOMINACIONES
1. Albañil =	8.: construcción hecha con sillares o piedras labradas.
2. Aljama =	9.: resultado de la mezcla de varias culturas diferentes.
3. Catequístico =	10.: que se percibe claramente como cierto y no puede ponerse en duda.
4. Falseamiento o falsificación =	11.: de piedra, roca o peñasco, o con sus características.
5. Que existe desde =	12.: el que mide más de media circunferencia.
6. Diseño =	13.: serie de arcos.
7. Modelo ideal =	

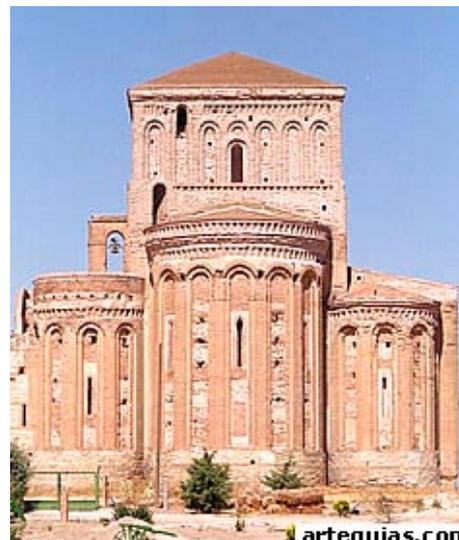
Uno de los acontecimientos posiblemente el de mayor trascendencia en la historia del arte español es la aparición del estilo llamado «MUDÉJAR» como mixtificación de la corrientes artísticas cristianas (románicas, góticas y renacentistas) y musulmanas de la época.

El origen histórico-social del mudéjar hay que buscarlo en el avance de la reconquista leonesa, castellana y aragonesa que supuso la incorporación de territorios con población musulmana, que aportan su saber en el campo de diversas artes.

Es comúnmente aceptado que la aparición del mudéjar hay que datarla en el siglo XII en la -por entonces- poderosa ciudad de Sahagún. Esta población leonesa del Camino de Santiago se convirtió en un fuerte centro religioso y económico en los siglos XII y XIII como indica el Códice Calixtino «prodigio de todo tipo de bienes». Es posible que algunas cuadrillas de alarifes de Toledo fueran contratadas para acelerar los diversos proyectos arquitectónicos que en ese momento se desarrollaban en la ciudad leonesa.

En este siglo XII, las iglesias de San Tirso, San Pedro de Dueñas y la no muy lejana de Santervás de Campos pararon sus costosas fábricas de sillería románica para ser continuadas con ladrillo basadas en una decoración novedosa, todavía dubitativa pero con acusada personalidad. Había nacido la arquitectura mudéjar.

El mudéjar se consolida en el siglo XIII y es exportado hacia el sur y sureste, a tierras todas ellas llanas y con escasas canteras de piedra (Zamora, Salamanca, Valladolid, Ávila, Guadalajara, Madrid y oeste de Segovia, sin afectar apenas a Burgos, Palencia y Soria)



Dentro de la homogeneidad que exhibe el arte mudéjar, se crean focos locales que adoptan características propias. El **foco toresano** se caracteriza por el uso de decoración mural basada en arcos de gran longitud (→ véase foto lateral) mientras que el **foco de Tierra de Pinares** lo hace mediante la superposición de varios cuerpos con arquerías de altura menor.

Este mudéjar, nacido en Castilla y León a partir del románico pero que adquiere identidad propia por su material y su decoración, se le denomina «mudéjar castellano», «mudéjar leonés» o más acertadamente «mudéjar castellanoleonés» es una de las variantes regionales del mudéjar que acompaña al toledano, aragonés, andaluz, etc. Dado el ascendente románico de este arte, se le ha denominado tradicionalmente por muchos autores como «románico mudéjar» e incluso «románico de ladrillo».

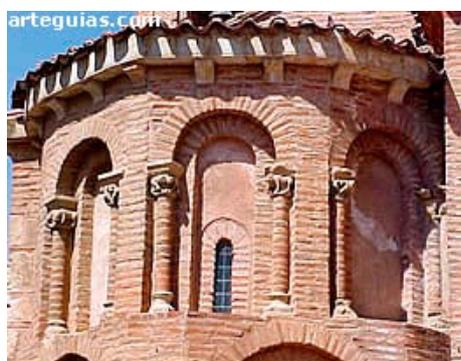
Al mismo tiempo, en Toledo se comienzan a aprovechar antiguas mezquitas para su reconversión al culto cristiano para lo que se añaden cabeceras de volúmenes románicos pero una decoración más islamizada y alejada de lo románico que su vecino castellanoleonés.

En 1187 se construye el ábside que cierra la mezquita califal de Bab Al Mardum y cercana en fecha se puede datar la cabecera de San Román. Estas dos estructuras tienen gran importancia porque van a servir de modelo a las posteriores construcciones toledanas del siglo XIII, en las que se imitan la superposición de arquerías ciegas frecuentemente de trazado muy islámico -almohade- como arcos túmidos, de herradura, etc.

No cabe duda de que el origen mestizo del arte mudéjar, así como sus diversas variedades regionales y una larguísima evolución en el tiempo que abarca desde el siglo XII al XVII hacen de él un estilo controvertido y sujeto a todo tipo de interpretaciones y valoraciones por los estudiosos.

Para algunos autores este estilo no es sólo una simple variante española de la arquitectura europea de esa época, sino que adquiere carácter propio al integrarse las corrientes cristiana y musulmana, reelaborando y reinventándose un nuevo estilo de enorme importancia para la historia del arte español. Para otros, no es sino la adaptación del arte europeo internacional a las técnicas musulmanas, pero sin perder su esencia románica y posteriormente gótica o renacentista (denominado entonces por estos autores, como vimos anteriormente, «románico-mudéjar», «gótico-mudéjar»...). Por último, para un tercer grupo de autores el primer mudéjar no es otra cosa que una degradación del románico, por perder su carácter catequético y simbólico al carecer de escultura monumental, lo que le convertiría en un arte poco apreciable.

En nuestra opinión, sin entrar en este tipo de valoraciones, lo más reseñable es dejar establecido con firmeza que la relación en sus formas arquitectónicas y funcionalidad -sobre todo del mudéjar castellanoleonés- con el románico primero y el gótico después, son directas e indudables. Encontramos en la inmensa mayoría de templos mudéjares de los siglos XII al XIV, las mismas formas y volúmenes arquitectónicos que el románico pétreo.



En muchísimos casos se combinan partes construídas con ladrillo y otras con piedra, tanto sillería como mampuesto. En otros casos una iglesia iniciada en piedra siguiendo un canon estrictamente románico es terminada, respetando aproximadamente su fisonomía prevista, con ladrillo, como ocurre en varios lugares de Castilla y Aragón (a los casos leoneses citados hay que añadir los de Fresno el Viejo en Valladolid, y Daroca en Zaragoza).

Además, se comprueba la perfecta compenetración de elementos arquitectónicos y escultóricos románicos y mudéjares. Un excelente ejemplo es la iglesia de San Juan de Alba de Tormes donde uno de

los ábsides de la cabecera mudéjar se adorna con ventanales románicos a base de columnas hechas con ladrillo cortados con sección circular y capiteles de piedra completamente románicos. (→ Véase foto superior).

Caso muy frecuente es encontrar edificios mudéjares recubiertos con pinturas románicas, como en Santa María de Arévalo (Ávila) o Valdilecha (Madrid).

Fuente: *Arquitectura Mudéjar (Arteguías)*. 30/03/2008. www.arteguías.com/mudejar.htm



- b. La próxima Semana Santa irás con un grupo de estudiantes de Historia del Arte a visitar Castilla. Prepara una introducción a la arquitectura mudéjar con la que sin duda os toparéis durante el viaje. Intenta limitar tu introducción a cinco minutos.



5. La catedral gótica

Lee la siguiente tabla y después complétala con los títulos siguientes:

- a) Apogeo, Radiante, Gentil (siglo XIV)
- b) Temprano, Robusto (siglos XII y XIII)
- c) Flamígero o Florido (principios s. XV al XVI)



1.	
Bóveda.	Suele ser cuatripartita, es decir, que los arcos formeros la dividen en 4 partes y como se apunta en forma de lanza se llama también bóveda de lanceta.
Arco.	Forma de lanza, muy apuntado.
Pilar.	Enorme grosor.
Capitel.	Sobrios y de escasa decoración.
2.	
Bóveda.	Sus nervaduras se complican formando verdaderas configuraciones geométricas (mayor decoración).
Arco.	Ojival, reduce su altura y la circunscribe dentro de un triángulo equilátero.
Pilar.	Fasciculado. Los haces de las columnas se adelgazan y sus capiteles se hacen más adornados con hojas de cardo.
Exterior.	Aparecen con profusión los arbotantes al elevarse la nave central y se enriquecen fachadas con rosetones y escultura.
3.	
Bóveda.	Se hace más estrellada. Exuberante decoración. Los nervios se multiplican, perdiendo su función sustentante y creando bóvedas muy variadas.
Arco.	El ojival tiende a rebajarse y se circunscribe dentro de un obtusángulo. Conopiales (4 centros) y lobulados.
Pilares.	Siguen cobrando esbeltez por lo delgado, pero la decoración del capitel de la columna adosada se hace más florido y además de la hoja de cargo se usa la de vid, la de hiedra, la de roble, etc..
Exterior.	Abundan los rosetones, flechas caladas y adornos en gabletes y ventanas, imitando el flamear de las hogueras.

Fuente: www.geocities.com/zarzosa_arte/ha/HAGotico.htm

¿Conoces el equivalente en neerlandés de todos los términos de la tabla?



6. Catedrales españolas

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/739.htm encontrarás un reportaje titulado «Catedrales españolas». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Qué edificios de la Península Ibérica fueron los primeros en incorporar los modelos franceses?
- Describe la catedral de Toledo.
- Describe la catedral de Burgos.
- Describe la catedral de León.
- ¿Cuál de las tres primeras catedrales mencionadas fue la última en empezarse a construir?
- ¿Cuál es la consecuencia más directa?
- ¿Cuándo se construyó la catedral de Barcelona?
- Describe la catedral de Barcelona.



7. Descripción de la iglesia de San Jaime

Lee el texto y contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Qué estilo arquitectónicos pueden apreciarse en la iglesia de San Jaime?
- ¿Qué relación existe entre San Jaime y el apóstol Santiago?
- ¿Cuántos metros mide aproximadamente la torre de la iglesia de San Jaime?
- ¿De dónde le viene a la iglesia de San Jaime el nombre de Colegial?
- ¿Por qué el Papa Clemente XI le dio al templo el título de iglesia «insigne»?
- ¿Es cierto que San Jaime está sentado en el altar mayor, en una construcción de mármol (falso) en forma de una enorme concha de Santiago que lo cubre a modo de techo, y apoyada sobre cuatro columnas?
- ¿Qué otro monumento por sí mismo se encuentra a la sombra del verdadero Santiago?



Si hay una iglesia en Amberes que merezca el título de monumental, ésa es la célebre iglesia colegial de Santiago, en la que, en síntesis armoniosa, se conjugan un espléndido gótico (en la arquitectura) con todo el juego del barroco (en muebles y obras de arte de los siglos XVII y XVIII).

Como otras muchas ciudades europeas, Amberes tiene un santuario dedicado al apóstol Santiago. En

1431 en este mismo lugar, fuera de las murallas se encontraba una posada que ofrecía refugio a los peregrinos en su camino desde el Norte de Europa a la tumba del Apóstol en Santiago de Compostela. Una modesta capilla se construyó a finales del XIV, cuando la comunidad se convirtió en parroquia. Quince años más tarde aquella capilla se sustituyó por la actual iglesia de estilo gótico-brabantino. Los arquitectos fueron el padre y los hijos De Waghmakere y Rombout Keldermans. El impulso general hacia lo más grande y lo más alto animó a los arquitectos a construir solamente una torre, que sería más alta que la de la iglesia de Nuestra Señora. Al final, apenas si se levantó un tercio de los aproximadamente 165 metros que se pretendían. Aún así las casas del alrededor parecían más pequeñas de lo que eran, en comparación con el nuevo edificio.

En la segunda mitad del siglo XVI, los acontecimientos se sucedieron en el siguiente orden: iconoclasticismo, breve período de convivencia entre católicos y protestantes, dominio calvinista, y, después de 1585, vuelta al culto católico. En la primera mitad del siglo XVII (en pleno barroco) la parte oriental se construyó nuevamente en estilo gótico. La capilla en la que fue enterrado P.P. Rubens, el gran maestro del barroco (†1640) es gótica. En este lugar hubo un grupo de canónigos comprometidos a cantar juntos el oficio divino diariamente en el coro, y de ahí le viene a la iglesia el nombre de Colegial. Muchos mercaderes y ricos nobles donaron sus propios muebles (incluidos altares), adornos (especialmente epitafios) y materiales (es excepcional el número de distintas clases

de mármol). Todas esas riquezas hicieron que el Papa Clemente XI le diera al templo el título de iglesia «insigne», título que los feligreses no quieren perder.

Durante la ocupación francesa se produjeron cierres de iglesias y venta posterior de las pertenencias. Pero esto no ocurrió con la de Santiago, gracias a un sacerdote que juró lealtad a la República francesa. De hecho, gracias a este tipo de colaboración, hoy la iglesia conserva su magnífico patrimonio.

El carácter exclusivo de Santiago es debido sobre todo por el muro del coro (S. de Neve) coronado con el órgano del famoso J.B. Forceville (1727), cuyo mecanismo todavía sigue en funcionamiento.

Detrás aparece la sillería del coro (A. Quellin, padre e hijo) de cara al elegante y triunfante altar mayor (A. Quellin, el joven), donde el gran apóstol Santiago es recibido triunfante por Dios. Este está sentado en un baldaquino de mármol (falso) en forma de una enorme concha de Santiago.

Otra manera «de diversión» la vemos en el comulgatorio de mármol de la capilla del Sacramento (W. Kerrickx el viejo y H. Verbruggen), en el que la dureza y el carácter oscuro del material desaparecen en la encantadora representación de dulces ángeles y de frutas increíblemente realistas.

Es también mágico el trabajo de las vidrieras, como en la de Rudolf van Habsburg, cuya historia se puede seguir en un magnífico paisaje verde (J. Labaer). También aparece la historia de un emperador piadoso que muestra respeto ante la presencia del Santísimo Sacramento.

Las numerosas tumbas nos hablan de un rico, un banquero, de un general español aterrorizado ante la muerte, y de un conmovido fraile cartujo.

¿Nunca ha visto un cerdo comiendo en una iglesia? Pregunte por el hijo pródigo, cerca de los confesionarios.

Ciertamente, no se sabe qué mirar primero. Bajo el hechizo de tanta belleza, un visitante alemán de finales del siglo XIX habló de Santiago «como la iglesia más rica de las tierras germánicas... se merecería estar en Venecia». Mucha gente de Amberes relaciona la anécdota anterior con otro sentimiento distinto: ¡desean que la iglesia se quede aquí con ellos! Discusiones de este tipo se pueden tener en el cercano café «In Sint-Jakob», otro monumento por sí mismo, pero que se encuentra a la sombra del verdadero Santiago, puesto que sólo hay uno.

Fuente: Descripción de la Iglesia de San Jaime. 01/10/2007. www.topa.be/site/158.html



8. San Carlos Borromeo

- a. Por error se han borrado todos los verbos del siguiente texto. Restitúyelos en la voz, tiempo y forma adecuados:

Historia. Este ejemplar de la escuela de arquitectura (*construir*) durante los años 1615-1621, (*seguir*) las instrucciones de los jesuitas, orden particularmente pujante en esa época. Los planos de arquitectura (*realizar*) por los mismos jesuitas; primero por el rector Francisco de Aguilón y después por el hermano Pedro Huysens.

En 1773 (*suprimir*) la orden de los jesuitas, por orden personal del Papa, que (*acceder*) a las presiones ejercidas por poderosos laicos que por una u otra razón (*estar*) molestos con estos eruditos y sabios de la orden. Los bienes que tenían en el mundo entero (*incautar*) y (*vender*) públicamente. Algunos años más tarde,

esta iglesia de Amberes (*recibir*) un nuevo uso (*utilizar*) como local para la catequesis, bajo el patronazgo de San Carlos Borromeo. El nombre de este santo, modelo de la enseñanza catequética, (*ser*) el que (*quedar*) como titular de esta iglesia, cuando por el concordato de Napoleón en 1803, (*erigir*) como iglesia parroquial independiente. Durante el régimen holandés, el rey Guillermo (*querer*) pasarla a los protestantes, proyecto que no (*tener en cuenta*) la opinión de los católicos. Con toda diligencia la ferviente feligresía católica (*organizar*) una colecta de dinero que les (*permitir*) comprar de nuevo la iglesia.

La plaza. Es a los jesuitas que (*deberse*) por completo la concepción de esta simpática plaza delante de la iglesia. En un principio (*ser*) aquí donde (*tener*) su casa generalicia de la provincia flamenca. Alrededor del año 1555 los jesuitas paulatinamente (*ampliar*) su campo de acción pastoral en la ciudad, con un colegio de enseñanza media como actividad principal. Varias casas e incluso una pequeña calle (*desaparecer*) en 1614 para (*permitir*) la construcción de un nuevo complejo barroco. El hecho de que los nuevos edificios conventuales (*construir*) alrededor de una plaza de carácter público demuestra que aquí (*tratarse*) verdaderamente de una innovación en la concepción del catastro urbano medieval.

La fachada. La impresionante fachada (*inspirar*) directamente en la iglesia-madre en Roma, «el Gesú», que (*construir*) 40 años antes. Como todo el edificio barroco, la fachada (*llamar la atención*) de los transeúntes a causa de sus características; tales como:

- La dimensión impresionante (la (*ser*) más alta que el edificio en sí);
 - El equilibrio entre el movimiento vertical y el horizontal;
 - La concepción dinámica con sus enormes volutas y el orden clásico de columnas y de los pilares (las columnas dóricas, más pesadas, (*encontrarse*) en la planta baja, las iónicas, más elegantes, en el primer piso, y las de estilo corintio en el segundo);
 - La decoración suntuosa (*atribuir*) particularmente a P.P. Rubens.
- Así, la fachada (*reflejar*) el sentimiento agudo de confianza en sí misma de la Iglesia Católica en la época de la Contra-Reforma. Aunque esta mentalidad (*quedar*) ya muy atrás, nos (*gustar*) compartir los alegres acordes de los instrumentos de música (*representar*) en la parte baja de la fachada.

En 1621 esta iglesia (*dedicar*) a San Ignacio de Loyola, fundador de los jesuitas, en esa época todavía beato. (*ser*) por esta razón por la que en esos momentos (*escoger*) a Nuestra Señora como verdadera patrona. Esto (*explicar*) por qué el busto coronado de laureles del «beato Padre Iganacio» (*predominar*) sobre la fachada y por qué el conjunto de la fachada (*estar coronado*) por un frontón en el que (*estar sentado*) la Madona con el Niño,

obra de Hans van Mildert. Cuando un año más tarde el fundador de la orden (*canonizar*), la iglesia (*ser conocida*) corrientemente por el nombre de «San Ignacio». La canonización de San Ignacio y del gran misionero jesuita San Francisco Javier (*celebrar*) entonces con gran esplendor de procesiones, representaciones teatrales y decoraciones en las calles. En el centro de la fachada, la orden de jesuitas (*poner*) su emblema «IHS» por el que (*expresar*) su consagración a Jesús; según la versión latina (*ser*) las iniciales de «Jesús Salvador de los hombres».

Generalidades sobre el interior. El interior de la iglesia (*tener*) mucho parecido con las salas de fiestas de estilo barroco, y esa (*ser*) su intención. En efecto, (*querer dar la impresión*) de (*acercar*) el cielo a la tierra; o para (*expresar*) mejor, (*dar*) a los fieles un avance de las alegrías celestes en la morada eterna del Padre. (*derrochar*) grandes cantidades de dinero para su decoración; no sin razón la iglesia de los jesuitas (*ser*) denominada «templo de mármol». Incluso Tomás les (*reprochar*) tanto gasto desmesurado y les (*aconsejar*) moderación y sentido de la responsabilidad. Eso (*poder explicar*) la relativa sobriedad de la capilla lateral de San Ignacio con relación al conjunto, ya que (*decorar*) en último lugar. Las numerosas reproducciones del interior que (*datar*) del siglo XVII (*demostrar*) claramente que esta iglesia (*ser*) realmente suntuosa.

El 18 de julio de 1718 (*quedar*) en la historia de esta iglesia como un día funesto para ella. Un rayo (*caer*) e (*hacer*) grandes desastres. Más de 39 cuadros de Rubens (*esfumarse*) entre las llamas, y también una abundante riqueza de diferentes clases de mármoles. La reconstrucción de la basílica (*confiar*) a Jan Pieter Van Burscheit, el mayor, y tres años después la iglesia (*poder*) abrir de nuevo sus puertas. Una nueva restauración más completa (*tener lugar*) en los años 1980. Con ese motivo (*intentar*) reproducir el interior tal como era en sus orígenes, antes de 1718, especialmente en lo que (*concernir*) a la imitación de sus mármoles.

El altar principal. La característica de las iglesias de los jesuitas (*ser*) la de (*llamar la atención*) al visitante, ya desde la entradas, sobre el altar central, el cual (*estar concebido*) como un grandioso decorado de teatro (*exponer*) a la vista de todos. Con el fin de (*asegurar*) de la mejor manera posible esa idea de (*hacer*) del altar un centro de atracción visual, el altar mayor (*disponer*) de un dispositivo para (*poder*) reemplazar su enorme cuadro. Detrás del altar, en un lugar reservado para ello, (*haber*) cuatro pinturas. Según la idea central del año litúrgico, gracias a un sistema de poleas, (*poner*) la pintura correspondiente, y así el tema central de la liturgia de la misa (*quedar*) visualizado en la pintura. (*tener en cuenta*) que el arte barroco (*tener*) como objetivo (*hacer entrar*) al espectador en la representación, a fin de que (*sentirse*) más

estrechamente unido a Cristo o a los santos. Por eso el punto de partida del método de meditación según San Ignacio (*ser*) la representación concreta de un episodio bíblico. Ésa (*ser*) la razón por la que los ojos, la vista, (*tener*) una importancia capital en la comprensión de una iglesia barroca. (*ser*) ese enfoque el que (*pedir*) a los grandes maestros de la pintura y por lo que (*pagar*). Dos de los cuatro cuadros, «San Ignacio» y «San Francisco Javier», (*representar*) haciendo milagros, (*pertenecer*) al propio Rubens. Los austríacos (*llevar*) a Viena. Los otros dos cuadros (*poder*) admirar todavía: «La elevación de María» de Gerard Zegers y «La coronación de María» de Cornelio Schut. Posteriormente (*añadir*) el cuadro de G. Wappers (de finales del siglo XIX): «La Virgen del Carmen».

Que en esta iglesia no (*haberse previsto*) sillas de coro, y por consiguiente un largo coro, como en las iglesias conventuales, (*deberse*) a la concepción propia de los jesuitas: para ser más eficaces en su apostolado, cada jesuita (*rezar*) el breviario individualmente.

La nave. Sobre el enmaderado de las naves laterales, entre los confesionarios, algunos episodios de la atormentada vida de Ignacio y de Francisco Javier en una veintena de medallones: obra de Miguel Van der Voort, el viejo, y de Juan Pedro Van Bourscheit el viejo (posterior a 1718).

Este último (*ser*) igualmente el autor del púlpito monumental en el que el elemento principal (*ser*) la alegoría de la Iglesia triunfante que (*pisar*) los monstruos de la mentira y la ignorancia, y también las máscaras de la hipocresía.

La capilla de María. La representación en la capilla de María, excepcionalmente rica, (*ser*) todavía más espectacular. Esta realización (*ser posible*) gracias a las tres hermanas Houtappel de Ranst que (*vivir*) como «hijas espirituales», según la espiritualidad de los jesuitas, y que (*ser*) las patrocinadoras de esta capilla. El arte de la pintura de Rubens (*fundirse*) en una unidad temática con la escultura en mármol del taller de Coijns de Nole.

María, (*acoger*) gloriosamente en el cielo, al mismo tiempo (*ser coronada*) por el brazo poderoso de Dios Padre, que en su origen le (*poner*) una corona dorada. Esta fantástica capilla (*ser*) el lugar ideal en Amberes para dejarse atrapar por la seducción atroz del arte barroco. Aquí el barroco (*sonreírnos*) con las caprichosas líneas de los tableros en mármol; las pequeñas escenas de la vida de María (*pintar*) sobre el mármol del altar (*hacer*) por Hendrik van Balen, el mayor; el banco de comunión siempre fiel a la naturaleza con flores, espigas de maíz y granos de uva (símbolo del pan y del vino en la eucaristía). El techo, en estuco de ornamento, (*concebir*) por Rubens con los títulos honoríficos propios de Nuestra Señora; las consolas y los relieves con sus máscaras, (*poder estar estilizadas*) o no. En efecto, uno (*marcharse*) de aquí con el corazón lleno de gozo, y lo contrario (*ser*) señal de que (*tenerse*) un corazón verdaderamente insensible para el arte....

Fuente: Folleto Iglesia San Carlos Borromeo



- b. Un amigo que da clases de historia en un instituto de la provincia de Limburgo ha organizado una excursión a Amberes con sus estudiantes (jóvenes de 16-17 años) y te ha pedido que les acompañes y que les expliques la arquitectura de la iglesia de San Carlos Borromeo la próxima semana. Vuelve a leer el texto y escribe un resumen sobre la arquitectura de esta iglesia barroca para distribuirlo entre los estudiantes durante la visita, pues quieres estar seguro de que todos tengan la información más importante sobre la misma a mano con vistas al examen que tendrán que realizar.



- c. Ensayla la explicación que darás a los estudiantes del apartado anterior la próxima semana.

9. El Templo Mayor de Tenochtitlan



En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/civilizaciones/videos/486.htm encontrarás un reportaje titulado «El Templo Mayor de Tenochtitlan». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Dónde y cuándo fue fundada Tenochtitlan, la capital del Imperio azteca?
- Describe el recinto ceremonial del Templo Mayor.
- ¿Qué era el *tzompantli*?
- Describe el Templo Mayor.
- ¿En qué año fue finalizado el Templo Mayor?



10. La arquitectura colonial

Lee el siguiente texto sobre la arquitectura colonial e indica si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas (V) o falsas (F). Corrígelas en caso de que sean falsas.

	V	F
1. La arquitectura colonial consiste fundamentalmente en arquitectura religiosa. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Los españoles diseñaron las ciudades en Latinoamérica en forma de red, siendo la iglesia edificada junto a la plaza central de las poblaciones el punto de referencia del centro urbano. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Hasta 1570 la influencia indígena en los templos de las órdenes religiosas mexicanas se hace notar en lo decorativo, con un tipo de talla de superficies planas realizando un corte oblicuo en el borde. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. El rasgo característico del barroco mexicano es el manejo privilegiado de materiales, como la piedra de distintos colores y el yeso, para crear ricas policromías tanto en el interior de los templos como en las fachadas. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. El esquema hispánico de nave única con fachada lateral siguiendo la dirección de la calle y con un ancho atrio en las iglesias mexicanas se repite hasta el siglo XVII. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6. La basílica de Guadalupe y la del Pilar de Zaragoza tienen la misma planta. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. En la construcción de la iglesia del Sagrario de 1749 se utilizó tezontle, piedra volcánica y porosa de color rojizo. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. La policromía es exaltada en Puebla empleando azulejos de colores, destacados trabajos de yeserías y cerámicas vidriadas. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

La arquitectura colonial es el conjunto de manifestaciones arquitectónicas que surgieron en América Latina desde el descubrimiento del continente en 1492 hasta la independencia del mismo a principios del siglo XIX.

A comienzos del siglo XVI puede decirse que se terminó la conquista de América en su mayor parte. Sobre ruinas de grandes imperios precolombinos como México, se preparan los cimientos de la nueva civilización hispanoamericana. El arte en Latinoamérica va a ser fundamentalmente religioso, marcado por el poder de las principales órdenes religiosas llegadas del viejo continente. En el trazado reticular de las ciudades, a través de los españoles que los proponen, aparecen las plazas y los monumentos. La iglesia edificada junto a la plaza central de las poblaciones se encuentra como punto de referencia del espacio urbano. Pese a la uniformidad que las órdenes religiosas van a intentar aportar, las nuevas formas artísticas van cambiando de acuerdo a la región étnica y geográfica.

En México, los templos de las órdenes religiosas anteriores a 1570 son de trazas góticas. El tipo de construcción es el de iglesia fortificada de una nave, cabecera poligonal, bóvedas de crucería o de cañón en templos agustinos, y un tratamiento exterior de gran sobriedad, muros desnudos y remates almenados. Como ejemplos de conventos franciscanos podemos citar el de Huejotzingo o el de San Andrés de Calpan. La influencia indígena se hace notar en lo decorativo, con un tipo de talla de superficies planas a bisel que encontramos en portadas como las de Tlanalapa y Otumba.



Avanzado el siglo XVI se construyen modelos platerescos, como la portada del templo agustino de Acolman o la de la iglesia de Yuriria.

Barroco. Podría decirse que el barroco adquirió mayor significación en América que en España. El barroco en Hispanoamérica es esencialmente decorativo. Se aplica un lenguaje ornamental a esquemas constructivos y estructurales inalterados desde los comienzos de la arquitectura hispanoamericana. México es uno de los grandes focos donde con más intensidad iba a encontrar eco el nuevo estilo así entendido.

Uno de los rasgos característicos del barroco mexicano es el manejo privilegiado de materiales, como la piedra de distintos colores (Zacatecas, Oaxaca, México) y el yeso, para crear ricas policromías tanto en el interior de los templos como en las fachadas. Por otra parte, van a adquirir especial desarrollo elementos como la cúpula, presente en casi todos los templos, elevada sobre un tambor generalmente octogonal y recubierta con gran riqueza ornamental, y las torres, que se alzarán esbeltas y osadas allí donde los temblores de tierra lo permitan.

El siglo XVII será el de las iglesias conventuales y monasterios, construídos según el esquema hispánico de nave única con fachada lateral siguiendo la dirección de la calle y con un ancho atrio.

El siglo XVIII comienza con la construcción de la basílica de Guadalupe (1695-1709), emparentada en planta con la del Pilar de Zaragoza: cúpula central, cuatro cúpulas menores y torres en los ángulos. En la iglesia jesuita de la Profesa (1714-1720) se observa la reiteración de formas poligonales lejos de los trazos curvos del barroco europeo. La construcción más relevante es quizá la iglesia del Sagrario, con su impresionante fachada retablo construida en 1749 por Lorenzo Rodríguez. Es una planta en cruz griega, cúpula central con cuatro menores y novedosa en el tratamiento decorativo exterior, con acusada ornamentación central a modo de un tapiz tallado en piedra de Chiluca y rodeada de muros de tezontle rojo recortados en formas mixtilíneas. Este modelo, muy imitado en iglesias posteriores, será sustituido a finales de siglo por el de la capilla del Pocito, realizada por Antonio Guerrero y Torres, con planta de trazos curvos y brillante cromatismo exterior.



Puebla es uno de los grandes centros de exaltación de la policromía, con empleo de azulejos de colores, cerámicas vidriadas y destacados trabajos de yeserías. Son ejemplos punteros la iglesia de San Francisco de Acatepec, o el interior de la capilla del Rosario de la iglesia de Santo Domingo. La grandiosa fachada del santuario de Ocotlán, construído en Tlaxcala a comienzos del siglo XVIII, es un impresionante retablo monumental enmarcado entre sendas torres con un cuerpo superior de inconfundible silueta barroca. Otra de las fachadas más destacadas del barroco mexicano la encontramos en la catedral de Oaxaca, donde también es interesante la iglesia de la Soledad, en la que la ornamentación cubre incluso los contrafuertes que jalonan la portada. De mediados de siglo son ejemplos interesantes la iglesia de la Compañía de Jesús, en Guanajuato, o la iglesia de San Sebastián y Santa Prisca, en Taxco, una de las joyas del barroco hispanoamericano. El punto culminante de la exuberancia decorativa lo encontramos en la fachada de la catedral de Zacatecas, un imponente tapiz ornamental, muestra del arte barroco de influencia indígena.

Fuente: Cecín Vázquez, 0mar. 26/02/2008. *La arquitectura colonial*. <http://html.rincondelvago.com/arquitectura-colonial.html>

7.3. BEGUINAJES, CONVENTOS Y MONASTERIOS



1. Las beguinas y los beguinajes

- a. Lee el siguiente texto y anota las palabras que no entiendas. Después, en grupos de 3, intentad averiguar el significado de las palabras que habéis apuntado.

Las beguinas fueron mujeres que vivieron la Baja Edad Media, los turbulentos siglos XII y XIII. Tiempo de crisis y cambios, de caos general y libertad personal, donde lo espiritual e intelectual aún se invocan juntos y La Biblia y Platón encuentran los mismos interlocutores, en monasterios y universidades; luce rotundo el románico y nace airoso el gótico, resplandece el amor galante y se aman, épicos, Tristán e Isolda. Europa desmembrada y abierta, crea y se recrea en una cultura plural árabe, griega, cristiana, judía y musulmana.

En este ambiente bullicioso y caótico, las beguinas, solteras, casadas o viudas, sin hacer votos eclesiásticos propiamente dichos, solas o en grupo, ajenas a toda autoridad, llevan una vida más o menos monástica en el mundo, aunque viven libres, activas y solidarias, con inteligente y luminosa coherencia, con humana dignidad, «entre amigas muy queridas», sin jerarquía, en «la teligencia del Amor».

Desde mediados del siglo XIII se las ve generalmente domiciliadas en beguinajes. Éstos son verdaderas ciudades religiosas o parroquias de beguinas, constituidas por una multitud de casas pequeñas (a veces llegan hasta 100), cada una de las cuales está habitada por una o varias beguinas. Tienen calles y plazas, una enfermería, uno o varios conventos destinados a las novicias y a las beguinas que deseaban una vida más comunitaria, y una iglesia particular. Todo ello estaba rodeado de una valla.

Dedicaron su vida tanto a la defensa de los desamparados, mujeres, niños y ancianos, como a una brillante labor intelectual que ahora empieza a ser conocida, aunque ya en su tiempo mereciera la atención del Papa Clemente V, en el Concilio de Vienne, al decretar que: «su modo de vida debe ser prohibido definitivamente y excluido de la Iglesia de Dios». No resultaría fácil, el movimiento de estas mujeres se había extendido por Cataluña, Francia, Holanda, Renania y Baviera.

Serán vistas como «maestras de vida» y causarán la admiración y el asombro de sus contemporáneos: «en las discusiones teológicas con ellas, Virgilio aparece con similar frecuencia que los padres de la Iglesia», anotarán sus interlocutores. Quizás por ello, por su erudición, despertarán el recelo del Poder, de una Iglesia beligerante y cruel en su lucha por lograr el monopolio de lo Divino, y, desgraciadamente, también de lo humano.

Se les reprochará vivir fuera de la Iglesia, vivir juntas, sus ropas, sus oficios, elegir a sus maestras... incluso el nombre de Marta, muy utilizado por ellas para reconciliar simbólicamente las dignidades bíblicas de Marta y María, es decir, acción y contemplación, algo condenado por el discurso eclesiástico. Todo serviría para acusarlas y condenarlas.

No solo a ellas, les acompañarán en la aniquilación los Caballeros Templarios, los begardos y cátaros (cristianos de bondad militante), el místico Maestro Eckhart, las hermanas y hermanos del Libre Espíritu... y todos aquellos que se salgan del obligado y estrecho sendero eclesial (en 1236, Aleydis, poetisa mística que fue quemada viva, en Cambrais, acusada de herejía).

Herejes todos, la tortura en los procesos fue permitida en 1252, por el Papa Inocencio IV, y por tantos reos de muerte, la implacable abolición de tanta creatividad e iniciativa es una de las catástrofes que marcan el fin de la rica cultura medieval. Tres siglos más tarde, la visión de la mujer austera, sometida al marido, la «esposa», modelo ideal de orden, sumisión y trabajo estará totalmente asentada. Cualquier otra opción calificará peligrosamente a la mujer: bruja.

Estas mujeres, que eran perfectamente ortodoxas y partidarias de la reforma eclesiástica, se parecían mucho a las beatas de España y a las humiliatas de Lombardía (s. XII y XIII). Los conventos de mujeres en Bélgica estaban superpoblados. Las mujeres piadosas que no podían entrar en ellos, comenzaron a vivir la vida monástica fuera de los conventos o bien solas, o bien en el hogar paterno, o reunidas en pequeños grupos, con frecuencia en torno a una capilla, a un hospital o a una leprosería, o incluso alrededor de un monasterio masculino.

Las aglomeraciones de sus pequeñas casas alrededor de un santuario anuncian ya los beguinajes del siglo XIII. Así fue como nació alrededor de 1170 la institución de las beguinas. Su nacimiento tuvo lugar en la parte oriental del territorio actual belga, en la parte romana (valona) de la entonces amplísima diócesis de Lieja. Para todas estas mujeres religiosas que vivían monásticamente en el mundo, el futuro cardenal Jacobo de Vitry, su gran protector, obtuvo en 1216 del papa Honorio III la aprobación, así como la autorización para extender su proyecto a los países vecinos. Desde entonces, las beguinas se propagaron prodigiosamente en casi toda la Europa septentrional y central, hasta los mismos confines de España. Han sido excesivamente numerosas en Alemania y en los Países Bajos, y relativamente también en Francia. Según algunos cálculos prudentes, en Bélgica y en Renania constituían en los siglos XIII y XIV aproximadamente el 5% de la población femenina urbana. Uno de los tres beguinajes de Gante albergaba entonces alrededor de 800 beguinas. Se ha comparado justamente el movimiento de las beguinas, en lo que a su importancia se refiere, al de los franciscanos. Las beguinas se dedicaban a las obras de misericordia, y también al trabajo manual, especialmente al apresto de telas. Respecto a las causas que han favorecido la enorme expansión de esta institución, hay que señalar, además de la gran corriente mística medieval, las condiciones económicas y sociales y sobre todo el factor demográfico: un excedente anormal del sexo femenino en las clases de la nobleza y de la alta burguesía. Desde los inicios del siglo XVII, las beguinas de Bélgica conocieron todavía un florecimiento incomparable. Pero la Revolución francesa, así como las muy diferentes condiciones de la vida moderna, fueron fatales para ellas. Todavía hoy día existen varios beguinajes en los Países Bajos, pero las beguinas están en vías de una completa desaparición.

La gran cultura de las beguinas hará de ellas «madres de lenguas europeas»; Beatriz de Nazaret: «Los siete grados del Amor»; Matilde de Magdeburgo: «La luz resplandeciente de la divinidad» (madre de la lengua alemana); Margarita Porete: «Espejo de las almas simples y anonadadas», (creadora de la lengua francesa), mística radical, declarada herética y quemada por la Inquisición en 1310; o Hadewichj de Amberes, (madre de la lengua flamenca), que en sus «Visiones» describe y elabora no una teoría del amor, sino «un arte de Amar», donde Amor y Deseo emprenderán la embelesada, radical defensa del Amor Apasionado, de la ebriedad amorosa, enseñando el deseable sentido de lo real, y el camino para alcanzarlo: «en lo más profundo de su Sabiduría aprenderás lo que es él y que maravillosa suavidad es para los amantes habitar en el otro... uno disfruta del otro y se lo come y se lo bebe y lo engulle enteramente...». (Carta 11)

Su amplia y generosa disponibilidad hacia el mundo, su libre y amorosa manera de interpretarlo, sin escisión entre lo físico y espiritual, viendo a Cristo como un hombre, novedosa en su tiempo, se comprende aún mejor en este nuevo milenio: «todos queremos ser Dios con Dios, pero pocos quieren ser hombre con su humanidad y llevar su cruz».

Mucho tiempo más tarde, Federico Nietzsche, otro apasionado interpelador de Dios, se topará con esta misma gran dificultad; la de ser hombre. Incluso, encontrará «super» hombres/mujeres a quienes por amor dan a la vida un SÍ confiado, alegre e incondicional.

Han pasado siete siglos de plúmbeo silencio sobre estas mujeres, las beguinas, pero, el símbolo que tanto utilizaron, el Ave Fénix, alquímico por excelencia, quizás funcione todavía, y la magia que lo precede logre su resurgir del ceniciento olvido a que fueron condenadas. De momento, y gracias a una mujer, María Tabuyo, podemos reconocer, recuperar la ardorosa finura y penetración del «lenguaje del deseo» - creador de hermosos plumajes- su risueña sensibilidad a la hora de buscar el Cielo, aquí y ahora, en la Tierra. Una forma de ser y estar en este valle de lágrimas que es el mundo, donde lo «natural» y «lo sobrenatural», no suelen estar tan bien avenidos como para que pueda entenderse divinamente, con sencillez, la prédica de Hadewichj de Amberes (hacia 1240), sin

duda la beguina mística más famosa y autora de varias obras en poesía y en prosa. En *Amar el Amor* escribió:

«Al noble amor
me he dado por completo
pierda o gane
todo es suyo en cualquier caso.
¿Qué me ha sucedido
que ya no estoy en mí?
Sorbió la sustancia de mi mente.
Mas su naturaleza me asegura
que las penas del amor son un tesoro».

En Alemania aparece como cumbre de la mística del amor Matilde de Magdeburgo (1207-1282), con su escrito *La luz que fluye de la divinidad*. Mal vista por la jerarquía eclesiástica tuvo que buscar refugio en el convento de Helfta.

Como escritoras, las beguinas encontraron el obstáculo de ser laicas y mujeres, pero alegaron el mandato de la inspiración divina. En este sentido, las beguinas rivalizaron con el poder eclesiástico y patriarcal, al considerar la experiencia religiosa como una relación inmediata con Dios, que ellas podían expresar con voz propia sin tener que recurrir a la interpretación eclesiástica de la palabra divina.

Entre las beguinas más ilustres vale la pena recordar a María d'Oignies, a Lutgarda de Tongeren, a Juliana de Lieja y a Beatriz de Nazaret, autora de *Los siete grados del Amor*. Se considera que las beguinas, junto con los trovadores y Minnesänger, fundaron la lengua literaria flamenca, francesa y alemana. Participaban en la apertura del saber teológico a los laicos, arrancándolo del latín clerical y vertiéndolo a las lenguas vulgares. La traducción de obras del místico alemán Johannes Eckhart y la divulgación de su propia obra le costó la hoguera en 1310 a Margarita Porete, autora de *El Espejo de las Almas Simples* que dice:

Teólogos y otros clérigos / no tendréis el entendimiento / por claro que sea vuestro ingenio / a no ser que procedáis humildemente / y que amor y fe juntas / os hagan superar la razón, / pues son ellas las damas de la casa.

Fuente: J. Luis Alvarez. Las beguinas. 13/03/2008. www.nodo50.org/mujeresred/historia-beguinas.html



- b. Imagínate que vas a visitar un beguinaje en Bélgica con unos turistas españoles: ¿cómo les explicarías en un par de minutos qué son las beguinas y los beguinajes? Vuelve a leer el texto si es necesario.



2. ¿Quiénes fueron los begardos?

Lee el siguiente texto sobre los begardos teniendo en cuenta que tendrás que escribir otro sobre las beguinas de aproximadamente la misma extensión, a partir de la lectura del ejercicio anterior.

De entre los begardos ortodoxos más conocidos podemos citar a Alexiani, a Boni Pueri, a Cellitae, a Lollardi y a Matemans.

A ejemplo de las beguinas, surgieron a principios del siglo XIII en los Países Bajos y en Renania, pero fueron mucho menos numerosos. Un gran número de ellos se dedicaba al cuidado de los enfermos, de los apestados y de los dementes; también enterraban a los muertos. Eran religiosos laicos y habitaban frecuentemente en conventos en los que existían dos comunidades estrictamente separadas: una reservada a los hermanos y la otra reservada a las hermanas. Otros, sobre todo en Bélgica, en el sur de Holanda y en Colonia, se dedicaban exclusivamente a la manufactura de telas en conventos solamente para hombres. Eran los begardos tejedores, hermanos gemelos de los *humiliatos* lombardos. Se les llamaba *Bogardos*. Éstos desaparecieron a finales del siglo XV, debido en parte a la crisis de la industria lanera.

Fuente: «Beguinas y begardos». 13/03/2008. www.canalsocial.net/GER/ficha_GER.asp?id=10634&cat=religioncristiana



3. Se dice que...

A continuación te ofrecemos un breve texto en el que te indicamos las varias hipótesis existentes en relación al origen de los nombres beguina y begardo. Después de leerlo, elige cinco palabras clave que podrás apuntar con el fin de utilizarlas a la hora de explicarle a tu compañero/a el origen de los nombres *beguina* y *begardo*.

→ Intenta utilizar la estructura impersonal que te proponemos a continuación:

Se dice/cree/afirma que

(los nombres *beguina* y *begardo*) **pueden**

{ proceder de ...
derivar de...

(el nombre *beguina/begardo*) **tiene** su origen en ...

Sobre el el origen de los nombres *beguina* y *begardo* hay varias hipótesis:

- por Lambert le Bègue, sacerdote de Lieja quien habría fundado la asociación; fue crítico de las costumbres del clero, traductor de los Hechos de los Apóstoles y las Epístolas de Pablo, autor de *Antigraphum Petri*, acusado de herejía, murió en 1180, después de haber fundado una iglesia y claustro para viudas y huérfanos de los cruzados en su pueblo nativo. El apelativo *le bègue* significaría «el tartamudo».
- deriva de *beghen* en flamenco antiguo, con el sentido de pedir (pedir al orar o tal vez peyorativamente, pese a que en realidad nunca pedían limosna).
- por Bega, santo patrón de Nivelles, en donde fue establecido, según una dudosa tradición, el primer *beguinage*.
- por el hábito de color *beige* de lana burda, parecido al de los «humillados» de Italia.



4. El Monasterio medieval

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/tesoros/videos/587.htm encontrarás un reportaje titulado «El Monasterio medieval». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿Quiénes establecieron en el siglo VI las reglas que regirían a partir de entonces las vidas de los monasterios?
- ¿Qué votos tienen que aceptar los novicios benedictinos?
- ¿Cómo se organizaban los monasterios?
- ¿Qué dos importantes reformas monásticas responsables del desarrollo del románico y del gótico se produjeron a lo largo del tiempo?
- ¿En qué región de la Península Ibérica aparecen las órdenes monásticas reformadas?
 - ¿Para cumplir qué funciones se edificó el primitivo monasterio riojano de Santa María la Real de Nájera?
- ¿En qué municipio nació la lengua castellana?
- ¿Qué hermoso claustro es considerado una de las joyas del románico europeo?
- ¿En qué municipio se halla y a qué santo está dedicado el monasterio cisterciense más importante?
- El poder monástico vivió en el siglo XIX su peor momento, ¿por qué?



5. La vida en el monasterio medieval

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/tesoros/videos/588.htm encontrarás un reportaje titulado «La vida en el monasterio medieval». Completa el texto que falta:

Buena parte de la vida económica, social y cultural de las gentes medievales se articulaba (1) el Monasterio. (2), el ideal de vida (3) promovió la multiplicación de (4), con el objetivo de difundir la vida espiritual entre las poblaciones rurales.

El edificio principal del monasterio era la iglesia, más o menos grandes dependiendo de las posibilidades de la comunidad. El (5), con jardín y fuente, es (6). Aquí los monjes (7) y encuentran algo de (8).

En los *scriptoria*, los monjes (9) se dedican a copiar textos. Los libros se conservan en la biblioteca. Cocina, dormitorios, (10) y sala capitular, completan las (11) del monasterio. Autosuficientes, los monasterios disponían de (12). Para trabajar en ellos, contaban con el servicio como grandes propietarios o señores.

Simultáneamente, los monjes actuaban en (13) varios, como sastres, zapateros, tejedores, (14) o. (15), el oficio manual se consideraba tan importante como el ejercicio del espíritu.



6. Monasterios románicos en España

Lee el siguiente texto sobre los monasterios románicos en España e indica si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas (V) o falsas (F). Corrígelas en caso de que sean falsas.

	V	F
1. Los monasterios fueron las instituciones más importantes de la Edad Media. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. En ocasiones, ermitaños de toda condición elegían lugares comunes para vivir y se formaban verdaderos monasterios organizados. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. El Monasterio de Montecasino fue fundado por el «padre» del monasterio medieval después de una intensa vida religiosa, pues vivió tres años como un ermitaño. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Gracias a las reglas benedictinas de San Benito se araron y labraron tierras por primera vez para ponerlas en cultivo, y se produjeron gran cantidad de obras de arte en todos los monasterios medievales. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Los austeros monasterios benedictinos impulsaron el románico internacional. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. El concepto de arco apuntado y la bóveda de crucería del auténtico gótico se empleó por primera vez en el románico de comienzos del siglo XII. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nadie duda que los monasterios fueron una de las más importantes instituciones medievales (si no la que más).

Gracias a la actividad de los monasterios se mantuvo viva la llama de la erudición romana, el cultivo de las artes y, por ejemplo en España, una intensa labor repobladora y de estabilización de territorios yermos o disputados entre moros y cristianos durante los largos siglos de la reconquista.

El «padre» del monasterio medieval: San Benito



Ya desde los primeros años del Cristianismo y durante todo el período tardorromano y altomedieval era frecuente que personas de toda condición abandonasen pueblos y ciudades para refugiarse en bosques y montañas en busca de una vida aislada de carácter espiritual.

En ocasiones, estos eremitas elegían lugares comunes para vivir y se formaban verdaderas comunidades y monasterios embrionarios que más tarde se convertirían en cenobios organizados.

El verdadero «padre» del monasterio medieval occidental fue San Benito de Nursia.

San Benito, después de una intensa vida religiosa, incluyendo tres años de vida eremítica, fundó el Monasterio de Montecasino. Allí redactó, hacia el año 540, sus célebres Reglas, que establecen la humildad, la abnegación y la obediencia como ejes fundamentales de la vida del monje.

Al acceder a la comunidad se abandona el mundo al aceptar los votos de castidad, pobreza y obediencia ya que el modelo de monasterio de San Benito establece la clausura como modo de preservar la integridad moral:

«El monasterio ha de construirse de tal manera que todo lo necesario, es decir, el agua, el molino, el jardín y los diversos oficios, radique en su interior, de suerte que los monjes no se vean obligados a andar fuera de acá para allá, porque no es bueno para sus almas».

Pero este aislamiento es relativo pues se permite el contacto y hospitalidad hacia huéspedes, peregrinos y novicios.

Otro de los preceptos más importantes de la regla benedictina, y que será fundamental para la evolución del mundo medieval, es el que establece la necesidad del monje de trabajar como auxilio del alma:

«*Ora et labora*»

Y decimos que es fundamental pues gracias a ello, los monasterios medievales en general y los románicos en particular fueron centros de gran producción artística, especialmente en los campos de la eboraria (arte de la escultura en marfil), esmaltería, orfebrería e iluminación de manuscritos.

En lo social, este ánimo al trabajo permitió también la roturación de territorios vírgenes, producciones agrícolas, asentamientos de población, etc.

Los Monasterios Cluniacenses. En la España del norte, durante los difíciles siglos VIII y IX existieron numerosos monasterios. Se trataba de cenobios pequeños, sostenidos por modestos donantes que seguían diversas reglas como la de San Fructuoso o San Benito.

En el siglo X comienzan a constituirse monasterios más importantes de tipo casi siempre benedictino. El siglo XI será clave para el desarrollo monástico en toda Europa de la mano de la orden benedictina de origen francés, Cluny.

En España, Cluny es respaldada por Alfonso VI en Castilla y León por lo que se construyen importantes monasterios cluniacenses durante ese siglo y otros ya en funcionamiento son incorporados a la orden.

La organización de las diferentes dependencias de los monasterios románicos cluniacenses se basó en el antiguo monasterio carolingio de Saint Gal que esta orden reproduce en su propio Monasterio construido alrededor del año 1043.

El románico le debe mucho a la Orden de Cluny. En lo que respecta a España, el arte románico internacional tiene dos impulsores básicos: el Camino de Santiago y los monasterios cluniacenses.

Los Monasterios Cistercienses. La Orden de Císter nace como respuesta a la vida lujosa de los cluniacenses. Cambia el color del hábito (blanco en contraposición al negro de los de Cluny) y establece una estricta vuelta a los preceptos de austeridad de San Benito.

En lo relativo al arte, San Bernardo de Claraval establece un modo de arquitectura basada en la línea, sin apenas decoración escultórica o pictórica ni vidrieras coloreadas, de grandes proporciones monumentales. Emplea con insistencia algunas innovaciones ya aparecidas en el románico de comienzos del siglo XII como el arco apuntado y la bóveda de crucería, que posteriormente el auténtico gótico empleará de manera mucho más vanguardista y con un radical cambio conceptual.

Los monasterios románicos cistercienses se construyen en lugares apartados y en ocasiones idílicos, junto a un pequeño río o arroyo que proporcione agua suficiente.

Fuente: *Monasterios románicos (Arteguías)*. 13/03/2008. www.arteguías.com/monasterios.htm



7. El Monasterio de El Escorial

En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/753.htm encontrarás un reportaje titulado «El Monasterio de El Escorial». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

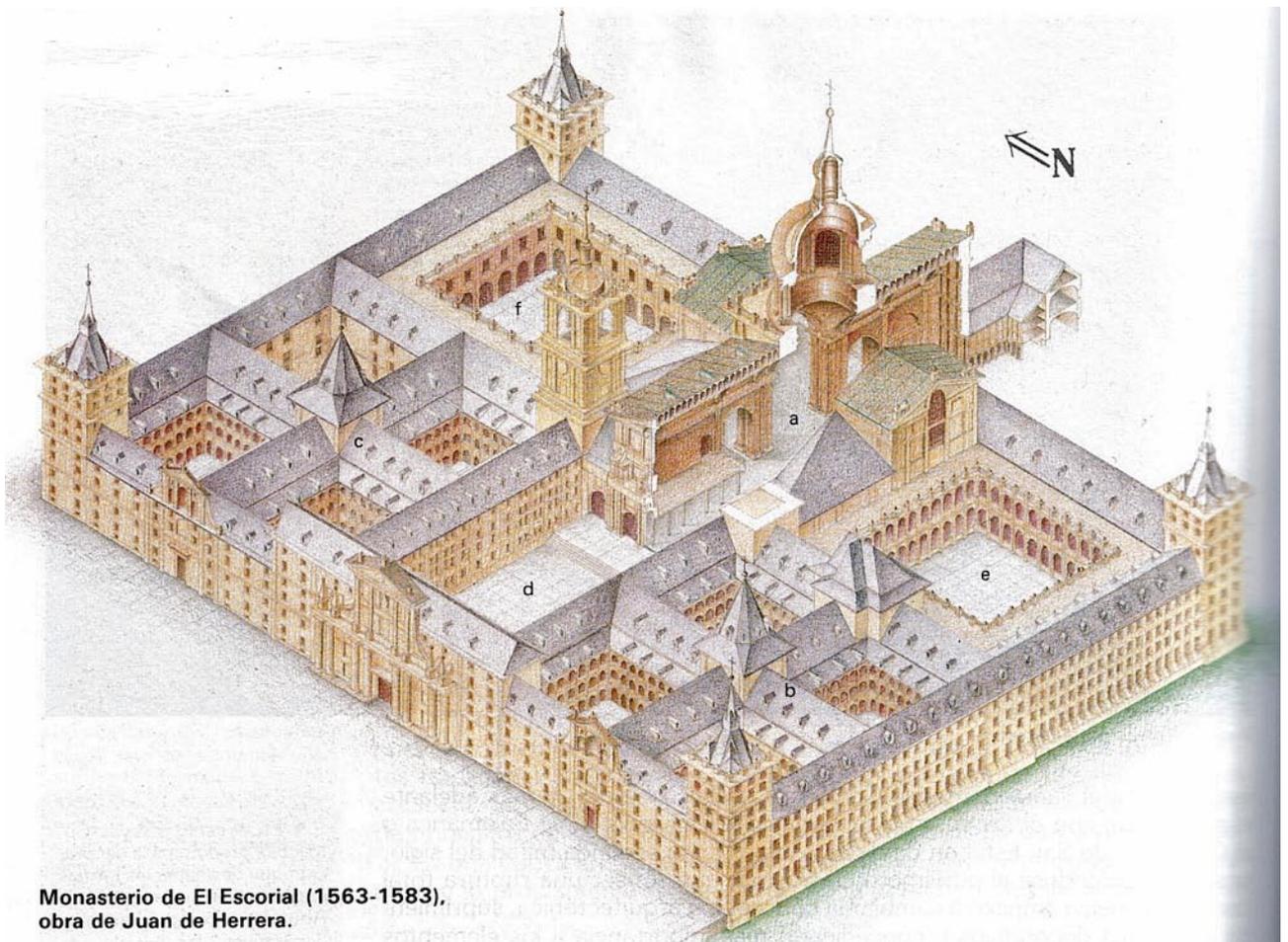
- ¿Cuál fue el principal motivo para fundar el Monasterio de San Lorenzo?
- ¿En qué año se convirtió Madrid en capital del Estado?
- ¿Qué funciones debía asumir la construcción?
- Describe el Monasterio de El Escorial lo más exhaustivamente posible.
- ¿Cómo murió San Lorenzo?



8. Monasterio de El Escorial (1563-1583), obra de Juan de Herrera.

Lee y completa el siguiente texto con las traducciones de los términos del recuadro en la forma adecuada.

beeldhouwkunst – binnenplaats – gevel – geveldriehoek – gewelf
 granietmuren grondplan – herreniano stijl – kerk – kasteel – klooster – koepel
 leistenen dak – pijler – portaal – priesterkoor – toren



ANÁLISIS DEL CONJUNTO: está concebido como un rectángulo de grandes proporciones. Cuatro (1), una en cada ángulo, delimitan el conjunto, cerrado al exterior por enormes (2), que le dan aspecto de fortaleza. Sólo el ábside de la iglesia y el (3) privado sobresalen del rectángulo.

DISTRIBUCIÓN DEL ESPACIO: el espacio interior está repartido entre el (4), el colegio, la (5) y el (6).

- a. La iglesia (a) es de (7) de cruz griega con cúpula central. Los soportes son gigantescos (8) con columnas adosadas, que se elevan hasta el arranque de las (9). Molduras y (10) poco pronunciadas dan un aspecto sobrio al interior. Debajo del (11), se encuentra el Panteón Real. La (12) se abre al Patio de los Reyes, que hace las veces de atrio.
- b. El monasterio (b) y el colegio (c) están a ambos lados del Patio de los Reyes (d), llamado así por estar ornamentado con (13) de los Reyes de Judá. Los dos edificios tienen entrada independiente en la fachada oeste y poseen la misma estructura interior en torno a cuatro (14), al este del monasterio se encuentra el Patío de los Evangelistas (e).
- c. El palacio (f) está situado en el noreste del recinto, alrededor de un gran patio.

ESQUEMA COMPOSITIVO DE LA FACHADA: predominio de líneas horizontales, que transmiten al conjunto la sensación de mole «pegada al suelo». Numerosas y simétricas ventanas acentúan la simplicidad y severidad de la construcción. Las (15) se significan por las columnas clásicas y los (16) que las enmarcan. Los (17) a dos vertientes son nuevos en España y tienen su modelo en Flandes.

ELEMENTOS DECORATIVOS: casi inexistentes. Obeliscos rematados por bolas y pequeñas pirámides combinadas geoméricamente aparecen sobre la (18), las dos torres de la iglesia y otras partes del edificio. El único adorno figurativo es una estatua de San Lorenzo en la fachada oeste y un relieve en granito con las armas de Felipe II bajo la estatua del santo. En el interior, la escultura adquiere mayor riqueza.

FIJACIÓN DEL ESTILO: pertenece al período cronológico del Bajo Renacimiento (siglo XVI), en la etapa manierista. Pero sus propias características: simplicidad en las formas y sobriedad decorativa, unidas al aspecto monumental, configuran un estilo propio llamado (19) o escurialense.

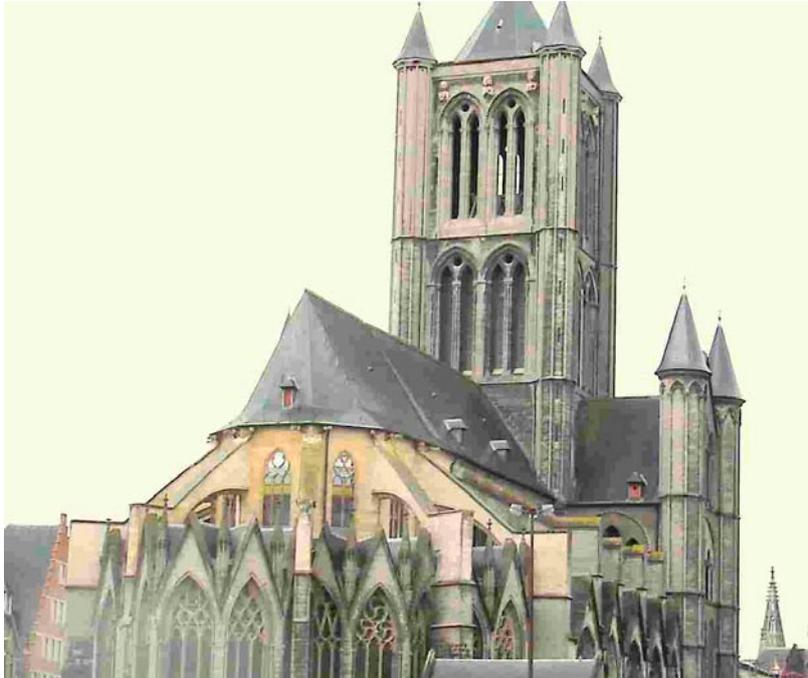
Fuente: Prats, J. et alii, *Bachillerato 3. Geografía e Historia de España*, Madrid, Grupo Anaya, 1993, blz. 168

7.4. RECAPITULACIÓN



1. ¿Reconoces las siguientes edificaciones religiosas?

Coméntalas lo más exhaustivamente posible.



a. Sint-Niklaaskerk, 1038-1200-1250-1660, scheldegotiek



d.



b.



c.



e.

2. Busca el intruso y justifícalo

- | | |
|--|--|
| a. monasterio, cenobio, convento, abadía | e. oratorio, basílica, ermita, santuario |
| b. iglesia, colegiata, catedral, capilla
contrafuerte | f. arco de medio punto, arquivolta, gárgola, |
| c. altar, cripta, confesionario, púlpito | g. aguja, arbotante, pináculo, bóveda de cañón |
| d. bancos, asientos, reclinatorios, comulgatorio | h. contrafuerte, parteluz, tímpano, jamba |

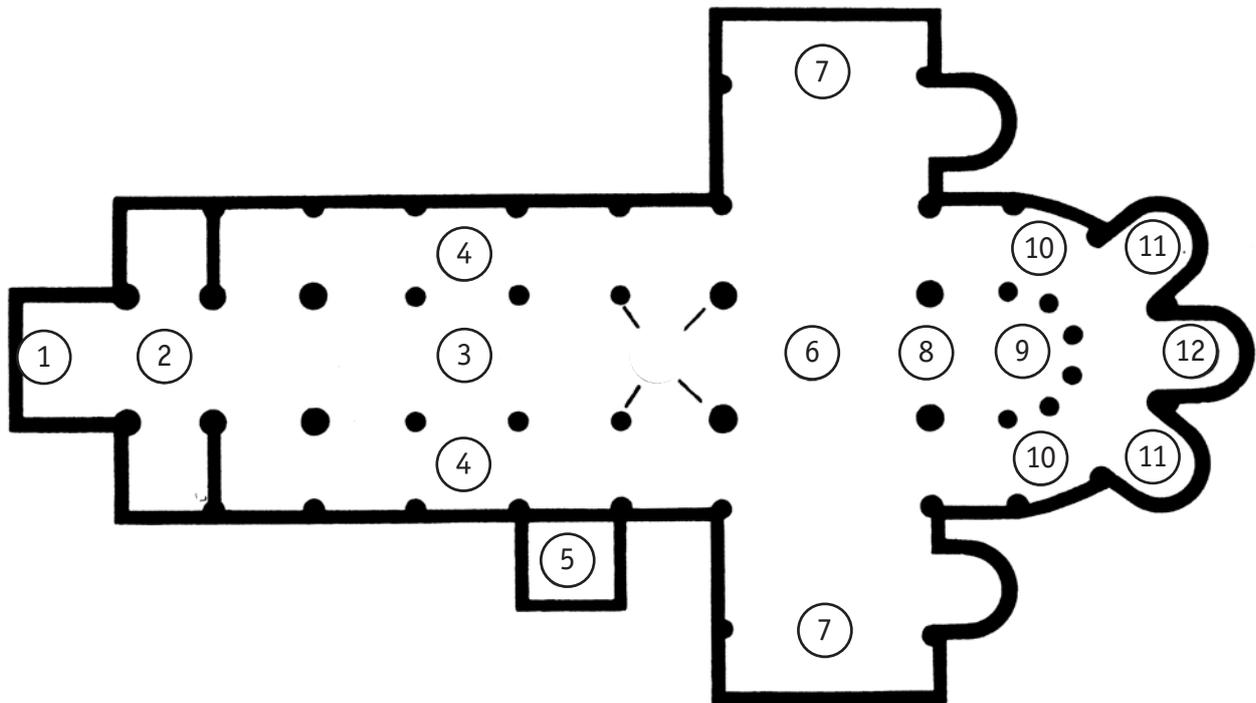


3. Redacción

Elige el monumento religioso de tu ciudad que más te guste. Descríbelo por escrito sin decir de qué monumento se trata. Explica también por qué te gusta. Tus compañeros deben adivinar de qué monumento se trata al leerlo en voz alta.

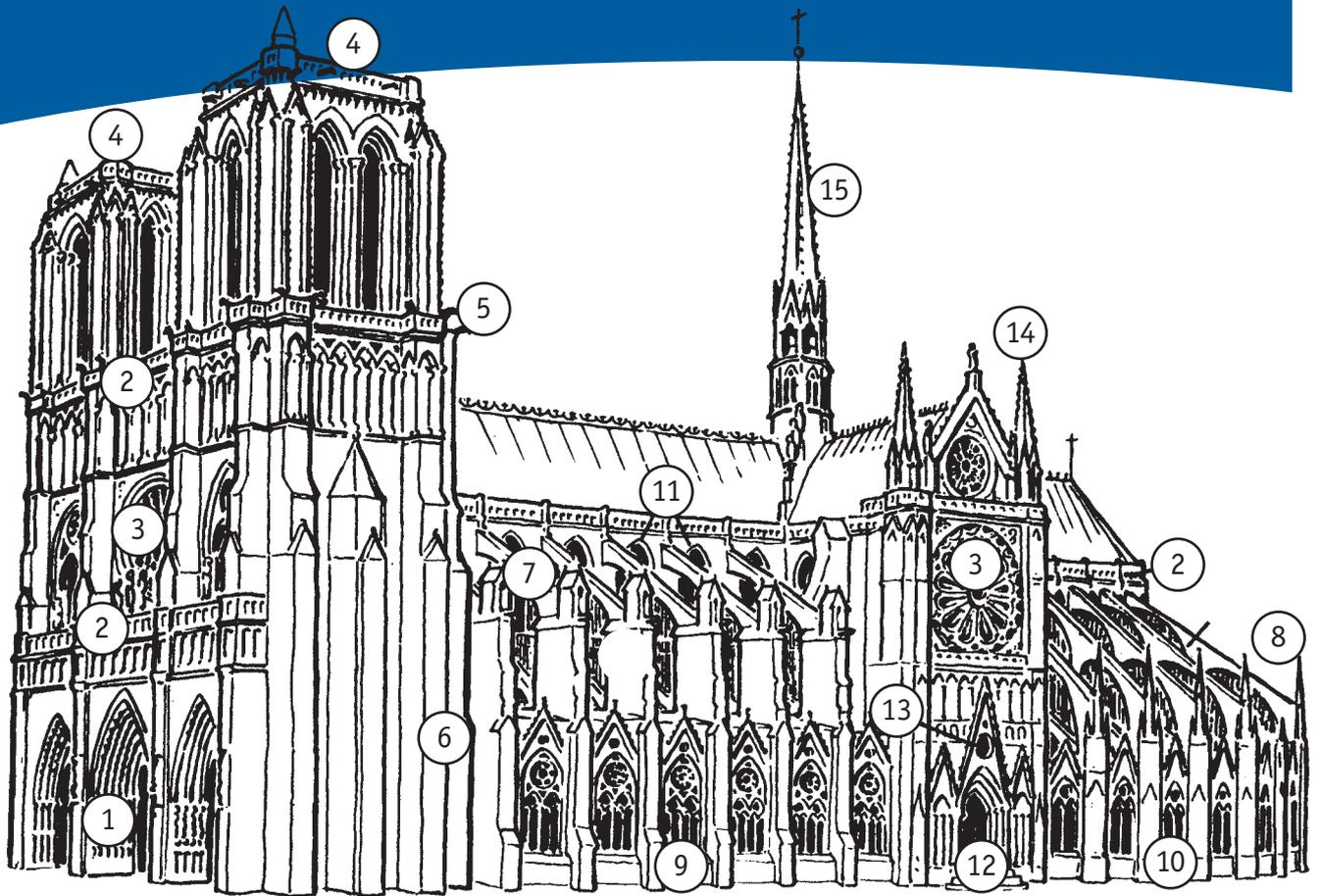
7.5. Glosario

Planta de una iglesia



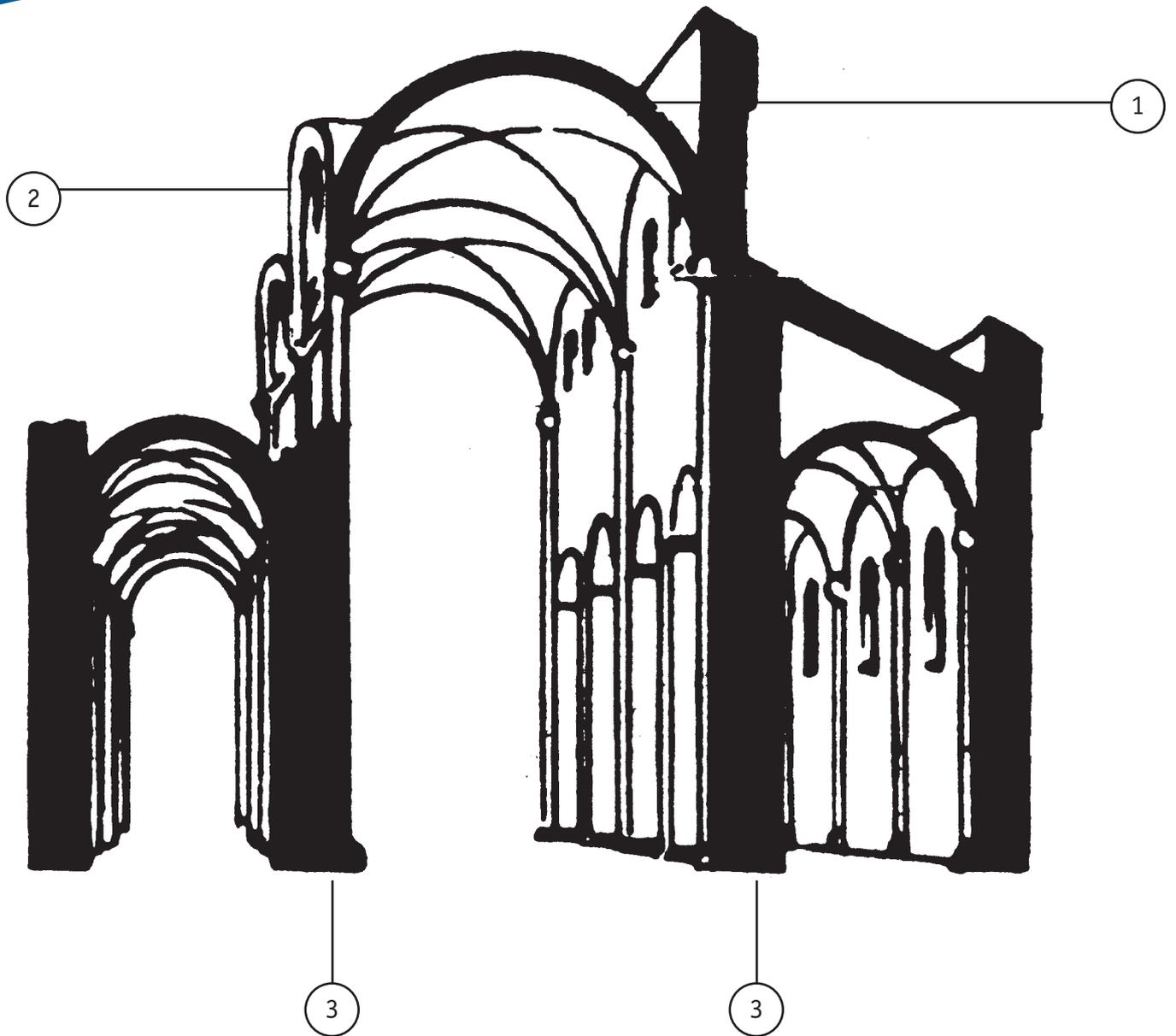
1. portaal
2. narthex
3. middenbeuk, schip
4. zijbeuken
5. zijkapel
6. kruisbeuk of viering
7. kruisarm
- 6+7. dwarsbeuk
8. koor
9. hoogkoor of priesterkoor
10. kooromgang of deambulatorium
11. straalkapellen
12. askapel

- a. brazos en cruz o brazos del transepto
- b. (la) nave lateral
- c. (la) nave central
- d. (la) girola o (el) deambulatorio
- e. (la) capilla radial
- f. (la) capilla lateral
- g. (la) capilla absidal o (el) absidiolo
- h. (el) vestíbulo o nártex
- i. (el) transepto
- j. (el) presbiterio o coro
- k. (el) pórtico
- l. (el) crucero
- m. (el) coro alto



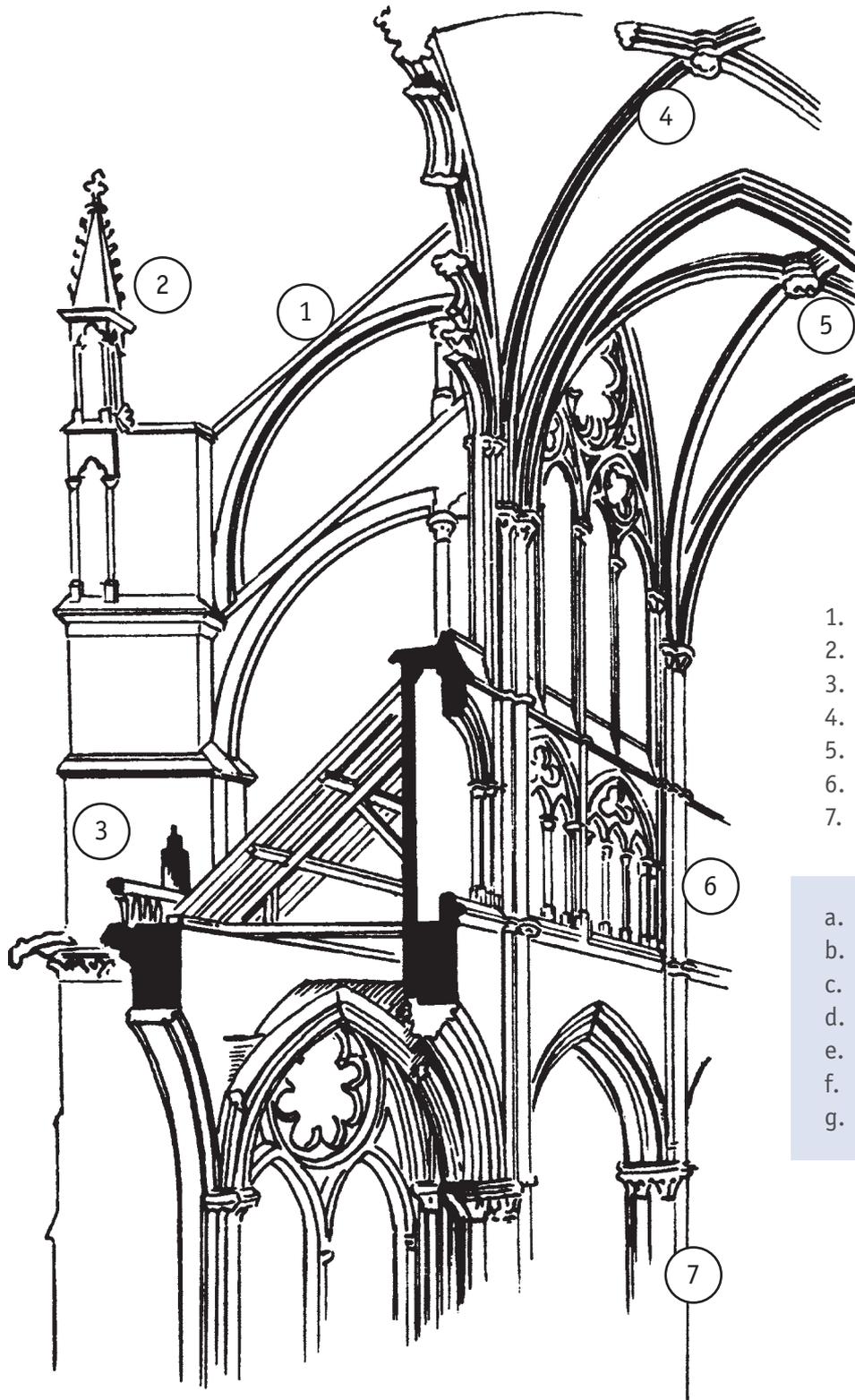
- | | |
|--|-------------------------|
| 1. portaal | 9. zijkapel |
| 2. galerij | 10. straalkapel |
| 3. roosvenster | 11. brandglasraam |
| 4. klokkentoren (zonder torenspits) | 12. zijportaal |
| 5. waterspuwer (voor de afvoer van regenwater) | 13. wimberg |
| 6. steunbeer | 14. kapel |
| 7. steunboog of luchtboog | 15. dakruiter |
| 8. pinakel | |

- | | |
|--|-------------------------------|
| a. (la) vidriera o el vitral | i. (el) rosetón |
| b. (la) tribuna del templo | j. (el) pináculo |
| c. (la) torre del reloj (sin chapitel o aguja) | k. (el) gablete |
| d. (la) portada principal | l. (el) contrafuerte |
| e. (la) portada lateral | m. (el) chapitel o (la) aguja |
| f. (la) gárgola | n. (el) campanario |
| g. (la) capilla lateral | o. (el) arbotante |
| h. (la) capilla absidial o (el) absidiolo | |



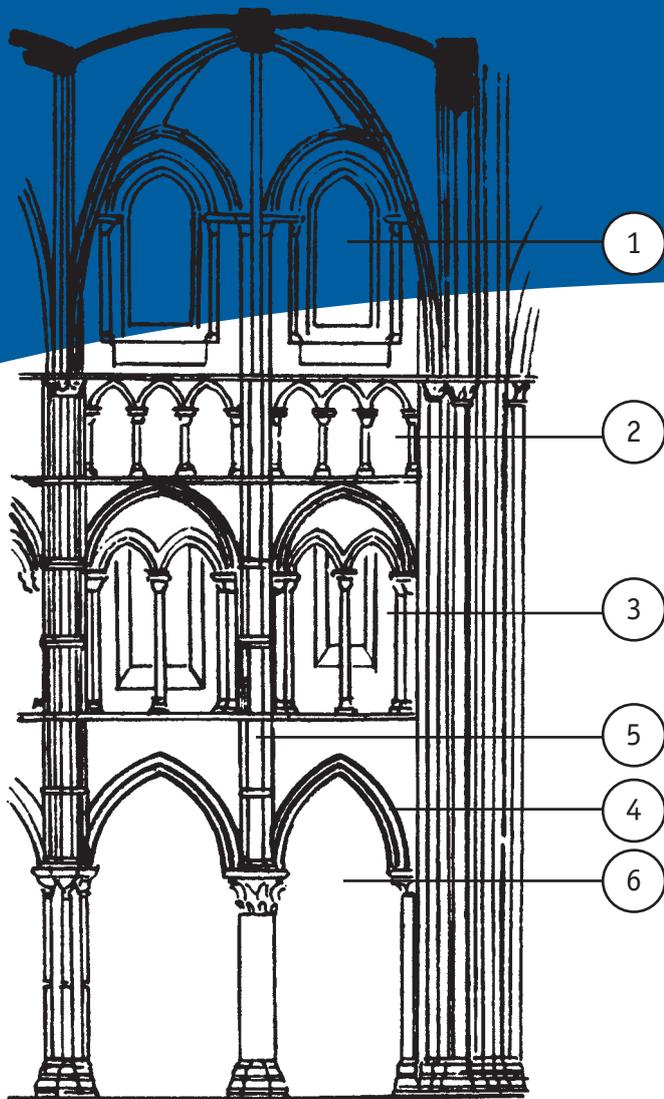
1. gordelboog
2. schildboog of muraalboog
3. pijler

- a. (el) pilar
- b. (el) arco formero
- c. (el) arco fajón



1. luchtboog
2. fiaal of pinakel
3. steunbeer
4. gewelfrib
5. sluitsteen
6. triforium
7. bundelpijler

- a. (la) cruceía o los nervios
- b. (la) clave de bóveda
- c. (el) triforio
- d. (el) pináculo
- e. (el) pilar fasciculado
- f. (el) contrafuerte
- g. (el) arbotante

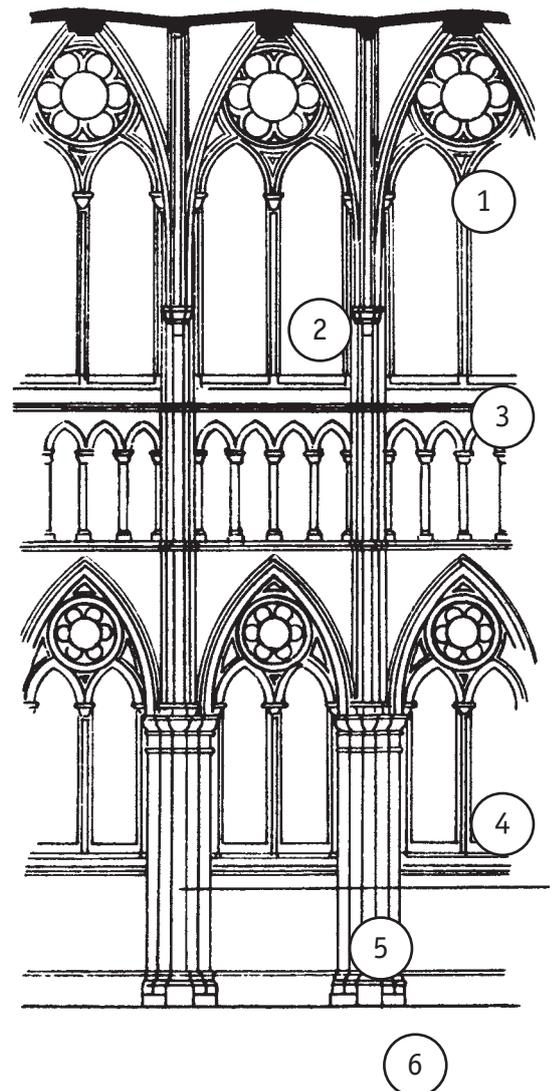


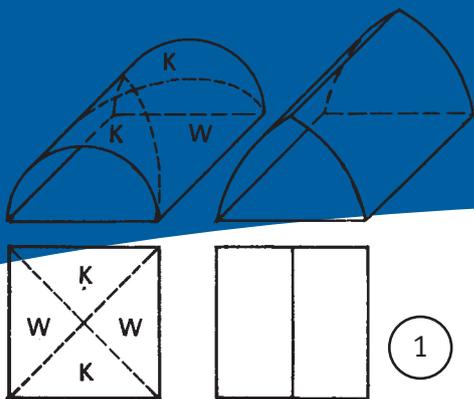
1. rondboogvenster
2. triforium
3. tribune
4. archivolt
5. schalk
6. spitsboogarcade

- a. (la) ventana de medio punto
- b. (la) tribuna
- c. (la) columna embebida
- d. (la) arquivolta
- e. (la) arcada ojival
- f. (el) triforio

1. maaswerk of tracering
2. lichtbeuk (bestaande uit bovenlichten)
3. tweelicht
4. spitsboogvenster
5. bundelpijler
6. basement

- a. (la) tracería
- b. (la) ventana ojival
- c. (la) ventana geminada
- d. (la) basa
- e. (el) pilar fasciculado
- f. (el) clerestorio o claristorio

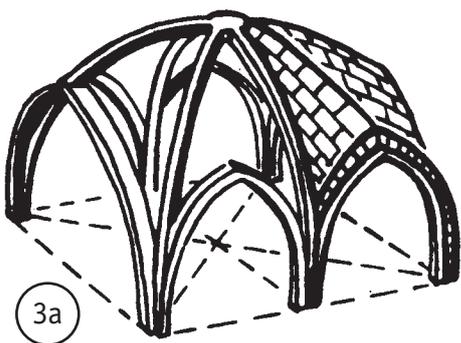




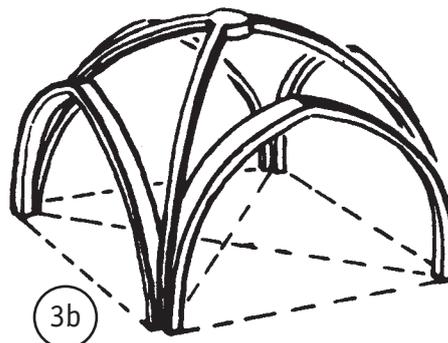
1



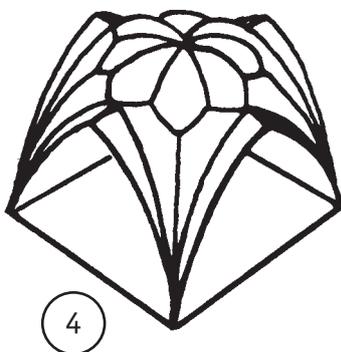
2



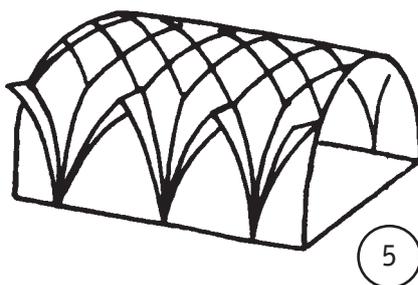
3a



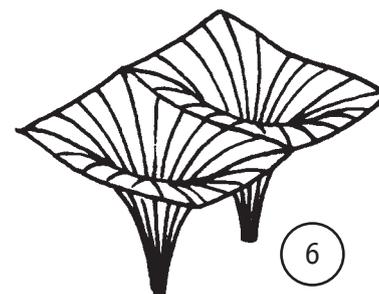
3b



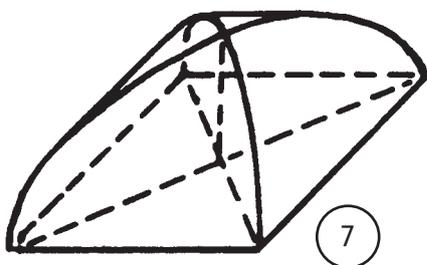
4



5



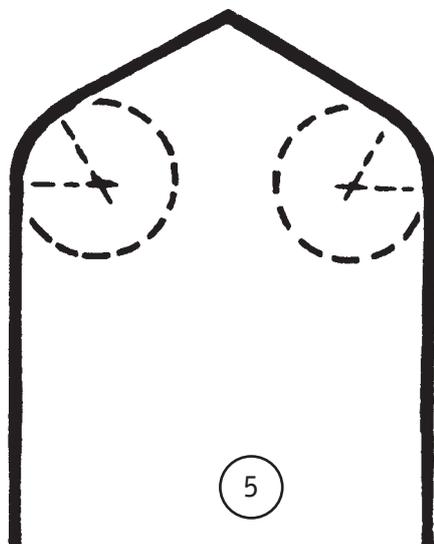
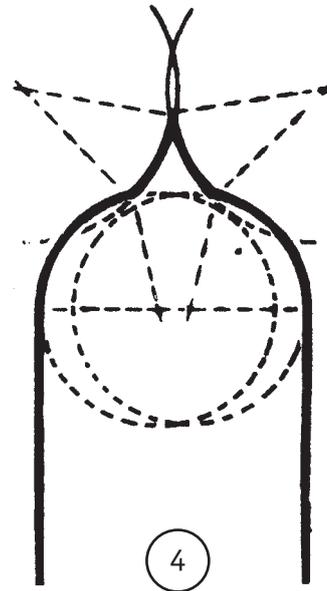
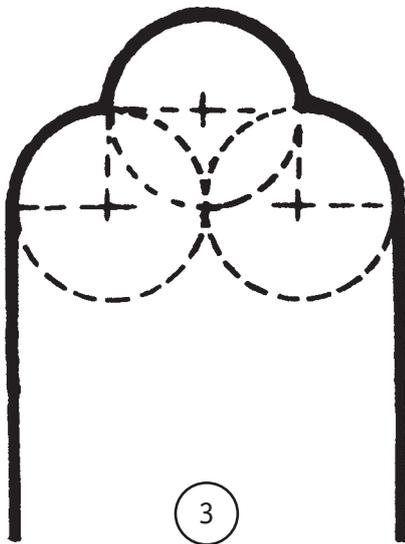
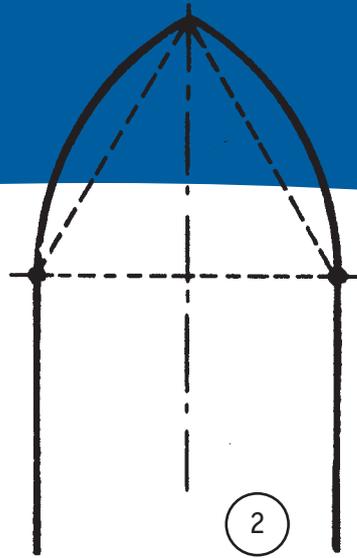
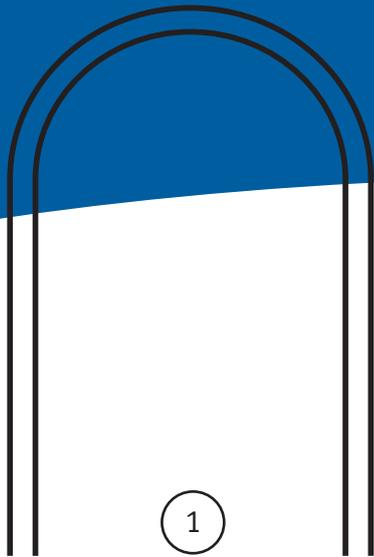
6



7

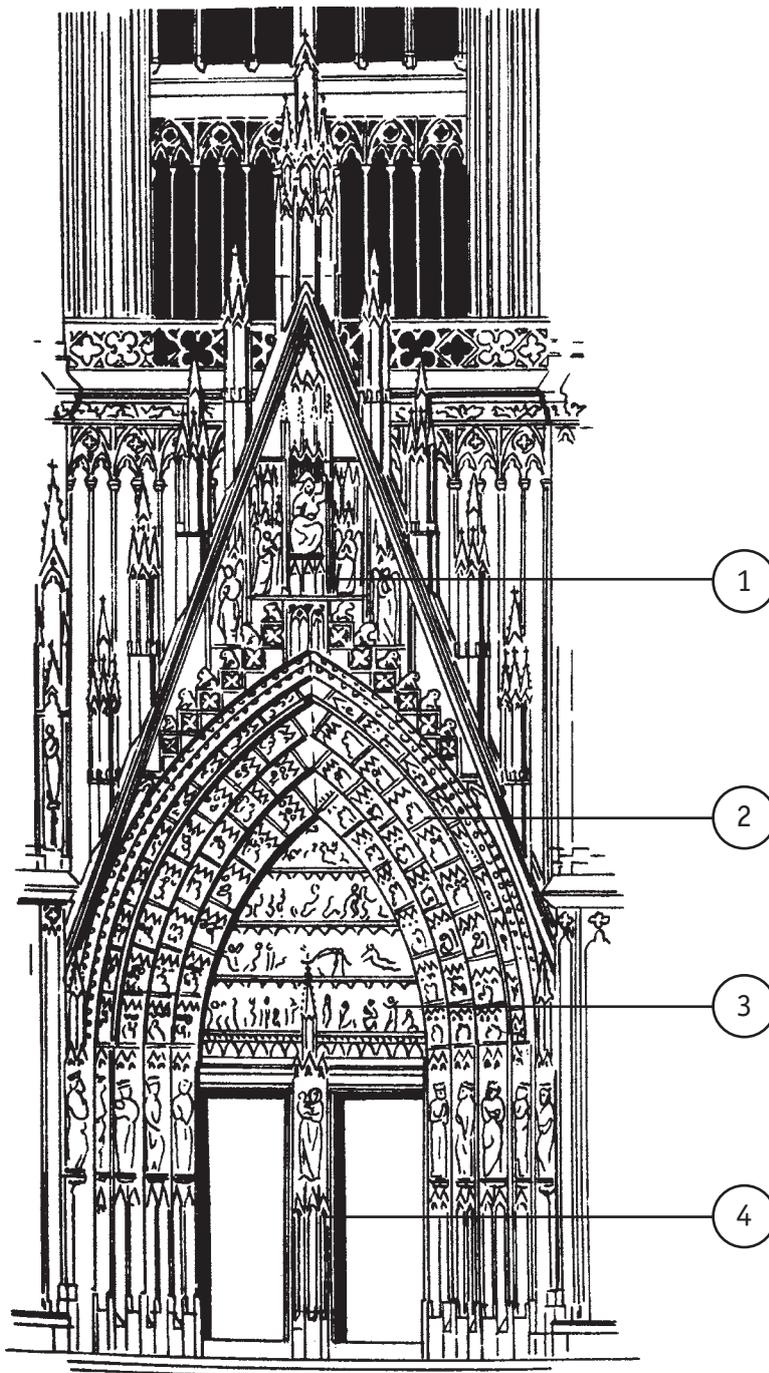
1. rond- en spitsbogig tongewelf
2. graatgewelf
3. kruisribgewelf
- a. zesdelig
- b. vierdelig
4. stergewelf
5. netgewelf
6. waaiergewelf
7. kloostergewelf

- a. (la) bóveda reticulada
- b. (la) bóveda estrellada
- c. (la) bóveda en abanico
- d. (la) bóveda de cruceña
- 1) sexpartita
- 2) cuatripartita
- e. (la) bóveda de cañón o de medio cañón
- f. (la) bóveda de arista
- g. (la) bóveda claustral



1. rondboog
2. spitsboog
3. klaverblad- of driepasboog
4. ezelsrugboog
5. tudorboog

- a. (el) arco tudor
- b. (el) arco trilobulado
- c. (el) arco de medio punto
- d. (el) arco conopial o flamígero
- e. (el) arco apuntado u ojival

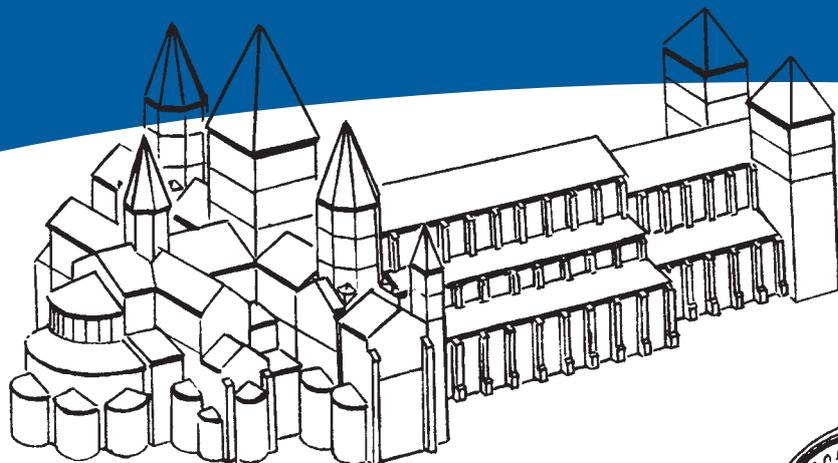


1. wimberg
2. archivolt
3. timpaan
4. middenpijler

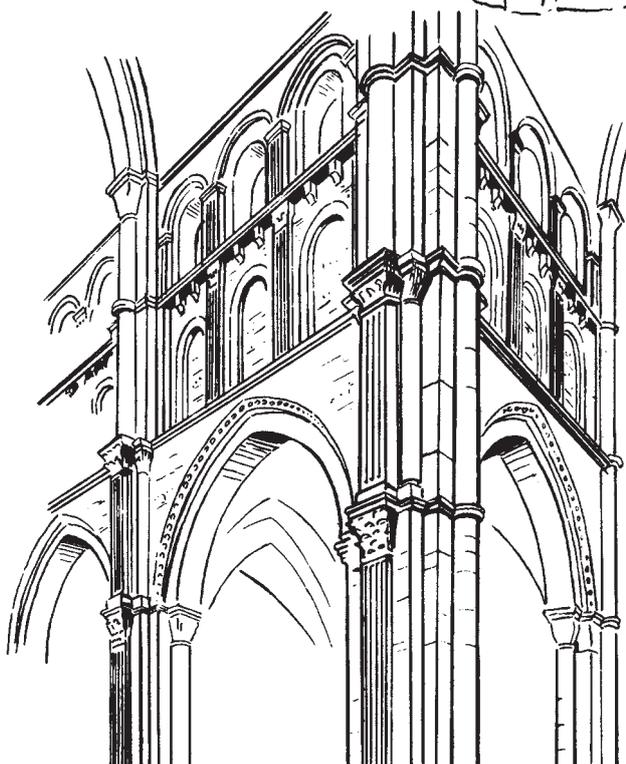
- a. (la) arquivolta
- b. (el) tímpano
- c. (el) parteluz
- d. (el) gablete

Ejercicio de repaso

Nombra 20 elementos arquitectónicos de esta iglesia.



Compara tus resultados con los de tus compañeros de clase.



Ahora repite el ejercicio nombrando 10 elementos arquitectónicos de esta otra ilustración.

Koch, Wilfried, *Comment reconnaître les styles en architecture*. Grenoble: Solar, 1989.

- Paramentos románicos: p. 19.

Koch, Wilfried, *Baustilkunde*. München: Orbis Verlag, 1990.

- Paramentos y contrafuertes góticos: p. 155, 156.
- Bóvedas: p. 415, 416, 417.
- Arcos: p. 162.
- Portada: p. 165.
- Ejercicio de síntesis: p. 166.

Michelin, *Provence*, 4a edición. Clermont-Ferrand: Michelin, 1985.

- Planta de una iglesia: p. 18.
- Catedral gótica: p. 18.



Hojas de trabajo:

- 8.1. Introducción al arte
- 8.2. Los primitivos flamencos
- 8.3. Renacimiento y manierismo
- 8.4. Barroco y Rococó
- 8.5. Neoclasicismo, romanticismo y realismo
- 8.6. Modernismo, impresionismo y postimpresionismo
- 8.7. Vanguardias del siglo XX
- 8.8. Otras formas de arte
- 8.9. Recapitulación
- 8.10. Anexo

8.1. INTRODUCCIÓN AL ARTE



1. ¿Estás de acuerdo con las siguientes citas sobre el arte? Explica por qué (no)

«Los espejos se emplean para verse la cara; el arte para verse el alma.»
(George Bernard Shaw)

«El arte nace en el cerebro y no en el corazón.»
(Honoré de Balzac)

«Aprender a ver es el más largo aprendizaje de todas las artes.»
(Edmond de Goncourt)

«El arte contemporáneo es, o un aprendizaje, o una farsa.»
(Elliot Gould)

«El arte es el reflejo del mundo. Si el mundo es horrible, el reflejo también lo es.»
(Paul Verhoeven)

«A veces, el arte está en los críticos. Éstos inventan el arte.»
(Alfonso Guerra)

2. Los colores

a. Completa el siguiente cuadro con las palabras siguientes:

rojizo	naranja	cálido	rosado	blanco	mate
verde	amarillento	apagado	claro	azul	gris

COLORES	DERIVADOS	DESCRIBIR COLORES
rojo	...	oscuro ↔ ↔ brillante vivo ↔ ↔ frío chillón pastel
amarillo	...	
...	azulado	
azul celeste		
azul marino		
...	verdoso	
rosa	...	
...	anaranjado	
violeta	violáceo	
marrón		
beige		
negro	negruzco	
...	blanquecino	
...	grisáceo	

- b. Expresiones relacionadas con los colores.
¿Conoces estas expresiones? Todas son coloquiales. Relaciona cada expresión con su significado.

Expresión	Significado
1. Quedarse en blanco.	a. Hablar mal de alguien, normalmente a sus espaldas.
2. Ir de punta en blanco.	b. Ir muy bien vestido.
3. Estar sin blanca.	c. Comer mucha cantidad de algo.
4. Dar en el blanco.	d. Referido a una situación, muy acalorada o con los ánimos muy exaltados.
5. Tener un día negro.	e. Por ejemplo en un examen, no poder recordar lo estudiado debido a los nervios.
6. Ponerse morado.	f. Carecer del conocimiento o experiencia para hacer algo.
7. Estar verde.	g. Ver únicamente el lado positivo de las cosas.
8. Poner verde a alguien.	h. Acertar.
9. Estar al rojo vivo.	i. Todo te sale mal.
10. Ver la vida color de rosa.	j. No tener dinero

3. Movimientos de la pintura

- a. Coloca los siguientes estilos artísticos en la columna correspondiente y en orden cronológico:

	ESTILOS		
	EDAD MEDIA	EDAD MODERNA	SIGLO XIX
Realismo			
Rococó			
Impresionismo			
Manierismo			
Renacimiento			
Romanticismo			
Modernismo			
Neoclasicismo			
Renacimiento del Norte			
Barroco			



- b. Comenta con tu compañero cuáles son los estilos artísticos que más te gustan y los que menos. Razona tus respuestas.



4. Cómo comentar una obra de arte

Aquí tienes un esquema de los diferentes elementos que tienes que tener en cuenta a la hora de comentar una pintura o una escultura. Por supuesto, no tienes por qué hacer referencia a todos estos elementos, sino únicamente a aquellos que consideres relevantes o más significativos según la obra de arte que comentar.

ESQUEMA PARA EL COMENTARIO DE OBRAS DE ARTE

A) PINTURA

I.- Descripción de los elementos que se observan en la obra

- 1) Clasificación:
 - Pintura mural
 - Pintura de caballete

- 2) Soporte (muro, lienzo, tabla, papel, ...)

- 3) Técnica (fresco, óleo, temple, acuarela, *collage*, técnica mixta, grabado, ...)

- 4) Obra figurativa o abstracta.

- 5) Composición y organización de la obra:
 - 5.1. Líneas predominantes:
 - Compositivas (movimiento, quietud, ...)
 - Estructurales (simetría, equilibrio, ...)

 - 5.2. Efectos de profundidad (tipo de perspectiva o ausencia de la misma)

 - 5.3. Aspectos cromáticos y lumínicos: tipo de colores (cálidos, fríos), efectos luminosos (claroscuros, tenebrismo, ...)

 - 5.4. Predominio de aspectos pictóricos (línea, dibujo) o plásticos (sensación de masa, volumen, corporiedad...)

 - 5.5. Captación del naturalismo y de las calidades.

- 6) Contenido temático (religioso, retrato, paisaje, bodegón, histórico, ...)

II.- Lenguaje estilístico al que puede adscribirse la obra.

III.- Cronología del periodo estilístico abordado.

IV.- Función y posible significado que encierra la obra analizada.

V.- Antecedentes y consecuentes de la obra de arte que se está analizando.

VI.- Localización y contexto histórico.

VII.- Identificación de la obra y del autor si se conoce.

B) ESCULTURA

I.- Descripción de los elementos que se observan en la obra

1) Clasificación de la forma:

- 1.1. Exenta:
- De pie
 - Sedente
 - Orante
 - Yacente
 - Ecuestre
 - Busto
 - Torso

- 1.2. Relieve
- Alto
 - Medio
 - Bajo
 - Hueco

2) Material (mármol, bronce, caliza, yeso, ...)

3) Se trata de una obra figurativa o abstracta.

4) Composición y organización de la obra:

- 4.1. Líneas predominantes que expresan movimiento o quietud (compositivas) o simetría y equilibrio (estructurales).
- 4.2. Relación de macizos y vanos.
- 4.3. Efectos de profundidad.
- 4.4. Estudio de la anatomía y ropajes.
- 4.5. Captación del naturalismo y de las calidades.
- 4.6. Aspectos lumínicos y cromáticos.
- 4.7. Contenido temático (religioso, mitológico, histórico, ...)

II.- Lenguaje estilístico al que puede adscribirse la obra.

III.- Cronología del periodo estilístico abordado.

IV.- Función y posible significado que encierra la obra analizada.

V.- Antecedentes y consecuentes de la obra de arte que se está analizando.

VI.- Localización y contexto histórico.

VII.- Identificación de la obra y del autor si se conoce.

Fuente: *Comentario de obras de arte*. 10/06/2007.

www.gobiernodecanarias.org/educacion/1/usr/vierayclavijo/geografia/comocomentar.pdf



5. Lee ahora el siguiente comentario del *Tríptico del Cordero Místico* de Van Eyck

VAN EYCK: *Tríptico del Cordero Místico*

Datos: Óleo sobre tablas formando tríptico. Iglesia de San Bavón de Gante. Fecha: 1426-1432

En el otoño de la Edad Media a las industriosas ciudades de Flandes afluyen pintores de las regiones próximas, Limburgo, Henaut, comarcas de los Países Bajos y Alemania, para atender las peticiones de obras de los opulentos burgueses flamencos y de ricos comerciantes extranjeros, como los Arnolfini, o los Ortinari, y que eran retratados en posición orante (*los donantes*) en los cuadros religiosos. Un regidor de la villa de Gante, Joos Vijd, encarga a los hermanos Humberto y Jean Van Eyck un retablo, que se termina en 1432 y que suponía en ese momento, por su técnica y concepción, una verdadera revolución; no va a ser superado por las obras posteriores de esta escuela; probablemente se trata de la obra maestra de la pintura de Flandes anterior a Rubens. Los técnicos se han afanado en distinguir las partes que corresponden a cada uno de los dos hermanos pero la unidad de estilo es tal que se podría atribuir a un solo artista. La superficie total de esta obra es cuatro veces superior a las restantes obras de Van Eyck que conocemos en la actualidad. Desde el primer momento despertó entusiasmo; Lukas de Heer lo llamaba en 1559 «el celeste tesoro del país de Flandes», Durero lo consideraba un cuadro inteligente, un profesor de Nimega en el siglo XIX, F. Van der Meer, escribía que «estas obras maestras debían tener un lugar en el paraíso en el fin de los tiempos».

Hagamos en primer lugar una descripción sumaria de este conjunto de tablas. Cerrado el tríptico presenta en la parte superior la *Anunciación* (una ventana nos ofrece un admirable paisaje urbano) y en la inferior a San Juan Bautista y San Juan Evangelista y los retratos de los donantes Joos Vijd y su esposa Elisabeth Borluut. Abierto, el tríptico ofrece un total de doce tablas. En la parte superior las centrales representan las tres figuras de la *déesis* o el calvario, Cristo en Majestad, la Virgen y San Juan, y a los lados Adán y Eva y los ángeles cantores. La parte inferior de la tabla central está ocupada por la escena principal, las muchedumbres que adoran al Cordero Místico, colocado en un ara. En las puertas laterales cuatro grupos, caballeros de Cristo y jueces íntegros a la izquierda, ermitaños y peregrinos a la derecha.



Muchos son los valores de este gigantesco retablo. En primer lugar llama la atención el brillo de los colores (conseguido con la nueva técnica del óleo) y la luminosidad. La obra está instalada en el lugar elegido por los donantes, en la capilla Vijd de la Iglesia de San Bavón, en la que la luz natural procede de dos altas ventanas situadas a la derecha del espectador; los veinte paneles de la obra tienen en cuenta esta fuente luminosa, todos los sombreados corresponden al lado izquierdo, cada pliegue de los mantos o cada brillo de una perla o de un metal recibe su reflejo por el lado derecho. Por los Van Eyck consideraron también los focos imaginarios de su

propia obra; así en la escena de la *Anunciación*, las sombras se dibujan hacia la derecha porque a través de la ventana puede deducirse que el sol está situado hacia el lado izquierdo de la ciudad.

El realismo con que se presentan todos los objetos permite en la escena de los caballeros de Cristo, que parece una imagen de las Cruzadas, estudiar las armaduras, el metal con el que se han forjado, la manera de soldar las piezas, y en los fragmentos de vestimenta visibles admirar la textura de las lanas o la suavidad de los forros. Este realismo deriva en los retratos de los donantes en una penetración psicológica que aleja a estas figuras de los convencionalismos de la Edad Media.

La minuciosidad que va a distinguir a la escuela adquiere calidades asombrosas. La ventana de la escena de la Anunciación nos asoma a una calle del centro de Gante y nos enseña la calidad de los materiales de construcción, desde la piedra en un torreón del fondo hasta los diferentes tipos de madera, las casas opulentas a la derecha y las más humildes de la izquierda, peor conservadas, con mayor número de grietas y astillas. Max Frieländer escribió a este respecto: «Un espectador avisado advertirá que esta obra no ha nacido solamente de la habilidad, sino también de un arrebató ferviente y de un gran entusiasmo. El amor por todo lo que rodea al hombre y la atención prestada a la materia desvelan un nuevo sentimiento, precursor de una visión del mundo profundamente original».

La composición está detenidamente pensada. Todos los rostros se vuelven, de manera espontánea, sin tensiones, hacia el centro. Si en la tabla principal trazáramos un esquema comprobaríamos que las líneas confluyen en el altar del cordero. Todos los movimientos son pausados y solemnes, como una procesión votiva.

El detalle que incluimos nos muestra algunos de estos valores. *La cabeza de Adán*, prodigio de realismo, es la de una figura que parece respirar. Cada cabello se dibuja con un trazo de plumilla y una lente de aumento permite seguir su recorrido; la piel, no es una masa de color uniforme sino una superficie compleja, en la que se perciben poros, arrugas, venas de las sienes; la minúscula mancha gris de la niña del ojo otorga expresión al rostro. La luz procede del lado derecho y provoca diferentes intensidades de penumbra en la nariz, la mejilla, el cuello y las zonas de sombra en el cabello, tras la oreja.

El panel central nos muestra una vez más el realismo, la capacidad de detalle, los brillos, los delicados matices luminosos, que informan el conjunto y cualquier fragmento, incluso el más pequeño, del retablo. Es obra que exige del espectador tiempo y un punto de observación cercano para distinguir en medio de una composición enorme la gracia de lo diminuto.

Fuente: VV.AA., *Historia del Arte*, Barcelona: Vicens-Vives, 1996

8.2. LOS PRIMITIVOS FLAMENCOS



1. ¿Qué sabéis acerca de los primitivos flamencos? ¿Cuáles son los autores y obras más importantes?



2. Lee los siguientes fragmentos y completa con el nombre del maestro flamenco correspondiente

1. ¿...?

(1385-1441)

Considerado el fundador de la escuela primitiva flamenca.

Sirvió en la corte de Felipe el Bueno, duque de Borgoña.

Fue el primer pintor en retratar la clase mercante y la burguesía.

Obras clave:

El matrimonio Arnolfini, La anunciación y el Tríptico del Cordero Místico.

2. ¿...?

(1399-1464)

Considerado el mejor pintor del norte y el que tuvo más influencia en su día. Se estableció en Bruselas y trabajó para los duques de Borgoña.

Obras clave:

San Lucas pintando a la Virgen, El descendimiento y La Crucifixión.

3. ¿...?

(1430-1494)

Prolífico sucesor de Rogier van der Weyden.

Sus grandes retablos son demasiado rígidos, con figuras petrificadas como estatuas. Su especialidad eran las pequeñas pinturas devotas y retratos pequeños.

Obras claves: *Hombre con una flecha, Virgen con el niño y el ángel y Betsabé.*

4. ¿...?

(1466-1530)

Trasladó el refinamiento italiano a la tradición realista del norte (visitó Italia, admiró la suave luz de Leonardo y su interés por contrastar fealdad y belleza).

Sobre todo conocido por sus vivos retratos de recaudadores de impuestos, banqueros, marchantes y viudas.

Obras clave:

Santa Ana, Retrato de un canónigo y La adoración de los Magos.

5. ¿...?

(1484-1523)

Último gran pintor en la tradición del realismo meticuloso de Van Eyck y Van der Weyden. Trabajó en Brujas y en Amberes.

Pintaba retablos y retratos. Le fascinaban los paisajes de campo y ciudad. Los espacios relajados, no atestados, dan una impresión de calma y armonía con Dios y la naturaleza.

Obras claves:

Cristo clavado en la cruz, La Anunciación y Descenso en la huida de Egipto.

6. ¿...?

(1450-1516)

Es el último, y quizá el más grande de los pintores medievales. Fue admirado durante su vida, especialmente por católicos fervorosos como Felipe II de España.

Conocido por sus obras complejas y moralizantes, en las que sus temas centrales son la depravación del hombre, la locura humana, el pecado mortal (sobre todo la lujuria) y las tentaciones de la carne.

Probablemente el mejor artista de fantasía; sus obras son de un detalle desconcertante y un imaginario de criaturas medio humanas y medio bestias.

Obras clave:

La muerte y la miseria, La nave de los locos, Cristo burlado y El camino de la vida.

Fuente: Cumming, R., *Arte*, Madrid: Espasa, 2006



3. Lee con atención el siguiente texto y comenta después las obras

ESCUELA FLAMENCA

• Minuciosidad

Concebidas para ser contempladas de cerca, los pintores se recrean en la representación de los detalles más mínimos; las cabelleras no son una masa confusa sino una serie de cabellos perceptibles uno a uno. Utilizan una especie de plumilla finísima que les permiten introducir una cantidad increíble de formas en un espacio reducido de la tabla. Sólo una lente de aumento permite la visión de todos los objetos.

• Naturalismo

El enfoque cercano inclina a los pintores a la representación veraz de la realidad, no encontraremos aquí idealización física de las madonas del Quattrocento italiano, sino que se prefiere la captación de todos los detalles del cutis (oros, arrugas, ...)

• Amor al paisaje

Pasión romántica por el paisaje: montañas, caminos que se alejan, prados verdes y bosques se reflejan con unción. Cuando la escena es una habitación, el paisaje aparece a través de una puerta o ventana.

• Delectación en la reproducción de objetos

Es frecuente la representación de la arquitectura, habitaciones, casas o calles, pero en general los pintores se detienen más en las cosas pequeñas que llenan la vida cotidiana: objetos de vidrio o metal, monedas, mesas y telas.

• La tabla y el óleo

El material utilizado es la tabla, como en los retablos góticos. Se introduce la técnica del óleo, que otorga brillo a los colores y posibilita la minuciosidad de los detalles.



El matrimonio Arnolfini de Jan Van Eyck.

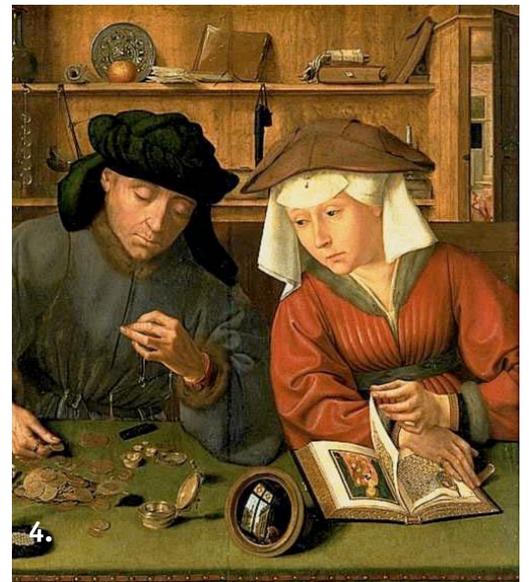


Díptico de la Virgen y Martin van Nieuwenhove de Hans Memling

Fuente: W.AA., Historia del Arte, Barcelona: Vicens-Vives, 1996



4. ¿A qué artistas flamencos crees que pertenecen las siguientes obras? ¿Por qué?



8.3. RENACIMIENTO Y MANIERISMO (1500-1600)



1. ¿De dónde viene el nombre Renacimiento? ¿Cuáles son los principales artistas de este movimiento? ¿Qué lo diferencia del manierismo?



2. Lee el siguiente texto sobre la pintura y escultura renacentistas

RENACIMIENTO

I. PINTURA

- Vuelta a la cultura grecolatina
- Naturalismo

El estudio de la armonía, de la luz, de las leyes ópticas responde al afán del artista por acercarse a la naturaleza y poder representarla con todas las apariencias de verdad.

- Serenidad y equilibrio

La exacta proporción de las partes, la justa relación de los distintos elementos de la obra, infunden a ésta una seguridad y reposo, que se traduce en la sensación de serenidad.

- Perspectiva

Se desarrolla la teoría geométrica sobre la perspectiva lineal: el espacio pictórico consigue el efecto de tridimensionalidad reduciendo la mirada a un solo punto de vista

- Temática

La temática es predominantemente religiosa en los frescos que decoran iglesias y en las tablas de altares y oratorios, pero se cultivan también temas mitológicos o profanos.

- Soportes y técnicas

La pintura se practica sobre muro, tabla y lienzo y las técnicas más comunes son el fresco, el temple y el óleo.

- Universalidad y eternidad

El objetivo último era hacer obras inspiradas en principios inmutables y universales válidos para siempre y para todo el mundo.

II. ESCULTURA

- Vuelta a las formas clásicas
- Estudio del desnudo y de la anatomía
- Temática

Predominio del retrato y de los temas mitológicos, alegóricos y religiosos.

- Materiales

Principalmente se utilizan materiales nobles de la antigüedad: mármol y bronce

- Expresividad y movimiento



3. Cuéntale ahora a tu compañero qué has leído con ayuda de las siguientes palabras clave

- a. Pintura renacentista:
 - Cultura clásica
 - Belleza
 - Naturalismo
 - Temas
 - Técnicas

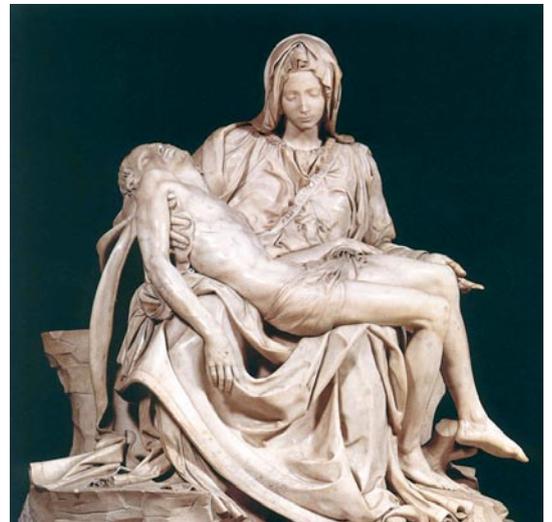
- b. Escultura renacentista:
 - Desnudo
 - Materiales
 - Racionalismo
 - Temas
 - Materiales



4. Comenta ahora las siguientes obras



La escuela de Atenas de Rafael



Piedad de Miguel Ángel



5. Lee con atención el siguiente texto sobre el Manierismo y comenta después las obras

MANIERISMO (1520-1600)

El Manierismo fue una reacción a la agitación social, política y religiosa del momento. El arte de este periodo era violento, nervioso, desconcertante, y su estilo era a menudo espeluznante y contradictorio.

Los temas principales son: escenas religiosas desde una percepción poco habitual, retratos de personajes con expresiones inesperadas y escenas mitológicas o alegóricas, a menudo caracterizadas por un siniestro simbolismo.

Destacan las figuras distorsionadas o alargadas, las poses artificiales, los temas complicados u oscuros, el tenso simbolismo, la deliberada distorsión del espacio, los colores vivos, las texturas irreales, la expresa falta de armonía y proporción y las escenas de voyerismo sexual. Las figuras muestran una intencionada tensión o aparecen suspendidas en plena acción.

En escultura destacan la sensación de movimiento, el realismo, las posturas exageradas y las anatomías fuertes y musculosas.



El expolio del Greco



El rapto de las sabinas de Juan de Bolonia

Fuente: Cumming, R., *Arte*, Madrid: Espasa, 2006

6. Contempla el cuadro *La Resurrección* y marca en la siguiente tabla qué características del estilo manierista se encuentran presentes

Características del estilo manierista	Se encuentran en los cuadros de El Greco	
	SÍ	NO
Figuras contorsionadas		
Uso del contraposto (movimiento espiral de las figuras)		
Perspectivas artificiales		
Alargamiento de las extremidades		
Deformaciones intencionadas de la anatomía		
Iluminación irracional		
Búsqueda de un efecto de elegancia		
Formas llameantes		



7. Completa el siguiente texto sobre Pieter Bruegel (el Viejo) con las siguientes palabras

el comportamiento
la avaricia

el Campesino
los maestros

abigarradas
a vista de pájaro

Apodado por el tema central de sus cuadros, no por su personalidad. Importante artista flamenco cuyos temas reflejaban la religión y los temas sociales contemporáneos. Abrió el camino a neerlandeses del siglo XVII.

Sus obras son precisos comentarios sobre el aspecto y de la gente corriente de su época, a la que observó con atención, como si fueran obras de teatro o culebrones. El espectador, además de disfrutar de los detalles de su época, puede reconocerse a sí mismo, sobre todo cuando se ilustran las locuras, y las fechorías humanas.

Sus pinturas nos dejan fuera de su mundo, como si fuéramos dioses, lejanos y superiores; pero, mediante la precisión y el encanto de los detalles, nos introduce en él, estamos dentro y fuera a la vez. Sus primeras obras, las de Amberes, son y anecdóticas, pero sus trabajos posteriores, los de Bruselas, son más sencillos.

Fuente: Arte. Guías visuales Espasa



8. Comenta la siguiente obra



Cazadores en la nieve de Pieter Bruegel (el Viejo)



9. Observa detenidamente la siguiente obra durante un minuto. Después, sin mirar, trata de nombrar el mayor número de objetos posible



Proverbios neerlandeses de Pieter Bruegel



10. En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/760.htm encontrarás un vídeo sobre la obra *Proverbios neerlandeses*, de Pieter Bruegel. Ve el vídeo y completa el texto

Entre los pintores flamencos del siglo XVI d (1) la figura de Peter Bruegel el Viejo. En la mayor parte de sus trabajos se pueden apreciar las c (2) de la sociedad de su tiempo, algunas veces con un claro sentido moralizante como en el caso de *Los proverbios flamencos*, la t (3) que conserva el Staatliche Museen de Berlín.

Bruegel ha conseguido reunir en esta tabla más de cien proverbios utilizados en su tiempo, de los que los más importantes son los siguientes:

“Vivir bajo la escoba” que se relaciona con la pareja que vive en p (4) al llevar vida marital sin estar casada; en la ventana de la casa observamos a un pillo que defeca sobre la bola del mundo y hace trampas con las c (5) mientras que en el interior de la taberna dos hombres se cogen las narices, un claro símbolo de necedad; otra referencia a la necedad la encontramos en el hombre que asa arenques para coger las huevas y el necio que se cae entre dos taburetes al intentar sentarse sobre los dos; un hombre armado hasta los d (6) intenta poner el cascabel al dócil y anciano gato; junto a él observamos a un c (7) quitando la espita de un tonel, simbolizando el exceso y la gula.

La indecisión se representa con la mujer que lleva el f (8) y el agua mientras que la hipocresía

se simboliza con el hombre sujetando un pilar, que representa la I (9); a las esposas hipócritas también se alude con la mujer que ata un diablo sobre un cojín mientras que un estúpido se da cabezazos contra la pared. Un necio esquilando a un c (10), mujeres maledicentes, un hombre llenando un pozo una vez ahogado el animal, otro dando margaritas a los cerdos y una esposa adúltera tapando con una capa al marido son las e (11) que se representan en la zona central de la tabla.

En la derecha encontramos a un hombre con el m (12) en sus manos, como símbolo de la sabiduría, dirigiendo un gesto de compasión al hombre que se ha metido en el globo de cristal, un nuevo s (13) de necesidad. Los actos más pecaminosos de la composición los encontramos en el monje que pone una barba rubia a la figura de Cristo, el hombre que pone una vela a un demonio y el que se confiesa ante S (14).

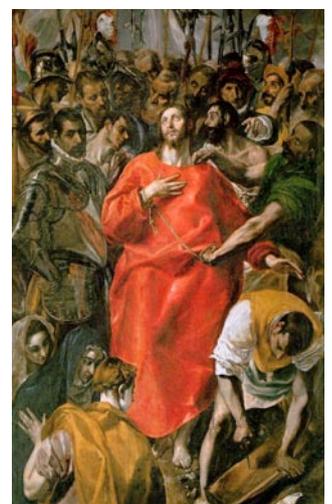
En el río observamos al p (15) grande que se come al chico, un hombre cogiendo la a (16) por la cola -indicando que no se puede festejar las cosas hasta el final-, un señor que cubre el sol con el abanico, un m (17) que cuelga los hábitos y un hombre que arroja dinero al río, imagen clara de despilfarro.

Lanzar flechas a los pasteles es una clara imagen de optimismo, al igual que el hombre que toca el v (18) en la picota, el lugar de escarnio público de los delincuentes. El grupo de personajes que se halla a los pies de la torre, presidido por el hombre que abre la ventana con las nalgas, es una representación de los bobos. Dos oportunistas serían el que tiende la capa a favor del viento, en lo alto de la t (19), y el que se calienta junto a la casa ardiendo. Al fondo, una procesión de ciegos está a punto de caer al precipicio, lo que indica que los estúpidos tienden a seguir a otros, a pesar de su e (20).



11. En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/genios/videos/256.htm encontrarás un vídeo sobre El expolio de Cristo del Greco. Responde a las siguientes preguntas

- ¿Para qué lugar pintó El Greco El expolio de Cristo?
- ¿Qué simboliza el manto rojo de la figura de Jesús?
- ¿Qué figura destaca a la derecha de Jesús?
- ¿A qué pintura recuerdan los rostros grotescos de la muchedumbre?
- ¿Cómo es el rostro de Jesús?



8.4. BARROCO Y ROCOCÓ

1. BARROCO (1600-1700)



1.1. ¿Cuánto sabes acerca del barroco? Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F)

- El arte barroco estaba subordinado a la Iglesia católica y al poder.
- El barroco favorecía las formas cerradas y la unidad compositiva.
- Los artistas utilizaban la claridad relativa de los objetos para manifestar la lucha entre la oscuridad y la luz.
- La figura humana fue idealizada por los pintores del barroco, con una preferencia por el mundo sublime.
- El barroco alcanzó su plenitud en el siglo XVII.
- Los temas de la pintura barroca eran principalmente religiosos, mitológicos, retratos y bodegones.

Fuente: *Barroco*. 20/08/2007. www.bc.edu/bc_org/avp/cas/romlang/art/



1.2. Lee el siguiente texto sobre la pintura barroca y contesta después a las preguntas

Pintura barroca

El pintor barroco plasma la realidad tal y como la ve, con sus límites imprecisos, sus formas que salen y entran, los objetos de primer plano intrascendentes, los **escorzos** y las posturas violentas, y las composiciones diagonales que dan a la obra gran dinamismo.

Se acude a los temas religiosos o mitológicos, escenas de santos, el retrato, tanto el individual como el de grupo, y surge como tema nuevo el **bodegón**.

No se entiende la pintura barroca sin hacer referencia a dos estéticas diferentes: el **tenebrismo** y el eclecticismo. El tenebrismo consiste en el choque violento de la luz contra la **sombra**. El **fondo** queda en penumbra, o desaparece, mientras que la escena queda en primer plano. El eclecticismo trata de salvar el gusto clásico dentro de la nueva norma. Se trata de una estética decorativa efectista y teatral.

Italia

Caravaggio, es el creador y divulgador del tenebrismo. Es un pintor independiente y rebelde que influye en todos los grandes pintores de su tiempo: *Martirio de San Mateo*, *San Jerónimo* y *Cesto de Frutas*.

La escuela de los Carracci es la representante del eclecticismo más aceptado por el poder. Creará la Academia de Bolonia, la primera Escuela de Bellas Artes. El paisaje es el gran protagonista. Ludovico Carracci, el fundador de la escuela, Agostino Carracci: *Última comunión de San Jerónimo*, y Aníbal Carracci: *galería del palacio Farnesio*.

En casi todas las repúblicas italianas encontramos grandes pintores. Lucas Jordán trabaja España: *Cristo expulsando del templo a los mercaderes*.

En Venecia está Gian Battista Tiepolo: *Abraham y los tres ángeles* y *Salón del trono del Palacio Real* en Madrid.

Flandes

Se centra en el gusto burgués por lo **cotidiano** y los detalles, y la exaltación de su modo de vida. En las obras de Péter Paul Rúbens, las formas son complicadas y opulentas y poseen un gran dinamismo. Tiene obras que glorifican a la Iglesia triunfante: *Descendimiento*, o *El levantamiento de la cruz*, y escenas profanas: *Las tres gracias*, y retratos: *Duque de Lerma*.

Anton van Dyck es pintor de cámara de Carlos I de Inglaterra y fija las características del retrato inglés. Jacobo Jordanes es el más humorístico de todos.

Países Bajos

Al contrario que Flandes, los Países Bajos son los defensores del protestantismo y del triunfo de la burguesía.

Frans Hals es el gran especialista y creador de los retratos colectivos: *Los arcabuceros de San Adriá y el Banquete de los oficiales de San Jorge*.

Rembrandt es un pintor lleno de personalidad y uno de los grandes genios del arte. Sus obras respiran espiritualidad. Utiliza el **claroscuro** tenebrista de una manera muy acusada: *La lección de anatomía, La negación de san Pedro, Autorretrato, Betsabé y La ronda de noche*.

España

El barroco es para España la época de oro de la pintura. La Iglesia y la Corte son los grandes **mecenas** de los artistas.

La escuela valenciana está muy influida por el tenebrismo de Caravaggio, Francisco de Ribalta: *La Sagrada Familia*. José de Ribera, el Spagnoletto: *El sueño de Jacob*.

En la escuela andaluza destacan Francisco Zurbarán que trabaja para la Iglesia, por lo que su tema más recurrente son los frailes y las monjas: *La Inmaculada Concepción, Bodegón y Santa Catalina*. Alonso Cano: *Virgen con el Niño*. Bartolomé Esteban Murillo impone el modelo de Virgen con el Niño y de Inmaculada: *Niños comiendo sandía y La Inmaculada Concepción*. Juan de Valdés Leal se caracteriza por el predominio de lo macabro: *Las postrimerías*.

En la escuela madrileña trabaja Velázquez. Hace grandes avances técnicos. Pinta temas mitológicos, *La fragua de Vulcano*, históricos, *La rendición de Breda*, y retrata a la familia real y a su Corte. Entre los retratos destacan los retratos de Papa *Inocencio X*, *Felipe IV Cazador*, *Pablo de Valladolid*, *La vieja friendo huevos*, *El aguador de Sevilla*, *El triunfo de Baco*, *La Venus del espejo*, *Las hilanderas*, y *Las meninas*.

Escultura

Los temas tienden a ser más profanos, mitológicos, en donde el desnudo adquiere particular importancia. Además, la escultura se vuelve urbana, aparecen en las calles, plazas y fuentes, integradas con la arquitectura.

La escultura barroca se caracteriza por su fuerza y su monumentalidad, su movimiento compositivo, su dinamismo, proyectado hacia fuera, sus composiciones diagonales, su expresividad y su tratamiento de la ropa.

Fuente: *Pintura barroca*. 18/08/2007. <http://club.telepolis.com/pastranec/rt61.htm>

- a. ¿Quiénes son los artistas flamencos y españoles de ese período? ¿Y los de otros países europeos?
- b. ¿Cuáles son los temas predominantes del arte de esa época?
- c. ¿Qué se puede decir sobre el estilo barroco?
- d. ¿Qué sabes acerca de la escultura barroca?



1.3. Explica lo que significan las siguientes palabras

- | | |
|----------------|---------------|
| a. mecenas: | e. fondo: |
| b. sombra: | f. cotidiano: |
| c. claroscuro: | g. escorzo: |
| d. tenebrismo: | h. bodegón: |



1.4. Ahora vas a aplicar tus conocimientos al comentario de las siguientes obras barrocas. En tu comentario habrás de incluir lo siguiente

- Una breve descripción del cuadro
- El tema de la pintura
- Los elementos barrocos
- Tu comentario personal



Cristo crucificado de Francisco Zurbarán



El descendimiento de la cruz de Rubens



1.5. En la siguiente página de Internet www.artehistoria.jcyl.es/genios/videos/237.htm encontrarás un vídeo sobre la obra El juicio de Paris de Rubens. Escucha y completa el siguiente texto

En 1639 Rubens pinta una de sus últimas o : El juicio de Paris. El l fue enviado a Madrid y colocado en el Palacio del Buen Retiro, donde fue muy apreciado por todos los que lo contemplaron. El m recoge el momento en el que Paris, hijo de Príamo, rey de Troya, toma la manzana que le da M para que se la entregue como premio a la diosa más bella. Las tres deidades esperan la resolución del atractivo j ; Atenea con sus armas, Venus acompañada de Cupido y Juno con su p real. Sobre ellas se sitúa un amorcillo que corona a Venus, anticipando la elección del joven ya que Paris consideró a Venus la más h

Todas las figuras se disponen como en un f clásico, esquema muy apreciado por Rubens en estos últimos años de su vida. Sin embargo, la composición ha sido cerrada al colocar las f de los extremos enfrentadas para conseguir el equilibrio. Al fondo contemplamos un paisaje en el que se encuentran las o de Paris, ya que su padre había sido advertido de que causaría la ruina de su país por lo que consideró prudente alejarle de la c troyana. Las diosas están resaltadas por la luz y la técnica transparente utilizada por el pintor. Sus bellos cuerpos d nos ponen de manifiesto el canon de belleza femenina durante el Barroco, mientras que en los cuerpos masculinos observamos una clara referencia a Miguel Ángel. La sensualidad que ha sabido captar Rubens en sus tres diosas fue peligrosa ya en su momento al decir el cardenal-infante que la única falta del c era estar las diosas demasiado desnudas.



El juicio de Paris de Rubens



1.6. Observa detenidamente estas dos obras de arte que pertenecen a estilos artísticos diferentes. La mitad de la clase va a buscar 20 palabras apropiadas para describir la primera obra, la otra mitad para la segunda

GRUPO 1: RENACIMIENTO



La Virgen y el Niño de Filippo Lippi

GRUPO 2: BARROCO



Júpiter y Antíope de Antoon Van Dyck

2. ROCOCÓ (1700-1780)



2.1. Trata de responder a las siguientes preguntas acerca del Rococó

1. ¿Qué se entiende por Rococó?
2. ¿En dónde se desarrolla principalmente?
3. ¿Cuáles son sus principales características?
4. ¿Qué artistas de este estilo conoces?
5. ¿Te gusta el Rococó? ¿Por qué?



2.2. Lee las características del Rococó y comenta la obra

ROCOCO (1700-1780)

Hacia principios del siglo XVIII, las heroicas convicciones del Barroco dieron paso a los entresijos del rococó (del francés *rocaille*, que significa rocalla, motivo de la decoración de interiores). Era un estilo pictórico cortesano muy llamativo que recurrió a mecenas sofisticados y aristocráticos.

Estilo

Predominan los colores claros y la pincelada hábil, con el añadido de las superficies bien acabadas y relucientes en las que la representación de espléndidos tejidos, tonos de piel suaves y fondos de paisajes exuberantes, a menudo descuidados, nunca amenazadores, se saborea por sí misma. En manos de sus exponentes más destacados (los franceses Boucher y Fragonard, el italiano Tiepolo) el resultado es un mundo idealizado cautivador, elegante y aparentemente fácil. Las ropas flotan, los miembros se entrelazan y las sonrisas tientan. El encanto lo es todo.



El columpio de Jean-Honoré

Fuente: Cumming, R., Arte, Madrid: Espasa, 2006

8.5. NEOCLASICISMO, ROMANTICISMO, REALISMO



1. Lee atentamente el siguiente esquema

Pregunta a tu profesor o busca en un diccionario las palabras desconocidas.

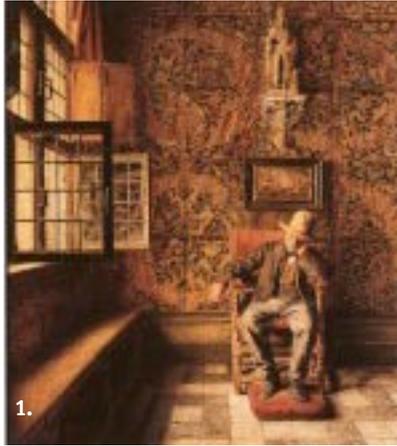
	Neoclasicismo	Romanticismo	Realismo
<i>Temáticas</i>	Exaltación patriótica. Valores ciudadanos. Hechos históricos.	Naturaleza desatada; Valor humano y gestas. Mundos antiguos, tradicionales.	Dureza de la vida. El pueblo y sus miserias. Artistas "militantes". Denuncia social.
<i>Predominio de la línea o del Color</i>	Predominio de la línea, muy rotunda.	Mezcla, aunque al final los autores apuesten por el color.	Depende de los autores pero suele ser el color quien crea las formas.
<i>Texturas y pincelada desarrollada</i>	Lisa y uniforme. Pinceladas largas y delgadas para dar uniformidad al color.	Combinación de pinceladas dependiendo de la textura y resultado que obtener. Cortas en las masas corporales y fondos, largas en donde se quiere obtener mucho realismo.	Pinceladas muy cortas y muy pastosas. Los fondos sin forma con pinceladas grandes y largas.
<i>Valor del color y tipos de colores utilizados</i>	Colores básicos y planos. Muy contrastados. Valor simbólico.	Colores cálidos en gamas o tonos más bien oscuros. Luminosidad muy cambiante.	Depende de cada autor. Negros, grises que se complementan con colores fríos, azules o verdes. En general colores apagados, poco vivos para forzar el realismo de los cuadros.
<i>Tratamiento de la luz</i>	Luz ambiental. Luz dirigida para resaltar los grupos de personajes principales.	Acusados contrastes de luces y sombras para acentuar el dramatismo del cuadro.	
<i>Espacio y perspectiva</i>	Grandes grupos enmarcados en arquitecturas y paisajes de fondo.	Grandes espacios abiertos enmarcan a las figuras. Superposición de planos de figuras.	Espacios tonales de color diferentes, superposición de figuras.
<i>Recursos para generar movimiento. Expresión del movimiento</i>	Composiciones abiertas pero estáticas. No tratan de expresar movimiento como aspecto principal de la obra.	Posturas forzadas, scorzos, composiciones desequilibradas y abiertas para mostrar movimientos violentos y dramatismo.	Composiciones abiertas pero estáticas. No tratan de expresar movimiento como aspecto principal de la obra.
<i>Expresión de sentimientos</i>	Fortaleza, templanza y valores morales. Los rostros tienden a ser serenos, de gesto seco y mirada profunda.	Expresionismo; gestos desgarrados, vivacidad. Agonía, muerte, sufrimiento, placer, emoción... Movimiento y gesto muy unidos.	La miseria y el sufrimiento marcan expresiones contenidas aunque dramáticas.
<i>Tipos de composiciones. Explicación de la mismas</i>	Equilibradas y tendencia a ser cerradas.	Abiertas y desequilibradas. Multiplicación de las figuras y las posiciones.	Tendencia a cerradas.

Fuente: *Historia del Arte*. 20/10/2007.

http://iesalagon.juntaextremadura.net/departamentos/sociales/documentos/trabajo_semana_santa_2007_solucs.pdf



2. Indica ahora si las siguientes obras son neoclásicas, románticas o realistas. Justifica tu respuesta



3. En parejas

Observa detenidamente esta obra durante 30 segundos. Después, sin mirar, tienes que responder a las preguntas de tu compañero: ¿Qué se puede ver por la ventana? ¿De qué material es el techo?, etc.



Intérieur campinois de Jacob Smits

8.6. MODERNISMO, IMPRESIONISMO Y POSTIMPRESIONISMO



1. Utiliza Internet para completar la siguiente ficha acerca del arte modernista

MODERNISMO	
a. Denominación	<ul style="list-style-type: none">- En España:- En Bélgica y Francia:- En Inglaterra:- En Austria:- En Alemania:- En Italia:- En Cataluña:
b. Contexto histórico	
c. Características más importantes	<ul style="list-style-type: none">- pintura: - escultura:
d. Principales artistas y obras	



2. Elige la obra modernista que más te guste y coméntala



3. Lee el siguiente texto sobre el impresionismo y complétalo con las siguientes palabras

colores puros	combinación óptica	contraste	Francia
leyes de complementariedad	iluminismo	Lorena	los venecianos
manchas coloreadas	negro	paisaje	siglo XIX
			Turner

De representar las cosas como sabemos que son -conocimiento intelectual- a representar la móvil apariencia con que las reciben los sentidos, sometidas a todas las influencias del medio -conocimiento experimental-, es la distancia que hay de Courbet a los impresionistas.

Las novedades técnicas y teóricas que éstos traen exigen un estudio detallado, pero bueno es advertir que al movimiento impresionista no le faltan antecedentes. Los paisajistas barrocos franceses como (1) y La Tour, Rembrandt, Velázquez, Hals, Watteau, Fragonard, Goya, Delacroix, el mismo Courbet, y aún antes, (2), habían venido preocupándose por la luz y sus efectos sobre las cosas. Muy cerca están también tres pintores ingleses, que, por el énfasis que dan a la luz, adelantan el primer postulado del impresionismo; Richard Bonington (1802-1828) y sus compatriotas (3) y Constable.

Pero en estos años de la segunda mitad del (4), con los descubrimientos que hace la física sobre la naturaleza de la luz, cuando se despierta en los pintores un interés más vivo sobre los fenómenos luminosos y su aplicación a la pintura. La luz es el vehículo necesario de toda impresión visual, por lo que es lógico que constituya la primera y principal preocupación del pintor. Es la luz solar la que, cayendo con mayor o menor inclinación, con intensidad distinta, directa o reflejada, sobre las cosas, engendra la ilusión del color y de la línea, que es inherente al fenómeno de diferenciación de los colores. De manera que lo que nosotros vemos, en rigor, no son los objetos sino las (5) -atmósfera, luz- que las envuelven y que es lo que hay que pintar, pues es cierto que, a pesar del carácter irreal de la impresión, para el pintor tiene el mismo valor que la realidad objetiva.

Como resultado de esta teoría, la técnica pictórica sufrió una profunda transformación. Puesto que la retina viene a ser el laboratorio donde los colores, que llegan separados, se unen y combinan según leyes de simpatía para dar la sensación última, se hacía innecesario mezclarlos en la paleta, y bastaba, para el fin propuesto, su yuxtaposición, observando las leyes de complementariedad y (6).

En consecuencia, los impresionistas compusieron una paleta de (7), desterrando los tonos oscuros, neutros y grises que no aparecen en el espectro solar, con lo que el resultado es una pintura luminosa, de tonalidades vivas y claras. El procedimiento tiene, además, una indudable ventaja: la de que, realizándose la mezcla con luz coloreada, el tono resultante es de una limpieza que jamás la puede lograr la mezcla física de los pigmentos.

Como todo este maravilloso mundo coloreado para hacerse visible requería la colaboración de la luz libre, los impresionistas se dedicaron, sobre todo, al (8), dando origen a la pintura llamada plenairista o al aire libre.

Aunque como ya se ha advertido, hay antecedentes en distintas épocas y países, el impresionismo como escuela puede decirse que nació en (9), cuando un grupo de pintores empezó a interesarse en los problemas de la luz y quiso aplicarlos a sus pinturas, formulando unas reglas que pueden definirse así:

1. El pintor debe pintar lo que ve, la sensación que reciben sus ojos, aunque sepa que las cosas son de otra manera a como las percibe. Es la impresión visual lo que hay que transmitir.
2. Las cosas no tienen color propio, sino que es la luz la que lo engendra y presenta como una apariencia real.
3. Por tanto la luz, las condiciones con que se produce, influirán decisivamente en el aspecto sensible de las cosas. La atmósfera, el día, la estación, etc., cambian los colores, de tal modo que las cosas no son reflejo de la realidad en ningún momento.
4. Los colores, modulados y desdoblados en matices y tonos más claros o más oscuros, sirven para sugerir la forma de los objetivos y la distancia. La línea, el contorno cerrado y bien perfilado, no tienen sentido para los impresionistas.
5. En la naturaleza no existe el (10), por lo que las sombras más oscuras tendrán cierto grado de claridad, proveniente de los reflejos de las cosas circundantes y del aire atmosférico que las envuelve. El efecto general será, pues, de gran claridad.

6. Por virtud de las (11), las partes no iluminadas directamente tendrán tonalidades violetas. Los efectos luminosos, por lo tanto, se basarán en el contraste binario: amarillo-morado.
7. Para lograr la limpia intensidad de la luz real, los colores no se mezclan en la paleta, sino que se aplican separadamente buscando el tono adecuado por medio de la (12). De aquí que los impresionistas trabajasen con una serie de colores limitada a los del espectro solar, es decir, rojos, amarillos, violetas, azules y, en menos proporción, el blanco.

Del impresionismo surge el (13) modo pictórico que dedica especial interés a la luz y a sus efectos. La diferencia con el impresionismo se encuentra en que, mientras los seguidores de Monet desintegran la forma en la búsqueda de los efectos fugaces de luz y color en el paisaje, los pintores del luminismo no renuncian a la regencia de la línea y el dibujo. En Bélgica destaca Emile Claus como máximo representante.

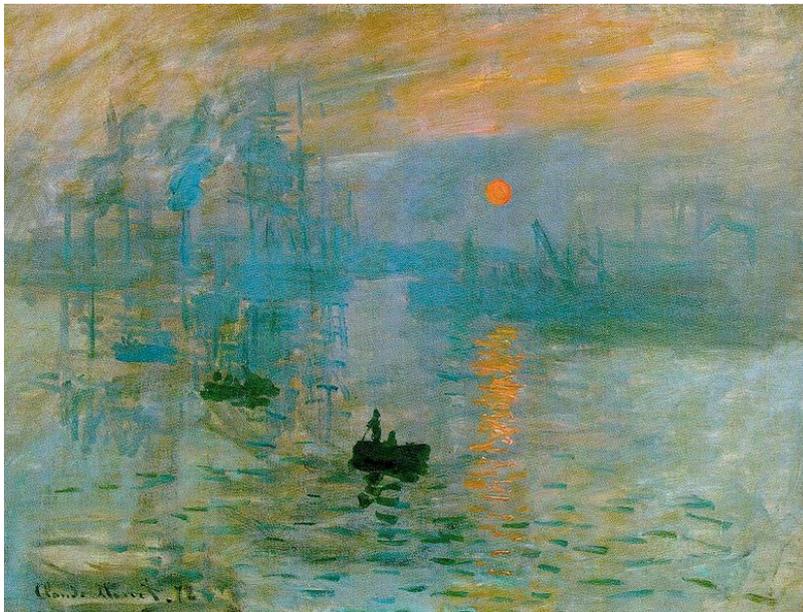
Fuente: *Impresionismo*. 05/11/2007. www.educarex.es/recursos/mci/2004/44/@rt.com/



4. Haz un resumen de las características de la pintura impresionista con ayuda del texto anterior



5. Comenta ahora las siguientes obras



Impresión, sol naciente de Claude Monet



La faneuse de Emile Claus



6. Utiliza Internet para completar la siguiente ficha de los artistas postimpresionistas más importantes

	CARACTERÍSTICAS DE SU OBRA	OBRAS MÁS IMPORTANTES
CEZANNE		
TOULOUSE-LATREC		
GAUGUIN		
VAN GOGH		



7. Elige la obra modernista que más te guste y coméntala

8.7. VANGUARDIAS DEL SIGLO XX



1. Completa el texto con las siguientes palabras

academicismo arcaicas clásicos color comprensión cubismo decodificar experimentación
manifiestos marchantes pintor progreso psicoanálisis rebeldía

Las vanguardias son el fenómeno artístico característico del siglo XX. El término engloba fenómenos de la creación artística que van más allá de la plástica, promueven cambios y transformaciones filosóficas, políticas y culturales. El término militar se traspasó al terreno cultural manteniendo la idea del significado original: grupo pequeño que va delante con una actitud combativa.

Así pues, las vanguardias artísticas se avanzan al resto de tendencias provocando reacciones contrarias y de incompreensión, pero que al cabo del tiempo son asumidas y aceptadas. Se caracterizan de forma general por su aspecto combativo contra la tradición del pasado, el (1) (1) y sus modelos (2); por darse a conocer a través de publicaciones en forma de (3) que a veces no son de los propios artistas sino de críticos y literarios vinculados a ellos (Breton, Tzara, Pollinaire) o por proponer cambios e innovaciones hasta ahora no planteadas en todos los ámbitos del arte.

En sus nuevas propuestas buscan modelos diferentes a las tradicionales como aquellas alejadas en el tiempo y el espacio (mundo oriental o culturas tribales africanas). La mirada a culturas (4) será típico.

También es característico la (5) con materiales y técnicas para huir de la tradición o la vinculación con el mercantilismo o sistema de mercado: (6), galerías, museos y grandes exposiciones.

A lo largo del siglo XX las vanguardias aparecen como una serie continua de ismos debido precisamente a la noción de (7). A finales de los años 60, no obstante, se cuestionó esta idea de progreso y al mismo tiempo la noción de vanguardia.

Los miembros de estas vanguardias se constituyen en grupos que se afanan en mostrar su independencia y (8) frente al arte oficial, muy valorado por una burguesía muy conservadora y desconfiada ante cualquier novedad artística. Quieren aprovechar los descubrimientos científicos y aplicarlos a su arte. Por ejemplo:

- Los fauvistas llevarán hasta las últimas consecuencias las teorías científicas sobre el (9) que los impresionistas habían iniciado.
- El (10) a partir de la teoría de la relatividad llegó al descubrimiento de la “cuarta dimensión”.
- El expresionismo incorpora rasgos de culturas primitivas, más conocidas gracias a la etnología.
- Los surrealistas parten de las teorías del (11) para reproducir imágenes de sueños y del subconsciente.

Todos en general aprovechan los nuevos materiales y las técnicas para usarlos. Se establece una nueva relación arte-sociedad.

Las vanguardias evolucionan más rápidamente que la (12) del público. Esto y el hecho de necesitar una preparación previa para (13) los mensajes que los artistas mandan a través de sus obras, crea un abismo entre el (14) y la mayor parte de la población que no entiende sus obras.

Ya no son los gremios ni las academias los que rigen el destino del artista. Ahora se regulan por la oferta y la demanda; un sistema que gira entorno a los marchantes, las galerías, los coleccionistas y los críticos.

Fuente: Vanguardias. 15/11/2007.

www.educarex.es/recursos/mci/2004/44/@rt.com/ACTIVIDADES/VANGUARDIAS/vanguardtexto.htm

2. Escribe el nombre de la vanguardia correspondiente



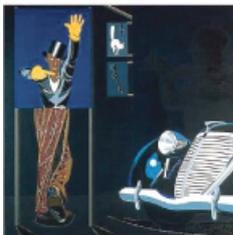
Movimiento artístico fundado en 1907.
Los objetos se descomponen en formas geométricas.

Naturaleza muerta (los pájaros muertos)



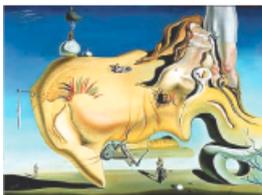
Movimiento desarrollado en los años 70.
Lleva al mínimo el lenguaje y contenido de la obra de arte.
Repetición de estructuras geométricas.
Eliminación de cualquier ilusión o metáfora.

Nigredo I



Corriente artística de los años 60 nacida en los EEUU.
Crema nuevos objetos usando otros propios del consumismo de la vida cotidiana (recortes de periódicos, folletos publicitarios, artículos de marca...)

Toute la ville en parle. Le chat noir.



Movimiento nacido en 1924. Sus seguidores lo definían como **"automatismo psíquico puro"**. Intentaba expresar el funcionamiento real del pensamiento. Recurre al **registro de los sueños**.

El gran masturbador



Forma parte de lo que se llama "abstracción no geométrica". **Se opone a la construcción pictórica con formas** y a la composición con estructuras bien definidas.

Grito nº 7



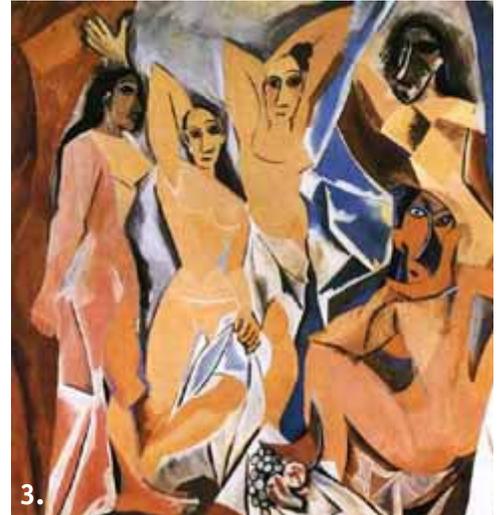
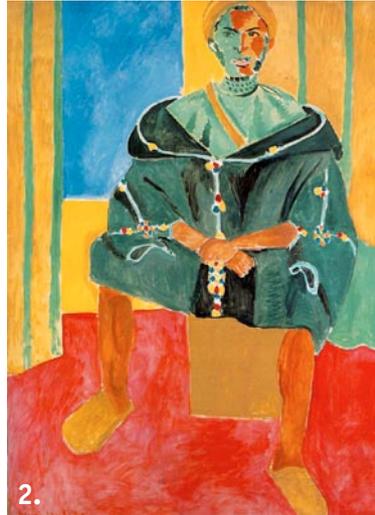
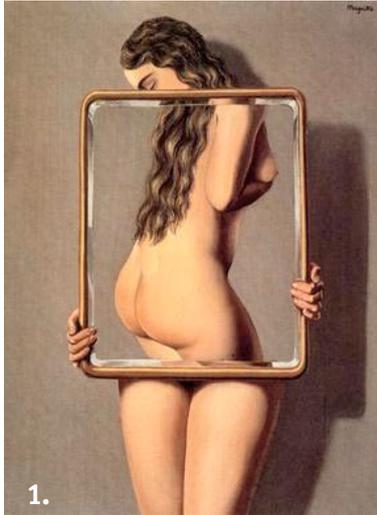
Movimiento artístico de principios del s. XX que da mucha **importancia a las experiencias subjetivas del hombre**. Es característico en él la deformación de la forma y la exageración del color.

La visita del obispo

Fuente: Arte en la clase de ELE. 06/11/2007. www.mec.es/redele/revista2/alvarez.shtml



3. Indica con qué vanguardia relacionarías las siguientes obras. Justifica tu respuesta



8.8. OTRAS FORMAS DE ARTE

1. Un juego

Escribe aquí todos los tipos de muebles que conozcas en español. Gana la persona que más tipos de muebles haya podido anotar en 2 minutos.

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-



2. ¿Qué sabes acerca de Christophe Plantin y de la familia Moretus?



3. Lee el siguiente texto

EL MUSEO PLANTIN-MORETUS: UNA JOYA DE CATEGORÍA INTERNACIONAL

La colección de muebles antiguos representa una buena parte de los fondos del Museo Plantin-Moretus. El museo y sus hermosas salas de los siglos XVII y XVIII, dispuestas alrededor del elegante patio renacentista, conservan el ambiente lujoso y refinado de los salones de antaño y nos ofrecen una imagen de cómo era la residencia patricia de los Moretus.

El gran salón

A la derecha de la chimenea podemos apreciar un gabinete antuerpiense realizado hacia 1675 en palisandro y ébano con magníficas incrustaciones de caparazón de tortuga, marfil y bronce dorado. Las 23 escenas con representaciones bíblicas están pintadas sobre pequeños paneles de mármol blanco. Las figuras árabes en la parte inferior hacen referencia al nombre de Moretus.



Hasta finales del siglo XVII, los talleres antuerpienses destacaban por la producción y exportación de estos gabinetes, denominados cantoren, en cuyo interior se guardaban documentos, títulos y objetos de valor: piedras preciosas, monedas, conchas, encajes, etc. Por lo tanto solían fabricarse con cajones secretos y dobles fondos.

El dormitorio

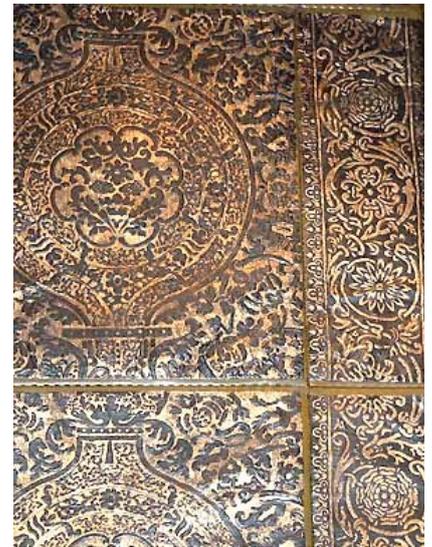
Los Moretus, como las demás familias acaudaladas de la época, solían decorar sus residencias con objetos y tapizados que reflejaran su fortuna. Adornaban las habitaciones

y salones con magníficos tejidos y preciados guadameciles, que creaban un ambiente acogedor. Con las palabras guadamecí, guadamecil o cuero dorado se designan pieles curtidas, labradas, policromadas y adornadas con relieves sobre un fondo de plata, que se doraban posteriormente con un barniz de oro. Las paredes se hallan recubiertas con este tipo de cuero dorado. El mobiliario –una cómoda con espejo, un lavabo, un reclinatorio, así como algunos cuadros– hace de esta habitación un típico dormitorio del siglo XVII.



el gabinete de lectura del siglo XVIII

La cama con dosel en roble esculpido data del siglo XVII. Por aquel entonces, las ciencias médicas recomendaban dormir en posición sentada, para favorecer la digestión. Es por eso que las camas de la época nos parecen hoy tan cortas.



Detalle guadamecí de la pared

El gabinete de lectura

Por la puerta de cristal podemos apreciar el hermoso gabinete de lectura del siglo XVIII, que se encuentra sobre la habitación de la planta baja donde antiguamente se ubicaba. En 1999, cuando terminaron las obras de

remodelación de la recepción, se habilitó esta sala, en la que destacan la chimenea del siglo XVIII con espejo y las bibliotecas, que fueron trasladadas en su integridad desde el antiguo gabinete. La araña, los libros y objetos preciosos de cerámica, plata y porcelana, que reflejan los negocios florecientes con Oriente en el siglo XVIII –la familia participaba en la Compañía de Ostende–, adornan este elegante salón. La mesita realizada en caparazón de tortuga del siglo XVII constituye otra buena muestra de los cotizados muebles de lujo que adornaban la residencia de los Moretus.

Fuente: De Nave F., *Guía del Museo Plantin-Moretus*, Amberes: Musea Antwerpen, 2004



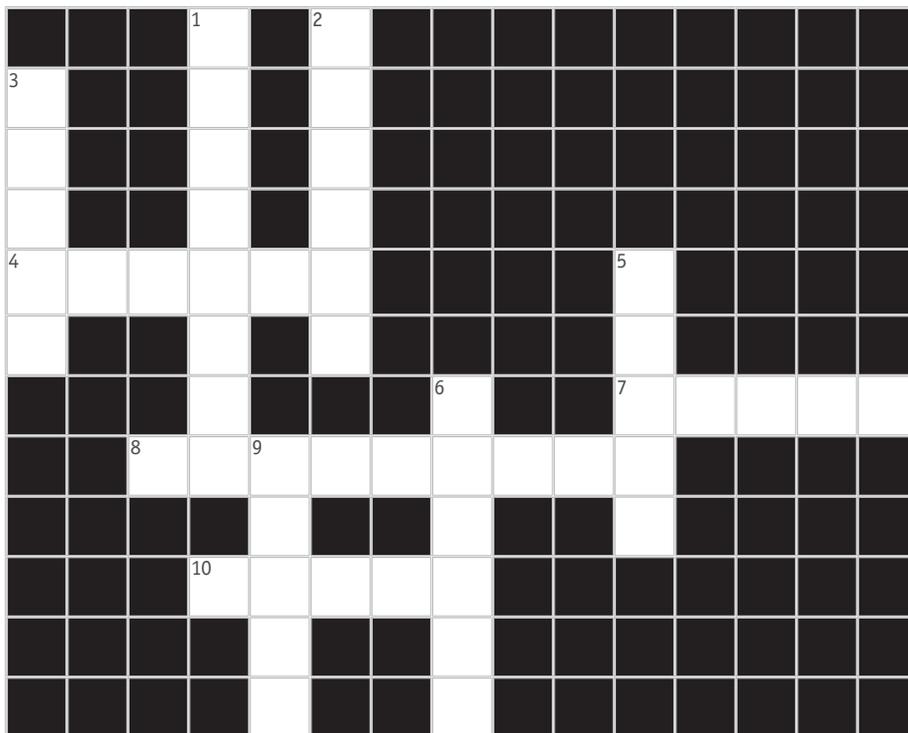
4. Explica el significado de las siguientes palabras extraídas del texto

- Gabinete
- Guadameciles
- Incrustación
- Reclinatorio
- Dosel
- Araña

5. Completa la tabla con los muebles y materiales mencionados en el texto

MUEBLES	MATERIALES

6. Resuelve el siguiente crucigrama



Pistas horizontales:

- 4. Para mirarte. Se suele colocar encima del lavabo.
- 7. Lámpara de cristal, con varios brazos, de los que cuelgan piezas de cristal.
- 8. Cubierta dura que protege el cuerpo de algunos animales.
- 10. En un mueble, receptáculo que se mete y se saca para meter objetos.

Pistas verticales:

- 1. Espacio acondicionado para encender fuego y provisto de una salida de humo.
- 2. Material ornamental o de construcción. Generalmente blanco con vetas de otros colores.
- 3. Cubierta ornamental en forma de techo que se coloca sobre un altar, un trono, una cama, etc.
- 5. Tipo de madera muy oscura.
- 6. Producto líquido que se usa para proteger la superficie de los muebles.
- 9. Se emplea en joyería. Es menos valorada que el oro.



7. En la siguiente dirección de Internet www.videospider.tv/Videos/Detail/997417132.aspx encontrarás un vídeo sobre la exposición de tapices Hilos de esplendor en el Palacio Real de Madrid. Después de verlo, indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F). Corrígelas en caso de que sean falsas.

	V	F
1. En la exposición sólo hay tapices del siglo XVII. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. La monarquía era la única que encargaba los tapices. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Se expone un tapiz de Rubens que retrata a la hija de Felipe II. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Luis XIV invertía casi tanto dinero como la monarquía española en tapices. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Luis XIV se identificaba con Carlo Magno y Neptuno. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. El tapiz no sólo era un elemento decorativo, sino también un medio de propaganda. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. En total se exponen 13 tapices. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. La lana de los tapices hechos en Florencia, Milán y Roma venía de Flandes. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



8. ¿Qué sabes acerca del proceso de fabricación de un tapiz?
¿Has oído hablar de la Real Fábrica de Tapices de Madrid?



9. Lee el siguiente texto y responde después a las preguntas

LOS TAPICES DE LA REAL FÁBRICA DE TAPICES: PROCESO DE FABRICACIÓN

En la Real Fábrica de Tapices se continúa hoy en día tejiendo tapices en telares de alto lizo como los que empezara a utilizar Jacobo Vandergoten “El Joven” hacia 1729, cuya principal ventaja con respecto a los de bajo lizo es que permiten una mayor calidad en la copia de los cartones y que producen el dibujo al derecho (es decir, no invertido con respecto al cartón como en el caso de los de bajo lizo).

Antes de comenzar a tejer un tapiz hay varias operaciones previas: en cuanto al dibujo se refiere, hay que hacer primero un boceto o pequeño modelo que luego se ampliará para conformar lo que se llama el cartón, es decir, el modelo a tamaño real en el que se basará el licero para ir tejiendo su tapiz. De este cartón se hace un calco para, posteriormente, pasar los contornos del dibujo a los hilos de la urdimbre utilizando la “cacha”. Así el tejedor tiene encajadas en el telar las líneas principales de la composición para que le sirvan de guía en su ardua tarea de interpretación del cartón.

En cuanto a las labores propiamente de tejido, la primera operación es el urdido, luego hay que teñir los materiales y, una vez que las madejas se han devanado para pasar los hilos de trama a las canillas, se puede comenzar a tejer.

Para conseguir el “milagro” de interpretar la pintura en forma de tejido, el tejedor “pinta” con la canilla (el instrumento con el que introduce las tramas entre las urdimbres) y, mediante trapeles y el sin fin de recursos técnicos que le procura su maestría, consigue emular los valores pictóricos que parecen más inasequibles al arte textil.

Como en el caso de las alfombras, el amplio catálogo de bocetos y cartones de la Real Fábrica de Tapices y la existencia del Taller de Dibujo, permiten una variedad ilimitada de diseños, bien de repertorio histórico o bien de nueva creación.

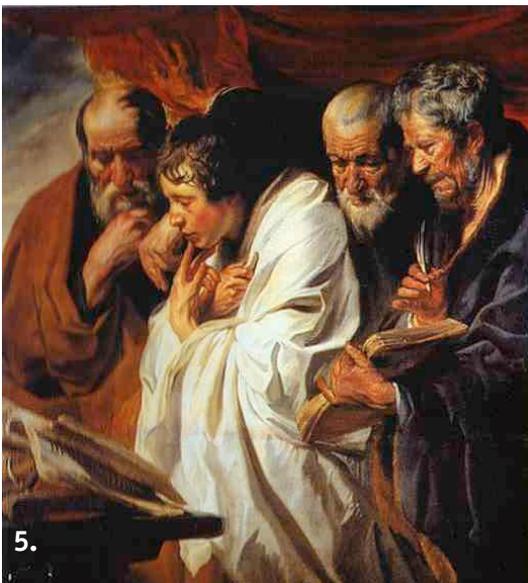
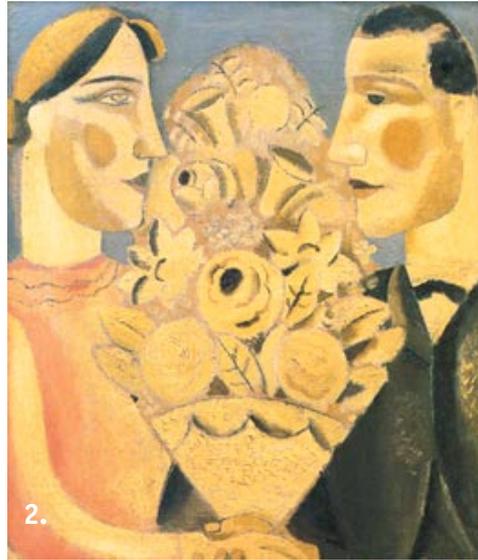
Fuente: *Proceso de fabricación*. 01/05/2008. www.realfabricadetapices.com

- a. ¿Qué diferencia hay entre los telares de alto y bajo lizo?
- b. ¿Puedes enumerar los pasos previos al tejido del tapiz?
- c. ¿De qué forma “pinta” el tejedor?

8.9. RECAPITULACIÓN



1. Indica a qué estilo artístico pertenecen las siguientes obras y justifica tu respuesta





2. Haz una síntesis en español del siguiente texto

De schilderkunst in België

Het is waarschijnlijk de schilderkunst die het meest bijgedragen heeft tot de culturele uitstraling van België. Over het algemeen wordt aangenomen dat de Belgische schilderkunst begint in de bloeiperiode van de Vlaamse primitieven uit de 15de eeuw. Nochtans haalt de schilderkunst vanaf het einde van de 14de eeuw een indrukwekkend niveau zoals het werk van Melchior Broederlam bewijst.

Het werk van Jan Van Eyck en zijn tijdgenoten bevrijdde de Belgische schilderkunst van de internationale gotische stijl. Dat is het begin van de bloeiperiode van de Vlaamse primitieven. Deze school karakteriseert zich door het gebruik van perspectief dat verwezenlijkt wordt door het effect van licht en schaduw, de realistische details en de levendige kleuren van de olieverf.

Het werk van Kwinten Metsys kondigt de overgang naar de renaissance aan. Tijdens deze periode doen vele Belgische schilders studiereizen naar het buitenland en vooral naar Italië waar de renaissance reeds in volle ontwikkeling is. Pieter Breugel de Oude is een uniek schilder. In zijn werk domineren de boerenfolklore en satyrische en moraliserende scènes.

De 17de eeuw is een tweede bloeiperiode. Pieter Paul Rubens, schilder en diplomaat, laat alle anderen ver achter zich. Hij brengt op een unieke manier het Vlaams realisme samen met de Italiaanse elegantie. Antoon Van Dyck is een andere grote meester, een specialist in portretten van aristocraten.

In de 19de eeuw bevrijdt de Belgische schilderkunst zich van de invloed van het Franse classicisme. Er ontstaan verschillende stijlen en scholen. Deze verscheidenheid zet zich door in de 20ste eeuw, waar schilders zoals James Ensor en René Magritte op internationaal vlak de aandacht trekken. De tweede helft van de 20ste eeuw karakteriseert zich door een fusie van de schilderkunst en de beeldhouwkunst tot een bredere plastische kunst. Belangrijke vertegenwoordigers hiervan zijn kunstenaars zoals Panamarenko, Pierre Alechinsky en Marcel Broodthaers.

Fuente: *Schilderkunst*. 15/10/2007. www.belgium.be/eportal/application?origin=navigationBanner.jsp&event=bea.portal.framework.internal.refresh&pageid=indexPage&navId=2523



3. Escribe un resumen en español del siguiente texto

Beeldhouwkunst

De opkomst van de Romaanse beeldhouwkunst in de vroege middeleeuwen in het Schelde- en het Maasbekken gaf de Belgische beeldhouwkunst een grote impuls. De onderwerpen waren van religieuze aard: reliekschrijnen, tranende Madonna's en kruisbeelden. Men werkte met metaal, hout, ivoor en steen. Hoogtepunt uit deze periode was de doopvont in koper dat Reinier van Hoei maakte voor de St.-Barthelomeuskerk te Luik. Dat vormde het begin van de beroemde Belgische edelsmeedkunst. Later in de 13de eeuw tonen de reliekschrijnen uit de Sint-Sebastiaanskerk te Stavelot en de O.L. Vrouwe Kathedraal te Doornik de blijvende kwaliteit van deze traditie.

Typerend voor de middeleeuwse gotische beeldhouwkunst zijn de retabels. Deze panelen vertellen meestal het leven van Christus of van heiligen en martelaren. Vooral in Brabant en rond Antwerpen en Mechelen ontstond een bloeiende school. De beeldhouwers lieten hun verbeelding en kunde de vrije loop op graftombes en op portalen en gevels van kerken en stadhuizen.

Ook in de renaissance en de barok beperkt de beeldhouwkunst zich vooral tot kerken en kathedralen met allerlei figuren, tabernakels, grafmonumenten, biechtstoelen en communiebanken. Zij werden meestal uitgevoerd in marmer of albast. Bekende kunstenaarsfamilies uit deze periode zijn de Duquesnoy en Quellin. Langzaam deden ook meer wereldse, frivole onderwerpen hun intrede in de beeldhouwkunst. Meer en meer maakte de beeldhouwkunst zich los van de religieuze architectuur.

In de 19e en 20e eeuw kende de Belgische sculptuur een opleving. Constantin Meunier, wellicht de belangrijkste beeldhouwer die België heeft gekend, beeldt vooral de arbeider uit in de volheid van zijn lichamelijke inspanning. Dat contrasteert fel met de introverte, gestileerde figuren van zijn tijdgenoot Georges Minne. In de recente periode smelten schilder- en beeldhouwkunst hoe langer hoe meer samen tot een plastische assemblagekunst.

Fuente: *Beeldhouwkunst*. 15/10/2007. www.belgium.be/eportal/application?origin=navigationBanner.jsp&event=bea.portal.framework.internal.refresh&pageid=indexPage&navId=2521

8.10. ANEXO

VOCABULARIO

- **Académico, academicista.**- Que se atiene a normas consideradas como clásicas. Se dice, asimismo de los trabajos correctos y canónicos, pero faltos de inspiración o que repiten sin creatividad temas y normas tradicionales.
- **Aguatinta.**- Grabado.
- **Artes aplicadas, decorativas o industriales.** Se designa así a la pintura, escultura... en cuanto que buscan un efecto ornamental y decorativo y no la creación de obras de valor independiente.
- **Artes plásticas.**- Dícese especialmente de la pintura y la escultura.
- **Avispero.**- Técnica de escultura con la que se consiguen obras de ejecución minuciosa y detallista mediante el empleo del trépano.
- **Bodegón.**- Igual que naturaleza muerta, género pictórico que presenta una composición a base de seres inanimados (animales muertos, vegetales y cosas).
- **Bulto redondo.**- Se aplica en escultura a las figuras ejecutadas en tres dimensiones y aisladas en el espacio de manera que se pueden contemplar desde cualquier punto de vista a su alrededor.
- **Caballette.**- Armazón de madera con tres pies y apoyo horizontal que sirve de soporte al cuadro durante su ejecución. Por extensión se llama pintura de caballette a la realizada sobre lienzo para distinguirla de la pintura mural.
- **Cabujón.**- Piedra preciosa convexa Trabajada a base de técnica de pulimento no tallada.
- **Canon.**- Regla de proporciones humanas conforme a un tipo ideal.
- **Carboncillo.**- Palillo carbonizado que se usa para dibujar, sirviendo de lápiz blando.
- **Cartel.**- Obra publicitaria generalmente realizada sobre papel, que comenzó a divulgarse hacia el siglo XVII. Actualmente, póster es sinónimo de cartel.
- **Cartucho.**- Cinta o banda imitando tela o pergamino. Sus extremidades están enrolladas y lleva un epígrafe o leyenda.
- **Cerámica.**- Arte de fabricar vasijas u objetos con arcilla húmeda a la que se cuece a alta temperatura para que adquiera consistencia. Se denomina terracota a la figura hecha en barro cocido.
- **Clarooscuro.**- Conveniente distribución de las luces y las sombras tanto en pintura como en escultura y arquitectura.
- **Colores planos.**- Colores sin mezclar distribuidos en la superficie yuxtapuestos.
- **Collage.**- Composición con fragmentos de materiales diversos (papeles coloreados o impresos, hojas de madera...) pegados sobre un soporte.

- **Composición.**- Arte y técnica de distribuir armónicamente los elementos de una obra de arte: colores, masas, volúmenes y formas
- **Cruz.**- Figura formada por dos líneas que se cortan en ángulo recto y que reciben el nombre de brazos. Los tipos más usuales son:
 - **griega:** la que tiene todos sus brazos iguales en tamaño.
 - **latina:** la que tiene el brazo inferior más largo que los demás.
 - **patada:** la que tiene extremidades que se ensanchan.
 - **egipcia:** la que tiene brazos horizontales y sólo uno vertical abajo, llevando el superior una forma circular por donde se puede agarrar.
- **Díptico.**- Trabajo hecho en dos hojas que pueden cerrarse a modo de libro. El díptico consular es el realizado en marfil en época tardorromana decorado con escenas alusivas a la dignidad del cónsul que lo había encargado.
- **Diseño industrial.**- Aplicación de una idea o técnica artística a una actividad o producto industrial
- **Encarnado.**- Técnica que consiste en recubrir las imágenes de madera con yeso y aplicar sobre él, directamente en color a diferencia del estofado.
- **Encáustica.**- Técnica pictórica en la que los colores se deslían en cera líquida debiendo, por tanto, pintarse en caliente.
- **Entrelazo.**- Tipo de decoración en la que los motivos animales y vegetales estilizados se entretrejen de forma ornamental.
- **Epigráfica.**- Decoración realizada a base de epígrafes o inscripciones.
- **Escenografía.**- Conjunto de elementos arquitectónicos paisajísticos decorativos que se disponen en una obra de arte para conseguir el efecto de determinado ambiente.
- **Escorzo.**- Modo de representar la figura que en la realidad estaría dispuesta perpendicular u oblicuamente al plano en que ha sido representada.
- **Esgrafiado.**- Decoración que consiste en recubrir un muro con un ligero revoque oscuro y aplicar sobre él un nuevo revoque blanco. Cuando este segundo revoque está seco, se incide con un instrumento puntiagudo, dejando al descubierto el revoque oscuro y consiguiéndose así la presencia de dos colores o tonos.
- **Esmalte.**- Pasta vítrea brillante dura y susceptible de ser pulimentada que se obtiene por fusión en el horno, entre 700 y 850° C, a partir del polvo de esmalte que es un vidrio coloreado por óxidos metálicos. El esmalte puede ser opaco y traslúcido y se aplica sobre cerámica o metal.
- **Cloisonné.**- Esmalte con la superficie dividida en alvéolos de láminas metálicas que encierran zonas coloreadas. También llamado alveolado.
- **Estampa.**- Grabado una vez que ha sido reproducido.

- **Estampación.**- Técnica de imprimir mediante estampas.
 - **Litografía:** sistema que consiste en dibujar imágenes con sustancias aptas para absorber materias grasas sobre piedra calcárea. Esta piedra se trata luego con un ácido que hace hidrófilas las partes no protegidas por los trazos realizados adhiriéndose la tinta de imprimir -grasa- solamente a dichas partes dejando su huella en el material sobre el que se estampa.
 - **Serigrafía:** sistema que consiste en trasladar el dibujo que se desea reproducir sobre una matriz constituida por tejido finísimo (seda, etc mediante un barniz especial que obtura los vacíos entre las masas. Superponiendo la matriz al soporte (papel u otro material) donde se debe imprimir y extendiendo encima de éste una tinta especial por medio de una espátula, la tinta se filtra sólo a través de las mallas libres dejando en el soporte los contornos debidos.
- **Estofado.**- Técnica consistente en raspar el color aplicado sobre superficies previamente doradas haciendo dibujos de modo que aparezca el oro situado debajo.
- **Estuco.**- Mezcla de cal muerta y polvo de mármol, alabastro o yeso, de numerosas aplicaciones, sobre todo en decoración mural en relieve o con pintura.
- **Forja.**- Técnica que consiste en trabajar el metal y sobre todo el hierro exponiéndolo al fuego en la fragua y maleándolo con un martillo sobre el yunque.
- **Fresco.**- Técnica de pintura mural que consiste en aplicar pigmentos disueltos en agua sobre el revoque todavía fresco del muro.
- **Fundición.**- Procedimiento para obtener esculturas en metales especialmente bronce.
- **Galería.**- Corredor amplio con pared en un solo lado. Lugar de exposición de obras.
- **Gama cromática** -Serie de los colores. Serie de matices de un mismo color.
- **Género.**- Tipo de pintura que representa temas y escenas de lo cotidiano.
- **Glíptica.**- Técnica del grabado y escultura de sello en piedra, camafeos y gemas.
- **Grabado.**- Técnica que consiste en imprimir un dibujo sobre una materia dura. También se denomina así la estampa obtenida por ese procedimiento. Las variedades:
 - **Calcografía:** conjunto de técnicas para grabar en hueco sobre planchas de metal especialmente cobre. Dentro de la calcografía se incluye en agua fuerte (plancha de zinc tratada con ácido nítrico disuelto en agua y ata, cada en aquellas partes que no habían sido protegidas previamente por un barniz).
 - **Xilografía:** grabado sobre madera que se obtiene vaciando las partes que deben resultar blancas de forma que sólo queden en relieve y pueden recibir la tinta de impresión los trazos correspondientes al dibujo.
- **Icono.**- Generalmente es imagen figurativa. En las iglesias de oriente se llama así a las imágenes de santos pintadas sobre tabla en oposición a la mural.
- **Iconografía.**- Estudio de las imágenes en los diversos ámbitos culturales.
- **Ilustración.**- Comentario u ornamento gráfico de un texto.
- **Lienzo.**- Tela sobre la que se pinta, especialmente la de lino, algodón o cáñamo.
- **Litografía.**- Véase estampación.

- **Luminismo.**- Modo pictórico que dedica especial interés a la luz y sus efectos.
- **Macizo.**- Parte sólida, que no tiene huecos en su interior.
- **Miniatura, miniado.**- Técnica que consiste en pintar sobre pergamino o papel motivos de pequeño tamaño. El nombre procede de la pintura de minio muy utilizada en ellas.
- **Modelado.**- Forma de escultura que consiste en dar forma a la materia blanda con las manos o con instrumentos a base de presión sin necesidad de quitar parte de esa misma materia como en la talla.
- **Monocromía.**- Utilización de un solo color graduado o en varios tonos.
- **Monotipo.**- Estampación de una imagen realizada sobre plancha de vidrio o metal, mediante el empleo de pintura al óleo o tintas especiales, sin efectuar incisiones ni usar ácidos. La denominación se debe a que mediante este procedimiento se obtiene un solo ejemplar.
- **Mural.**- Pintura o relieve realizado en el muro.
- **Naïf.**- (ingenuo). Nombre que recibe una serie de pintores de nuestro tiempo formados en un lenguaje pictórico ajeno al ambiente de las academias y de las escuelas oficiales. Sus composiciones tienen espontaneidad candidez.
- **Naturaleza muerta** .-Véase bodegón.
- **Naturalismo.**- Tendencia artística que trata de representar la naturaleza lo más fielmente posible.
- **Óleo.**- Tipo de pintura y técnica de pintura ejecutada sobre lienzo u otros soportes mezclando los colores con aceites o resinas vegetales.
- **Pastel.**- Técnica pictórica en seco (y también se llama así la obra resultante) conseguida mediante empastes de color en polvo y materias ligeramente adhesivas presentadas de lápiz, que asimismo recibe el nombre de pastel y se aplica directamente sobre el soporte.
- **Pigmento.**- Materia colorante de diversos orígenes que unido a un adherente forma la pintura.
- **Policromía.**- Utilización de varios colores.
- **Profundidad del campo visual.**- Sugerencia de espacio creada sobre la superficie del cuadro por distintos medios de relación formal o tonal.
- **Pulimentar pulimentado.**- Alisar o dar tersura a una cosa en su superficie.
- **Realismo.**- Actitud o tendencia estética que intenta reproducir con parecido la realidad.
- **Relieve.**- Escultura no exenta o aislada.
 - **Altorrelieve:** relieve que sobresale más de la mitad del bulto.
 - **Mediorrelieve:** relieve que sobresale la mitad del bulto.
 - **Bajorrelieve:** relieve que sobresale menos de la mitad del bulto.
- **Repujado.**- Trabajo efectuado sobre el metal martilleando su parte posterior para conseguir un relieve por la parte visible (anverso). También se trabaja así el cuero y recibe el nombre de cordobanes por el trabajo de musulmanes en Córdoba.

- **Retablo.**- Tabla o conjunto de tablas fijas o móviles colocadas sobre o detrás de un altar y que suelen estar decoradas con pinturas o esculturas.
- **Sanguina.**- Dibujo realizado con un lápiz de color rojo oscuro parecido al pastel.
- **Serigrafía.**- Véase estampación.
- **Sombreado.**- Trabajo que se lleva a cabo teniendo en cuenta la relación de valores claros y oscuros lo que da como resultado la obtención de sugerencia de volumen en objetos bidimensionales.
- **Suntuarias.**- Véase artes decorativas.
- **Tallar.**- Esculpir, labrar un material duro con instrumentos cortantes.
- **Temple.**- Técnica pictórica consistente en diluir los colores en agua temperada o engosada con aglutinantes. Se aplica sobre tabla o muro y puede retocarse en seco, a diferencia del fresco.
- **Textura.**- Estructura de la materia de un cuadro.
- **Tono.**- Cada una de las bandas en que convencionalmente se divide la luz solar al ser descompuesta por un prisma. Habitualmente los tonos se llaman colores.
- **Vano.**- Hueco en un muro.
- **Xilografía.**- Véase grabado.

Fuente: *Vocabulario*. 25/11/2007.

<http://w3.cnice.mec.es/eos/MaterialesEducativos/bachillerato/arte/arte/vocabula/voc-enla.htm>



Hojas de trabajo:

- 9.1. Introducción a la iconografía
- 9.2. Mitología griega y romana
- 9.3. Simbolismo de la arquitectura románica y gótica
- 9.4. Iconología religiosa
- 9.5. Recapitulación

9.1. INTRODUCCIÓN A LA ICONOGRAFÍA



1. Iconografía e iconología

Lee las siguientes tablas y explica el significado de las siguientes palabras utilizando una definición y un ejemplo.

alegoría – atributo – Biblia – dioses – emblema – hagiografía – héroe – imagen – mitología – naturaleza muerta – pagano – personificación – profano

ICONOGRAFÍA	ICONOLOGÍA
Ciencia que estudia el origen y formación de las imágenes, su relación con lo alegórico y lo simbólico, así como su identificación por medio de los atributos que casi siempre las acompañan. <ul style="list-style-type: none">• Mitología clásica• Mitología cristiana• Temática sobre las representaciones civiles.	Ciencia que estudia las imágenes, emblemas, alegorías y monumentos con que los artistas han representado a los personajes mitológicos, religiosos o históricos. <ul style="list-style-type: none">• Iconología pagana.• Iconología profana o civil.• Iconología religiosa.

OBJETO DE LA ICONOGRAFÍA: LA IMAGEN

• ANÁLISIS DE TEMAS Y MOTIVOS: El Contenido

El motivo es un subtema que acompaña al tema general, que se presenta en el título de la obra. En una escena de Epifanía, el tema serían los Reyes y como motivos estarían la estrella, los pajes...

• ESTUDIO DE ELEMENTOS FIGURATIVOS:

Descripción de las **figuras** (aisladas, agrupadas, ya sean personas, animales, edificios...), las **personificaciones** de conceptos y los atributos. En el caso de Hércules: piel de león, maza o arco.

• GRANDES REPERTORIOS TEMÁTICOS

- **Mitología** (dioses y héroes de la Antigüedad).
- **Biblia** (tanto del Antiguo Testamento como del Nuevo Testamento).
- **Hagiografía.**
- **Cuadros de género.** Los géneros principales son: paisaje, naturaleza muerta, retrato y fotografía



2. En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/artesp/videos/139.htm encontrarás un reportaje titulado «Capiteles de la Iglesia de San Pedro de la Nave». Después de verlo, contesta a estas preguntas

- ¿En qué provincia española se encuentra la iglesia de San Pedro de la Nave?
- ¿A qué estilo pertenece la iglesia de San Pedro de la Nave?
- ¿En qué parte de la iglesia se encuentran los capiteles descritos en el video?
- Describe la escena que presenta el primer capitel descrito.
- Describe la escena que presenta el segundo capitel descrito.
- ¿Cuál es el sentido iconográfico de las dos escenas?

3. Iconografía alegórica

a. Estudia la siguiente lista de palabras. ¿Sabes qué significan?

adulación	benignidad	curiosidad	lentitud	perfección
África	blasfemia	dados	ley cristiana	pereza
alegría	calamidad	hipocresía	ley natural	perseverancia
alma	calavera	historia	libertad	piedad
amaranto	calumnia	hospitalidad	lujuria	pobreza
ambición	caridad	imaginación	maldad	prudencia
América	castidad	imparcialidad	mansedumbre	religión
amistad	clemencia	impetuosidad	melancolía	remordimiento
anarquía	cobardía	impureza	mentira	santidad
anémona	cólera	inclinación	mérito	soberbia
arquitectura	compasión	inconstancia	misericordia	soledad
arrogancia	confianza	industria	moral	superstición
arte	confusión	infancia	negligencia	temor
austeridad	consejo	injuria	obediencia	templanza
avaricia	constancia	inocencia	ociosidad	tiranía
azahar	continencia	inteligencia	oración	usura
azucena	crápula	justicia	paciencia	
belleza	crepúsculo	lealtad	paz	
vanidad	vicio	virginidad	pecado	
verdad	vileza	virtud	penitencia	

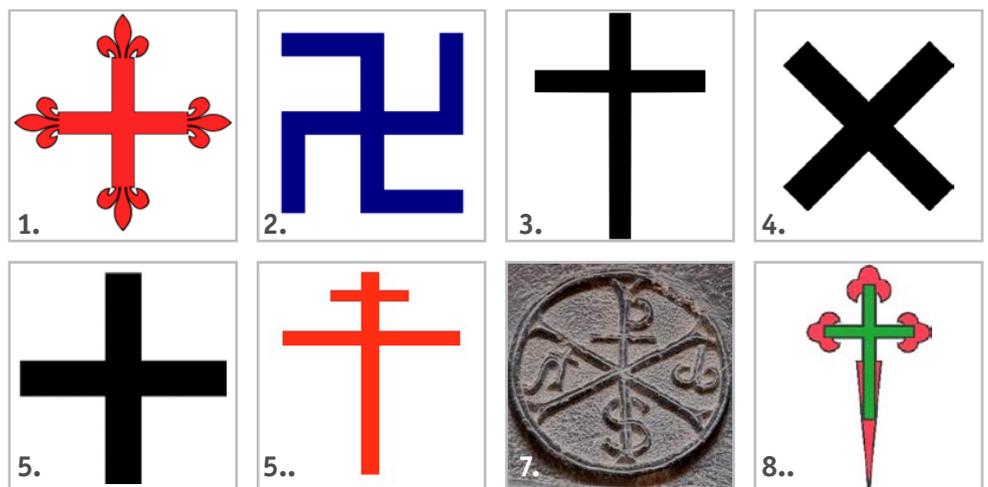


b. Elige una palabra de entre las de la lista anterior y defínesela a tus compañeros. El compañero que acierte la palabra tendrá que construir una frase con ella y después definir otra nueva. A cada acierto le corresponderán 2 puntos. ¿Quién obtendrá el mayor número de puntos?

4. Tipos de cruces

Relaciona cada una de las fotos con el tipo de cruz correspondiente:

- Crismón
- Cruz de Calatrava
- Cruz de la lorena
- Cruz de San Andrés
- Cruz de Santiago
- Cruz gamada o esvástica
- Cruz griega
- Cruz latina



5. Vicios y virtudes

a. Busca la traducción de las palabras de la siguiente tabla:

VIRTUDES CAPITALES		VICIOS o PECADOS CAPITALES señalados por el Papa Gregorio I en el siglo VI	
Virtudes teologales	Virtudes cardinales	Vicios espirituales	Vicios carnales
fe esperanza caridad	fortaleza justicia prudencia templanza	avaricia envidia ira pereza soberbia	gula lujuria

b. Completa las frases con palabras de la tabla anterior:

- No todos los son mortales, pues muchas veces no pasan de veniales; y así no se llaman por ser siempre pecado grave, sino porque son cabeza, y raíz de otros muchos.
- La (orgullo) es el deseo de ser tenido en alto honor y gloria. A la soberbia la combatimos con la, esto es, reconociendo que de nosotros mismos solo tenemos la nada y el pecado.
- De la nos viene el deseo de acaparar riquezas. La combatimos con la, dando con gusto de lo propio a los que necesiten.
- La viene del apetito sexual desordenado. La nos permite reprimir y moderar los apetitos sensuales.
- La viene del desagrado violento por un daño. La combatimos con la, que nos hace sufrir con paz y serenidad todas las adversidades.
- De la viene el placer desordenado en el comer y beber. La vencemos con la, que es la moderación en el comer y en el beber.
- La nos resiente por las cualidades, bienes o logros de otro. La nos permite desear y hacer siempre el bien al prójimo por amor de Dios.
- De la nos viene el desgano por obrar en el trabajo o por responder a los bienes espirituales. La vencemos con la, que nos da prontitud de ánimo para obrar el bien.

Fuente: *Introducción a la perfección cristiana*. 17/03/2008.

www.ecologia-social.org/pdfpensamiento/Reaccion%20catolica%20ante%20la%20corrupcion.PDF



6. Opiniones sobre los nuevos pecados sociales

Los nuevos «pecados sociales» presentados por el plenipotenciario apostólico del Vaticano son estos:

PECADOS SOCIALES

1. Las violaciones bioéticas, como la anticoncepción.
2. Los experimentos moralmente dudosos, como la investigación en células madre.
3. La drogadicción.
4. Contaminar el medio ambiente.
5. Contribuir a ampliar la brecha entre los ricos y los pobres.
6. La riqueza excesiva.
7. Generar pobreza.

¿Con cuáles estás de acuerdo? Explica por qué (no).

9.2. MITOLOGÍA GRIEGA Y ROMANA

1. Iconografía mitológica

a. Estudia la siguiente lista de palabras. ¿Sabes qué significan?

Adonis	Cuerno de la Abundancia	Neptuno	Poseidón	Tántalo
Afrodita	Dánae	neréidas	Posidón	Teseo
amazonas	Dédalo	Nereo	Pothos	Tetis
Anubis	Guerra de Troya	ninfas	Príapo	Thanatos
Apolo y Dafne	Hércules	Océano	Procris	Thetis
Arcadia	Isis	Orfeo	Prometeo	Thot
arpías	Juicio de Paris	Orión	Proserpina	Tiamat
Asclepios	Júpiter	Osiris	Proteo	Ticio
Atenea	Kronos	Pandora	Ptah	titanes
Atlas	Laconte	parcas	quimera	Tor
Baco	lares	penates	Ra	Tres Gracias
Baño de Diana	Leda	Penélope	Rapto de Europa	tritón
Caballo de Troya	Marte	Perséfone	Rómulo y Remo	Ulises
Caida de Ícaro	Meleagro y Atlanta	Perseo	Saturno	Urano
Caronte	ménade	Peso de las almas	Selenis	Venus
centauro	Mercurio	Píramo y Tisbe	Serapis	Vesta
Ceres	Minerva	Pitonisa	Seth	Victoria
Cibeles	minotauro	Pluto y Proserpir	Sibilas	Vulcano
cíclope	musas	Plutón	Sin	Zeus
Cítrea	Nacimiento de Venus	Plutos	sirenas	
Concordia	Narciso	Polifemo	Sísifo	
Concupiscencia	náyades	Pomona	Siva	

b. Completa las siguientes frases con palabras de la lista anterior.

1. En la mitología grecolatina, las eran las ninfas o divinidades de los ríos y de las fuentes.
2. En la mitología grecolatina, las eran las ninfa o divinidades menores que vivían en el mar y que tenían forma de pez desde la cintura para abajo.
3. Un es un ser mitológico marino con cuerpo de hombre de cintura para arriba y de pez de cintura para abajo.
4. En la mitología grecolatina, las eran ninfas o divinidades menores que vivían en el mar y que tenían cuerpo de mujer hasta la cintura y de pez o de ave hasta los pies.
5. En la mitología clásica, las eran cada una de las diosas que protegían las ciencias y las artes.
6., personaje mitológico que construyó el laberinto de Creta.
7. En mitología, las eran cada una de las tres deidades con figura de vieja, de las cuales una hilaba el hilo de la vida de las personas, la otra lo devanaba y la otra lo cortaba.
8. Un es un ser mitológico con cabeza y pecho de hombre y el resto del cuerpo de caballo.
9. En mitología, una era un monstruo mitad león, mitad cabra, con cola de reptil o de dragón.

10. En la mitología griega, los fueron cada uno de los doce gigantes que se enfrentaron a los dioses olímpicos y que fueron finalmente vencidos y expulsados a los infiernos por éstos.
11. En la mitología griega, una era una mujer guerrera.
12. En la mitología griega, una era una divinidad que se representaba con rostro de mujer y cuerpo de ave de rapiña con afiladas garras.
13. En la mitología romana, los eran divinidades menores que protegían a la familia, especialmente contra la pobreza y falta de alimentos.
14. En la mitología romana, un era una divinidad menor fundador del hogar y protector de la familia, especialmente en lo referente a la casa material, en cuyos umbrales y puertas permanecía.
15. En la moral católica, la es el deseo de bienes terrenales o deseo desordenado de placeres deshonestos.
16. En la mitología griega, un es un gigante con un solo ojo en el centro de la frente.
17. En mitología, las eran sacerdotisas del dios Baco que, durante la celebración de los misterios, daban muestras de frenesí o de delirio.
18., dios romano, mensajero de los dioses.
19. En la actualidad hace referencia a una mujer que adivina el futuro, por alusión a, sacerdotisa del dios griego Apolo.
20. Un dédalo es un laberinto o enredo, por alusión a, personaje mitológico que construyó el laberinto de Creta.



2. Lee las siguientes frases y después relaciónalas con el tipo de voz pasiva correspondiente

- El acueducto de Segovia **fue construído** por los romanos.
→ Los romanos **construyeron** el acueducto de Segovia.
- **Se venden** tres pisos. PERO **Se vende** un apartamento.

Voz pasiva refleja

Voz pasiva

Comprueba tus respuestas leyendo el siguiente cuadro:

En la **voz pasiva** (**SER** + el participio pasado que concuerda con el nombre modificado) la preposición **POR** antecede al agente de la acción.

No se usa la voz pasiva con:

- a. los tiempos de percepción o emoción. Ejemplos de verbos de este tipo son: *escuchar, odiar, oír, querer, sentir, temer y ver*
- b. un tiempo progresivo
- c. un complemento de objeto indirecto

Se usa la **voz pasiva refleja** (**SE** + el verbo en la 3ª persona del singular o plural) para expresar aquellas acciones en que no hay un agente específico. El sujeto sintáctico/objeto semántico lleva el rasgo semántico [no animado]. Se usa la **a personal** y el verbo se conjuga en la 3ª persona del singular cuando el receptor es una entidad animada independiente que sea singular o plural. Con la voz pasiva refleja, el objeto indirecto no puede ser el receptor de la acción.

3. Jardines y fuentes del Palacio de La Granja de San Ildefonso

a. ¿Pasiva o pasiva refleja? Completa el siguiente texto con el tiempo y forma adecuados.

Los jardines (*construir*) bajo la dirección de Renato Carlier, escultor, y de Esteban Boutelou, Jardinerero Mayor. Su estilo, diseño y construcción, aunque tiene analogías con los jardines de Versalles y de Marly, tiene su propia personalidad.

Existen en los jardines, 26 fuentes monumentales, todas ellas con fantásticos juegos de agua y con personajes e historias mitológicas propias.

Podríamos decir que al igual que la mitología en Versailles está dedicada a Apolo que representa el Sol, en la Granja está dedicada a Diana, que representa la Luna.

Los grupos escultóricos (*realizar*) por Renato Fremin, Juan Thierry y Jacques Bousseau.



Con una extensión de seis kilómetros, los jardines rodean el palacio y son uno de los mejores ejemplos del diseño de jardines de la Europa del siglo XVIII.

..... (*diseñar*) por el jardinero francés René Carlier, que usó las pendientes naturales de las colinas que circundan el palacio como ayuda para la perspectiva visual y como fuente de energía para hacer brotar el agua de cada una de las veintiséis fuentes monumentales que decoran el parque.

Las fuentes están inspiradas en la mitología clásica, incluyendo deidades, alegorías y escenas mitológicas. (*construir*) en plomo para prevenir la corrosión, aunque pintadas a imitación de bronce para ennoblecirlas.

Las estructuras y el sistema de cañerías originales sigue funcionando en la actualidad. A falta de motores que hiciesen funcionar las fuentes, en el siglo XVIII sus constructores dependían de la gravedad para hacer proyectar el agua a alturas de hasta cuarenta metros. Un lago artificial llamado El Mar (*construir*) apartado en el punto más alto del parque y provee de agua y presión suficiente a todo el sistema.

Actualmente, sólo algunas fuentes son puestas en funcionamiento cada día. Sin embargo, dos veces al año coincidiendo con la festividad de San Fernando y San Luis, (*activar*) las 26 fuentes, mostrando un espectáculo admirable.



Cascada



3 Gracias



C Caballos



La Selva



Caracolas



Eolo



Tazas



Dracones



Ocho Calles



Canastillo



Las Ranas



B Diana



La Fama



Laberinto

Texto adaptado de: «Palacio Real de La Granja de San Ildefonso». 16/01/2007.

[http://es.wikipedia.org/wiki/«Jardines y Fuentes de La Granja, Segovia – Opinión – Un magnifico lugar entre nubes.»](http://es.wikipedia.org/wiki/«Jardines_y_Fuentes_de_La_Granja,_Segovia_-_Opinion_-_Un_magnifico_lugar_entre_nubes.»). 16/01/2007

www.ciao.es/Jardines_y_fuentes_de_la_Granja_Segovia__Opinion_1093620



b. Reescribe el texto anterior transformando las voces pasivas en activas.



4. Vas a ver un reportaje titulado «Las fuentes del Palacio de La Granja» que encontrarás www.artehistoria.jcyl.es/artesp/videos/273.htm. ¿Qué se dice acerca de los siguientes elementos?

1. Fuente de la Fama:	5. Fuente de las Tres Gracias:
2. Fuente de los Baños de Diana:	6. Fuente de Apolo:
3. Fuente de Latona:	7. Fuente de Anfitriete:
4. Fuente de Hércules:	8. Fuente de Eolo:



5. Fuentes y mitología

Lee los siguientes textos sobre tres de las fuentes de los jardines del Palacio de la Granja de San Ildefonso e indica si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas (V) o falsas (F). Corrígelas en caso de que sean falsas.

	V	F
1. Anfitriete ninfa representada en la Fuente de la Cascada se casó con el dios Neptuno por interés. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. El mármol de la cascada hace que el arco iris se refleje en sus aguas en las bellas tardes de primavera y verano. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. La Fama monta un caballo con alas desde el que pregona con su trompeta sus noticias por todo el mundo. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Diana sudorosa y cansada de cazar, decide refrescarse dándose un baño desnuda en el remanso de un río en el que poco después desembocó Acteón. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Hay un animal representado en las tres fuentes. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Los autores de la Fuente de los Baños de Diana deseaban inmortalizar otro momento de la leyenda <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Fuente de la Cascada



Frente a la fachada principal de Palacio hay un hermoso parterre y detrás, en forma escalonada, se halla la Cascada Nueva.

El personaje mitológico representado en esta fuente es Anfitrite. Anfitrite era hija del Océano. Como casi todas las ninfas estaba dotada de gran belleza, tanta, que el dios Neptuno, se enamoró locamente de ella. Pero su tosco aspecto, tez tostada, barba hirsuta y fuertes músculos del dios, le producían repugnancia y asco. Sin embargo, las artes celestinescas de un delfín compasivo y los dominios, riquezas y honores que le esperaban, hicieron que Anfitrite accediese al matrimonio.

Los autores, René Fremin y Jean Thierry, representan en la fuente, el momento en que Anfitrite, en una carroza formada por una gran concha, tirada por delfines y rodeada de náyades y un ceferillo que alienta la barca, va en busca de Neptuno. En la parte superior del estanque, y a ambos lados, dos númenes vierten abundante agua. Por encima de Anfitrite y aprovechando el declive del terreno, está la cascada, con amplios estanques simulando escaleras, todo de mármol que hace irisar el agua en las bellas tardes de primavera y verano. A ambos lados y casi coronando la cascada hay dos hipocampos montados por sendos ceferillos. En la cumbre un mascarón y a ambos lados motivos de animales: un perro devorando a un ciervo, que nos recuerda la Metamorfosis de Acteón en ciervo, en el momento que es devorado por sus propios perros. Al otro lado un león.

Fuente: *Fuente de la Cascada*. 23/03/2008.

www.galeriade.com/jomabesa/details.php?image_id=22&sessionid=beda998fcb28a466e293b9edcc472084

Fuente de La Fama

En el centro de un estanque circular, se levanta un peñasco de unos veinte metros de altura, en lo alto del cual se encuentra el caballo alado Pegaso, montado por La Fama, que pregona con su trompeta sus noticias por todo el mundo. Por el peñasco caen derrotados sus enemigos: La Calumnia, La Falsedad, la Malignidad y el Engaño; en la base del peñasco se representan cuatro ríos simbolizados por sendos cántaros que sostienen alternativamente dos hombres y dos ninfas.

Por la trompeta de La Fama, sale un chorro de agua que alcanza la altura de 47 metros, gracias a la presión que se consigue por el desnivel que existe entre el estanque de El Mar, (de donde se surte de agua), y la fuente de La Fama. Alrededor del peñasco, en el estanque circular, hay cuatro delfines montados por niños, que echan agua por la boca.



Fuente: *La Fama*. 23/03/2008. www.grupoavigase.com/ampliaBoletin.asp?idsup=17&idn=69&offset=10

Fuente de los Baños de Diana

Sobre un alto murallón de piedras de sillería, hay un cuerpo central con una hornacina. A ambos lados, dos pilasdras sostienen el entablamento y recostados sobre ella en forma oblicua, dos cascadas de cuatro tazas decrecientes a medida que se elevan. Corona el cuerpo central un gran jarrón con guirnalda de flores. A ambos lados leones que sostienen en sus garras a dragones alados. La base del cuerpo central está formada por una gradería de mármol que sirve de cascada y en ella está el grupo escultórico que da nombre a la fuente. En la hornacina



una de las estatuas figura el nombre del personaje que representa el autor. Todas son complemento de la leyenda de la fuente.

está sentado Acteón tañendo la flauta y sobre la gradería de mármol está Diana sentada como saliendo del baño y cinco ninfas a su alrededor la ayudan y perfuman. Repartidas por todo el estanque hay otras ninfas, cisnes, perros, ciervos, cuyos surtidores forman caprichosos juegos de aguas. Los leones laterales arrojan con tal fuerza el agua, que sale fuera del estanque y moja al público frente a ellos estacionado. Como complemento a la fuente y en la plazuela que la rodea y limita, hay seis estatuas y cuatro jarrones. Las estatuas son de mármol, así como sus pedestales y los jarrones son de plomo, todos ellos de Demandre y Pitue, autores también de la fuente. Detrás de cada

Personajes Mitológicos: Diana, Acteón, Ninfas

Diana, hermana de Apolo, hijos ambos de Latona y Júpiter, dedicada por completo a la caza se iba haciendo insensible a las muchas solicitudes de pretendientes que deseaban conseguir su amor. Parece que una sola vez había mirado con ojos de mujer a Eudimión, bello pastor de Caria, que no envejecía nunca. Pero acostumbrada a perseguir con saña a los más feroces animales, fue adquiriendo un carácter inhumano, como lo refleja la muerte de Acteón. Era Acteón, hijo de Aristeo y de Autonae. Tenía por aficiones la caza y tañer la flauta. Un caluroso día, después de haber cobrado numerosas piezas, reúne a sus compañeros y se entregan al descanso. Cerca estaba el Valle de Gargalia, un pequeño paraíso terrenal consagrado a Diana. Aquel día, también Diana sudorosa y cansada de sus correrías cinegéticas, llega al valle con sus ninfas y para refrescarse se dispone a dar un baño. Acteón después de un pequeño descanso, se separa de sus compañeros, unos opinan que para tañer la flauta, otros, que para buscar a Diana de la que estaba enamorado; el caso es que abstraído en sus sueños o en sus notas, vagando por el bosque y seguido de sus perros, desemboca en el remanso del río donde Diana se baña desnuda. Las ninfas sorprendidas lanzan un grito. Diana se percata del intruso e indignada le lanza agua a la cara con el deseo de convertirle en ciervo. Este deseo se cumple y Acteón es devorado por sus propios perros. Ésta es la parte de la leyenda que parece que quisieron inmortalizar los autores de la fuente, pero quizás para evitar el horrendo espectáculo de ver a Acteón devorado por los perros, le sustituyeron por un Acteón tranquilo, tocando la flauta y Diana, escuchando sus melodías, se baña plácidamente ayudada por sus ninfas.

Fuente: *Fuente de los Baños de Diana*. 18/03/2008. www.nova.es/%7Eferrero/p_diana.htm.



6. En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/artesp/videos/207.htm encontrarás un reportaje titulado «Fachada de la Universidad de Salamanca». Después de verlo, contesta a estas preguntas

- ¿A qué estilo arquitectónico pertenece?
- ¿Cuándo se construyó?
- ¿Cuánto costó construirla?
- ¿De cuántos cuerpos está constituida? Descríbelos.
- ¿Dónde se encuentra su famosa rana?
- ¿A cuántos problemas iconográficos se hace referencia en el vídeo? Explica alguna de estas controversias encontradas entre los expertos.



9.3. SIMBOLISMO DE LA ARQUITECTURA ROMÁNICA Y GÓTICA

1. Relaciona cada una de las fotos con el término correspondiente

Bestiario medieval – crismón – cordero de Dios – Cristo Pantocrátor – taqueado o ajedrezado jaqués



2. En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/arte/videos/731.htm encontrarás un reportaje titulado «Esquema de la portada románica». Después de verlo, contesta a estas preguntas

- ¿Qué elemento arquitectónico le da a las portadas un aspecto abocinado?
- ¿De qué conjunto forma parte la iglesia de Saint-Pierre en Moissac?
- ¿Qué se representa en el tímpano de su portada románica?
- ¿Cuáles son los cuatro símbolos de los Evangelistas?
- ¿Cómo está decorado el dintel?
- ¿Qué representan las tres parejas de leones rampantes, dispuestos transversalmente que observamos en el parteluz?



3. Simbolismo Románico

Lee y completa el siguiente texto con las traducciones de los términos entre paréntesis:

Simbolismo de la arquitectura románica

La arquitectura románica es, por sí misma, profundamente simbólica. En frase de la experta en simbolismo románico, María Ángeles Curro: «*Todo el conjunto románico guarda una concepción unitaria. La temática decorativa [...] está insertada en esa unidad constructiva. La escultura está supeditada como la pintura a la construcción arquitectónica, por eso la iglesia románica ya es objeto de interés, porque es ya simbólica.*»

Es lógico que se deseara diferenciar el templo, que es la «casa de Dios», del resto de edificios profanos y que su arquitectura fuese más allá de lo meramente funcional adquiriendo carácter simbólico. El símbolo que subyace en la arquitectura del templo románico es el de la fusión de la profunda dualidad de lo que existe, es decir, lo divino con lo humano, y lo celeste con lo terrestre.

Al igual que en otras religiones celestes, la morada de Dios está en lo alto (en el cristianismo, a Dios también se invoca como «El Altísimo»). Por ello, lo primero que se eligió para su construcción es una ubicación en alto. Normalmente la iglesia de la población se sitúa sobre el monte que domina la aldea, o si ello no es posible, por la horizontalidad del terreno, se elevan sus muros -dentro de lo que permitía la tecnología arquitectónica del románico- y se alzaban dominadores (*klokkentoren*). En muchos casos, se hacían ambas cosas.

Con la misma intención, el arquitecto románico plantea sus templos en base a figuras geométricas simples, a su vez de profundo simbolismo. Dado que los tres elementos esenciales de una iglesia románica son la (*bruggenhoofd*), (*beuk*) y (*toren*), veremos cómo esos «módulos» se refuerzan sinérgicamente para simbolizar la unión de dos mundos, el del hombre y el de Dios. Para empezar, la (*beuk*) es de estructura cuadrada o rectangular lo cual simboliza, con sus cuatro lados, la Tierra. El «4» es el símbolo terrestre por definición (4 elementos, 4 estaciones, 4 puntos cardinales...). La (*bruggenhoofd*) es normalmente de perfil semicircular pues representa el Cielo, tanto por su forma (lo perfecto es circular, amén de representar al sol) como con su bóveda de horno que simboliza la esfera celestial. También las (*koepels*), son símbolo de lo celeste.

La unión de la (*beuk*), con la (*bruggenhoofd*), representa, de esta forma, la unión de lo terrenal con lo celestial.

Otro símbolo de la comunión de lo terrestre con lo divino es la (*romaanse toren*), que, bien asentada y cimentada en el suelo, se alza gloriosa apuntando al cielo que quiere alcanzar.

Por si esto fuera poco, las iglesias románicas de mayor complejidad desarrollan una estructura en (*Latijns Kruis*), adquiriendo la «forma» de Cristo. De ahí que en el vocabulario arquitectónico habitual se siga usando los términos «cabecera», «brazos del transepto» y «pies de la iglesia» en total equivalencia con las partes del cuerpo de Cristo.

El simbolismo arquitectónico del templo románico va mucho más allá y se relaciona con la luz. Toda iglesia medieval tiene su (*bruggenhoofd*), orientada hacia oriente. El simbolismo subyacente es que el (*altaar*), situado en la (*bruggenhoofd*), debe estar del lado donde aparecen los primeros rayos de luz del alba. En el altar está Cristo y Cristo es la luz del mundo que ilumina al hombre y le saca de sus tinieblas. El hombre permanece en «su noche» hasta que la luz de Cristo le ilumina espiritualmente, como hace la luz solar desplazando la noche al amanecer.

Fuente: *Simbolismo de la Arquitectura Medieval*. 23/03/2008.
www.arteguias.com/simbolismomedieval.htm

Explica a tu compañero lo esencial del simbolismo de la arquitectura románica en dos minutos.

4. La representación de Dios y lo Divino en el arte románico.

Lee los siguientes textos sobre las formas que usó el románico para representar a Dios Padre y a Jesucristo y después complétalos con los títulos siguientes:

- | | |
|-----------------------------------|---|
| a. Cristo en la Cruz | e. El Crismón |
| b. Cristo Pantocrátor | f. Forma antropomorfa de Dios Padre |
| c. Constantes bíblicas | g. La Mano protectora |
| d. El Cordero de Dios o Agnus Dei | h. Otras representaciones teriomórficas |

.....: Dios Padre es representado en ocasiones, en el románico como un anciano venerable y solemne, barbado y de largos cabellos.

.....: Se trata de una representación más abstracta de Dios. La mano ha sido desde muy antiguo símbolo de poder protector y en el románico suele aparecer en acto de bendecir o avisar -con los dedos índice y corazón extendidos- rodeada por un limbo entre nubes, de gran tamaño y situada por encima del resto de las escenas esculpidas.

.....: Es la principal representación de Cristo como sumo señor del tiempo y de todas las cosas. Se halla especialmente esculpido en los tímpanos de las portadas y pintado en la bóveda de horno del ábside. Cristo se encuentra inscrito en la mandorla mística y alrededor de él se desparrama el resto de símbolos terrenales y divinos: tetramorfos o símbolo conjunto de los cuatro evangelistas, ángeles, profetas, ancianos, apóstoles, condenados, salvados, etc.

.....: Se trata de otra forma en que aparece esculpido o pintado en el románico, como glorioso triunfador de la muerte. Se trata de expresar la victoria de Cristo sobre la muerte y, de paso, la salvación de la humanidad. Para ello, el cuerpo reposa -más que cuelga- sobre la cruz mediante cuatro clavos (uno para cada extremidad) adoptando una estructura simétrica y perpendicular con los brazos extendidos horizontalmente y el cuerpo vertical sin distorsión alguna salvo una ligera flexión de las rodillas (por esta razón, lo normal era emplear un bloque de madera para el cuerpo y otro para los brazos). Los pies se apoyan sobre el «suppedaneum». La anatomía es esquemática -básicamente se resaltan los pectorales y costillas- y su cuerpo es parcialmente tapado mediante un lienzo anudado a la cintura que llega hasta las rodillas, llamado perizonium. El rostro de Jesús es tallado con los ojos abiertos -vivo- o cerrados, pero en ambos casos con expresión de absoluta serenidad. Mira al frente o tiene la cabeza ligeramente inclinada a su derecha. Puede llevar corona o diadema como símbolo de majestad.

.....: Es el anagrama de Cristo formado por las letras griegas «rho» y «xi» que son las dos iniciales del nombre en griego. Suele ir acompañadas del «alfa» y «omega». Los llamados trinitarios añaden una «S» del Espíritu Santo, al querer expresar la Santísima Trinidad (ya que se confunde la «P» o «rho» griega con la «P» latina). Suele ser tallado en los tímpanos de las portadas de las iglesias del Camino de Santiago y las comarcas adyacentes. Por ello es especialmente abundante en el románico aragonés y navarro.

.....: Es el símbolo cristiano del sacrificio sin mancha de Cristo para la salvación de los creyentes por la eliminación del pecado. El Cordero se esculpe principalmente en los tímpanos de las puertas. Se representa habitualmente portando una cruz que sujeta con una de las patas delanteras.

.....: en forma de pez o león.

La más interesante es, sin duda, la representación de Cristo como León. El león fue un animal con consideración divina en las antiguas civilizaciones orientales y es representado en el románico en diferentes actitudes de agresión o protección: pisando la serpiente, devorando animales, protegiendo a hombres, etc. En esta línea uno de las más bellas representaciones de Dios-león se encuentra en el tímpano de la puerta principal de la Catedral de Jaca.

Algunas de las representaciones más comunes del románico son episodios bíblicos que además suelen estar cargados de denso simbolismo, como los episodios del Génesis, con la creación del hombre, el pecado original y la expulsión del paraíso, donde Eva es a la vez tentadora y fecunda o Dios aparece como justo e implacable pero a la vez benévolo.

Daniel en el foso de los Leones

Daniel en el foso de los leones también es ampliamente esculpido en capiteles. Es la victoria del débil e indefenso hombre que halla su fuerza en la confianza en Dios.

La visión de la gloria apocalíptica y juicio final son representaciones muy prolíficas en el románico de todos los ámbitos geográficos con su mensaje de esperanza de lo que nos espera después del combate con la bestia feroz: el Mal.

La vida de Cristo

A medida que el románico madura lo largo del siglo XII es más frecuente la representación escultórica de episodios del Nuevo Testamento de la vida de Cristo.

En especial proliferan las representaciones del Ciclo de la Natividad, como la Anunciación, el Nacimiento y la Adoración de los Reyes Magos, aunque no faltan los milagros y el ciclo de la Pasión.

Escatología

La manera en que el románico representa la muerte es con la salida del alma del cuerpo. El alma suele ser representada como un niño o una cabecita. El infierno aparece como un lugar caótico con todo tipo de suplicios a manos de demonios o bestias deformes, también como una caldera sobre una hoguera avivada por los demonios. El Cielo, por su parte, es un lugar ordenado y sereno donde los salvados aparecen vestidos bajo las arquerías de la perfecta ciudad, la Jerusalén Celeste.

Los ángeles nunca tuvieron tanta relevancia como en el periodo artístico románico. Su representación es de bellos personajes de cabellos largos y bien peinados, con rostros suaves y agradables y grandes alas. Son una de las delicias que el románico nos regala.

Los demonios, sin embargo, son esculpidos y pintados con enorme variedad de formas. La mayoría son figuras grotescas, deformes y feroces, con ánimo de espantar al observador.

Fuente: *La Representación de Dios y de lo Divino en el arte románico*. 23/03/2008.

www.arteguias.com/simbolodivino.htm



5. Los siete errores

Intenta encontrar los errores del texto mirando atentamente las imágenes de los frontales de Avià y de la Seu d'Urgell. Después en la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/artesp/videos/151.htm encontrarás un reportaje titulado «Frontales de Avià y de la Seu d'Urgell» para comprobar si los has encontrado todos.



Frontal de Avià



Frontal de la Seu d'Urgell

En la región de Cataluña se desarrollará de manera especial el arte de los frontales, con los que se decoraban la parte delantera de los altares románicos. El Frontal de Avià que guarda el Museu Nacional de Catalunya tiene en el centro a la Virgen con el Niño, bajo un arco lobulado en cuyas enjutas aparecen dos arcángeles. En los laterales se describen escenas de la vida de María: en la zona inferior izquierda encontramos la Anunciación y la Visitación; en la superior la Adoración de los Reyes Magos. En el lateral derecho se muestra, abajo, la Natividad y arriba, la Presentación de Jesús en el Templo. El Frontal de la Seu d'Urgell presenta en el centro al Pantocrátor dentro de una mandorla, mientras que en los laterales se muestran los doce apóstoles de forma escalonada. El más cercano a Cristo en la zona de la izquierda es Andrés, al que reconocemos por sus llaves. El brillante colorido y el preciso dibujo son las características principales de ambos frontales, recordando a los esmaltes.

6. Bestiarios

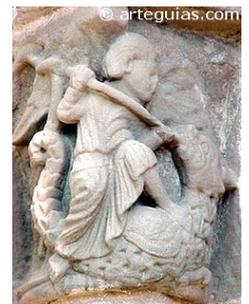
Completa el texto con las siguientes palabras:

águila – anfibena – arpía – asno – aves – basiliscos – centauros – cigüeña
dragones – equino – león – grifo – pájaro – serpiente – sirena

Bestiario Medieval

Procedente del mundo grecorromano, bizantino y persa, el bestiario fantástico se apodera del mundo cristiano románico no sin resistencias y críticas por pensadores de la época.

Pero el románico sacraliza esta estética pagana convirtiendo a los animales -tanto reales como imaginarios- en portadores de virtudes o perversiones, por lo que su aparición en capiteles, canecillos, metopas, tímpanos, etc., es reinventada y usada con sentido de enseñanza y advertencia.



Es innegable que el bestiario fantástico es uno de los motivos escultóricos que más interés genera entre nosotros y el que mayor efecto de intimidación provocaría en el hombre medieval. Estas peculiares e imaginativas bestias se generaban por combinación de partes de animales diferentes, creando estampas, en ocasiones, atroces. Estos animales podían ser representados solos o en lucha entre sí o con hombres indefensos, con el objetivo de conmover y motivar al creyente en su esfuerzo por evitar las tentaciones y renegar del pecado.

Aunque cualquier símbolo tiene dualidad de significados, incluso completamente opuestos, el románico usó ciertos animales con predilección para manifestar el bien y otros como formas del mal y del diablo.

Bestiario real de signo positivo

..... . Entre los animales genuinamente positivos y benignos se encuentran las en general, y especialmente las palomas, sobre todo por su directa similitud con la naturaleza del alma humana, ya que las pueden volar y ascender.



De esta manera, la paloma y el simbolizan el anhelo del espíritu por alejarse de lo terrenal, de lo proteico, en busca de valores más altos, del cielo en definitiva.

En ocasiones se les representa picando sus patas para poder despegar de la tierra y volar hacia las alturas

..... . Un ave especialmente representada como ejemplo del bien es la , por su carácter de ave de buen agüero, además de ser monógama y comer serpientes (se le representa a menudo con una serpiente en su pico).

..... . El , por su fuerza y nobleza, suele representar valores positivos, inclusive al propio Cristo. En ocasiones se representa capturando con sus garras o pico a un conejo o a una liebre. Esta escena representaría el poder de Dios sobre el hombre.

..... . De nuevo representa nobleza y fuerza. Es frecuente encontrar , águilas y grifos en las enjutas de las portadas, y también muy frecuentemente en las mochetas de la puerta.

En estos casos, los animales citados representan a los guardianes del templo. Estos animales no impiden el paso al recinto pero advierten que el umbral que se está apunto de traspasar separa el recinto sagrado del templo y el profano del exterior y debe ser el propio hombre quien debe preguntarse si se encuentra en condiciones de dar ese paso.

Una variedad muy interesante de la representación de animales guardianes del templo es la de los andrógafos.

Bestiario real de signo negativo

En la nómina de los animales frecuentemente relacionados con el mal solemos encontrar al **mono**, como caricatura grotesca del hombre; la , símbolo por antonomasia del pecado y del demonio, la **liebre** y el **conejo** asociados con la lujuria por su fertilidad, el **jabalí** y el **cerdo** por ser lujuriosos, sucios y perezosos, la **cabra**, el **macho cabrío**, etc.

Bestiario Fantástico

Dentro del bestiario fantástico existen animales empleados con carácter positivo, como:

..... (formados por cabeza y alas de águila con cuerpo de león) que dada su combinación de partes de animales nobles se sitúan, como se ha indicado, como guardianes en las entradas (puertas y ventanas) de las iglesias.

Sin embargo, la nómina de animales fantásticos maléficos es mucho más amplia.

..... . Son los más genuinos enemigos de Dios y el hombre. Son símbolos demoniacos.

Su representación en el románico se aleja bastante de las formas que las leyendas nórdicas de siglos posteriores han hecho llegar hasta nuestros días.

El románico, aunque conceptualmente es un tipo de serpiente, se muestra en el arte románico más bien como una especie de ave bípoda con cabeza perruna de grandes ojos y cuencas profundas, con orejas puntiagudas y alargadas fauces amenazantes. Su cola es de serpiente y en ocasiones en lugar de patas de ave muestra pezuñas.

En otras ocasiones el sustituye su cuerpo de ave por el más genuino de serpiente alada. Es de aspecto similar al dragón, pero la tiene dos cabezas. Es decir, su cola es rematada por una pequeña cabeza de serpiente.

Suele representarse en lucha con animales o atrapando a hombres. Para ello usa simultáneamente sus dos mortales bocas. Como en el caso de la serpiente y el dragón, es un animal maléfico, demoníaco.

..... . Es otro de los animales maléficos por antonomasia, compuesto de cuerpo de rapaz, busto femenino -aunque en ocasiones también masculino- y con frecuencia, cola de serpiente.

..... . Formada por cuerpo femenino -aunque también aparecen con rostro masculino- y cola o dos colas de pez simétricas y repletas de escamas. En este último caso las colas están abiertas y sujetas por sus propias manos. Tanto la arpía como la sirena representan básicamente la seducción y atrapamiento por los placeres carnales.

..... . Curioso animal formado por una cabeza monstruosa con cresta de gallo unida a cuerpo con dos patas y cola de serpiente. Matan con la mirada y el aliento. Los son los encargados de transportar las almas de los condenados al infierno.

Simbolizan la muerte y al propio diablo.

..... . Tienen cabeza y tronco humanos (masculinos) y el resto de o equino. En algunos casos el cuerpo es de (llamado, entonces, onocentauro).

Simbolizan la brutalidad de las pasiones y la lujuria. Con frecuencia se les representa con arco y flecha (sagitarios) disparando a sirenas.

Fuente: *Bestiario Medieval*. 23/03/2008. www.arteguias.com/bestiario.htm



7. En la siguiente dirección de Internet www.artehistoria.jcyl.es/artesp/videos/175.htm encontrarás un reportaje titulado «El retablo de San Cristóbal». Después de verlo, contesta a estas preguntas:

- ¿De dónde procede el retablo?
- ¿Qué separa la escena principal de las laterales y la parte superior de la principal?
- ¿En qué parte del retablo se representa la Crucifixión?
- ¿Por qué San Blas es el patrón de la garganta?
- ¿Cómo murió San Blas?
- ¿Qué santo se encuentra representado en el momento de exorcizar a un grupo de endemoniados de cuyas cabezas salen diablillos?
- ¿Por qué San Pedro fue crucificado al revés?

- h. ¿Qué motivos encontramos en el marco del retablo?
- i. ¿Qué nos hace suponer los motivos del marco?
- j. ¿Quién donó el retablo al Museo del Padro y en qué año?



8. Otros Símbolos del Arte Románico.

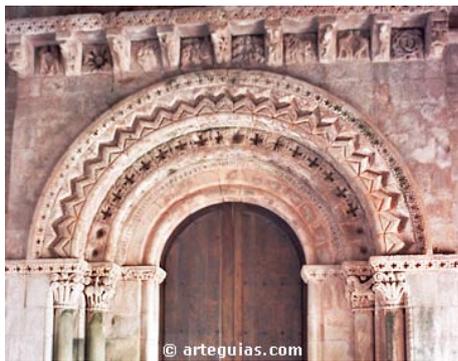
Busca la traducción de las palabras del recuadro en el texto:

bewerken – dambordmotief – de Heilige Drie-eenheid – doopvont – plantenvorm
sierrand – tweeslachtigheid – wisselvalligheden

Para la mayoría de los autores que se han ocupado del simbolismo del arte románico, diversos elementos aparentemente decorativos de tipo fitomórfico y geométrico, tales como ajedrezados, puntas de diamante, rosetas, dientes de sierra, etc. también pueden encerrar valor simbólico.

Las representaciones circulares, como bezantes, rosetas, etc., son muy frecuentes en arquivoltas, tímpanos, etc. Estos elementos tendrían valor solar y eucarístico y sobre ellos se añadirá nueva carga simbólica en función del número de pétalos o partes de que se compone.

Los zigzagados y dientes de sierra, tan presentes en el románico español, especialmente en las portadas del románico asturiano y segoviano, sugeriría -al igual que en el anglo-normando de donde procede- la fuerza purificadora de las aguas y los altibajos continuos que supone toda progresión espiritual.



Es muy frecuente encontrar esta figuración también en las pilas bautismales en la misma línea citada de «agua purificadora».

El taqueado y ajedrezado, muy difundido en diversas versiones en el románico español y que arranca de la catedral de Jaca, induce a pensar en la alternancia y elección constante entre la dualidad bien-mal.

Un elemento que adquiere un importante simbolismo es el árbol. No sólo en el románico, sino en toda la historia del Cristianismo y en otros muchas religiones, el árbol ha sido considerado como representación de lo sagrado, pues crece verticalmente desde la tierra hacia el Cielo, siendo fuente de vida (animales que anidan en la copa).

El número y su simbología

Para Pitágoras, los números definen y explican la armonía cósmica, en la medida en que expresan las fuerzas que regulan la relación del hombre con la Unidad y Divinidad.

El románico también toma de tradiciones y culturas anteriores el valor del número para expresar mensajes trascendentes. En este sentido diversos elementos arquitectónicos, escultóricos y pictóricos, como canecillos, arquivoltas, cenefas, rosáceas, bolas, estrellas, etc., muestran series numéricas específicas cargadas de simbolismo por descifrar.

El «**uno**» es el número de la unidad y el Principio Creador.

El «**dos**» es símbolo de ambivalencia y conflicto. La dualidad de la condición humana en constante lucha entre bien y mal.

El «**tres**» es el número de lo celeste y la Santísima Trinidad.

El «**cuatro**» es el número por excelencia de lo terrenal y lo proteico.

El «**siete**» es la suma perfecta, el ciclo completo de lo terrestre (4) y lo celestial (3) y por tanto de la creación, que se llevó a cabo en siete días. Esta carga simbólica le confiere gran valor mágico. El carácter de culminación y obra perfecta se percibe en los siete arcos de muchas galerías porticadas.

El «**ocho**» es el número de la regeneración, por ello se talló en las cenefas y fustes de numerosas pilas bautismales.

El «**doce**» es el símbolo de orden cósmico y de Cristo como Cronocrátor, dominador del tiempo (12 meses del año).

La Jerusalén Celeste tiene 12 puertas e igual número tiene el Colegio Apostólico.

Fuente: *Otros símbolos del arte románico*. 23/03/2008. www.arteguias.com/simbolo.htm



9. Simbolismo de la arquitectura gótica

Lee el texto y contesta a las siguientes preguntas:

- ¿Qué quiere decir «gótico»? ¿Cuál es su origen?
- ¿Qué consecuencias comportaría el cambio de mentalidad implementado en el siglo XII en el campo del arte y de la arquitectura?
- ¿Qué crees que intenta decir René Huyghe cuando afirma que «un edificio gótico puede entenderse como un organismo vivo que crece hacia el sol»?
- ¿Qué quiso decir el liturgista Durandus con «*Las vidrieras son las Escrituras que esparcen la claridad del sol verdadero, es decir, de Dios, en la iglesia, iluminando los coros de fieles*»?

Simbolismo de la arquitectura gótica. Una nueva sensibilidad para una nueva arquitectura

El estilo gótico se desarrolla en Europa, sucediendo al románico desde la cuarta década del siglo XII hasta bien entrado el XVI.

La denominación peyorativa «gótico» fue inventada por los eruditos del Renacimiento con sentido de desprecio a un arte que consideraban bárbaro (el «arte de los godos») muy inferior en consideración al arte grecorromano.

Sin embargo fue revalorizado y exaltado en el siglo XIX por los movimientos nacionalistas y románticos europeos y en la actualidad se considera universalmente como uno de los momentos más brillantes, desde el punto de vista artístico, del mundo occidental.

Aunque el gótico nace a partir de la evolución arquitectónica del románico del siglo XII, lo cierto es que ambas arquitecturas responden a principios inspiradores opuestos. Como sostiene el gran experto Otto von Simson, con el gótico se produce una de las más radicales rupturas estilísticas que han conocido la arquitectura occidental.

La razón de tal revolución es el cambio de la mentalidad medieval sobre el conocimiento y la verdad existente. Los siglos XII y XIII contemplan la derrota del idealismo de Platón, defendido por San Agustín, que fue la base filosófica de los siglos altomedievales. Desde estas fechas, se recupera la filosofía basada en la preeminencia de los sentidos de Aristóteles, intensamente defendido por personajes de la talla de San Alberto Magno y Santo Tomás de Aquino.

La idea de que sólo la racionalidad humana es el único sistema de conocimiento y de que las formas sensibles son sólo una apariencia engañosa de la verdad, es desplazada por la convicción de que de los sentidos son necesarios para descubrir las cosas de la naturaleza, verdadera fuente de conocimiento.

Como consecuencia de este cambio de mentalidad, en el campo del arte y la arquitectura, el obstinado equilibrio simétrico y la regularidad y geometrismo del románico, son desplazados. El arquitecto ya no tiene que apegarse a formas regulares para construir (círculos y cuadrados fundamentalmente) sino que se ve libre para trabajar, no como un geómetra sino como un ingeniero. Por tanto, si en el campo de las ideas se sustituye el idealismo por el naturalismo, en el campo del arte se sustituye la inteligencia abstracta por el empirismo.

René Huyghe escribe estas bellas palabras sobre la arquitectura gótica:

«Una estética pragmática edifica monumentos donde, descartadas las superficies planas, se erizan de puntas, de calados, de proyecciones, se rompen en el juego complejo de los salientes y las aberturas, donde las líneas tropiezan, se cortan, se interseccionan con aspereza, donde todas las previsiones de la inteligencia son derrotadas por el imperioso dictado de los hechos».

En este contexto y aunque la arquitectura sigue sujeta a ciertas reglas básicas de geometría, los edificios se liberan del rigor racional anterior y a sus estructuras se les permite la vida y la espontaneidad. Como afirma Huyghe, un edificio gótico puede entenderse como un organismo vivo que crece hacia el sol.

Por último, esta nueva arquitectura, utiliza este empirismo ingenieril e inventa ingeniosas soluciones tectónicas con el fin de crear espacios de gran altura y colorido. La manera del siglo XIII de simbolizar la Jerusalén Celestial es mediante la creación de un grandioso espacio de luz y color. Como indica el eminente Profesor Santiago Sebastián:

Se prefiere a causa de su valor sensible las relucientes paredes de piedras preciosas, la transparencia de paredes y puertas, las calles de oro puro y en general la abundancia de luz que adquiere un carácter sobrenatural. Lo que ahora se trata de representar es el «ser» cielo.

No es de extrañar que el hombre medieval, al entrar una catedral gótica se sintiera sobrecogido por el espectáculo de luz y color, transportándoles a una plena sensación celestial. No es extraño, en este contexto, que el liturgista Durandus escribiese a finales del siglo XIII:

Las vidrieras son las Escrituras que esparcen la claridad del sol verdadero, es decir, de Dios, en la iglesia, iluminando los coros de fieles.

Fuente: *Simbolismo de la Arquitectura medieval*. 23/03/2008. www.arteguias.com/simbolismomediaval.htm

9.4. ICONOLOGÍA RELIGIOSA

1. Iconos religiosos

- a. Lee las siguientes definiciones y complételas con los términos del recuadro.

ángel – arcángel – beato, a – beata – imagen – mártir – Papa – patrón, ona
Venerable – Virgen – santo, a – siervo, a de Dios

- : Referido a una persona, que ha sido reconocida por la iglesia católica como alguien que ha llevado una vida de perfección religiosa y ha alcanzado el cielo, y que debe ser venerada como tal.
- : En la iglesia católica, referido a una persona, que ha sido declarada por el Papa modelo de vida cristiana y digna de recibir culto. Además de los atributos personales de caridad y virtudes heroicas, se requiere un milagro obtenido a través de la intercesión del Venerable y verificado después de su muerte.
- : Figura o representación de algo, esp. si es de una divinidad o de un personaje sagrado.
- : Título que se le da al candidato a los altares, al terminar la primera fase del proceso de canonización.
- : Persona que muere o padece sufrimientos en defensa de sus creencias, esp. si estas son religiosas.
- : Mujer que vive en un convento y lleva hábito religioso, pero que no pertenece a la orden.
- : Santo o Virgen a quienes se dedica una iglesia o que son elegidos como protectores de un lugar o de una congregación.
- : En el cristianismo, la madre de Jesucristo.
- : En algunas religiones, espíritu celestial puro creado por Dios para que le sirva y haga de mediador entre Él y las personas.
- : Sumo pontífice o autoridad máxima de la Iglesia Católica.
- : En la iglesia católica, referido a una persona, que ha muerto con fama de santidad.
- : En algunas religiones, ser o espíritu celestial de categoría superior a la de los ángeles.

- b. ¿Conoces estas expresiones? Relaciona cada expresión con su significado.

Expresión

- Por todos los **santos** (del cielo).
- Írsele a alguien el **santo** al cielo.
- Desnudar a un **santo** para vestir a otro.
- Como los **ángeles**.
- Antes **mártir** que confesor.
- Quedarse para vestir **santos**.
- Llegar y besar el **santo**.
- Tener/llevar más razón que un **santo**.
- Encomendarse alguien a un buen **santo**.
- A **santo** de qué.
- No ser alguien **santo** de la devoción de otra persona.

Significado

- Con qué motivo o por qué razón.
- Lograr a la primera lo que se quiere
- Referido esp. a una mujer, quedarse soltera.
- Utilícese para dar a entender que se busca una buena ayuda para salir de un gran peligro, o para conseguir algo muy difícil.
- Olvidarse totalmente de algo.
- Muy bien.
- Arreglar una cosa estropeando otra.
- Utilícese para explicar la resistencia que algunos muestran para declarar lo que se pretende saber de ellos.
- No gustarle, no inspirarle confianza, no tenerla por buena.
- Utilícese para rogar encarecidamente algo.
- Se utiliza para expresar acuerdo con el interlocutor.



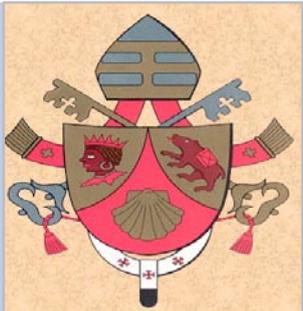
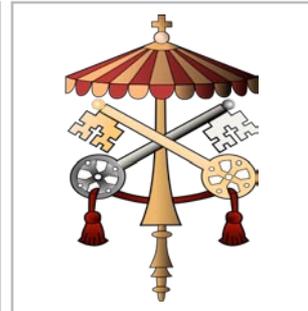
2. Nombres propios. Contesta a las siguientes preguntas

- ¿Cómo se llaman los doce apóstoles?
- ¿Cómo se llaman los cuatro evangelistas?
- Nombra a tres mártires.
- Nombra a tres santos o santas.
- ¿Cómo se llama el patrón o patrona de tu municipio?
- ¿Cómo se llamaba el anterior Papa?
- ¿Cómo se llama el Papa actual?
- Nombra a tres arcángeles.
- Nombra a tres vírgenes.



3. Atributos papales

a. ¿Reconoces los emblemas papales de las ilustraciones? Descríbelos y compáralos con ayuda de las palabras del cuadro.

<p>emblema de Benedicto XIV emblema de Paulo VI llaves de la iglesia mitra palio tiara papal tripe corona sede vacante</p>			
---	---	--	---

b. ¿Sabes cuáles son las insignias propias de un Papa? Relaciona.

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. La Sotana Blanca. | a. Roodfluwelen kapje. |
| 2. La Banda de Seda Blanca, adornada con el Escudo Papal. | b. Kruisbeeld of crucifix. |
| 3. El Solideo Blanco en la cabeza. | c. Tiara. |
| 4. El Anillo del Pescador. (Pastor Supremo de la Iglesia). | d. Vissersring. |
| 5. El Pectoral. (Un crucifijo de oro en el pecho, sobre la Sotana Blanca). | e. De witte toga/toog of soutane. |
| 6. La Capa Roja o camauro. | f. Rode schoenen. |
| 7. Las Sandalias color Vino. | g. Solideetje. |
| 8. La tiara: Mitra alta ceñida por 3 coronas. | h. Stola. |

c. Ordena las siguientes palabras cronológicamente:

cónclave – consagración - coronación del papa – entronización - fumata blanca - fumata negra



4. Iconografía de la historia del cristianismo, del Antiguo y del Nuevo Testamento

Estudia el siguiente cuadro. Si tienes dudas pregunta a tu profesor o profesora. Elige uno de los temas presentados y explícaselo a tu compañero sin mencionar de qué se trata: tu compañero tendrá que adivinarlo.

Iconografía de la historia del cristianismo

Árbol de Jesé	Pantocrator	Tetramorfos
buen pastor	paraíso	Trinidad
coronación de la Virgen	piedad	Vanitas
Cristo del Perdón	psicomaquia	Verónica
divina pastora	psicostasis	viacrucis
Inmaculada Concepción	quo vadis	Virgen de la Soledad
leyenda de la Sta. Cruz	sagrado corazón	Virgen del Pilar
noli me tangere	soledad	Virgen en majestad
padre eterno	Teotokos	

Iconografía del Antiguo Testamento.

creación de Adán	Daniel en la fosa de los leones	Moisés
Adán y Eva	torre de Babel	Moisés salvado de las aguas
pecado original	sacrificio de Isaac	paso del Mar rojo
arca de Noé	sueño de Jacob	David
Sansón y Dalila	Job	David y Goliat
Judit y Holofernes	Joel	Querubín
juicio de Salomón	Jonás	Rut
Salomón y la reina de Saba	Judith	Salomé
Caín	Leviatán	Sansón
conversión en estatua de piedra	Lucifer	Susana y los viejos
Isaías	Melquisedés	Tobías
Jeremías	Noé	Zacarías
	Oseas	

Iconografía del Nuevo Testamento.

adoración de los magos	expulsión de los mercaderes del templo	Piedad
adoración de los pastores	huída a Egipto	prendimiento
anunciación	incredulidad de Santo Tomás	presentación de Jesús
apocalipsis	Jesús entre los doctores	presentación de la Virgen
ascensión	jinetes del apocalipsis	presentación en el templo
asunción	José de Arimatea	resurrección
bautismo de Cristo	Judas	resurrección de Lázaro
beso de Judas	juicio final	Sagrada familia
bodas de Caná	Marta y María	samaritana
cena de Emaús	matanza de los inocentes	San Juan Bautista
circuncisión	multiplicación de los panes y los peces	Santa Ana
cristo en casa de Marta	natividad	tentaciones de Jesús
Cristo yacente	natividad de Jesús	transfiguración de Jesús
crucifixión	natividad de María	tributo al César
crucifixión de San Pedro	oración en el huerto	última cena
curación del ciego	Pentecostés	visitación
descendimiento		



5. Las reliquias

Lee el siguiente texto y elabora en función de lo leído una lista de todas las reliquias que conozcas. ¿Sabes dónde se encuentran?.

No sólo era una reliquia sagrada el cuerpo entero del mártir sino multitud de objetos grandes o pequeños que habían pertenecido al santo o habían estado en contacto con él.

- Eran reliquias milagrosas **el aceite de las lámparas que se encendían delante de los cuerpos**, así como **las sábanas dispuestas sobre las tumbas**, llamadas brandea. Incluso se tenía como reliquia **el polvo recogido en los *loculi*** (lugar de enterramiento en las catacumbas).
- **Ropajes y cualquier otro objeto propiedad del mártir, incluso hilos extraídos del tejido de una prenda.** En ocasiones estos objetos fueron tenidos como milagrosos en vida de sus propietarios. A San Pablo le pedían a veces su capa para la curación de algún enfermo.
- **Instrumentos de tortura.** Las cadenas con que habían sido atados en el calabozo eran una reliquia muy preciada. Según cuenta San Gregorio Magno, se distribuían las limaduras metidas en pequeñas llaves de oro. El mismo San Gregorio envió una de esas llaves a Childeberto (511-558), rey de los francos (Epist. VI. Lib. 6) y otra a Dinamius, un ilustre patricio galo.
- **La cruz y los clavos del mártir que moría crucificado** eran muy venerados. San Ambrosio (siglo IV) recogió estos objetos después de la muerte de los santos Vital y Agrícola en su patíbulo en Bolonia y los llevó a la iglesia de Santa Juliana de Florencia. Agustín de Hipona (San Agustín, 354 - 430) da noticia en sus escritos sobre una de las piedras que lapidaron a Esteban, primer mártir de la cristiandad, que fue llevada a Ancône (Francia) y que contribuyó a extender el culto y la devoción hacia este santo. Muchos instrumentos de suplicio fueron encontrados en las tumbas, junto al cadáver. En uno de los Museos Vaticanos se guardan un gran número de ellos.
- **Los lugares en que los mártires habían vivido o simplemente habían pasado algún tiempo** fueron tenidos como gran reliquia, por eso en muchas ocasiones se construyeron basílicas allí mismo, como ocurrió con la de Martín de Tours, construida en el lugar donde se suponía que había entregado la mitad de su capa a un pobre que se le apareció. El lugar preferido para levantar templos fue el sitio donde había tenido lugar la muerte, sobre todo en la ciudad de Roma.

Fuente: «Reliquia». 16/03/2008. <http://es.wikipedia.org/wiki/>



6. Santos y atributos

En parejas. Pregunta a tu compañero qué atributos se relacionan con un determinado santo o qué santos se relacionan con un determinado atributo. Después intercambiaos los roles.

En www.historiarte.net/iconografia/atributos.html encontrarás una relación de atributos con todos los santos relacionados con ese atributo, y en www.historiarte.net/iconografia/santos2.html encontrarás todos los santos que cuentan con alguna representación iconográfica en el arte cristiano, tanto occidental como oriental. Si no tienes acceso a Internet consulta la lista que te ofrecemos a continuación para realizar el ejercicio. En ella encontrarás una relación de santos, ordenados alfabéticamente, con sus atributos.

LISTA DE SANTOS CON SUS ATRIBUTOS

- Amelberga de Gante: Ocas salvajes; rey coronado (Carlos Martel) a sus pies.
- Ana: Manto verde.
- Andrés: Cruz en X; red de pescador.
- Antonio de Padua: Un tallo de lirio; Niño Jesús sobre un libro; mula arrodillada ante la hostia; pez.
- Alina de Forest o de Bruselas: Brazo arrancado.
- Apolonia de Alejandría: Diente arrancado en el extremo de una pinza.
- Bárbara: Corona; peña que se abre para protegerla; torre de prisión con tres ventanas; copón rematado en una hostia; cañón o bala de cañón; perseguidor derribado a sus pies; pluma de pavo real; palma del martirio.
- Bavón de Gante: Espada; halcón sobre el puño.
- Bibiana: Columna de flagelación; haz de varas.
- Carlomagno: Corona imperial; espada; globo; manto flordelisado.
- Carlos Borromeo: Crucifijo; calavera; cuerda de penitente al cuello.
- Catalina de Alejandría: Anillo de los desposorios místicos; rueda dentada del suplicio; espada de la decapitación; cabeza del emperador Maximiano bajo sus pies.
- Catalina de Siena: Estigmas; lirio; corona de espinas.

Fuente: *Lista de santos con sus atributos*. 23/03/2008. www.historiarte.net/iconografia/santos2.html



7. San Bavón de Gante

a. Busca la traducción de las palabras del recuadro en el texto:

ascetisch – begraven – bedevaart – bekering – cel – kluizenaars – lankmoedig – losbandig relikwie – strengheid – zelfkwellig – boeten voor zijn zonden

1 de octubre: SAN BAVÓN DE GANTE, Confesor

Bavón, Conde de Hesbaye, nació en Bravante, cerca de Lieja, en el año 589. Se casó con la hija del conde merovingio Adilone, con la que tuvo una hija de nombre Agletrude. Llevaba una vida despreocupada, como rico terrateniente. Su comportamiento era totalmente desordenado, su único objetivo era el de satisfacer sus deseos sin tener en cuenta la justicia ni la verdad. Cuando necesitaba dinero, vendía a sus criados como siervos a los terratenientes vecinos.

Cuando muere su joven esposa, Bavón se siente culpable de esta desgracia, no sabemos por qué. Allí interrumpe su vida disoluta y cae presa de una crisis moral, que fue el punto de partida de su conversión.

Por entonces San Amando estaba predicando en la región de Gante. Bavón, después de oír uno de sus sermones, se le acercó, y por consejo suyo, se desprendió de todos sus bienes, incluso de la propiedad que poseía en Gante, que entregó a San Amando, que construyó allí un monasterio. Bavón entró allí como religioso. Tan grandes fueron las mortificaciones que se impuso para purgar sus pecados, que después de su muerte, el nombre de la abadía se cambió de San Pedro a San Bavón.

Convertido en discípulo del santo misionero, lo siguió en sus peregrinaciones apostólicas. Después de un cierto tiempo, encontrando que las austeridades de la vida monástica no eran suficientes para satisfacer sus deseos de disciplinar el cuerpo con el que había sido tan indulgente, volvió a Gante, donde, con el consentimiento de San Amando, construyó una



pequeña celda, donde llevó una vida eremítica y ascética hasta el momento de su muerte, unos tres años después, alrededor de 659. Fue sepultado en el monasterio de Gante.

Actualmente sus reliquias se conservan parte en la catedral de Gante y parte en la abadía benedictina de Nesle-la-Reposte, lugar en donde se refugiaron los monjes huyendo de la invasión normanda, alrededor de 882.

Fuente: *San Bavón de Gante, Eremita*. 20/03/2008. http://ar.geocities.com/misa_tridentina04/oc/01c.html



b. Hazle una síntesis del texto a tu compañero con ayuda de 5 palabras clave que hayas apuntado tras una segunda lectura del mismo.



8. Iconografía de los santos

¿Cómo se representan algunos de los santos que aparecen comúnmente en nuestras representaciones artísticas? Elige uno de los santos de la lista y preséntaselo a tus compañeros.

- Águeda
- Agustín
- Alberto Magno
- Ambrosio de Milán
- Andrés, apóstol
- Antonio abad
- Antonio de Padua
- Apolonia
- Bárbara
- Bartolomé, apóstol
- Basilio
- Benito
- Bruno
- Carlos Borromeo
- Catalina de Alejandría
- Catalina de Siena
- Cecilia
- Cosme
- Cristóbal
- Damián
- Dionisio
- Domingo de Guzmán
- Elena
- Esteban
- Eulalia
- Gregorio Magno
- Inés
- Jacinto
- Jerónimo
- Jorge
- Juan Bautista
- Juan Evangelista
- Lorenzo
- Lucas
- Lucía
- Luis, rev de Francia
- Luis Beltrán
- Marcos
- Margarita
- Martín
- Mateo, apóstol
- Miguel, arcángel
- Mónica
- Nicolás de Bari
- Pablo, apóstol
- Pablo, ermitaño
- Práxedes
- Pudenciana
- Roque
- Sebastián
- Simón, apóstol
- Tomás, apóstol
- Vicente de Zaragoza



Páginas web útiles:

Vidas de santos: www.historiarte.net/iconografia/santos.html

Santos Apóstoles: www.santopedia.com/santo-y/apostol/

9. Nuestra Señora del Pilar. Completa el texto con la traducción adecuada

Fecha de conmemoración: 12 de octubre

La (*allerheiligst*) Virgen del Pilar de Zaragoza, (*beschermheilige*) de España y de la Hispanidad, tiene el honor de ser la primera de las (*Maria-verschijnin- gen*) de la historia. De acuerdo con la tradición, el día 2 de enero del año 40 (*n.Chr.*), la Virgen Santísima se apareció en carne mortal al (*apostel Jakobus*) y a un grupo de (*bekeerlingen*) que se hallaban orando a orillas del Ebro. Ahí les manifestó su deseo de que se le (*respect betonen aan*) para siempre en aquel lugar. Santiago y sus compañeros construyeron una capilla, siendo por tanto, el primer templo construido (*ter ere van*) la Virgen María. Conviene subrayar que, a diferencia de otras (*Maria-vers- chijnningen*), se trata de una aparición singular y única en la historia, ya que tuvo lugar cuando la Virgen todavía vivía en carne mortal. De ahí que con razón la liturgia del 2 enero, fiesta de la Venida de la Virgen, proclame: «con ninguna nación hizo cosa semejante». El (*Paus Clemens XII*) estable- ció la fecha del 12 de octubre para la festividad de la Virgen del Pilar.

Fuente: *Nuestra Señora del Pilar*. 17/03/2008. www.iglesia.org/articulos/maria_adv.php

10. La Semana Santa

a. Lea las siguientes definiciones y complételas con los términos del recuadro.

banda – camarera – candelaria – capataz – capirote – celosía – cingulo – cirio – cofrade – cofradía – costalero/a – faldón – hermandad – insignia – imagen – mantilla – nazareno – palio – paso – penitente – procesión – saeta – Semana Santa – Triduo Pascual – trono – túnica

-: a) Cofradía. b) Privilegio que a una o varias personas concede una comunidad reli- giosa para hacerlas por este medio participantes de ciertas gracias y privilegios.
-: Mujer vestida con traje negro, peineta y mantilla que acompaña al trono de la Virgen en una procesión.
-: Persona que acompaña a los tronos en su recorrido. Van vestidos con una túnica y un capirote. Portan un cirio, una cruz, una maza, un bastón o un estandarte.
-: Vestidura de lana que usan los religiosos debajo de los hábitos.
-: Persona que en las procesiones o rogativas públicas va vestida de túnica en señal de penitencia. Pueden llevar una vela, una cruz, los pies descalzos, etc.
-: Enrejado de listoncillos de madera o de hierro, que se pone en los pasos, para ador- nar y para que los costaleros respiren.
-: Techo de tela bordada que se pone a la Virgen en el trono.
-: Persona que lleva sobre sus hombros o bien a costal, recayendo en este caso el peso sobre sus cervicales, los pasos de las procesiones de Semana Santa.
-: Son los tres días más importantes de la Semana Santa: Viernes, Sábado y Domingo. Los tres días que abarcan el misterio pascual (Muerte y Resurrección de Cristo).
-: Agrupación musical que toca instrumentos de viento y de percusión (trompetas y tambores) que acompaña a la procesión. Suele haber encuentros de bandas y cada una de ellas toca su «canción».

12.: Cordón o cinta de seda o lino, con una borla a cada extremo que sirve para ceñirse el penitente, el hábito.
13.: Bandera, estandarte de una cofradía, hermandad, etc.
14.: Plataforma donde se colocan las imágenes (Jesús, la Virgen, personajes de la historia cristiana). Los tronos son de madera, tallados, dorados o plateados. Las túnicas y los mantos de las imágenes son de terciopelo bordado con hilo de oro o de plata. Algunos mantos son de flores. Lo llevan entre muchas personas porque pesan mucho (algunos 600 Kg).
15.: Persona que guía un Paso por delante, que sirve de ojos de los Costaleros.
16.: Especie de falda que se coloca alrededor del paso para su adorno y resguardo del frío a los costaleros.
17.: Última semana de Cuaresma, desde el Domingo de Ramos hasta el de Resurrección, en la que se conmemora la muerte y resurrección de Jesús de Nazaret.
18.: Imagen o grupo escultórico que representa un suceso de la pasión, muerte o resurrección de Cristo, y que desfila en Semana Santa: cada parroquia prepara su paso para la Semana Santa.
19.: Escultura de Jesucristo, la Virgen María, los Apóstoles, Santos, ángeles, etc. Que aparecen en los pasos.
20.: Cucurucho de cartón, cubierto de tela blanca o de otros colores que se colocan en la cabeza los Cofrades en las procesiones de cuaresma.
21.: Asociación de personas, sobre todo de tipo religioso.
22.: Breve copla flamenca que se le cantan a las imágenes en Semana Santa.
23.: Conjunto de velas o luces que lleva el paso de imagen.
24.: Perteneciente a una cofradía o hermandad.
25.: Vela de cera, larga y gruesa.
26.: Acto de carácter religioso y solemne en que un conjunto de personas siguen un recorrido trazado.
27.: En las cofradías o hermandades religiosas, mujer que tiene a su cargo cuidar o vestir a una imagen.

Fuente: *Glosario de Semana Santa*. 18/03/2008. <http://crisweb.com/GlosarioSS.htm>

b. Fíjate en la siguiente imagen para completar el texto con los colores adecuados:



Túnica de color, fajín,
 cíngulo el fajín, caperuz cayendo en forma
 de pico por la espalda y redondeado por el pecho, con el escudo de la cofradía en la parte
 delantera. Guantesbit

Fuente: *La Cofradía episcopal y Catedralicia del Buen Jesús*. 23/03/2008.
www.cofradiadelbuenjesus.org/la_cofradia.htm.

c. Lee el siguiente texto sobre la Semana Santa sevillana y contesta a las preguntas:



1. ¿Es cierto que todo el mundo sin excepción se conmueve al ver a los nazarenos cargar sus cruces por las calles de Sevilla?
2. ¿Qué quiere decir el autor con «con todo este juego de «llaves» en el octavo párrafo?
3. ¿Qué quiere decir el autor con «Hay una primera emoción espontánea y popular de enamoramiento colectivo de los sevillanos para con su ciudad y sus barrios que se celebran mutuamente en sus Vírgenes y en sus Cristos»?
4. ¿Has ido alguna vez a Sevilla durante su Semana Santa? Si has respondido afirmativamente a la pregunta ¿cuál fue tu experiencia?

La Semana Santa de Sevilla, vista por el Gran Maestro de la Gran Logia Simbólica Española

Ética y estética de la Semana Santa sevillana

La Semana Santa sevillana no es una experiencia fácil para explicar e integrar en el cuadro simbólico y conceptual del ateísmo. Ni siquiera en una conciencia individualista y luterana del «Sólo Cristo, sólo la Fe, sólo la Escritura». Sin embargo la magia y la belleza de Sevilla en semana santa pueden lograr lo que aparentemente no es posible.

Durante el pasado Jueves Santo, un buen amigo sevillano, pulcramente ateo y yo mismo, masón contumaz y luterano «in pectore», asistimos al espectáculo fascinante de Sevilla en procesiones.

Ya los nombres mismos de los Pasos que contemplamos nos dan una idea de la estética barroca, de tango metafísico, que representa el fenómeno de las procesiones en Sevilla: *La Quinta Angustia, la Pasión, la Sentencia, la Virgen del Valle, la Esperanza de Triana, las Tres caídas.*

Creo que no descubro nada si digo que la Semana Santa sevillana tiene muchas lecturas y que en ella se combinan y mezclan muchas emociones.

Hay una primera emoción espontánea y popular de enamoramiento colectivo de los sevillanos para con su ciudad y sus barrios que se celebran mutuamente en sus Vírgenes y en sus Cristos.

Hay también, por supuesto, un fervor religioso y confesional, propio del catolicismo que exalta los misterios salvíficos de la Pasión y Muerte de Cristo, y de María como colaboradora de esa salvación. Pero estas dos emociones estarían reservadas sólo a los católicos y a los sevillanos, y sin embargo sucede que la capacidad de conmover de la Semana Santa no se limita a ese espectro. Cualquiera que alguna vez haya sentido la fuerza y la belleza narrativa de la pasión de Cristo, el conflicto cósmico que se representa en su crucifixión, la colisión entre la grandeza política y jurídica de Roma, de un lado, de otro el anhelo mesiánico del pueblo judío, alimentado durante siglos por profetas y levitas, y la irrupción de un Cristo doliente, solidario de una Humanidad doliente, puede, si lo desea, dejarse conmover por esa representación, que nos permite ver al nazareno cargar su cruz por las calles de Sevilla.

Pero, mas aún, cabe también una lectura de todo aquello en una clave que, sin negar lo anterior, lo trasciende; hay un sentido pagano que no puede ser ignorado: los «cristos» y las «vírgenes» de Sevilla adquieren vida propia como condensaciones emocionales y anhelos personificados. No son ya una representación del único Cristo y de la única Virgen, sino que cada uno de ellos se independiza y adquiere vida propia representando así un aspecto de la condición humana: la dignidad del justo perseguido, la fuerza de la bondad en medio del padecimiento, la amistad traicionada, el amor de la madre por su hijo,... desde este punto de vista toda la Semana Santa es una exaltación del corazón humano y de sus propias pasiones.

Con todo este juego de «llaves» y con una disposición favorable no es difícil que, ateo o masón, católico o protestante, vasco o sevillano, viviéramos en esa noche de luna llena en Sevilla, y en la mañana del Viernes Santo, un puñado de emociones inolvidables. Una de ellas cuando la Esperanza de Triana es recibida frente a la iglesia de Santa Ana con una lluvia de pétalos de rosa que inundan el aire impregnado de incienso y azahar.

Hay por lo tanto en la Semana Santa sevillana una experiencia ética y estética que está abierta a todos, que la convierte en patrimonio de la Humanidad, en una experiencia felicitaria, emocionante, de esas que esponjan el corazón.

Fuente: Javier Otaola. *Gran Maestro (Presidente) de la Gran Logia Simbólica Española*.16/01/2008.
www.antonioburgos.com/galeria/varios/arjona/semanasanta/maestrologia.html

Película recomendada:

La película *Semana Santa*, del director Manuel Gutiérrez Aragón es una película documental que presenta la Semana Santa de Sevilla, celebración barroca que desafía al tiempo y al cambio.

9.5. RECAPITULACIÓN



1. Comenta las siguientes obras desde un punto de vista iconográfico



El mito de Orfeo y Eurífice, Rubens.



Emblema de Juan Pablo II



La Fuente Latona o de Las Ranas, Jardines del Palacio de La Granja de San Ildefonso

2. Busca el intruso y justifícalo

- a. santo, patrón, beato, Papa, mártir
- b. héroe, dios, diosa, deidad, divinidad
- c. envidia, ira, fe, soberbia, pereza
- d. usura, avaricia, moral, Concupiscencia, templanza
- e. grifo, arpía, anfibena, león, dragón
- f. Amalberga, Bavón, Alina, Pilar, Bárbara
- g. fajín, túnica, guantes, cruz, caperuz
- h. sotana blanca, anillo del pescador, palio, tiara papal, camauro



3. Amalberga van Temse. Escribe un resumen en español del siguiente texto



De heilige **Amalberga van Temse** (- Temse 772) was een mystica. De adellijke Amalberga uit het huis der Pippiniden werd door haar tante de H. Landrada opgevoed (daarom ook soms **Amalberga van Munsterbilzen** genoemd).

Zij werd ten huwelijk gevraagd door een koningszoon Karel (die men identificeert met Karel Martel of Karel de Grote), maar weigerde. Volgens haar vita zou zij een van haar vrijers de arm hebben gebroken, toen die haar naar het altaar wou slepen.

Er worden aan Amalberga vele wonderen toegeschreven. Zij verhinderde dat de wilde ganzen de oogst verwoesten en een grote steur had haar aangeboden om haar op zijn rug over de schelde te brengen. Na haar overlijden, voer haar kist op het water zonder roeiers, onder begeleiding van een groot aantal steuren.

Zij is de patrones van de landbouwers, de zeelui en Temse en wordt aanroepen tegen arm- en schouderpijnen, schipbreuk, koorts en hagel.

Bij Koninklijk Besluit van 29 augustus 1842 werd aan Zandhoven een gemeentewapen toegekend. Als schildhouder koos men een «Sint-Amalberga van natuurlijke kleur, staande op een steur van sinopel».

Attribuut : de steur. Haar feestdag is op 10 juli (niet te verwarren met Amalberga van Maubeuge).

De legende van Sint-Amalberga

In de tijd van koning Pepijn leefde, in een klooster in Munsterbilzen, een beeldschone jonge vrouw: Amalberga. De koning wilde haar als vrouw voor zijn zoon, de latere Karel de Grote, maar ze wees zijn voorstel af, zeggend dat ze zich aan God had gewijd. Maar Karel nam daar geen vrede mee.

Toen vluchtte Amalberga, eerst naar Vilvoorde, maar dan naar Mater. Karel beschikte echter over veel spionnen en reed naar Mater, waar hij Amalberga aantrof in een kapel. Ze had haar mooie haren afgesneden en haar hoofd bedekt met een zwarte doek. Karel wilde haar met geweld uit de kapel slepen, maar het leek wel of ze in de grond geworteld was. In het gevecht zag hij dat ze haar haren had afgesneden. Dat vervulde hem met zoveel woede, dat hij haar schouder brak en haar bovenarm uit de gewrichtskom rukte. Daarop rende hij ervandaan.

God genas de arm en de schouder van Amalberga en beval haar naar Temse te reizen. Maar toen ze bij de Schelde arriveerde, vond ze geen enkel middel om de rivier over te steken. Ze bad tot God om haar te hulp te komen en zie, er kwam een enorme steur aanzwemmen, tot bij de oever waar ze stond. Ze nam plaats op zijn rug en de vis zwom haar naar de overkant. Toen de mensen van Temse dat zagen, bouwden ze een kapel ter ere van haar. Niet ver van die plek bevond zich, in een weide, een bron, waar de mensen water kwamen halen. Maar de eigenaar van de weide, een gierige boer, wilde er zich voor laten betalen. Toen nam Amalberga een zeef, schepte ze vol water bij de bron en gooide, buiten de weide, het water op de grond. Daar ontsprong op hetzelfde ogenblik een bron, die veel meer water gaf dan die in de weide.

Maar het grootste wonder dat Amalberga verrichtte was, dat ze een enorme vis deed stranden op de Scheldeoever in Temse. Alle armen konden ervan smullen zoveel ze ook maar wilden. Maar hoeveel men er ook van at, de vis verminderde niet.

Fuentes: «Amalberga van Temse».. 21/03/2008. http://nl.wikipedia.org/wiki/Amalberga_van_Temse
Remoortere, Julien van, *Ippa's Gids van Legendes en Sagen van België*, Lanoo, 1998.



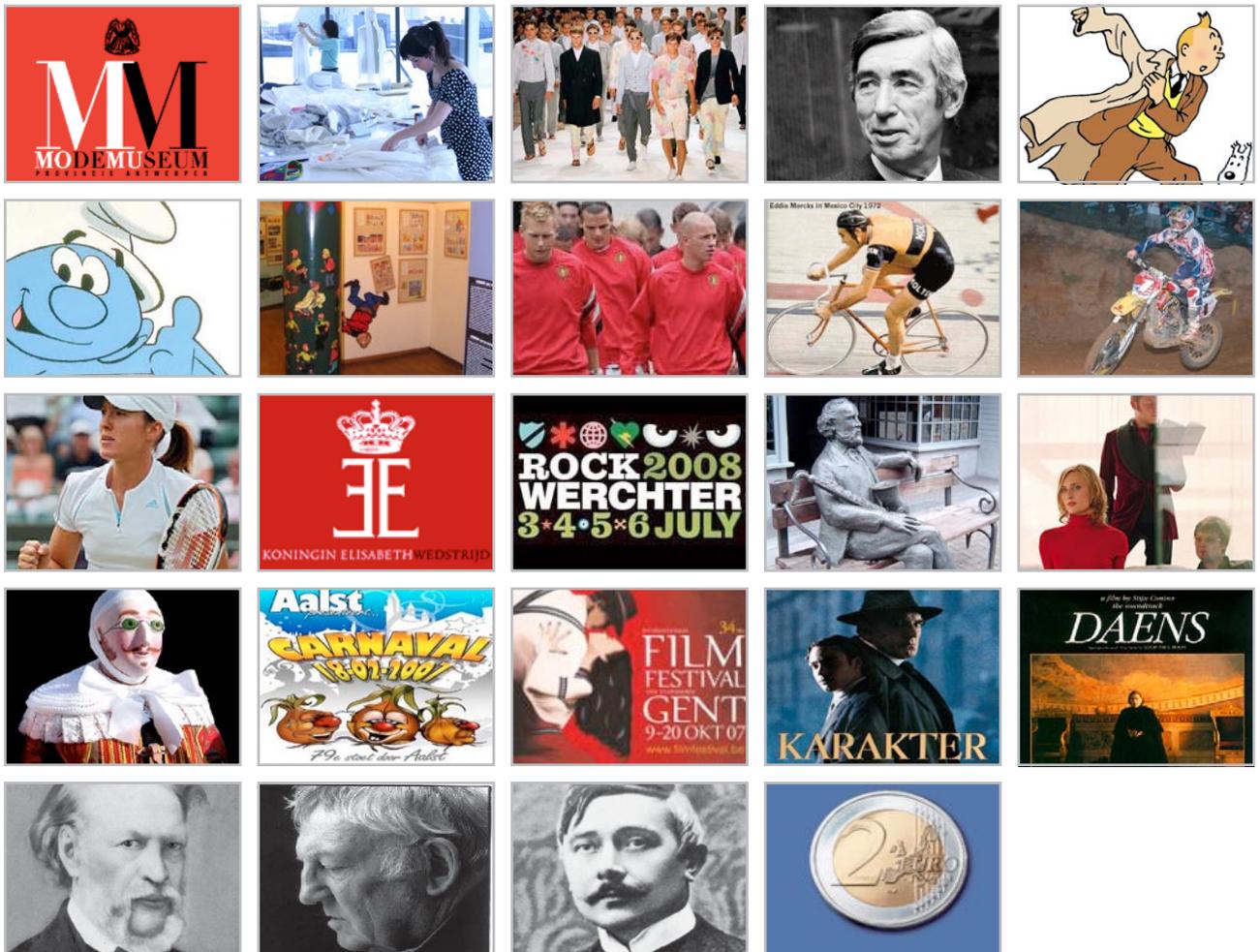
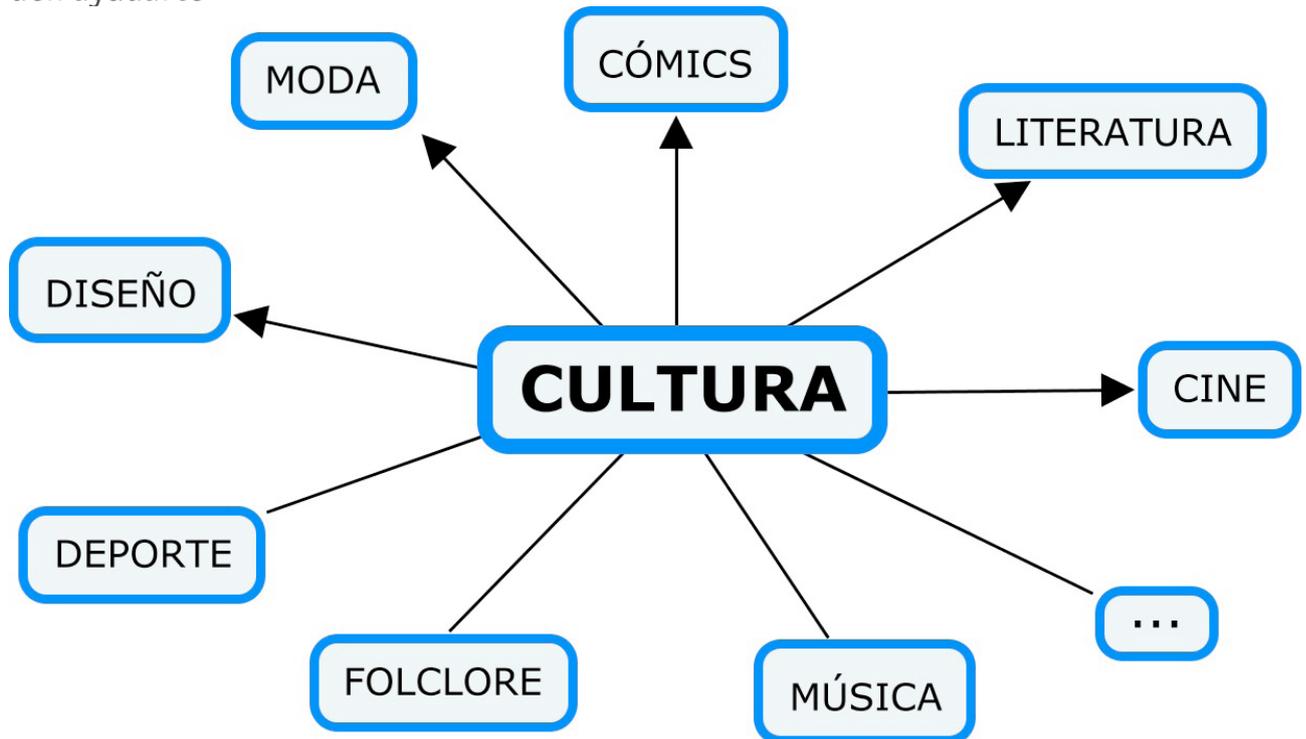
Hojas de trabajo:

- 10.1. Paisaje cultural de Flandes
- 10.2. ¡Vamos de fiesta!
- 10.3. Recapitulación

10.1. EL PAISAJE CULTURAL DE FLANDES



1. ¿Qué sabes acerca de los siguientes temas de cultura? Las fotografías de abajo pueden ayudarte





2. Vas a ver un vídeo acerca de dos de los productos belgas con más fama internacional: los bombones y la cerveza.

Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F). Corrígelas en caso de que sean falsas.

	V	F
1. Neuhaus era antes una joyería. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. La originalidad de los bombones de Neuhaus residía en su relleno de varios sabores. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. En las bomboneras belgas se presta mucha atención a la presentación. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. El nombre de la cervecería Mort Subite se debe a un juego de cartas. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. El que perdía, tenía que volver al trabajo. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. A la presentadora le gusta más la cerveza Kriek que la Gueuze. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Fuente vídeo: *Bruselas y Lovaina*. Canal viajar. 2007. (Fragmento 19:24-21:22)





3. Prepara ahora una presentación sobre uno de los temas de cultura tratados en esta unidad: cómics, deporte, música, folklore, cine, literatura, diseño, etc. Ten en cuenta los siguientes puntos

- a. Busca información acerca del tema elegido en libros o Internet.
- b. Redacta la presentación y haz un guión que podrás usar como apoyo en clase.
- c. No olvides integrar anécdotas en tu presentación para hacerla más interesante
- d. Escribe preguntas que puedes hacerles a tus compañeros al finalizar la presentación.
- e. Contesta a las siguientes preguntas:
 - ¿Qué cosas nuevas has aprendido preparando la presentación?
 - ¿Qué es lo que más te ha gustado?
 - ¿Qué aspectos te han resultado más difíciles?



Páginas web útiles:

Portal federal: www.belgium.be

Enciclopedia Wikipedia: <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada> (en español)

<http://nl.wikipedia.org/wiki/Hoofdpagina> (en neerlandés)

Enciclopedia Encarta: <http://es.encarta.msn.com/> (en español)

<http://nl.encarta.msn.com/> (en neerlandés)

10.2. ¡VAMOS DE FIESTA!



1. ¿Con qué fiestas españolas relacionas las siguientes imágenes?



2. Cuéntale a tus compañeros todo lo que sabes acerca de estas fiestas o de otras fiestas del mundo hispano y haz una lista

3. Coloca ahora cada fiesta en el mes del año correspondiente

enero	febrero	marzo	abril	mayo	junio
julio	agosto	septiembre	octubre	noviembre	diciembre



4. Vas a ver un vídeo acerca del desfile *Ommegang* emitido en el programa Paraísos cercanos de TVE. Ve el vídeo sin sonido y comenta después con tu compañero lo que has visto

(Fragmento 29:47-32:00)



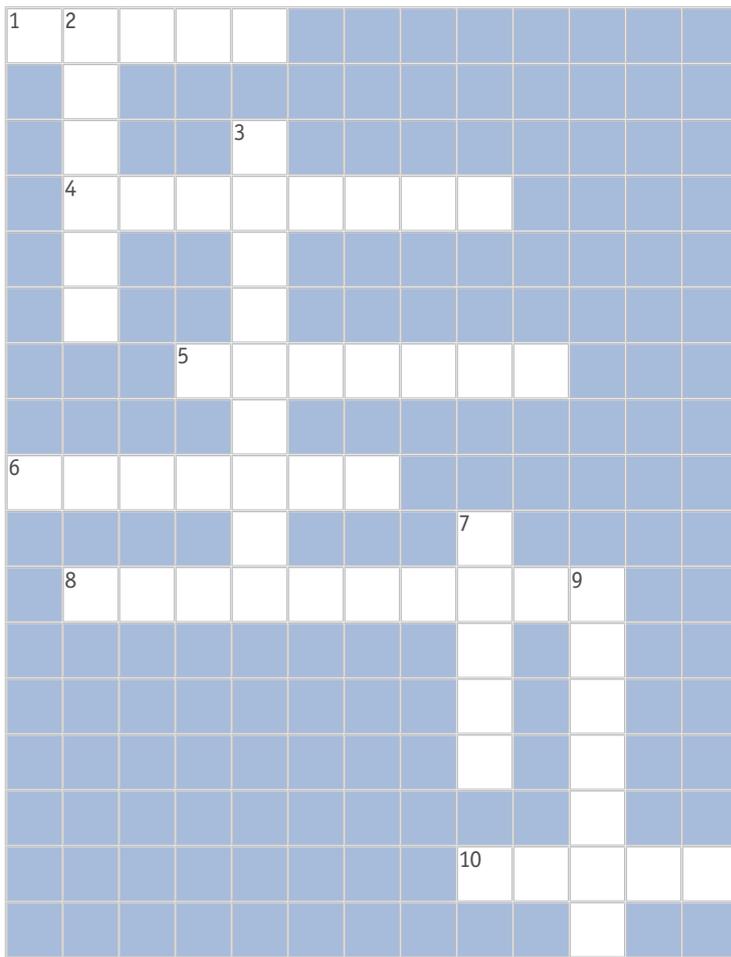
5. Vuelve a ver el vídeo, ahora con sonido, y trata de responder a las siguientes preguntas

- ¿A comienzos de qué mes se celebra el *Ommegang*?
- ¿En qué año se llevó a cabo el desfile?
- ¿En honor a quién tuvo lugar?
- ¿Qué dijo Miguel de Unamuno acerca de los habitantes de Bruselas?



10.3. RECAPITULACIÓN

1. Resuelve el siguiente crucigrama



Pistas horizontales:

1. Apellido de uno de los escritores flamencos más celebres.
4. Deporte en el que destacaron figuras como Eddy Merckx o Miguel Induráin.
5. Nombre de un instrumento musical inventado por un belga.
6. Apellido de uno de los actores más conocidos de Flandes.
8. Noche en la que se celebra el fin de un año y el comienzo de otro.
10. Nombre de pila de un famoso diseñador nacido en Amberes.

Pistas verticales:

2. Apellido del diseñador del reverso de las monedas euro.
3. Nombre de un concurso musical internacional.
7. Creador de las aventuras de Tintín.
9. Película que en 1995 se hizo con el Óscar a la mejor película extranjera.



2. Escribe ahora 3 preguntas sobre alguno de los temas de cultura vistos en clase y házselas después a tus compañeros



Hojas de trabajo:

- 11.1. La Bélgica verde
- 11.2. Hidrografía
- 11.3. Flandes en bicicleta
- 11.4. Jardines
- 11.5. Ecología y medio ambiente
- 11.6. Recapitulación

11.1. LA BÉLGICA VERDE



1. De la A a la Z

Escribe palabras relacionadas con la naturaleza que comiencen por cada una de las letras del abecedario. Por cada letra no podrás escribir más de una palabra. El ganador será la persona que más palabras pueda anotar en el tiempo fijado por el profesor.

A:	J:	R:
B:	K:	S:
C:	L:	T:
D:	M:	U:
E:	N:	V:
F:	Ñ:	W:
G:	O:	X:
H:	P:	Y:
I:	Q:	Z:



2. ¿Estás de acuerdo con las siguientes citas?

- «Aunque supiera que el mundo se va a acabar mañana, yo hoy aún plantaría un árbol», M. L. King.
- «Las flores y las plantas son criaturas calladas que estimulan todos los sentidos, menos el oído», May Sarton.
- «La conservación es ahora, la tierra no tiene más tiempo», Karla Sanabria.
- «Sólo cuando el último árbol esté muerto, el último río envenenado, y el último pez atrapado, te darás cuenta que no puedes comer dinero», anónimo.



3. Responde a las siguientes preguntas

1. ¿De qué forma han influido la alta densidad demográfica, la industria y la agricultura en la flora y fauna del país?
2. ¿Qué tres regiones geográficas pueden distinguirse en Bélgica?
3. ¿Qué sabes acerca de estas tres regiones?



4. Lee el siguiente texto

Un paseo por la naturaleza



En un territorio reducido como el belga, el hombre se ha visto obligado a disputarse tenazmente el espacio con la naturaleza. Eso explica la escasez de fauna salvaje de este país, muy abundante sin embargo en el pasado. Aún así, el manto vegetal en Bélgica es exuberante. Está constituido en gran parte por extensos bosques a los que favorece la humedad del clima, la abundancia de aguas superficiales y la fertilidad del terreno.

Una altísima densidad demográfica y una notable ocupación del territorio caracterizan al país belga. Geográficamente, pueden distinguirse en Bélgica tres regiones principales: la llanura costera (Baja Bélgica), la meseta central (Bélgica Media) y las tierras altas de las Ardenas (Alta Bélgica).

Baja Bélgica (hasta los 100 m)

Comprende la llanura marítima, el estuario del Escalda y las regiones arenosas de Flandes Interior y la Campina. A lo largo de la costa, localizada en el mar del Norte, existe un área de tierras bajas compuesta en su mayor parte por dunas y pólderes, que son terrenos ganados al mar y protegidos por diques, que fueron levantados entre los siglos XIII y XV. En el interior abundan pastizales irrigados por canales.

Bélgica Media

La meseta central es ondulada, escasamente elevada y atravesada por muchos cursos fluviales. Allí se ubica un gran número de amplios y fértiles valles ricos en suelo aluvial. En diversas áreas se encuentran cuevas, grutas y barrancos.

Alta Bélgica

Las tierras altas de las Ardenas forman una meseta con numerosos bosques a una altura media de 490 m. Se extiende hacia el sur de Bélgica, el interior de Luxemburgo y al noreste de Francia. Aquí se localiza el Botrange, el pico más alto de Bélgica (694 m). La región es por lo general rocosa y poco apta para la agricultura.

Fuente: *Geografía de Bélgica*. 09/06/2008. <http://sobrelbelgica.com/category/belgica/geografia-de-belgica/>

5. Escribe tres afirmaciones sobre el texto. Tu compañero tendrá que decir si son verdaderas o falsas. Intercambiaos después los papeles.

-
-
-

6. Completa con uno de los sustantivos del texto

1. Los habitantes de este pueblo viven de la (*landbouw*).
2. Para evitar inundaciones se utilizan (*dijken*).
3. La espeleóloga encontró una (*grot*) con estalactitas y estalagmitas.
4. Un (*weiland*) es un terreno de abundante pasto.
5. La industria maderera se alimenta de los (*bossen*) de coníferas en la zona de las Ardenas.
6. El (*zee*) Cantábrico es parte del océano Atlántico.
7. Un (*vallei*) es una (*vlakke*) de tierra entre montañas.
8. Los terrenos pantanosos ganados al mar se llaman (*polders*).
9. La (*hoogvlakte*) castellana tiene una altura media de seiscientos metros sobre el nivel del mar.
10. La desembocadura del río Tajo en Lisboa es un (*estuarium*).
11. Una red de (*kanalen*) permitirá ampliar las zonas de regadío.
12. Las (*duinen*) pueden encontrarse en desiertos o en playas.
13. Si sales con la barca no te alejes mucho de la (*kust*).
14. La influencia de la industria en la economía perjudica la flora y (*dierenrijk*) de un país.
15. Un (*afgrond*) es una depresión profunda del terreno.

7. Completa con uno de los adjetivos del texto. Para ayudarte te damos la primera letra de la palabra

1. Este río tiene un caudal muy a.....
2. Un lugar r..... es el que está lleno de rocas.
3. Los terrenos a..... pueden ser inestables para la construcción.
4. En esta región hay una vegetación e.....
5. Los depósitos a..... suelen ser muy fértiles.
6. Me encantan las obras de arte con paisajes f.....
7. La pérdida del manto v..... es uno de los problemas ecológicos.
8. Veraneo en un pueblo c..... del norte de España.
9. Los animales s..... no son domésticos.
10. Espero que tengamos un año f..... en los campos.

8. ¿En qué región geográfica crees que se han sacado las siguientes fotografías? Justifica tu respuesta



1.



2.



3.



9. Lee el texto y clasifica el vocabulario en función de la tabla propuesta

Fauna y flora

En Bélgica se encuentran pequeños mamíferos como zorros, tejones, ardillas, comadreja, martas y erizos. El ciervo y el jabalí se encuentran en las Ardenas. El número de plantas es elevado entre las que destacan el jacinto, la fresa, la vara de San José, la vincapervinca, la dedalera, el aro salvaje y los lirios del valle. Los bosques más importantes son de robles, hayas, olmos y también se pueden encontrar pinares plantados como parte de programas de reforestación.

Agricultura

Alrededor del 2% de los trabajadores se dedican a actividades agrícolas, que producen un 80% de las necesidades alimenticias belgas. Un 65% de las granjas se cultivan de forma intensiva en explotaciones de unas 10 hectáreas. El 29% del suelo se usa para actividades de cultivo. En 2006 los principales cultivos fueron: remolacha (6 millones de t), patatas o papas (2,59 millones de t), trigo (1,58 millones t), cebada (367.348 t), fruta (595.450 t), tomates y lino.

Fuente: «Bélgica». 10/06/2008. <http://es.encarta.msn.com>

FAUNA	FLORA	CULTIVOS

- ¿Puedes añadir otras palabras a la lista?



10. La España verde

Vas a ver el reportaje «España verde». sobre las regiones del norte de España.

Durante el visionado, cada alumno hace anotaciones de lo que se ve en el vídeo. Después, se forman grupos y se elaboran preguntas (de 3 a 5) sobre el contenido del vídeo. Finalmente cada grupo, por turnos, formula las preguntas al equipo contrario. Se otorga un punto positivo por cada acierto, y uno negativo por cada error.

Puedes ver el vídeo en: www.spain.info/TourSpain/Barra%20Multimedia/0/MultimediaBar?resourcename=158740&subsystem=DstCDg&resourcetype=1&zone=&siblingname=158740

11.2. HIDROGRAFÍA

1. Escribe con ayuda de un diccionario la traducción en neerlandés de las siguientes palabras:

AGUAS ESTABLES	AGUAS EN MOVIMIENTO
La albufera: La balsa: El bodón: El cilanco: La charca: El embalse: El estanque: El lago: La laguna: El mar: El océano: El pantano: El paular: La poza: El pozo: La presa: La ría:	La acequia: El afluyente: El arroyo: El canal: La cañada: La cascada: La catarata: El delta: La desembocadura: El estuario: La fuente: El manantial: El mar: El riacho: El riachuelo: El río: El subafluente: El torrente:
TERRITORIOS EN RELACIÓN CON EL MAR	LÍMITES TIERRA-MAR
El archipiélago: El atolón: El cayo: El columbrete: El continente: El iceberg: La isla: El islote: La península:	El acantilado: El arrecife: La bahía: El cabo: La cala: El delta: La ensenada: El estrecho: El estuario: El fiordo: El golfo: La marisma: La ribera:

2. Lee las definiciones y completa con las palabras del ejercicio anterior a las que hacen referencia (tipos de aguas)

1. Muro grueso que se construye para retener y almacenar el agua:

.....

2. Río secundario que desemboca en otro principal:

.....

3. Desembocadura de un río caudaloso en el mar, caracterizada por tener forma de embudo cuyos lados van apartándose en el sentido de la corriente:

.....

4. Gran masa de agua, generalmente dulce, depositada en una depresión de terreno:
.....
5. Hoyo profundo que se hace en la tierra, especialmente el que se hace para sacar agua o petróleo:
.....
6. Terreno comprendido entre los brazos de un río en su desembocadura:
.....
7. Salto grande de agua:
.....
8. Charco grande agua detenida en el terreno de forma natural o artificial:
.....
9. Terreno pantanoso:
.....
10. Corriente de agua que brota de la tierra o de las rocas de forma natural:
.....

3. Completa con palabras del cuadro anterior.



1.

2.



3.

4.



5.



NUEVA ESPARTA

6.



7.



8.



9.



10.

4. Completa el texto con las siguientes palabras

Los ríos belgas

cuenca – estiaje – nacen – afluentes (2x)
puertos – caudal (2x) – navegables – tormenta

Los ríos principales son el Escalda y el Mosa. Ambos (1) en Francia y son (2) en su mayor parte a su paso por Bélgica. A lo largo del Escalda, el principal río de Bélgica, están los (3) de Amberes, Bruselas y Gante. Los principales (4) del Escalda son los ríos Lys, Dender, Senne y Rupel. Los ríos Sambre y Ourthe son los principales (5) del Mosa.

El (6) medio del Mosa es cuatro veces superior al del Escalda, pero su (7) y su longitud son sólo dos veces mayores.

Los caracteres del régimen de ambos ríos son muy parecidos. El máximo (8) corresponde a febrero, y el mínimo es veraniego; el (9) se interrumpe de cuando en cuando a tenor con las lluvias de (10).



Fuente: «Bélgica». 10/06/2008. <http://es.encarta.msn.com/>

5. Completa el siguiente texto con la traducción de las palabras entre paréntesis.

Un río es una corriente natural de agua que fluye con continuidad. Posee un (1 - *watermassa*) determinado, rara vez constante a lo largo del año, y desemboca en el mar, en un (2 - *meer*) o en otro río, en cuyo caso se denomina (3 - *zijrivier*). La parte final de un río es su (4 - *riviermond*). Cuando el río es corto y estrecho recibe el nombre de riachuelo o (5 - *beek*).

Por lo general, los ríos, especialmente los más grandes, se dividen en tres partes principales, de acuerdo con su capacidad erosiva y de transporte de (6 - *sedimenten*): curso superior, curso medio y curso inferior.

Curso superior

Generalmente, esta parte de los ríos coincide con las áreas montañosas de una cuenca determinada. Aquí, el potencial (7 - *eroderend*) es mucho mayor y los ríos suelen formar valles en V al encajarse en el relieve.

Curso medio

Generalmente, en el curso medio de un río suelen alternarse las áreas o zonas donde el río erosiona y donde deposita parte de sus (8 - *sedimenten*) , lo cual se debe, principalmente, a las fluctuaciones de la pendiente y a la influencia que reciben con respecto al (9 - *watermassa*) y (10 - *sedimenten*) de sus (11 - *zijrivieren*). A lo largo del curso medio, la sección transversal del río habitualmente se irá suavizando, tomando forma de palangana seccionada en lugar de la forma de V que prevalece en el curso superior. A lo largo del curso medio, el río sigue teniendo la suficiente energía como para mantener un curso aproximadamente recto, excepto que haya obstáculos excepcionalmente resistentes.

Curso inferior

En las partes en donde el río fluye en áreas relativamente planas, suele formar meandros: establece curvas regulares, pudiendo llegar a formar (12 - *meren*) en herradura. Al fluir el río, acarrea grandes cantidades de (13 - *sedimenten*), los que pueden dar origen a (14 - *eilanden*) sedimentarias, llamadas (15 - *delta's*) y también puede ocasionar la elevación del cauce por encima del nivel de la llanura, por lo que muchos ríos suelen discurrir paralelos al mismo por no poder desembocar por la mayor elevación del río principal. La (16 - *rivermond*) de un río que termina en una boca muy ancha y profunda se denomina (17 - *estuarium*).

Fuente: «Río». 10/06/2008. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

11.3. FLANDES EN BICICLETA



1. Lee con atención el siguiente texto y escribe un resumen en español

Flandes sobre ruedas



Tal y como cantaba Jacques Brel en su canción *Le Plat Pays*, **Flandes** no se caracteriza precisamente por sus altas montañas. Sus llanuras y el patrón urbano de sus ciudades la convierten en una región idónea para recorrer sobre ruedas. Puedes escoger un paseo por el interior de alguna de las Ciudades de Arte, o atreverte con una de las rutas por sus alrededores y la campiña flamenca. Si aún no conoces las maravillas del cicloturismo, ¿qué mejor lugar que Flandes para descubrirlas?

Brujas dispone de una amplia red de carril bici que discurre por su centro medieval. Puedes alquilar bicicletas en muchos hoteles y establecimientos de la ciudad, o en la estación de tren. También existen empresas especializadas que organizan recorridos sobre ruedas por las murallas y otros enclaves históricos, siempre acompañados por un guía profesional.

Si quieres realizar una ruta más larga, te recomendamos pedalear hasta el acogedor pueblo de Damme, por caminos llenos de granjas, molinos de viento y pintorescas localidades de los alrededores de Brujas.

El Brugotel es un hotel que alquila tanto bicicletas para adultos como para niños al precio democrático de 8 euros al día. En la proximidad del hotel hay muchos itinerarios de bicicleta. En el hotel hay mapas disponibles relativos a estos itinerarios. A continuación encontrarás algunos de los más importantes:

1. Itinerario de los Castillos:

El itinerario de los castillos (47 km) te permite explorar el paisaje entre Brujas y Torhout. En esta región boscosa encuentras decenas de castillos y propiedades que forman el hilo conductor de esta excursión.

2. El Zwinpolders:

Saliendo de Brujas por la Dampoort, el itinerario te lleva a una vieja fortaleza. La primera parada es Damme, un antepuerto medieval de Brujas. Sobre todo vale la pena visitar la iglesia y el hospital del siglo XIII y el ayuntamiento del siglo XV. Este itinerario te lleva a través de canales, un pueblo de pólderes típico con una iglesia y las ruinas de un castillo. La excursión termina de nuevo en Brujas.

3. Los pólderes de la costa:

Algunos de los lugares de interés tienen una fauna y flora muy específica, además de un pueblo de pólderes con una iglesia gótica, y un canal que se cavó a finales del siglo XIX que une Brujas con Zeebrugge.

4. Red ciclista Ommeland de Brujas:

Este itinerario permite a todo el mundo descubrir la región: Jóvenes o mayores, todos pueden practicar actividades recreativas individuales, con niños...

5. Ruta ciclista Maerlant:

El paisaje fronterizo entre Damme, Sluis, Aardenburg y Maldegem está conectado por la ruta ciclista Maerlant. Descubrirás canales, circunvalaciones y fortalezas.

En **Bruselas**, ciudad más grande y transitada, las rutas en bicicleta están limitadas a unas cuantas zonas específicas. Un ejemplo son los recorridos de *Art Nouveau*: se trata de dos rutas que discurren por las zonas de Bruselas con mayor densidad de edificios modernistas e incluyen también paradas en museos y parques urbanos. Los itinerarios recorren barrios como Brugmann, Bosque de la Cambre, Flagey, Plaza del Cincuentenario o Plaza Ambriorix, repleta de tesoros del *Art Nouveau*.

Si prefieres la emoción de las ruedas pequeñas, ponte los *patines* y participa en las salidas para *skaters* que se organizan cada verano.

En **Amberes** las rutas en bicicleta organizadas por la oficina de turismo local muestran los lugares más emblemáticos de la ciudad, como su centro medieval, el barrio del diamante o la catedral, o los menos conocidos como el barrio de los anticuarios, el beguinaje o el barrio de la moda. Todas estas rutas están guiadas por un profesional, pero existen también varias rutas para ciclistas señalizadas por la ciudad y sus alrededores para realizar de manera autónoma, como la ruta de la Arquitectura, o la ruta del Brialmont, que recorre cuatro fortalezas del cinturón defensivo que rodeó Amberes en el siglo XIX.

Gante presenta varias rutas señalizadas que parten del centro de la ciudad y te llevan al verde paisaje de sus alrededores. Un buen ejemplo es la ruta del río Leie: además del paisaje fluvial único, en esta ruta disfrutarás de tranquilos y pintorescos caminos rurales, frondosos bosques, casas de campo, alamedas y de las lagunas del Leie. Ideal para los amantes de la naturaleza.

La pequeña ciudad de **Malinas**, a orillas del río Dila, cuenta con carriles bici que te guiarán a lo largo del canal Lovaina-Dila, pasando por lagunas, prados y zonas de recreo. La ruta del Valle del Dila transcurre casi totalmente a orillas de ríos y canales.

Fuente: *Flandes sobre ruedas*. 16/06/2008. www.flandes.net

2. Juego de roles



Imagina que trabajas como empleado en una oficina de turismo belga. Tu compañero va a interpretar el papel de un turista que desea visitar una ciudad flamenca en bicicleta. Dale toda la información que puedas acerca de las diferentes rutas y los lugares de interés.

Intercambiaos después los papeles.

11.4. JARDINES



1. Lee con atención el siguiente texto

LOS JARDINES DEL MUSEO PLANTIN-MORETUS

El jardín del patio interior

A instancias del Servicio Municipal de Espacios Verdes de la ciudad de Amberes, se creó en 1992 un jardín basado en los modelos de finales del siglo XVI y principios del siglo XVII, según el plano del experto paisajista Walter De Backer. El jardín se inauguró el 12 de marzo de 1993.

Las plantas que aquí crecen le hubieran resultado familiares a Plantin. Hasta una época cercana al año 1577 poseía un jardín en Berchem. Frecuentaba, además, los mejores botánicos de su época: Rembert Dodoens, Carolus Clusius y Mathias Lobelius, cuyos herbarios, verdaderas obras pioneras, editaba. Aficionado a la botánica, llevó los primeros tulipanes a Leiden. Se los había enviado desde el Imperio Otomano O. Gh. De Busbecq, embajador de los Habsburgo ante el Gran Sultán.



El «jardín secreto»

El jardín interior que se encuentra detrás de la recepción fue diseñado en 2002 por el prestigioso estudio belga de paisajistas Wirtz International e inaugurado el 20 de septiembre de aquel mismo año. El «jardín secreto» – con carpes, moreras, guillomos, membrillos, bojés, hiedras, clemátides, viñas y rosas – se extiende como un oasis verde a lo largo de las fachadas de atrás de las casas contiguas, y continúa por la fachada meridional del complejo. Tanto los visitantes como los vecinos del barrio aprecian en él su atmósfera y silencio, que invitan al descanso y a la meditación.

Fuente: De Nave F., *Guía del Museo Plantin-Moretus*, Amberes: Musea Antwerpen, 2004

2. Completa con la palabra del texto correspondiente

1. Walter De Backer es un importante
2. El jardín el 12 de marzo de 1993.
3. Plantin editaba los de los mejores botánicos de la época.
4. Plantin era un aficionado a la
5. Los primeros llegaron a Leiden gracias a Plantin.
6. Wirtz International es un prestigioso estudio belga de
7. y vecinos disfrutaban de la tranquilidad del «jardín secreto».

3. Relaciona las siguientes palabras con su traducción en neerlandés

- | | |
|--------------|-------------------|
| 1. carpe | a. krentenboompje |
| 2. morera | b. buxus |
| 3. guillomo | c. wijngaard |
| 4. membrillo | d. roos |
| 5. boje | e. clematis |
| 6. hiedra | f. klimop |
| 7. clemátide | g. moerbeiboom |
| 8. viña | h. haagbeuk |
| 9. rosa | i. tulp |
| 10. tulipán | j. kweeboom |



4. ¿Has oído hablar de la crisis que provocaron los tulipanes en el siglo XVII? Lee el siguiente texto y comprueba si conoces bien las causas de la crisis

Los tulipanes llegaron a Europa Occidental a finales del siglo XVI, y en un principio no eran demasiado populares, puesto que en su estado natural no es una flor especialmente atractiva. Sin embargo, tras verse afectados por un virus, empezaron a surgir una gran variedad de colores y una forma más agradable, provocando así un creciente interés por ellos.

La boyante situación económica de los Países Bajos en aquella época, derivada principalmente de su gran actividad comercial, hizo el resto; y a principios del siglo XVII, los bulbos de tulipán se convirtieron en piezas de coleccionista.

En la década de 1630, el panorama llegó al clímax de la exuberancia irracional, con un mercado de tulipanes en el que el número de transacciones comerciales era cada vez mayor. Los precios ascendían sin parar, alcanzando cifras absolutamente desorbitadas.

En esta situación, generalizada en todo el país, se creó la ilusión de que *siempre* se ganaba en el mercado del tulipán. Independientemente de a qué precio se comprara, alguien siempre estaría dispuesto a pagar aún más. Gente de todas las clases sociales se lanzó a comprar bulbos de tulipán, deshaciéndose de sus bienes más básicos, con la esperanza de revenderlos a otro comprador y así obtener un suculto beneficio. Un marinero desconocedor de los tulipanes fue encarcelado tras comerse por error un bulbo.



Sin embargo, en algún momento de principios de 1637, algunos de los especuladores detectaron signos de agotamiento del mercado, por vez primera no se vendió una colección completamente exclusiva de tulipanes, y decidieron que era buen momento de vender y salir del mercado de tulipanes con las ganancias obtenidas. Esta actitud se contagió rápidamente y el pánico se apoderó del país. Quienes tenían bulbos en esos momentos, adquiridos a precio de oro, se encontraron sin compradores. La situación no era mejor para los que habían comprado mediante un contrato de futuros: se veían obligados a comprar a un precio que ya no era el de mercado. La situación era tal que el gobierno trató de mediar, estableciendo unas normas que consideraban nulos los contratos realizados a partir de noviembre de 1636, y que establecían que los contratos de futuros debían ser satisfechos con un 10% de la cantidad establecida inicialmente. Sin embargo, estas medidas no dejaron contento a nadie, ya que los compradores se veían obligados a pagar por algo que ya no tenía valor, y los vendedores tenían que vender a un precio menor que el acordado.

La explosión de la burbuja dejó, como siempre ocurre, vencedores y vencidos. Vencieron aquellos que se salieron justo antes de la explosión, acumulando grandes beneficios. Perdieron quienes habían liquidado su patrimonio para especular con bulbos y al final se quedaron con tulipanes y sin casa. Al final, perdió el país entero, que durante años se vio sumido en una importante depresión económica.

Fuente: «*Otras burbujas históricas*». 22/06/2008. <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>

11.5. ECOLOGÍA Y MEDIO AMBIENTE



1. ¿Cuánto sabes de contaminación? Resuelve el siguiente cuestionario y averígualo

- ¿Cuál es la ciudad con más contaminación del mundo?
- ¿Cuándo se celebran el Día Mundial del Medio Ambiente y el Día Mundial del Agua?
- ¿Cuál ha sido el desastre ecológico que ha costado más vidas humanas?
- ¿Dónde y cuándo ocurrió el accidente del petrolero Prestige?
- ¿Qué desastre obligó a cambiar la legislación medioambiental en Estados Unidos en 1990?
- ¿Cuál ha sido el peor accidente nuclear de la historia?



2. Lee el siguiente texto.

El peso de la industrialización

Bélgica es un país altamente industrializado y por lo tanto con altos índices de contaminación. Por eso la organización ecologista *Greenpeace* otorgó a Bélgica el título de «Hijo sucio de Europa» en 1993. El Parlamento europeo también ha acusado al gobierno belga en numerosas ocasiones de mantener un índice elevado de polución de nitratos en el agua.

A causa de la creación de los partidos políticos ecologistas y la presencia de éstos en el gobierno se ha conseguido convencer poco a poco a los belgas de la importancia de conservar el medioambiente y la necesidad de llevar a cabo planes de recuperación medioambiental.

Los problemas más graves de contaminación medioambiental en Bélgica están relacionados con el vertido indiscriminado de residuos industriales y ganaderos a los ríos, como son los productos químicos, fertilizantes y abonos. El río Mosa, a pesar de que de él depende el abastecimiento de agua para cinco millones de personas, es uno de los más perjudicados.

Además, la alta densidad de población ha obligado a un consumo desmesurado de energía, que está generada principalmente por plantas nucleares.

Fuente: García A., M. Felicidad, *Guía viva Bélgica*, Madrid: Anaya Touring Club, 2006



3. Responde a las siguientes preguntas sobre el texto anterior

- ¿Por qué se dice en el texto que Bélgica es el «Hijo sucio de Europa»?
¿Estás de acuerdo con esta información?
- ¿Ha cambiado la situación desde entonces? ¿Por qué?
- ¿Cuáles son los problemas medioambientales más graves?
- ¿Te consideras ecologista? ¿Qué haces tú por el medio ambiente?

4. Los conectores

- a. Los conectores sirven para expresar la relación existente entre las ideas de un texto. Aquí tienes algunos de los conectores más importantes:

Ordenar ideas	Causa	Consecuencia	Oposición	Añadir ideas	Resumen o conclusión
Por una/ otra parte Por un/otro lado En primer/segundo/ ... lugar Por último Finalmente	Puesto que Porque Ya que A causa de (que) Debido a (que) Dado (que) Como	Por eso Por (lo) tanto	Pero Sin embargo Aunque A pesar de (que)	También Además Asimismo	En resumen En conclusión Para concluir Por todo ello

- b. Busca en el texto anterior todos los conectores utilizados:

-
-
-
-
-
-



- c. Reescribe las siguientes frases utilizando un conector. Puedes realizar los cambios que consideres necesarios:

1. Llegué tarde. No me esperaron.

-

2. Salí tarde de casa. Llegué a tiempo a la reunión.

-

3. No había nadie en la empresa. Tuve que hacer el trabajo yo solo.

-

4. No estaba convencido. Accedió porque yo se lo pedí.

-

5. El tabaco mata. Mucha gente fuma.

-

6. Comprar un piso en España es muy caro. Mucha gente prefiere alquilar uno.

-

7. Deja de preocuparte. No tiene solución.

-

8. No pude ir a tu fiesta. Tenía que trabajar.

-

9. No fui a clase. No pude ver a Lola.

-

10. No me apetece. Te acompañaré al cine.

-



5. Escribe una lista de diez consejos para ser un buen ecologista.
Utiliza el imperativo de cortesía

- Dúchese en lugar de bañarse.
- No tire basura en el campo.

-
-
-
-
-
-
-
-
-



6. Escribe ahora una lista de diez consejos para ser un perfecto indeseable.
Utiliza la 2ª persona de singular del imperativo

- No utilices los transportes públicos. Usa tu coche y diviértete asustando a los ciclistas.
- No llesves tus propias bolsas cuando vayas al supermercado. Que te las den ellos y luego las tiras.

-
-
-
-
-
-
-
-
-

11.6. RECAPITULACIÓN



1. Haz una síntesis del siguiente texto

De streken van België

Geografisch kan België worden onderverdeeld in drie streken: Laag-België (tot 100 m hoogte), Midden-België (van 100 m tot 200 m hoogte) en Hoog-België (van 200 m tot meer dan 500 m hoogte).

Laag België



Laag-België begint in het westen met de kust, een strook van zee, zandstrand en duinen, die zich in een rechte lijn over een afstand van circa 65 km uitstrekt. Achter de kust liggen de polders, een vlak en zeer vruchtbaar land dat vroeger regelmatig door de zee werd overspoeld, maar nu is drooggelegd en door sluisen tegen de sterke getijdenwerking wordt beschermd. Tussen de westelijke polders, de Leie en de Schelde ligt de Vlaamse laagvlakte, een zandstreek die hier en daar heuvelachtig is. In het verlengde van de Vlaamse laagvlakte, naar het oosten toe, liggen de Kempen. Het landschap bestaat vooral uit dennenbossen, weiland en maïsvelden.

Midden-België



Achter de Vlaamse laagvlakte en de Kempen en geleidelijk stijgend tot Samber- en Maasvalleien, ligt Midden-België. Deze lage leemplateaus vormen de vruchtbaarste grond van België. In het sterk verstedelijkte Brabant is het Zoniënwoud nog een restant van het vroegere Kolenwoud, dat zich in de Romeinse tijd over een groot deel van het land uitstrekte. Verder omvat Midden-België in het westen Henegouwen en in het oosten Haspengouw. In deze eveneens zeer vruchtbare streken liggen grote boerderijen verscholen tussen uitgestrekte akkers en weiland.

Hoog-België



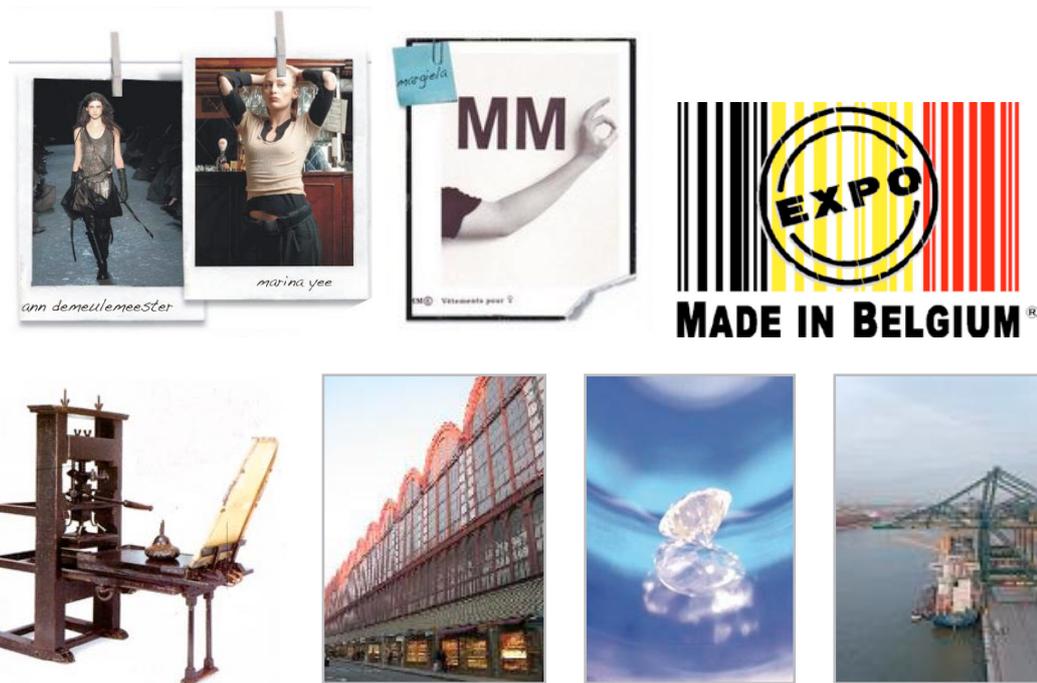
Hoog-België is het dunst bevolkte en meest bosrijke deel van het land. Het begint ten zuiden van Samber en Maas met het Condroz-plateau. Deze vruchtbare streek is vooral befaamd als toeristische trekpleister omwille van de valleien van de Maas en de Ourthe en de talrijke monumenten. Tussen de Vesder en Maas ligt het Land van Herve, dat wegens zijn rijke, vochtige kleigrond zeer geschikt is voor weiland en dus ook voor veeteelt. Ten zuiden van de Condroz bevindt zich de Fagne- en de Famennestreek; hoewel niet erg geschikt voor landbouw is ze toch bekend door de talrijke grotten, zoals die van Han-sur-Lesse en Remouchamps. Nog zuidelijker treffen we de Ardennen aan, een prachtig, zeer bosrijk gebied met na-

tuurlijke berkenbossen en aangeplante sparrenbossen, afgewisseld met plateaus en diepe valleien. Het hoogste punt bevindt zich op 694 m met het Signaal van Botrange.

In het meest zuidelijke gedeelte van België bevindt zich Belgisch Lotharingen. Daar is het klimaat milder dan in de rest van het land, vooral op de zuidelijke flank van de derde 'cuesta', waar men in Torgny zelfs wijngaarden heeft aangelegd.

Fuente: *Streken*. 20/01/2007. www.belgium.be

Demografía y economía flamencas



Hojas de trabajo:

- 12.1. La demografía de Flandes
- 12.2. La economía flamenca
- 12.3. Recapitulación

12.1. LA DEMOGRAFÍA DE FLANDES



1. En grupos o en parejas

Antes de leer el texto, intentad contestar a las siguientes preguntas:

- ¿De qué grupos étnicos se compone la población de Bélgica?
- ¿Cuál es el predominante en el ámbito lingüístico?
- ¿A qué número asciende la población de Bélgica?
- ¿Qué rasgos la caracterizan?
- ¿Cuál es la división administrativa de Bélgica?
- ¿Cuáles son sus principales ciudades?
- En Bélgica conviven diferentes confesiones, ¿cuáles?



2. Leed el siguiente texto para comprobar vuestras respuestas

Población en Bélgica

1. Población. La población se compone principalmente de dos grupos étnicos: los flamencos (de origen germánico) y los valones (de origen celta aunque con mezcla de elementos alpinos). La distinción también se produce en el ámbito lingüístico: los flamencos hablan flamenco (o neerlandés) y los valones hablan francés. Las provincias con predominio flamenco se sitúan en la mitad norte de Bélgica, denominada Flandes, y las provincias con predominio de valones están en la mitad sur, denominada Valonia. Una minoría germanohablante vive al este del país. En Bruselas, la capital, se mezclan las dos poblaciones. Un 57% de la población habla flamenco y un 32% francés; alrededor de un 9% se considera bilingüe y un 0,7% habla alemán.

1.1. Características de la población. La población es de 10.379.067 habitantes (según estimaciones para 2006). La densidad es de 343 hab/km², una de las más altas de Europa. Las mayores concentraciones están en las zonas industriales de Bruselas, Amberes, Lieja y Gante, así como en la región industrial situada entre Mons y Charleroi. En décadas recientes, la región de Limburgo ha incrementado su población debido a su expansión industrial. Cerca del 10% de los belgas viven en Bruselas. La población urbana se acerca al 97 por ciento.

1.2. Divisiones administrativas y principales ciudades. Bélgica se divide en tres regiones: Bruselas, Flandes y Valonia; y diez provincias: Amberes, la zona flamenca de Brabante, Flandes Occidental, Flandes Oriental y Limburgo, pertenecientes a Flandes; y la zona valona de Brabante, Hainaut, Lieja, Luxemburgo y Namur que pertenecen a Valonia; y en casi 600 municipios. Las principales ciudades y su población (según estimación para 2004) son: Bruselas, la capital (992.041 habitantes sin considerar el área metropolitana); Amberes (460.319 habitantes); Gante (231.671 habitantes); Charleroi (201.433 habitantes); y Lieja (196.632 habitantes).

1.3. Religión. Alrededor del 90% de la población belga es católica, pero este porcentaje y la asistencia al culto está en declive. La libertad religiosa está garantizada y una parte del salario de los eclesiásticos de cualquier religión la aporta el gobierno. Otras confesiones son el protestantismo y el judaísmo.

Fuente: «Bélgica», Enciclopedia Microsoft® Encarta® Online 2007, 22/03/2007, <http://es.encarta.msn.com>



3. Comparad las poblaciones de Bélgica y España con ayuda de las tablas

Recordad:

X más/menos + adjetivo + que Y
el/la más + adjetivo

X (cifra) menor/mayor

{ que Y (la del año pasado)
de + cifra (punto de referencia)

POBLACIÓN DE BÉLGICA

Población	10.392.226 (2007 estimado)
Crecimiento de la población	
Tasa de crecimiento de la población	0,12% (2007 estimado)
Densidad de población	343 hab/km2 estimado
Distribución de la población	
Porcentaje de población urbana	97% (2005 estimado)
Porcentaje de población rural	3% (2005 estimado)
Esperanza de vida	
Total	78,9 años (2007 estimado)
Femenina	82,2 años (2007 estimado)
Masculina	75,8 años (2007 estimado)
Tasa de mortalidad infantil	5 fallecidos por cada 1.000 nacidos vivos (2007 estimado)
Tasa de alfabetización	
Total	99% (1995)
Femenina	No disponible
Masculina	No disponible
Composición de la población	
Flamencos	55%
Valones	33%
Mezcla u otras	12%
Lenguas	
Flamenco	56%
Francés	32%
Alemán	1%
Oficialmente bilingües (de distintos grupos étnicos)	11%

POBLACIÓN DE ESPAÑA

Población	40.448.191 (2007)
Crecimiento de la población	
Tasa de crecimiento de la población	0,12% (2007 estimado)
Densidad de población	81 hab/km2 estimado
Distribución de la población	
Porcentaje de población urbana	77% (2005 estimado)
Porcentaje de población rural	23% (2005 estimado)
Esperanza de vida	
Total	79,8 años (2007 estimado)
Femenina	83,3 años (2007 estimado)
Masculina	76,5 años (2007 estimado)
Tasa de mortalidad infantil	4 fallecidos por cada 1.000 nacidos vivos (2007 estimado)
Tasa de alfabetización	
Total	98,1% (2005 estimado)
Femenina	97,4% (2005 estimado)
Masculina	98,8% (2005 estimado)
Composición de la población	Compuestos de tipo mediterráneo y celtas
Lenguas	Español (oficial), catalán, gallego, vasco (cooficiales)
Religión	
Católicos	95%
Musulmanes	1,2%
Protestantes	0,5%
Otros	3,3%



4. Hablando de cifras: repasando...

Estudia el cuadro que te ofrecemos a continuación y traduce los fragmentos siguientes:

- a. De werklozen vormen 12% van de actieve bevolking.
- b. De werkloosheid daalt met 20.000 personen per maand.
- c. De tewerkstelling daalde fors met 15%.
- d. Er werden 10.000 werklozen minder geteld.
- e. Dat cijfer lag lager dan dat van dit jaar.
- f. De werkloosheid bij vrouwen ligt hoger dan bij mannen: 60.000 tegenover 30.000.
- g. 20% komt overeen met 213.200 personas.
- h. Bij dit aantal moet je ook nog het aantal immigranten tellen.
- i. De derde opeenvolgende daling.
- j. Dat cijfer ligt tweemaal hoger dan het eerste.
- k. Het aantal werklozen.
- l. Dit is een stijging met 20% tegenover vorig jaar.
- ll. Die verslechtering deed zich voor in alle sectoren.
- m. Hun aantal ligt op 20.000, wat 7% van het totaal uitmaakt.

- **subir** un X% ↔ **bajar** un X%
en X (personas) en X (personas)
 - una SUBIDA (*stijging*) ↔ una BAJADA (*daling*)
- **aumentar** ↔ **disminuir**
 - (en) un X%
 - entre un X e (un) Y%
- un AUMENTO (*vergroting...*) ↔ una DISMINUCIÓN (*vermindering...*)
- **ascender a** un X% ↔ **descender**
 - [a/hasta] un X%
 - hasta el X%
 - a X (personas)
 - en un X%
 - en X (personas)
- un ASCENSO (*bestijging*) ↔ un DESCENSO (*afdeling*)
- **Crecer** ↔ **Decrecer**
 - un X%
 - entre un X e (un) Y%
- **Caer** un X% (en Y tiempo: EN CUÁNTO TIEMPO) [= *fors dalen met*]
- **Rebajar** [algo] hasta el X% (de algo) [= *afprijzen; verminderen*]
- [X] **supera** los 1000 euros
- **retroceder** un X% ↔ **incrementarse** en un X%
 - un RETROCESO ↔ un INCREMENTO
- Encontrarse **en un término medio, sobre** Y (los 5 céntimos de euro)
 - un COSTE MEDIO de X€
 - COBRAR UNA MEDIA DE X€
 - X€ DE MEDIA

12.2. LA ECONOMÍA FLAMENCA



1. ¿Reconoces la pintura de la fotografía?

Se trata de *La unión de la Tierra y el Agua* (1618), de Pedro Pablo Rubens. En ella, tras su aparente contenido mitológico, Rubens esconde un verdadero manifiesto de alabanza a la pacificación de Amberes durante la Tregua de los Doce Años: La seductora Ceres, diosa de la tierra, coronada por la Victoria y acompañada por la cornucopia de la fertilidad y el león que la preserva, simboliza la ciudad de Amberes. El escultórico Neptuno, dios de los mares, representa al río Escalda, el pulmón de la economía flamenca.

- ¿Alguna idea de por qué? ¿Sigue siendo así?
- Si el pulmón es el río Escalda, ¿cuáles crees que son sus otros órganos vitales?



© Museo Estatal Ermitage, San Petersburgo, 2003

Los seis de Amberes

Walter van Beirendonck, Ann Demeulemeester, Marina Yee, Dirk van Saene y Dirk Bikkembergs (los proclamados Antwerp six, los seis de Amberes) y Martin Margiela conforman la lista de los talentosos diseñadores que dieron a conocer internacionalmente, la marca **Made in Belgium**. Todo comenzó a principios de los años 80, cuando un grupo de jóvenes creadores salidos de la sección de moda de la Academia Real de Bellas Artes fueron invitados a exponer sus creaciones en Londres. El éxito fue inmediato, tanto que dura desde entonces.

Veinte años más tarde sus respectivas creaciones, a menudo excéntricas y provocadoras, se han convertido en "clásicos".

Fuente: "Los seis de Amberes", 24/06/08, <http://wolfsonblanche.blogspot.com/2007/07/los-seis-de-amberes.html>



2. Economía

Lee la entrada «economía» procedente de la enciclopedia Wikipedia y contesta a estas preguntas:

- ¿A qué se debe el retroceso de la economía belga desde comienzos de la década de los ochenta?
- ¿De qué productos lácteos se autoabastece Bélgica?
- ¿Qué pescados son capturados y consumidos en Bélgica?
- Nombra los dos principales recursos mineros cuya importación destaca.
- ¿De qué productos es Bélgica uno de los mayores productores mundiales?
- ¿Cuál es el único producto textil de producción totalmente belga?
- ¿De qué productos químicos lidera Bélgica su producción mundial?
- Nombra las industrias más importantes de Amberes, Bruselas, Brujas y San Nicolás.
- ¿De qué productos se componen las importaciones y las exportaciones belgas?

2.1. Bélgica es una de las primeras naciones industrializadas

Su producto interior bruto en 2004 era de 352.312 millones de dólares, resultando un ingreso por persona de 33.810 dólares. Bélgica importa grandes cantidades de materias primas que se procesan para su exportación en su mayor parte. La industria pesada belga se compone de empresas de acero, carbón, productos químicos y petróleo, controladas por seis *trusts*. En 2003 la producción eléctrica fue de 78.771 millones de kWh. En 2003 el presupuesto anual estimaba unos ingresos de 132.884 millones de dólares y unos gastos de 133.582 millones de dólares. Un creciente déficit presupuestario, combinado con altas tasas de desempleo, dificultan el crecimiento de la economía belga desde comienzos de la década de 1980. A finales de esta década y primeros años de la siguiente, el crecimiento se recuperó para volver a caer en 1993.

2.2. Agricultura

Alrededor del 2% de los trabajadores se dedican a actividades agrícolas, que producen un 80% de las necesidades alimenticias belgas. Un 65% de las granjas se cultivan de forma intensiva en explotaciones de unas 10 hectáreas. El 28% del suelo se usa para actividades de cultivo. En 2005 los principales cultivos fueron: remolacha o betabel (6 millones de t), patatas (2,65 millones de t), trigo (1,77 millones t), cebada (306.215 t), fruta (633.350 t), tomates y lino. El ganado y los derivados lácteos son las principales industrias agropecuarias. Bélgica produce un 95% de su consumo de carne y es autosuficiente en mantequilla, huevos y leche. En 2005 la cabaña ganadera se componía de 6,3 millones de cerdos, 2,7 millones de vacas, 155.333 ovejas y 33.887 caballos.

2.3. Silvicultura y pesca

Los bosques cubren un 22% de la superficie del país y las zonas de bosque se utilizan principalmente para actividades recreativas. En los últimos años, se ha desarrollado una repoblación con coníferas y las actividades silvícolas se han incrementado; sin embargo, la madera se importa aún para la industria del papel.

El principal y mayor puerto pesquero es Ostende. La flota pesquera captura en los bancos del norte del océano Atlántico, desde el mar del Norte hasta Islandia. Las capturas anuales en 1999 ascendían a 30.722 toneladas, principalmente de arenque, lenguado, bacalao, camarón, sardineta y platija.

2.4. Minería

Históricamente, el carbón es el principal recurso minero, pero su extracción ha sido agotada y la producción cayó considerablemente a finales de la década de 1980. La industria extrajo 5,6 millones de t de carbón en 1986, pero la producción se redujo a 634.000 t en 1991 y a sólo 147.000 en 2003. Muchas minas han tenido que cerrar en las regiones carboneras del sur, en torno a Mons, Charleroi, Lieja y Namur; la cuenca de Campine, al norte, produce casi todo el carbón que queda por extraer. Debido a esto, el carbón se debe importar para las acerías y otras industrias. También es destacada la importación de crudo de petróleo.

2.5. Industria

Bélgica es uno de los países europeos más industrializados, principalmente debido a su localización geográfica y a la infraestructura de transporte. La producción industrial se incrementó rápidamente después de la II Guerra Mundial, pero decreció en la década de 1950. Sin embargo, el establecimiento de la Comunidad Económica Europea (hoy Unión Europea) en 1957 y la introducción por el gobierno de un programa de incentivos a la inversión supuso un resurgir industrial. Bélgica está entre los mayores productores de hierro y acero, y más de la mitad de la producción se exporta. Alrededor de 10,5 millones de toneladas de acero en bruto se produjeron anualmente a comienzos de la década de 1990.

La industria textil, que data de la edad media, produce algodón, lana, lino y tejidos sintéticos. A excepción del lino, el resto de las materias también se importan. Los centros de la industria textil son Brujas, Bruselas, Limburgo, Gante, Lieja, Courtrai y Malinas. A principios de la década de 1990 se produjeron anualmente 46.000 toneladas de tejidos de algodón, 32.000 toneladas de tejidos de lana y 38.000 toneladas de rayón y telas de acetato. La elaboración de alfombras es una importante industria en San Nicolás; Bruselas y Brujas se destacan por la manufactura de cintas, linón fino y damasco.

La industria química belga es líder en la producción mundial de cobalto y sales de radio, y también se encuentra entre los mayores productores de alquitrán de hulla, fertilizantes y plásticos. También elabora productos farma-

céuticos, equipos fotográficos, objetos de vidrio, muebles, papel y cartón, y cemento.

La industria de metales no ferrosos, suministrada en especial por las materias primas de República Democrática del Congo, proporciona a las industrias metalúrgicas, químicas y otras una amplia variedad de metales, como cobre, cinc, plomo, platino, germanio y uranio.

El tamaño de la industria metalúrgica se ocupa de la producción de maquinaria pesada, estructuras de acero y equipos industriales. Otras industrias importantes son la naval (que se concentra en Amberes) y la construcción de equipos ferroviarios. La industria del tallado de diamantes, instalada en Amberes, es una de las más importantes de este tipo a escala mundial.

2.6. Moneda y banca

La unidad monetaria es el euro (el 2 de enero de 2002, un euro se cambió a 0,9038 dólares estadounidenses). Desde el 1 de enero de 1999, el euro se vinculó al valor del franco belga, con un cambio fijo de 40,3399 francos belgas por euro. A la cabeza del sistema bancario está el Banco Nacional de Bélgica, establecido en 1850, que emite los billetes nacionales.

2.7. Comercio

El comercio exterior de Bélgica y Luxemburgo se realiza conjuntamente. Los dos países formaron la Unión Económica Belga-Luxemburguesa (BLEU) en 1921; hasta 1990 operaba una tasa de cambio dual por lo que el franco belga era moneda de curso legal en Luxemburgo. En 1948 se estableció una unión acordada para algunas materias entre estos dos estados y los Países Bajos. Se amplió en 1958 en un acuerdo para la completa integración económica. En 1960 la Unión Económica del Benelux se hizo operativa, estableciéndose el libre movimiento de trabajadores, capitales y servicios entre los tres Estados. En 2003 las principales importaciones belga-luxemburgesas (incluyendo las de Luxemburgo) se componían de combustibles, menas y minerales, productos químicos, maquinaria y equipo eléctrico, vehículos de motor, metales no preciosos, equipos de transporte, accesorios de ropa y comestibles; tuvieron un valor anual de 235.366 millones de dólares. Las exportaciones, principalmente manufacturas de hierro y acero, textiles, productos químicos, equipos de maquinaria y transporte, alimentos y ganado y diamantes tallados, tuvieron un valor total de 255.301 millones de dólares. Alemania, Francia, Países Bajos, Gran Bretaña y Estados Unidos son los principales socios comerciales. Bélgica ingresó en la Comunidad Europea del Carbón y del Acero (CECA) en 1951. Seis años después, fue miembro fundador de la Comunidad Económica Europea (hoy Unión Europea) y de la Comunidad Europea de la Energía Atómica (EURATOM).

2.8. Transporte

El acceso principal para los barcos se realiza por los estuarios del Escalda y el Mosa, que se encuentran en Países Bajos. Amberes (a orillas del río Escalda, apartado del mar unos 84 km) es uno de los puertos con más tráfico del mundo. Los ríos de Bélgica están conectados por un importante sistema de canales. La longitud de canales y ríos navegables total es del orden de 1.600 km. Además, hay 149.757 km de carreteras, y 3.536 km de ferrocarril. Existen 527 vehículos por cada 1.000 habitantes. Los ferrocarriles son propiedad del Estado; ningún otro país del mundo tiene un trazado de ferrocarril más denso por unidad de superficie.

2.9. Comunicaciones

Los servicios de emisiones radiofónicas en francés y flamenco son proporcionados por el gobierno, aunque también se permite la emisión comercial y se captan muchas emisoras extranjeras. En 1997 había 8 millones de receptores de radio, 6 millones de aparatos de televisión y estaban en servicio 456 teléfonos por cada 1.000 habitantes. Se publican 30 periódicos diarios.

2.10. Trabajo

La población activa es de 4,5 millones de trabajadores. En torno al 73% se dedican a la manufactura, los servicios y el comercio. Cerca de dos tercios de todos los trabajadores están afiliados a los principales sindicatos: la Federación General del Trabajo, la Federación Cristiana de Sindicatos y la Federación Nacional Liberal de Sindicatos.

Texto adaptado de: «Bélgica», *Enciclopedia Microsoft® Encarta® Online 2007*, 22/03/2007, <http://es.encarta.msn.com>

3. Lee las definiciones y completa con palabras del texto anterior:

- a. Conjunto de cabezas de ganado de un mismo tipo o de una misma zona:
- b. Obra hecha a mano o con ayuda de máquinas:
- c. Cultivo de los bosques o de los montes:
- d. En un filón o en un yacimiento, parte o roca que contienen los minerales o metales de utilidad y que reportan beneficios económicos:
- e. Que se basta a sí mismo:
- f. Alrededor de:



4. Verdadero o falso

Lee el siguiente texto sobre el museo Plantin-Moretus e indica si las siguientes afirmaciones sobre el texto son verdaderas (V) o falsas (F). Corrígelas en caso de que sean falsas.

	V	F
1. Sabemos que Gutenberg fue el primer impresor en Europa porque así lo documentan colofones en libros, muestras de tipos o algún registro de carácter legal. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Muchos de los grabados metálicos que utilizaba el amberino Plantin para las ilustraciones fueron realizados por Rubens. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. A finales del siglo XVIII empezó la decadencia de la dinastía Plantin. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. La «Officina Plantiniana» era el nombre que recibía la imprenta de Plantin. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. La «Officina Plantiniana» producía más de 30.000 hojas impresas por día. <i>Corrección:</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Una vuelta al pasado

La historia de la imprenta y la tipografía tiene aún muchas zonas oscuras. Mucho de lo que en la actualidad conocemos proviene de colofones en libros, muestras de tipos o algún registro de carácter legal. Podemos estar seguros de que Gutemberg fue el primer impresor en Europa, pero por los registros judiciales acerca de su quiebra financiera, no porque su trabajo de impresor haya llegado hasta nosotros perfectamente documentado.



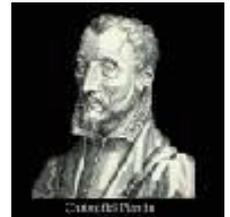
Conocemos también a Garamond cuyo nombre acompaña a uno de los tipos más populares del siglo XX pero sólo en el año 1925 conocimos que muchos de los diseños de su tipo están basados en los trabajos de otro grabador de punzones, Jean Jenon, que nació veinte años después del fallecimiento de Garamond. Por el contrario el Museo Plantin-Moretus es una verdadera «cápsula del tiempo» donde nos encontramos cara a cara con tres siglos de historia de la tipografía y la edición en Europa así como con la vida diaria de la época.

Cuando el impresor Christopher Plantin se trasladó desde Francia a la localidad belga de Amberes y estableció su negocio de imprenta en el año 1579 dio lugar a la aparición de una dinastía de editores que floreció durante dos siglos y continuó hasta tres. Plantin, su hijo Jan Moretus I y sus descendientes y colaboradores en la «Officina Plantiniana» guardaron fiel registro de todos los aspectos de su actividad mercantil: sus publicaciones; permisos y licencias (en esa época los impresores necesitaban una licencia para cada libro que publicaban); costes de

los materiales empleados, incluidas las herramientas utilizadas en la creación de tipos (matrices o punzones), metal para fundir, papel y tinta; así como de las prensas, muebles y otros equipamientos destinados tanto al negocio como a la vida diaria de la familia.

La «Officina» editó numerosos libros hermosos como la famosa Biblia políglota escrita en cinco lenguas que llevó ocho años completarla y por la que no recibió pago alguno. Asimismo está registrada la impresión de 52.000 misales entre los años 1571 y 1576 destinados a apoyar la Contrarreforma auspiciada por España que gobernaba el sur de los Países Bajos en esa época. La «Officina Plantiniana» se organizaba como un negocio eficiente dividiendo a sus trabajadores por especialidades: fundidores de tipos, componedores, correctores, impresores, oficios que han seguido manteniéndose en el siglo XX. Y de su capacidad da cuenta el hecho de que dos operarios producían 1.250 hojas impresas por día en cualquiera de las 22 prensas que tuvo la Officina funcionando en sus mejores tiempos.

El *Compás de Oro*, marca de imprenta de Plantin, así como nombre de su negocio, tenía una gran reputación de gran calidad. Usaba sus propios tipos para evitar la débil impresión sobre el papel que podía producir el uso de caracteres gastados aunque nunca llegaron a diseñar estos. Compraban las matrices y los punzones a grabadores y diseñadores como Claude Garamond, Guillaume Le Bé y Robert Granjon. Asimismo Plantin insistía en usar grabados metálicos para las ilustraciones, muchos de ellos realizados por Pieter Paul Rubens, en contraposición a la mayoría de impresores que usaban para las ilustraciones grabados en madera de menor calidad pero de más bajo coste.



El negocio cerró sus puertas en 1867 y cuando Edouard Moretus vendió el edificio a la ciudad de Amberes nueve años más tarde, todo quedó intacto como si se hubiera detenido el tiempo y así se conserva en la actualidad. Si lo visitas podrás observar las salas de imprentas, de fundición de tipos, librería y las estancias particulares de la familia más o menos como se encontraban a mediados del siglo XIX.

El Museo se ha convertido en un lugar de peregrinaje para historiadores de la imprenta, coleccionistas de libros y diseñadores de tipos que pueden estudiar los primeros materiales usados en tipografía y entre los que se incluyen muestrarios de tipos, libros, herramientas utilizadas en la fabricación de tipos así como los punzones de Claude Garamond.

Fuente: «El Museo Plantin-Moretus», 24/06/08, www.unostiposduros.com/paginas/histo4.html



5. Relaciona el texto que acabas de leer con la economía

¿Por qué crees que fue importante la labor realizada por el impresor Plantin en el siglo XVI y XVII para la economía? ¿Lo fue solo para Flandes?

12.3. RECAPITULACIÓN



1. Escribe un resumen en español del siguiente texto

ECONOMÍA

Cuando el país alcanzó la independencia (1815-1831), la economía belga contaba, además de con la agricultura y el comercio, con la importante baza de ser uno de los focos de la revolución industrial. Había, en efecto, tradición manufacturera que se remontaba a la Edad Media, cuando en Flandes el arte del tejido había favorecido el desarrollo de numerosos centros urbanos como Brujas, Ypres, Malinas, Kortrijk, y sobre todo Gante, que en el siglo XIV era una de las ciudades más pobladas de Europa, con 40.000 artesanos dedicados al sector textil.

En el siglo XVIII las provincias valonas conocieron un nuevo esplendor con las forjas, revitalizadas por la utilización, como fuente de energía y como materia prima de los procesos siderúrgicos, del carbón fósil que se extraía de los ricos yacimientos de la cuenca del Sambre-Mosa.

Con la aportación de capitales extranjeros, especialmente ingleses, y la capacidad innovadora y emprendedora de dinastías industriales como los Cockerill, los La Vallée-Poussin, los Solvay, etc., unida a la difusión del ferrocarril (la primera locomotora belga se construyó en 1835), la industria valona conocería durante todo el siglo XIX una notable expansión que anticipaba el nacimiento, en los últimos decenios del siglo, de un capitalismo bancario y financiero personificado en las figuras del barón Empain y del rey Leopoldo II, principal impulsor de la industrialización del país. Dicha industrialización estaría favorecida más tarde por los recursos de las vastas colonias africanas.

Reconstruido dos veces su sistema productivo tras las enormes destrucciones de las dos guerras mundiales y convertida en una gran receptora de mano de obra extranjera, Bélgica supo realizar, hacia mediados del siglo XX, una original integración económica con sus vecinos países de Países Bajos y Luxemburgo, mediante la creación del Benelux, antecedente de la Comunidad Económica Europea.

Apertura económica y política

Flandes es por su población de 5,9 millones de habitantes el estado federado más grande en términos demográficos y más importante en términos económicos que forma parte del Reino Federal de Bélgica. Especialmente desde el final de la Segunda Guerra Mundial Flandes ha conocido una transformación espectacular: de ser una región agraria desfavorecida, Flandes se ha convertido en una zona económica puntera. Factores claves para esta transformación fueron el alto nivel de formación, el clima social favorable y la alta productividad. La red ferroviaria y de carreteras, tres puertos marítimos y tres aeropuertos internacionales contribuyeron a convertir Flandes en el centro de distribución por excelencia desde donde las empresas multinacionales se dirigen al mercado europeo. El gobierno flamenco aplica además una política financiera sana y ortodoxa.

Dirigidos a la exportación

La economía flamenca está principalmente dirigida a la exportación. Flandes tiene la tasa de exportación más alta del mundo y representa más del 75% de la exportación total de Bélgica. Más de la mitad de esta exportación va dirigida a sus países vecinos, Francia, Alemania y los Países Bajos. Las pequeñas y medianas empresas forman la espina dorsal del tejido económico flamenco: el 96% de las empresas flamencas tiene menos de 50 empleados y juntos proporcionan más del 40% del empleo en el sector privado.

Aparte del comercio y los servicios la actividad industrial desempeña en Flandes un papel muy importante: la industria del metal, el sector químico, el sector textil y el sector automovilístico. El sector textil está concentrado en el sur de Flandes Occidental.

El sector químico está anclado en Amberes, que a su vez es el centro mundial del comercio en diamantes. El sector agrícola es, a pesar de su reducido tamaño, muy intensivo y productivo y los beneficios y las ganancias superan la media Europea. En los años venideros se prestará atención a la agricultura sostenible atendiendo los aspectos socioecológicos de la agricultura.

Tradición comercial

Estos excelentes resultados se deben en parte a la larga tradición comercial de Flandes, que data de la Edad Media cuando ciudades como Brujas y Gante se convirtieron en grandes centros de poder económico. A finales de la Edad Media se implantaron en estas ciudades nuevas costumbres financieras y bancarias que siguen vigentes hoy día.

La cuna del sistema bursátil internacional, por ejemplo, se encuentra en Brujas. Etimológicamente, la palabra «bolsa» proviene de la taberna de Brujas de la familia Van der Beurze (beurs = bolsa), donde nació este sistema mercantil.

Una cultura con enfoque internacional

El intenso tráfico comercial internacional de la Edad Media dio lugar a una mentalidad abierta hacia las demás culturas y alimentó una cultura con nivel mundial. Tanto la música - con los maestros flamencos de la polifonía como Orlandus Lassus - como la pintura de este período ocupan un lugar prominente en la historia del arte: en todos los museos del mundo se encuentran obras de los Primitivos flamencos como los hermanos Van Eyck, Dirk Bouts, Rogier van der Weyden, Hans Memling y Jeroen Bosch. En el siglo XVII Pedro Pablo Rubens y Antón Van Dyck se convirtieron en los exponentes geniales de la cultura flamenca, que reflejaba una interacción entre su propia tradición y la perspectiva europea. Esta interacción se ha convertido en una seña de identidad de la producción artística en Flandes. La polinización entre la orientación internacional y el enfoque propio cultural da a la cultura flamenca una posición de vanguardia tanto en el teatro, el ballet, la escultura, la música, la moda y la literatura. Anne Theresa De Keersmaeker con su grupo de ballet Rosas y la escuela internacional de danza P.A.R.T.S., el artista de las escenas y escultor Jan Fabre, el creador Panamarenko, los modistas Dries Van Noten y Walter Van Beirendonck dan juntos con el director de ópera Gerard Mortier su aportación contemporánea a esta presencia cultural flamenca. Entre los músicos tanto el grupo Laïs como K's Choice y Hooverphonic están presentes en los mercados internacionales.

Fuente: Bouveroux, J., *Flandes. Estructuras e instituciones*. 24/06/08,

http://publicaties.vlaanderen.be/docfolder/3983/Flandes_%20Estructuras_%20e_%20instituciones_2002.pdf



2. Expón el contenido de tu resumen delante de la clase a partir de diez palabras clave

El trabajo del Guía acompañante



Hojas de trabajo:

- 13.1. En el aeropuerto
- 13.2. En el hotel
- 13.3. En el médico
- 13.4. Recapitulación

13.1. EN EL AEROPUERTO



1. Derechos de los pasajeros aéreos

¿Conoces cuáles son tus derechos en caso de que tu vuelo sea cancelado o retrasado? ¿Y en caso de que te denieguen el embarque por *overbooking*? Lee atentamente los siguientes textos y busca el vocabulario que no conozcas.

Derechos de los pasajeros aéreos en la Unión Europea

Cada año, alrededor de 250.000 pasajeros aéreos se llevan una sorpresa desagradable en los mostradores de facturación de los aeropuertos europeos, a pesar de haber comprado un billete y de haber reservado un asiento, escuchan cómo les dicen que había *overbooking* en su vuelo que tienen que esperar al vuelo siguiente. Estas denegaciones de embarque son, junto las cancelaciones sin previo aviso o retrasos de horas, fuente de importantes disgustos y una pérdida de tiempo para los pasajeros.

2. Los derechos de los pasajeros aéreos se han visto reforzados desde el 17 de febrero de 2005 gracias a la entrada en vigor de un reglamento comunitario que prevé un aumento de las compensaciones por denegación de embarque (*overbooking*), hasta un máximo de 600 euros, y asistencia si se cancelan o se retrasan los vuelos.

Ahora, cuando el número de pasajeros supera al de plazas disponibles, la aerolínea deberá pedir voluntarios dispuestos a renunciar a sus reservas a cambio del reembolso del billete o transporte alternativo hasta el destino final. La aerolínea sólo podrá denegar el embarque a un pasajero contra su voluntad si no hay un número suficiente de voluntarios para liberar plazas.

Si no se presentan, la compañía debe compensar económicamente a los afectados. Antes de entrar en vigor el reglamento, la indemnización para vuelos entre 1.500 y 3.500 kilómetros se situaba en 150 euros, ahora esta cifra alcanza los 250 euros para viajes de hasta 1.500 kilómetros, y los 400 euros para los comprendidos entre 1.500 y 3.500 kilómetros. Para los vuelos superiores a 3.500 kilómetros, el montante se dobla, de 300 a 600 euros. Asimismo, la aerolínea debe ofrecer gratuitamente comida y refrescos, alojamiento en un hotel en los casos en que sea necesario pernoctar, transporte entre el aeropuerto y el hotel, así como facilitarle medios de comunicación.

En caso de cancelación, la nueva legislación debe dar a elegir a los pasajeros entre dos posibilidades: cuando el motivo de la anulación depende de la compañía, los viajeros debe ser compensados (250, 400 y 600 euros, según distancia). Esta obligación no tendrá efecto si se avisa con al menos 15 días de antelación o proporciona vuelos alternativos con horarios parecidos a los del vuelo anulado.

Si la cancelación, cualquiera que sea la causa, retrasa al pasajero cinco horas o más, el afectado también tendrá derecho a que se le devuelva el precio del billete o se le proponga un vuelo alternativo.

Fuente: "La UE mejora las compensaciones a los pasajeros por la práctica de «overbooking»", 29/06/08, www.deia.com/es/imprensa/2005/02/17/gipuzkoa/ekonomia/78697.php (adaptado)

DERECHOS DE LOS PASAJEROS AÉREOS

¿DENEGACIÓN DE EMBARQUE?
¿VUELO CANCELADO?
¿GRAN RETRASO DEL VUELO?

Las compañías aéreas tienen la obligación legal de informarle sobre

SUS DERECHOS
E INDICARLE DÓNDE PUEDE
PRESENTAR SU QUEJA

COMISIÓN EUROPEA



Denegación de embarque

Puede tener derecho a una compensación de entre 125 euros y 600 euros dependiendo de la distancia del vuelo y del retraso sufrido: una vez que se le haya ofrecido un transporte alternativo razonable.



Gran retraso

Puede solicitar el reembolso de su billete en caso de que el retraso exceda cinco horas, pero solamente si decide usted no viajar.



Cancelación

Da derecho a una compensación financiera a menos que se le haya informado de la cancelación 14 días antes de su vuelo, se le ofrezca un transporte alternativo próximo al horario originalmente previsto, o si la compañía aérea puede probar que la cancelación se debió a circunstancias extraordinarias.



Atención por parte de las compañías aéreas

Dependiendo de las circunstancias, si se le deniega el embarque, se cancela su vuelo o éste está retrasado, puede tener derecho a recibir atención por parte de la compañía aérea (comida y refrescos, servicios de comunicación y alojamiento si es preciso pernoctar). En caso de denegación de embarque o cancelación del vuelo, pueden ofrecerle la posibilidad de continuar su viaje o reembolsarle el importe de su billete.



Movilidad reducida

Las personas con discapacidades y los pasajeros con movilidad reducida están protegidos de toda discriminación y, a partir del 26 de julio de 2008, pueden contar con una atención apropiada (bajo ciertas condiciones) para ayudarles en todos los aeropuertos de la Unión Europea.



Identidad de la compañía aérea

Debe informarse, con antelación, de la compañía aérea encargada de efectuar su vuelo. Las compañías aéreas consideradas inseguras están prohibidas o sujetas a restricciones en el territorio de la Unión Europea. La lista de las compañías aéreas prohibidas se encuentra en: <http://air-ban.europa.eu>



Responsabilidad

Las compañías aéreas pueden ser consideradas responsables de los daños y perjuicios que resulten de retrasos en el vuelo (con un máximo de $\pm 4\ 800$ euros), daño y pérdida de equipaje (con un máximo de $\pm 1\ 200$ euros) y en caso de fallecimiento o lesiones en accidentes. Sin embargo, las compañías aéreas no serán consideradas responsables si han tomado todas las medidas razonables para evitar los daños, o si era imposible tomar tales medidas.



Vacaciones combinadas

Los operadores turísticos de viajes combinados deben dar información precisa sobre las vacaciones reservadas, cumplir con las obligaciones contractuales y proteger a los pasajeros en caso de insolvencia del operador.

Fuente: http://ec.europa.eu/transport/air_portal/passenger_rights/doc/2008_apr_leaflet/apr_leaflet_es.pdf



2. Traduce al español

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| a. Immediate boarding: | f. Check-in: |
| b. Denied boarding: | g. Overbooking: |
| c. Long delay: | h. The flight is overbooked: |
| d. The flight is delayed: | i. Overweight luggage: |
| e. Cancellation of the flight: | j. Boarding pass: |



3. Juegos de rol

a. Imagínate las siguientes situaciones en los mostradores de facturación:

- Un cliente se presenta en el mostrador de facturación con una maleta con mucho exceso de peso. La azafata de la compañía aérea exige que pague 350 euros por exceso de peso. El pasajero en cuestión se indigna y el resto de pasajeros en la cola se pone nervioso.
- Facturando: una pareja debe coger el avión en un vuelo de Madrid a Buenos Aires pero les dan asientos separados, pues el avión está lleno y se trata de las dos últimas plazas. Obviamente, quieren volar juntos.

3. Una pareja viaja con su bebé recién nacido. La madre pide que la informen sobre los servicios que ofrece la compañía a los bebés: comida, asientos en el avión, etc.
4. Overbooking: cinco miembros de grupo deben coger otro vuelo y pasar una noche en Buenos Aires antes de continuar al destino final, Córdoba. En el grupo, solo hay parejas. El guía acompañante explica el problema a los clientes y a la azafata de tierra.
5. Cuando estáis facturando os informan de que el vuelo Madrid-Buenos Aires ha sido cancelado y de que tendréis que esperar 21 horas para coger el vuelo siguiente. Además será operado por otra compañía aérea y siguiendo otra ruta. El guía acompañante debe ocuparse de todo: alojamiento del grupo, cena, traslado al hotel, etc.
6. En el aeropuerto de Buenos Aires te informan de que la salida del vuelo a Córdoba ha sido retrasada cinco horas. Habla con la azafata de la compañía aérea para obtener todo aquello a lo que tus clientes tienen derecho. La azafata no se muestra muy cooperativa.

b. Imagínate las siguientes situaciones en los controles de seguridad:

Personajes: el guía acompañante y un responsable de seguridad del aeropuerto.

1. Un viajero lleva una botella pequeña de agua en su equipaje de mano para tomarse unas medicinas en el avión. Por razones de seguridad le confiscan la botella de agua pero el cliente se niega a dársela.
2. A un pasajero le deniegan el acceso al avión porque su equipaje de mano excede las dimensiones autorizadas. Además, pesa demasiado. El guía acompañante habla del problema con un empleado de la compañía aérea.
3. Un fotógrafo artístico a quien no le gusta la fotografía digital lleva consigo una treintena de carretes. Debido a la sensibilidad del material el cliente se niega a introducir los carretes por el escáner.

c. Imagínate las siguientes situaciones en el avión:

Personajes: el guía acompañante y el/la auxiliar de vuelo.

1. Poco después del embarque, un cliente se pone malo, está muy pálido y parece que va a perder el conocimiento. El/la auxiliar teme que habrá problemas y le pide a tu cliente que abandone el avión y que se dirija a la enfermería del aeropuerto. El cliente no cree que se encuentre tan mal y prefiere quedarse en el avión para no quedarse solo allí, pues el grupo se dirige a Chile. El guía acompañante debe convencer al auxiliar.
2. Un cliente se ha pasado de copas durante el vuelo a Santiago de Chile y está incomodando tanto a una azafata como a la mujer que tiene al lado. El guía intenta calmar la situación.
3. Un cliente ha ido a fumar a los servicios. Las azafatas le han visto y le explican que está prohibido. El cliente no habla español y se burla de las azafatas. El guía acompañante debe intervenir.

d. Imagínate las siguientes situaciones durante el desembarque y en el aeropuerto de llegada:

1. Al llegar al aeropuerto de Santiago de Chile un viajero tiene problemas con su reloj Cartier. Un funcionario de la aduana cree que se trata de una falsificación por lo que pretende confiscárselo y ponerle una multa de 2.000 euros. El guía intenta suavizar la situación y comprobar la inocencia de su cliente.
2. Durante el viaje a Argentina un cliente ha comprado objetos en marfil. Conforme a la legislación internacional, el funcionario de la aduana debe confiscarle los objetos y poner una denuncia. El guía intenta limitar los daños.
3. Al llegar al aeropuerto de Barcelona un cliente no encuentra su maleta. El guía acompaña al cliente al mostrador de equipajes perdidos, explica el problema y pide información y ayuda a rellenar los formularios necesarios. El guía pide explicaciones al empleado y organiza la entrega ulterior de la maleta en el domicilio del cliente.
4. El guía acompañante ha llegado al aeropuerto de Córdoba con un grupo de veinte clientes. El autocar que debía llevarles al hotel y el guía turístico local no se han presentado. El guía llama por teléfono al agente argentino para solucionar el problema.



En la siguiente dirección de Internet (http://ec.europa.eu/transport/air_portal/passenger_rights/doc/2008_apr_leaflet/apr_leaflet_es.pdf) podrás obtener más información tal y como se muestra en la captura de pantalla.

Comisión Europea - Tu Europa - Ciudadanos - Derechos del pasajero aéreo

[Aviso jurídico](#) | [Sobre este sitio](#) | [Mapa del sitio](#) | [Versión impresa](#) | [Su opinión](#) | [Dirección de contacto](#)

español (es)

Comisión Europea > Tu Europa > Ciudadanos > Protección del consumidor: Derechos del pasajero aéreo

Derechos del pasajero aéreo (Unión Europea)

■ LA PROTECCIÓN QUE APORTA EL DERECHO COMUNITARIO

■ REFERENCIAS

LA PROTECCIÓN QUE APORTA EL DERECHO COMUNITARIO

¿Le han surgido contratiempos? La Unión Europea (UE) ha ampliado sus derechos. He aquí los más importantes:
http://ec.europa.eu/transport/air/rights/doc/2005_01_19_apr_poster_es.pdf (PDF 80kb)

Si se ha visto afectado por una denegación de embarque, la suspensión de un vuelo o un gran retraso y la compañía aérea le niega sus derechos, reclame ante el correspondiente organismo nacional competente:
http://ec.europa.eu/transport/air/rights/doc/2005_01_31_national_enforcement_bodies_en.pdf (PDF 72kb)

REFERENCIAS

■ Reglamento (CE) n° 261/2004 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 11 de febrero de 2004, por el que se establecen normas comunes sobre compensación y asistencia a los pasajeros aéreos en caso de denegación de embarque y de cancelación o gran retraso de los vuelos, y se deroga el Reglamento (CEE) n° 295/91

Enlaces relacionados

Ver Guía de la UE:

- [Cómo hacer valer sus derechos](#)
- [De viaje en otro país comunitario](#)
- [Protección de datos](#)
- [Vivir, trabajar y estudiar - Resumen de tus derechos comunitarios](#)
- [Compra de bienes y servicios](#)

Servicios para los ciudadanos: 'Orientación' & 'Haga aplicar sus derechos'

[Sobre este sitio](#) | [Mapa del sitio](#) | [Su opinión](#) | [Dirección de contacto](#) | [Arriba](#)

13.2. EN EL HOTEL

1. ¿Conoces todas las palabras de la tabla? Todas ellas las utilizarás durante tu estancia en un hotel. ¿Añadirías otras palabras? ¿Cuáles?

EL HOTEL			
el ascensor	el botones	el desayuno	el cuarto de baño
la llave	la terraza	la cena	la cama
la entrada	el aire acondicionado	la comida	una habitación doble
el director	la bañera	la cama de matrimonio	el servicio de habitaciones
la ducha	la cuenta	la pensión completa	
el portero	el recibo	la media pensión	



2. Haciendo una reserva

La próxima Semana Santa has decidido vivirla con cinco buenos amigos en Sevilla. Ya que solo tú hablas español y además eres guía, te ha tocado a ti buscar hotel. Llama al hotel Fantabe y reserva tres habitaciones individuales y una habitación doble del 15 al 18 de marzo. Infórmate de los servicios e instalaciones del hotel y haz que te describan las habitaciones.



Quisiera hacer una reserva del 15 al 18 de marzo.
¿Qué tipos de habitaciones tienen?
¿Cuánto cuesta { una habitación individual/doble por noche?
una habitación estándar?
la habitación más barata/cara?
¿Están las comidas incluidas?
¿A qué hora puedo registrarme?
¿Cuál es la hora de salida?
¿Hay ascensor en el hotel?
¿Qué comodidades y servicios tienen las habitaciones?
¿Se permiten mascotas en las habitaciones?
¿Hay algún cargo por llamadas locales?
¿Tiene el hotel acceso a Internet?
¿Podría decirme cómo llegar del aeropuerto al hotel?
¿Podría decirme cómo llegar de la estación de ferrocarril al hotel?



3. Pidiendo información de manera directa

En grupos de tres. Piensa en cinco situaciones diferentes que pueden surgirte con un grupo de turistas con el que permaneces una semana en un hotel madrileño. Un compañero hace de recepcionista, otro de turista y tú de guía acompañante. Después os intercambiais los roles.

¿Dónde está **el restaurante** por favor?

¿(En) dónde está **el banco** más cercano?

¿A qué hora abre **el banco**?

¿En dónde puedo cambiar **dólares**?

¿Cuál es la tasa de cambio del **dólar**?

Quisiera cambiar/hacer efectivos algunos **cheques de viaje**, por favor.

¿En dónde puedo hacer efectivos algunos **cheques de viaje**?



4. Diálogos

Imagina y escenifica las siguientes situaciones:

- Llegáis al hotel y no hay habitaciones suficientes para todos tus clientes. Algunos tendrán que irse a otro hotel. Por supuesto, no les hace ninguna gracia.
- La Policía ha requisado una decena de habitaciones para su congreso anual. Como no hay habitaciones para todos los componentes de tu grupo, el hotel te propone que dos señoras que viajan solas compartan una habitación doble. Imagina el diálogo entre el director del hotel, las señoras que no quieren ni oír hablar del tema y el guía acompañante.
- Un cuarto de baño está muy sucio por lo que los clientes, indignados, exigen otra habitación.
- Hay mucho ruido en la habitación de al lado y tus clientes te exigen que hagas algo para resolver la situación pues quieren dormir cuanto antes.
- La calefacción de una de las habitaciones de tu grupo no funciona. El guía acompañante exige una solución o un cambio de habitación.



5. En el restaurante

Preparad una conversación telefónica para reservar una mesa. No olvidéis incluir los siguientes puntos:

Nombre del restaurante – Preguntar horario – Solicitar reserva – Pedir datos: día, hora, números de comensales y nombre – Dar datos (deletrear apellidos) – Confirmar reserva y despedida – Despedida

- Lomos de Anchoas de Santoña sobre Crujiente de mermelada de tomate raf	22,50 €	- Ensalada de guis de langostinos sobre cama de escarola	13,50 €
- Croquetas de Ibérico con tempura de verduras	10,50 €	- Chipirones rellenos a la brasa con crema de cebollitas	13,90 €
- Cecina de León	15,90 €	- Revuelto de Boletus con morcilla y pifiones	9,90 €
- Sopa de pescados y mariscos	10,90 €		
ARROCES		CARNES	
- Arroz Caldoso con Carabineros y Gambas (2 personas)	39,00 €	- Villagodio de Buey (2 personas)	37,00 €
- Arroz Caldoso con Bogavante y Almejas (2 personas)	39,00 €	- Solomillo a la Brasa ó a la Pimienta	19,90 €
- Arroz con rabo de toro y esencia de campo (2 personas)	32,00 €	- Solomillo con Fole en salsa de Trufas	19,90 €
PESCADOS		- Presa ibérica a la brasa laminada y salsa de boletus	19,90€
- Carpaccio de Pulpo con Aceite de Pícal	12,90 €	- Carpaccio de Lomo de Buey	14,90 €
- Carpaccio de Carabineros y Gambas	19,50€	- Chuletitas de Lechal	19,00 €
- Lomos de Merluza al horno en salsa donostiarra	19,90 €	- Steak Tartar (de Solomillo de Buey)	21,90 €
- Bocaditos de Merluza	19,90 €	- Escalopines de Solomillo de Buey con ajitos	19,90 €
- Lomo de Bacalao a la Brasa o al pil pil	20,90 €	- Rifones de Cordero Lechal a la Brasa	19,00 €
- Delicias de Merluza rellenas de Txangurro y Salsa marinera y Gambas	20,90 €	- Rabo de Toro a la Cordobesa	14,90 €
- Kotobos de Merluza a la Romana con Toaste de Fole y Salmón	24,90 €	- Solomillo de corzo con su salsa y confitura de toffe	21,90 €
- Lubina a la Sal (2 personas)	39,00€	- Medallones de solomillo empanado	19,90 €
- Dorada a la sal (2 personas)	39,00€	GUARNICIONES	
- Lengüido a la Plancha o Menier	24,90 €	- Patatas Fritas	4,90 €
- Rape a la plancha con pisto	19,50 €	- Pimientos de Guernica	5,90€



6. Tras consultar la carta precedente, elige un menú para un grupo de 15 comensales que no sobrepase los € 40 y en el que se incluya un primer plato fijo y un segundo a elegir entre carne o pescado. A continuación llama al restaurante para realizar la reserva y redacta el fax que te piden para confirmarla.

13.3. EN EL MÉDICO



1. Partes del cuerpo y dolencias

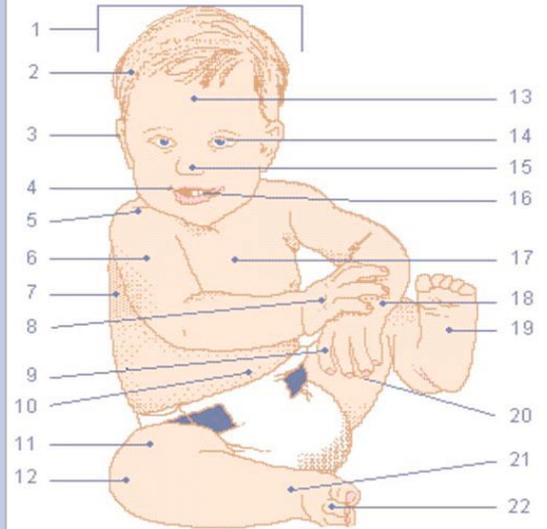
- Señala las partes del cuerpo.
- ¿Qué te duele?, ¿qué te pasa?. Practica las siguientes estructuras con tus compañeros:

He cogido (un/la/el) + enfermedad

Estoy...
Tengo ...
Sufro de ... } + **síntoma o enfermedad**

Pero: *Me ha dado* + {
un calambre en ...
un dolor en ...
una insolación
un mareo
un pinchazo
un retortijón...
+ **parte del cuerpo**

Me duele(n) ...
Me he cortado en ...
Me he roto ...
Me he dislocado/torcido...
...

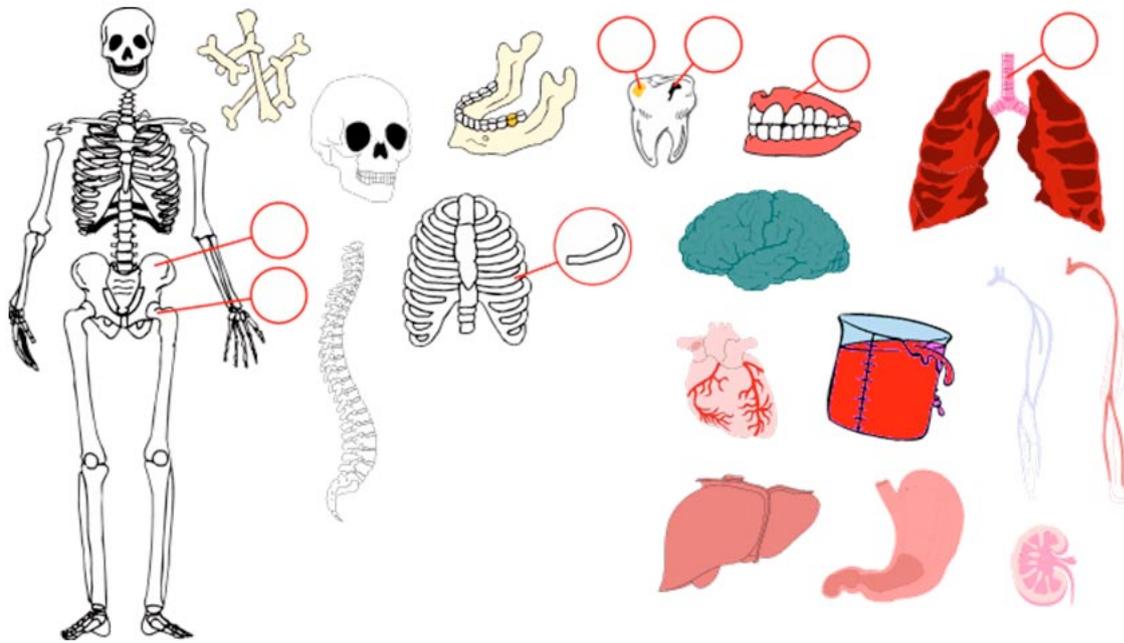


ardores – diarrea – dolor de (cabeza/de espalda/de estómago/de muelas/de riñones) escalofríos – estreñido(a) – fiebre – flemas – gripe – insomnio – mareado(a) – migraña náuseas – incontinencia – problema de acné – resfriado(a) – ronco(a) – tos – vómitos

- ¿En qué parte del cuerpo llevas/te pones ...?

bastón – bolso – bufanda – calcetines – cinturón – collar – gafas – gorro – guantes – mochila orejeras – paraguas – pendientes – reloj – riñonera – rodilleras – sujetador – tobilleras – zapatos ...

d. ¿Cómo se denominan las partes u órganos destacados en las siguientes ilustraciones?



2. En la consulta

- Fíjate en la ilustración. ¿Qué otros objetos podrías añadir? ¿Cómo se llaman?
- Imagínate que te pones enfermo durante un viaje que realizas a España con un grupo. Dirígete al servicio de urgencias del ambulatorio más próximo a tu hotel. Tu compañero/a hará de médico de familia y rellenará la historia clínica de más abajo.
- Ahora imagínate que acompañas al médico a uno de los turistas que viaja contigo y que no sabe español. Representa la escena.

- Hola. Soy el doctor/la doctora _____.
- ...
- Mucho gusto.
- ...
- ¿En qué le puedo ayudar?
- ...
- Siéntese aquí por favor. Si a usted no le importa, le voy a hacer unas preguntas.



ADAM.

I. Identificación del paciente		II. Perfil del paciente	
Nombre:	Sexo:	Edad:	
Fecha de nacimiento:	Estado civil:		
Ocupación:			
Religión:			
Domicilio:			
Teléfono:			
Fecha:	Número de expediente:		
		III. Motivo de consulta	
		IV. Descripción del padecimiento actual	
		V. Interrogatorio por aparatos y sistemas	
		VI. Antecedentes patológicos	
		VII. Antecedentes psico-sociales	
		VIII. Antecedentes familiares	
		IX. Signos vitales	

¿Cuál es el motivo de su consulta?
 ¿Cuáles son sus síntomas principales?
 ¿Cuándo comenzó su enfermedad?

¿Cómo inició su enfermedad?
 ¿Cómo es el dolor? (¿pulsante-agudo-ardiente-sordo?)
 ¿(Usted) describiría su dolor como muy fuerte, moderado, o débil?
 ¿Con que aumenta o disminuye su dolor?
 ¿(Usted) ha estado tomando medicación?

¿Ha tenido alguna molestia en alguna/otra parte de su cuerpo?
 ¿Siente el oído tapado?
 ¿Tiene los senos de la nariz congestionados?
 ¿Tiene la nariz tapada?

¿Tiene dificultad para respirar?
 ¿Le duele el pecho cuando respira profundo?
 ¿Tose?
 ¿Tiene tos?
 ¿Tiene una tos seca o produce flemas?
 ¿Cuál es el color de las flemas?
 ¿Ha perdido peso repentinamente?

¿En general cómo está su salud física?
 ¿Le han diagnosticado alguna enfermedad del corazón/venérea ...?
 ¿Es usted diabético(a)?
 ¿Tiene usted la presión alta?
 ¿Tiene usted alguna enfermedad hereditaria?
 ¿Tiene usted todas las vacunas?
 ¿Qué medicamentos está tomando ahora?
 ¿Toma las medicinas tal como se las prescribieron?
 ¿Ha tenido alguna reacción con alguna vacuna o medicamentos?
 ¿Ha sido usted hospitalizado por alguna razón?
 ¿Por qué razón le hospitalizaron?
 ¿Come usted bien? ¿Cuántas veces come (usted) al día?
 ¿Qué tipo de comida come?
 ¿Fuma usted? ¿Cuántos cigarrillos al día?
 ¿Toma café? ¿Cuántas tazas de café toma al día?

¿Alguien más de su familia o de sus compañeros tiene los mismos síntomas?
 ¿Algún miembro de su familia ha sufrido de alguna enfermedad mental/otra enfermedad?
 ¿Alguien en su familia tienen alcoholismo o tabaquismo?

• Abra su boca, por favor. Le voy a tomar su temperatura.
 • Levántese la manga, por favor. Le voy a tomar su presión arterial.
 • ¿Cuánto pesa? Súbase aquí para pesarlo(a).
 • ¿Cuál es su altura?



3. Lee el siguiente texto sobre el sistema sanitario en España y haz una síntesis del mismo con ayuda de 5 palabras clave

El sistema sanitario en España

La sanidad pública y privada.

Sanidad pública. El estado español cubre las necesidades sanitarias de todos sus ciudadanos mediante el Sistema Nacional de Salud, financiado a través de impuestos y gestionado por las Comunidades Autónomas. Más del 85% de la población utiliza este sistema para sus necesidades médicas.

Este sistema permite a los españoles elegir su «médico de familia» o «de medicina general», a través del cual obtienen acceso al resto del sistema. La mayoría de los pacientes consiguen una cita con su médico de familia en un día o dos desde la solicitud.

Para consultar a un «médico especialista», los pacientes han de ser remitidos por el médico de familia, excepto en caso de urgencia, en el que pueden acudir directamente a un servicio de urgencias. Desgraciadamente, como en otros países europeos, las listas de espera para visitar a los especialistas o para intervenciones no urgentes suelen ser largas.

Por último, el sistema sanitario público español no cubre los tratamientos dentales (dentista privado), salvo las extracciones que son gratuitas.

Sanidad privada. En los últimos años la sanidad privada ha ganado en importancia. Se estima que un 15% de la población posee seguros médicos privados. Los seguros pueden utilizarse bien como complemento o como alternativa a la sanidad pública.

La ventaja del seguro privado es que las compañías tienen sus propias redes de hospitales, clínicas y laboratorios, por lo que los asegurados no tienen que esperar tanto para ser tratados. Las compañías de seguros privados sanitarios más importantes son Adeslas, Asisa y Sanitas. Otras compañías de seguros incluyen seguros de salud: Europ Assistance, Allianz, Mapfre, Zurich, Caser, Winterthur, Ocaso, La Estrella, Santa Lucía, etc.

¿Cómo obtener atención sanitaria?

Sanidad pública. Si es ciudadano de la Unión Europea, tiene derecho automáticamente a asistencia sanitaria gratuita en España igual que cualquier otro ciudadano español. Desde mediados de 2004, recibe una tarjeta sanitaria Europea que simplifica el proceso de recibir asistencia médica en los países de la Unión.

Sanidad privada. Con respecto a la sanidad privada española, cualquiera puede solicitarla. Las compañías suelen ofrecer atención médica y dental con descuento si se solicitan las dos. Los precios varían bastante dependiendo de la edad y sexo del solicitante (ej.: coste medio de la prima para un hombre de 30 años a partir de €0 al mes, mientras que para la mujer es un poco más alto, unos €0 mes). Muchas compañías obligan a contratar seguros de 1 año de duración, por lo que para estancias menores se debe contratar un seguro específico.

Por esa razón, se recomienda contratar un seguro sanitario privado en el país de origen que cubra la atención sanitaria regular (no solo urgencias) durante toda la estancia en el extranjero.

¿Dónde ir en casos de urgencia?

En caso de urgencia, se debe acudir directamente al servicio de urgencias más próximo, en un hospital público. Si tiene seguro privado, puede acudir también a un centro privado. Utilice el número de emergencias 112 si necesita una ambulancia.

¿Dónde ir en casos de pequeñas enfermedades?

La mayoría de la gente acude a la farmacia para pequeñas enfermedades. Éstas son fácilmente identificables por la cruz verde y luminosa que aparece en la parte de fuera o en la ventana. Las farmacias se turnan para ofrecer un servicio fuera del horario comercial (nocturno y los días de fiesta) como «farmacias de guardia». Podrá saber

cuál está de guardia mirándolo en el periódico o en la ventana de cualquier farmacia, donde suelen poner una lista. Asimismo, algunas farmacias ofrecen un servicio de 24 horas. Los farmacéuticos españoles pueden aconsejarle sobre tratamientos para muchas enfermedades y dolencias comunes, pero no son un sustituto del médico si lo que tiene es un problema más grave.

España es un país poco restrictivo en cuanto a la distribución de medicamentos, como los antibióticos, que en otros países se distribuyen sólo bajo prescripción médica, y que aquí se pueden adquirir sin receta. Las medicinas suelen costar bastante menos que en otros países debido a la restricción de precios que impone el gobierno.

Fuente: «Guía para estudiantes extranjeros 2003 – 2004», 24/06/08, http://turan.uc3m.es/uc3m/serv/ORI/guia/castellano/guia3_4.htm

13.3. RECAPITULACIÓN



1. Traduce las siguientes frases. Si tienes problemas con el vocabulario, repasa la primera hoja de trabajo de la unidad 1

- Ik zal erover waken dat de reis zonder problemen verloopt.
- Hij kan de zorg voor de groep op zich nemen bij diens vertrek of hem ter plaatse opvangen.
- In de luchthaven moet hij de formaliteiten voor het instappen vervullen.
- De gids waakt over de sfeer die in de groep heerst.
- Wat het gidsen betreft, blijft de wetgeving heel vaag.
- Het welslagen van een reis hangt in grote mate van de kwaliteit van de begeleiding af.
- De touroperators hebben een hekel aan alles wat hun reputatie kan schaden.
- Soms kunnen reisleiders voorbereidende stages volgen.
- Het seizoensgebonden werk maakt het beroep heel veeleisend.
- De vrijwilligers zijn aangetrokken door het vooruitzicht van een gratis reis.



2. Preparación de un viaje

En los viajes intercontinentales es muy útil informar bien a tus clientes viajeros sobre el país que van a visitar. En esta ocasión, te imaginarás que vas a acompañar a un grupo de turistas a Argentina en un circuito cultural en el que visitaréis Buenos Aires, Córdoba, Rosario y las cataratas del Iguazú durante quince días. Un mes antes de la salida organizas una reunión en la que te dirigirás a los viajeros.

- Empiezas dándoles informaciones generales sobre el país y presentas el circuito.
- Les das información práctica que normalmente preocupa a los viajeros: qué documentos son necesarios, cuál es la divisa local, cómo funciona el sistema sanitario, ...
- Les das las horas del vuelo de ida y del de vuelta operado por Iberia. Quédais a una hora y un lugar específico en el aeropuerto de Bruselas.

Nueva política de equipajes de Iberia

A partir del próximo 6 de Mayo de 2008 **Iberia** aplica una nueva normativa de equipaje para todos sus vuelos:



- Vuelos dentro de España, Europa e Israel se podrá llevar 23 kg de equipaje en clase turista y 30 kg en clase business. Tarificación por tramos 5 kg por 25 euros.
- Vuelos a América, África y Oriente Medio se podrá llevar 2 maletas de 23 kg cada una en clase turista y 3 maletas de 23 kg cada una en clase business. Maleta adicional 150 euros.

Si eres socio del programa Iberia Plus Platino, Oro o Plata dispones de una franquicia adicional gratuita. Destacar que se pueden comprar los bonos de exceso de equipaje a través de la web.



Páginas web interesantes :

www.enjoy-argentina.org

www.turismo.gov.ar

www.enargentaturismo.com.ar

Anexo

aantrede	(la) huella
archivolt	(la) arquivolta
askapel	(la) capilla absidial o (el) absidiolo
balkon	(la) logía o (el) balcón
baluster	(el) balaustre
basement	(la) basa
binnenplaats met waterput	(el) patio con pozo
borstwering	(la) balaustrada
bovenlicht	(el) montante
brandglasraam	(la) vidriera o (el)vidral
buitenste voorburcht	(el) frontispicio exterior
bundelpijler	(el) pilar fasciculado
Corinthische muurpijler	(el) pilar corintio
dakruiter	(el) chapitel o (la) aguja
deurpaneel/deurvlak/deurvleugel	(la) hoja/(el) batiente o (el) tablero de la puerta
donjon	(la) torre del homenaje
drempel	(el) umbral
driehoekig fronton	(el) frontón triangular
dwarsbalk/traverse	(el) travesaño
dwarsbeuk	(el) transepto
dwingel (toegangsweg tussen twee ringmuren)	(la) coracha o (el) pasillo amurallado
ezelsrugboog	(el) arco conopial o falmígero
fiaal of pinakel	(el) pináculo
fries	(el) friso
fronton	(el) frontón triangular
frontonvenster	(la) ventana con frontón
galerij	(la) tribuna del templo
gewelfrib	(la) crucería o (los) nervios
glas in lood	(la) vidriera
gordelboog	(el) arco fajón
graatgewelf	(la) bóveda de arista
haardplaat/achterwand	(el) trashoguero
handlijst	(el) pasamanos
hoofdbaluster, trappaal	(el) primer balaustre
hoofdboort met ophaalbrug	(la) puerta principal con poterna y puente levadizo
hoogkoor of priesterkoor	(el) coro alto
hordijs	(el) cadahalso
ingang tot de bergvrede	(la) entrada a la torre del homenaje
Ionische muurpijler	(el) pilar jónico
jambage/rechtstand/penant	(la) jamba
kanteel	(la) almena
kapel	(la) capilla
kepel	(el) campanario

keukens	(las) cocinas
klaverblad- of driepasboog	(el) arco trilobulado
klokkentoren (zonder torenspits)	(la) torre del reloj (sin chapitel o aguja)
kloostergewelf	(la) bóveda claustral
koor	(el) presbiterio o coro
kooromgang of deambulatorium	(la) girola o (el) deambulatorio
kroonlijst (bovenlijst) druiplijst	(la) cornisa
kroonlijst (overkragende of uitkragende)	(la) cornisa denticulada
kroonlijst met standbeeld, rusterstandbeeld	(la) cornisa con estatua, con estatua ecuestre
kruisarm	brazos en cruz o brazos del transepto
kruisbeuk of viering	(el) crucero
kruisribgewelf vierdelig	(la) bóveda de crucería cuatripartita
kruisribgewelf zesdelig	(la) bóveda de crucería sexpartita
latei	(el) dintel
lessenaarsdak	(la) cubierta inclinada según la forma
lichtbeuk (bestaande uit bovenlichten)	(el) clerestorio o claristorio (compuesto de dos montantes)
luchtboog	(el) arbotante
luik	(la) contraventana o (el) postigo
maaswerk of tracering	(la) tracería
machicoulis (werpgat)	(el) matacán
mansardedak	(la) cubierta mansarda o quoebrantada
mantel	(el) manto
merlon, merloen (muur tussen kantelen en schietgaten)	(el) merlón
mezenkouw = machicoulis (ook werpgat)	(el) matacán
middenbeuk, schip	(la) nave central
middenpijler	(el) parteluz
middenstijl	(el) mainel
middenwal	(la) cortina
moordgat	(la) saetera
muuranker	(el) canecillo
muurtoren	(el) cubo
narthex	(el) vestíbulo o nártex
netgewelf	(la) bóveda reticulada
obelisk	(el) obelisco
œil-de-bœuf	(el) ojo de buey o oculus
open weergang op ringmuur (dwingel)	(el) camino de ronda abierto con parapeto
overdekte weergang	(el) camino de ronda cubierto
pinakel	(el) pináculo
poorttoren met ophaalbrug	(la) barbican con puente levadizo
portaal	(el) pórtico o (la) portada principal
poterne (uitvalspoortje)	(la) poterna
privaat	(las) letrinas
rechtstand, penant	(la) jamba
rond boogvenster	(la) ventana de medio punto
rondbogig tongewelf	(la) bóveda de cañón o de medio cañón
rondvenster	(la) ventana circular
rondboog	(el) arco de medio punto
rondboogfronton (ook segmentvormig fronton)	(el) frontón circular o curvilíneo
roosvenster	(el) rosetón
ruimte voor katrollen van ophaalbrug	(el) espacio para las poleas del puente levadizo
rustica, bossage	(el) almohadillado
schalk	(la) columna embebida
scharnier	(la) bisagra

schietgat	(la) tronera
schildboog of muraalboog	(el) arco formero
schilddak	(la) cubierta a dos aguas
schildmuur	(el) muro con parapeto de madera
sierlijst	(la) cornisa (decorativa)
slingers, festoenen	(las) guirnaldas o (los) festones
(slot)brug ,ophaalbrug	(el) puente fortificado ó (el) puente levadizo
slotgracht, vest	(el) foso inundable
sluitsteen, sleutelsteen	(la) clave de bóveda
smidse	(la) fragua
sokkel	(el) zócalo
spietoren	(la) garita de muralla
spitsbogig tongewelf	(la) bóveda de cañón o de medio cañón
spitsboog	(el) arco apuntado u ojival
spitsboogarcade	(la) arcada ojival
spitsboogvenster/lancetvenster	(la) ventana ojival
stal	(las) caballerizas
stergewelf	(la) bóveda estrellada
steunbeer	(el) contrafuerte
steunboog of luchtboog	(el) arbotante
stootbord	(el) tabica
straalkapel	(la) capilla radial
tablet	(la) repisa
tentdak	(la) cubierta de pabellón
timpaan	(el) tímpano
trapboom, trapwang	(el) zanquín
trapneus, wel	(el) bocel
tribune	(la) tribuna
triforium	(el) triforio
tudorboog	(el) arco tudor
tweede poort met valhek	(la) puerta con rastrillo
tweede, binnenste voorburcht	(el) frontispicio interior
tweelicht(venster)	(la) ventana geminada
venster met maaswerk en roeden	(la) ventana con tracería
venster-, sierlijst	(el) dintel
vensters met fronton	ventanas con frontón
a. driehoekig fronton	frontón triangular
b. segmentvormig fronton/rondboogfronton	frontón circular
c. gebroken driehoekig fronton	frontón triangular partido
d. gebroken segmentvormig fronton	frontón circular partido
versterkte poort	(la) puerta fortificada
waaiergewelf	(la) bóveda en abanico
waterspuwer (voor de afvoer van regenwater)	(la) gárgola
wimberg	(el) gablete
wolfsdak	(la) cubierta a la holandesa
woongebouw voor de knechten	(la) vivienda para la servidumbre; (la) fragua
woongebouw voor schildknepen	(la) vivienda de los escuderos
zaagtanddak	(la) cubierta en diente de sierra o cubierta shed
zaalbouw	(la) vivienda del señor
zadeldak	(la) vivienda a una vertiente
zijbeuk	(la) nave lateral
zijkapel	(la) capilla lateral
zijportaal	(la) portada lateral

zuil

- basement
- impost
- kapiteel
- schacht
- sokkel

(la) columna

(la) basa

(la) imposta

(el) capitel

(el) fuste

(el) zócalo